叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阿拉克涅——第5卷(arachne — Volume 05) 000001

2. 阿拉克涅——第5卷(arachne — Volume 05) 000002

3. 阿拉克涅——第5卷(arachne — Volume 05) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿拉克涅——第5卷(Arachne — Volume 05)
第1/3页

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə'rækni]
ARACHNE
阿拉克涅

阿拉克涅

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [faɪv] .
Volume 5 .
体积 5 .

第五卷。

[waɪl] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] [ɪn] ['tenɪs] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] ,
While the market place in Tennis was filling ,
尽管 这 市场 地方 在 网球 曾是 填充 ,

当网球市场逐渐饱和时，

- [waɪt] [haʊs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['smoʊldərɪŋ] ['ruːɪnz] .
Archias's white house had become a heap of smouldering ruins .
- 白色的 房子 有 变得 一个 堆 的 闷烧 废墟 .

阿奇亚斯的白色房子已经变成了一堆冒着烟的废墟。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Hundreds of men and women were standing around the scene of the
数百 的 男人 和 女性 是 常设 大约 这 场景 的 这
[ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ,
conflagration ,
大火 ,

数百名男女站在火灾现场周围。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sɔː] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] [dɪ'miːtər] ,
but no one saw the statue of Demeter ,
但 不 一 锯 这 雕像 的 德墨忒尔 ,

但是没有人看到德墨忒尔的雕像。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [hɜˑmənz] ['stuːdioʊ][dʒʌst][ɪn][taɪm] .
which had been removed from Hermon's studio just in time .
哪个 有 到过 已移除 从 赫尔蒙的 工作室 只是 在 时间 .

它及时从赫尔蒙的工作室被移走了。

[ðə; ði] ['nɔmɑːk] [hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
The nomarch had had it locked up in the neighbouring temple of the
这 诺玛尔 有 有 它 已锁定 向上 在 这 邻接 寺庙 的 这
['gɑːdəs] .
goddess .
女神 .

诺姆统治者把它锁在了邻近的女神神庙里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪnəti][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['stætʃuː][baɪ][ə; eɪ]
It was rumoured that the divinity had saved her own statue by a
它 曾是 传闻 那 这 神 有 已保存 她 自己的 雕像 经过 一个
['mɪrək(ə)l] ;
miracle ;
奇迹 ;

据说，这位神明用奇迹拯救了自己的雕像；

- , [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] , [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][hɪm'self][æz; əz] ,
Pamaut , the police officer , said that he had seen her himself as ,
- , 这 警察 官 , 说 那 他 有 已见 她 他自己 作为 ,
[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] ,
surrounded by a brilliant light ,
包围 经过 一个 杰出的 光 ,

警官帕莫特说，他亲眼看到她被耀眼的光芒包围着。

[ʃiː; ʃi] [sɔːd] ['ʌpwərd] [ɑːn][ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] .
she soared upward on the smoke that poured from the burning house .
她 飙升 向上 在 这 抽烟 那 倾倒 从 这 燃烧 房子 .

她乘着从燃烧的房屋中冒出的浓烟向上飞去。

[ðə; ði]['strætədʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔmɑːk] [juːst] ['evri] [miːnz] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] ['kæptʃər]
The strategist and the nomarch used every means in their power to capture
这 战略家 和 这 诺玛尔 用过的 每一个 方法 在 他们的 力量 到 捕获
[ðə; ði] ['rɔbəz] ,
the robbers ,
这 强盗 ,

战略家和诺姆统治者竭尽全力抓捕强盗。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [sək'ses] .
but without the least success .
但 没有 这 至少 成功 .

但却丝毫没有成功。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ðæt] - , [-] ['hʌzbənd] ,
As it had become known that Paseth , Gula's husband ,
作为 它 有 变得 已知 那 - , 古拉的 丈夫 ,

帕塞斯是古拉的丈夫，这个消息已经传开了。

[hæd; həd][kæst][ɔːf][hɪz; ɪz][waɪf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [hɜˑmənz] ['stuːdioʊ] ,
had cast off his wife because she had gone to Hermon's studio ,
有 投掷 离开 他的 妻子 因为 她 有 已消失 到 赫尔蒙的 工作室 ,

他因为妻子去了赫尔蒙的工作室而抛弃了她。

[ðə; ði] ['mædʒistrits] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] - ;

the	magistrates	believed	that	the	attack	had	been	made	by	the	Biamites	;
这	地方法官	相信	那	这	攻击	有	到过	制成	经过	这	-	;

地方官员认为这次袭击是比亚米特人所为；

[jet] - [wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] ,

yet	Paseth	was	absent	from	the	city	during	the	assault	,
然而	-	曾是	缺席的	从	这	城市	期间	这	突击	,

然而，帕塞斯在袭击发生时并不在城里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [pru:vd] .

and	the	innocence	of	the	others	could	also	be	proved	.
和	这	无辜	的	这	其他的	可以	还	是	已证实	.

其他人的清白也可以得到证明。

[sɪns] , [fɔ:r; fər] [tu:] [ɪn'taɪər] ['jɪrz] , ['paɪrəsi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['si:st] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [noʊ]

Since	,	for	two	entire	years	,	piracy	had	entirely	ceased	in	this	neighbourhood	,	no
自从	,	为了	二	全部的	年	,	海盗行为	有	完全	停止	在	这	邻里	,	不

[wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kɔ:rsɛrz] ,

one	thought	of	corsairs	,
一	想法	的	海盗	,

由于这一带的海盗活动已经完全停止了两年之久，所以没有人会想到海盗船长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sendi:ˌeri:z] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ]

and	the	bodies	of	the	incendiaries	having	been	consumed	by	the	flames	with
和	这	身体	的	这	燃烧剂	拥有	到过	消耗	经过	这	火焰	和

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

the	white	house	,
这	白色的	房子	,

纵火犯的尸体与白宫一起被大火吞噬了。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [æsə'teind] [tu:; tə] [wʌt] [klæs] [ðə; ði] [mɜ˞'ɔdʒ˞z] [bɪ'lɔ:ŋd] .

it	could	not	be	ascertained	to	what	class	the	marauders	belonged	.
它	可以	不是	是	已确定	到	什么	班级	这	乱兵	属于	.

无法确定这些劫掠者属于哪个阶级。

[ðə; ði]['blaɪndɪd] ['skʌlptər] [kʊd; kəd]['oʊnli]['testɪfaɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ni:groʊ] ,

The	blinded	sculptor	could	only	testify	that	one	of	the	robbers	was	a	negro	,
这	失明	雕塑家	可以	仅有的	作证	那	一	的	这	强盗	曾是	一个	黑人	,

那位失明的雕塑家只能作证说，其中一名劫匪是黑人。

[ɔ:r][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['blækənd] ,

or	at	any	rate	had	had	his	face	blackened	,
或者	在	任何	速度	有	有	他的	脸	变黑	,

或者至少他的脸被涂黑了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst][ˌsu:pər'hju:mən] .

and	that	the	size	of	another	had	appeared	to	him	almost	superhuman	.
和	那	这	尺寸	的	其他	有	出现	到	他	几乎	超人类	.

而另一个人的体型在他看来几乎是超人的。

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði]['feɪb(ə)l] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l][stɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]

This	circumstance	gave	rise	to	the	fable	that	,	during	the	terrible	storm	of	the
这	环境	给予	上升	到	这	寓言	那	,	期间	这	糟糕的	风暴	的	这

['pri:viəs] [kleɪ] ,

previous	clay	,
以前的	黏土	,

这种情况催生了这样一个寓言：在前一次黏土风暴期间，

['heɪdiːz][hæd; həd]['oʊpənd][ænd; ənd]['spɪrɪts][ʌv; əv]['dɑːrknəs][hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['stuːdioʊ]

Hades	**had**	**opened**	**and**	**spirits**	**of**	**darkness**	**had**	**rushed**	**into**	**the**	**studio**
哈迪斯	有	打开	和	烈酒	的	黑暗	有	匆忙	进入	这	工作室

[ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [bɪ'treɪər] .

of	**the**	**Greek**	**betrayer**	**.**
的	这	希腊语	背叛者	.

冥界之门已开，黑暗精灵涌入了希腊叛徒的工作室。

[ðə; ði]['strætədʒɪst] , [ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [truː] , [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]

The	**strategist**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**did**	**not**	**believe**	**such**	**tales**	**,**	**but**	**the**	**superstition**
这	战略家	,	它	是	真的	,	做过	不是	相信	这样的	故事	,	但	这	迷信

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	**the**	**Biamites**	**,**
的	这	-	,

这位战略家的确不相信这类故事，但他却相信比亚米特人的迷信。

[huː] , [mɔːr'oʊvər] , ['eɪdɪd][ðə; ði] ['griːks] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ][kraɪm] [wɪtʃ] ['θretnd]

who	**,**	**moreover**	**,**	**aided**	**the**	**Greeks**	**reluctantly**	**to**	**punish**	**a**	**crime**	**which**	**threatened**
WHO	,	而且	,	协助	这	希腊人	勉强	到	惩治	一个	犯罪	哪个	威胁

[tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] ,

to	**involve**	**their**	**own**	**countrymen**	**,**
到	涉及	他们的	自己的	同胞们	,

此外，他们还勉强帮助希腊人惩罚了一起有可能牵连到他们自己同胞的罪行。

[pʊt]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meʒərz] .

put	**obstacles**	**in**	**the**	**way**	**of**	**his**	**measures**	**.**
放	障碍	在	这	方式	的	他的	措施	.

阻挠他的措施。

[nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

Not	**until**	**he**	**heard**	**of**	**Ledscha's**	**disappearance**	**,**
不是	直到	他	听到	的	-	消失	,

直到他听说莱德沙失踪的消息，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] ['neməsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [sʌm; səm]

and	**was**	**informed**	**by**	**the**	**priest**	**of**	**Nemesis**	**of**	**the**	**handsome**	**sum**
和	曾是	知情的	经过	这	牧师	的	复仇女神	的	这	英俊的	和

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]

which	**had**	**been**	**found**	**in**	**the**	**offering**	**box**	**of**	**the**	**temple**	**shortly**	**after**	**the**
哪个	有	到过	成立	在	这	提供	盒子	的	这	寺庙	不久	后	这

[ə'tæk] ,

attack	**,**
攻击	,

复仇女神的祭司告诉他，袭击发生后不久，在神庙的奉献箱里发现了一大笔钱。

[dɪd][hiː; hi] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][kən'dʒektʃər][nɑːt]['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ;

did	**he**	**arrive**	**at**	**a**	**conjecture**	**not**	**very**	**far**	**from**	**the**	**real**	**state**	**of**	**affairs**	**;**
做过	他	到达	在	一个	推测	不是	非常	远的	从	这	真实的	状态	的	事务	;

他的推测是否与实际情况相差不远?

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] ['baːdi][ʌv; əv][men][kʊd; kəd][hæv; həv]

only	**it**	**was**	**still**	**incomprehensible**	**to**	**him**	**what**	**body**	**of**	**men**	**could**	**have**
仅有的	它	曾是	仍然	难以理解	到	他	什么	身体	的	男人	可以	有

[pleɪst] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɜːlz]['vendʒf(ə)l][plæn] .

placed	**themselves**	**at**	**the**	**disposal**	**of**	**a**	**girl's**	**vengeful**	**plan**	**.**
放置	他们自己	在	这	处理	的	一个	女孩们	复仇的	计划	.

但他仍然无法理解，究竟是什么样的一群男人会甘愿为一个女孩的复仇计划效力。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['deltə] ,

On	**the**	**second**	**day**	**after**	**the**	**fire**	**,**	**the**	**epistrategus**	**of**	**the**	**whole**	**Delta**	**,**
在	这	第二	天	后	这	火	,	这	-	的	这	所有的	三角洲	,

火灾发生后的第二天，整个三角洲的统治者，

[huː] [hæd; həd] [ˌæksɪˈdentəli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər] ['fɔːrtrəs] ,

who	had	accidentally	come	to	the	border	fortress	,
WHO	有	偶然	来	到	这	边界	堡垒	,

误打误撞来到边境要塞的人，

[əˈraɪvd] [æt; ət] ['tenɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['gæli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][pəˈluːʒiəm] , [ænd; ənd]

arrived	at	Tennis	on	the	galley	of	the	commandant	of	Pelusium	,	and
到达的	在	网球	在	这	厨房	的	这	指挥官	的	绒毛	,	和

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['proʊkləs] ,

with	him	Proclus	,
和	他	普罗克洛斯	,

他们乘坐佩卢西翁指挥官的战船抵达了特尼斯，与他同行的还有普罗克洛斯。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdaiəˈniziən]['ɑːrtɪsts] , [ðə; ði]['leɪdi][θaɪˈoʊniː] , ['dæfni] , [ænd; ənd]

the	grammateus	of	the	Dionysian	artists	,	the	Lady	Thyone	,	Daphne	,	and
这	-	的	这	狄俄尼索斯式	艺术家	,	这	女士	西奥内	,	芫	,	和

[hɜːr; hər][kəmˈpænjən] - .

her	companion	Chrysilla	.
她	伴侣	-	.

狄俄尼索斯艺术家的语法学家，提俄涅夫人、达芙妮和她的同伴克律西拉。

[ðə; ði][oʊld]['hɪroʊ] [fɪ'lɪpəs] [wʌz; wəz] [di'teind] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [baɪ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][wɔːr]

The	old	hero	Philippus	was	detained	in	the	fortress	by	the	preparations	for	war
这	老的	英雄	菲利普斯	曾是	被拘留	在	这	堡垒	经过	这	准备工作	为了	战争

.

:

.

老英雄菲利普斯因备战而被困在要塞中。

['ælθiə] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd] ['fɪləˌtɑːs] , [huː] [dis'laikt] [hɜːr; hər] ,

Althea	had	returned	to	Alexandria	,	and	Philotas	,	who	disliked	her	,
阿尔西娅	有	返回	到	亚历山大	,	和	菲洛塔斯	,	WHO	不喜欢	她	,

[hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər][hɪmˈself] ,

had	gone	there	himself	,
有	已消失	那里	他自己	,

阿尔西娅回到了亚历山大，而讨厌她的菲洛塔斯也去了那里。

[æz; əz] - ['ɪntɪmətid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər][noʊ] [səkˈses] [ɪn][hɪz; ɪz]

as	Chrysilla	intimated	to	him	that	he	could	hope	for	no	success	in	his
作为	-	暗示	到	他	那	他	可以	希望	为了	不	成功	在	他的

[suːt][tuː; tə][hɜːr; hər][wɔːrd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['dæfni] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [ker]

suit	to	her	ward	so	long	as	Daphne	had	to	devote	herself	to	the	care
套装	到	她	病房	所以	长的	作为	芫	有	到	奉献	她自己	到	这	关心

[ʌv; əv][ðə; ði]['blaɪndɪd] ['hɝːmən] .

of	the	blinded	Hermon	.
的	这	失明	赫尔蒙	.

克里西拉向他暗示，只要达芙妮还要照顾失明的赫尔蒙，他就不可能成功追求她的养女。

[ðə; ði] - [prəˈsiːdid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'meɪnd]

The	epistrategus	proceeded	with	great	caution	,	but	his	efforts	also	remained
这	-	继续	和	伟大的	警告	,	但	他的	努力	还	剩余

['fjuːt(ə)l] .

futile	.
徒劳	.

这位上级官非常谨慎地行事，但他的努力仍然徒劳无功。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['entərd]

He	ordered	a	report	to	be	made	of	all	the	vessels	which	had	entered
他	订购	一个	报告	到	是	制成	的	全部	这	船只	哪个	有	进入

[ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [beɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθ'iːstərn] ['deltə] ,

the	harbours	and	bays	of	the	northeastern	Delta	,
这	港口	和	海湾	的	这	东北部	三角洲	,

他下令对所有进入三角洲东北部港口和海湾的船只进行报告。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [kə'mɑːndɪd] [baɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [geɪv] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər]

but	those	commanded	by	Satabus	and	his	sons	gave	no	cause	for
但	那些	命令	经过	-	和	他的	儿子们	给予	不	原因	为了

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;

investigation	;
调查	;

但萨塔布斯及其子嗣指挥的那些人并没有引起调查的理由;

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['tæˌnaɪt][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪl] [æz; əz] ['lʌmbər] [ʃɪps] [frʌm; frəm]

they	had	come	into	the	Tanite	arm	of	the	Nile	as	lumber	ships	from
他们	有	来	进入	这	坦尼特	手臂	的	这	尼罗河	作为	木材	船舶	从

['pɔntəs] ,

Pontus	,
蓬图斯	,

他们是从本都地区乘运木材的船进入尼罗河塔尼特支流的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dis'tʃaːdʒd] [biːmz] [ænd; ənd][plæŋks][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] -

and	had	discharged	beams	and	planks	for	the	account	of	a	well	-
和	有	出院	光束	和	木板	为了	这	帐户	的	一个	出色地	-

[noʊn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [haʊs] [ɪn]['saɪˌnoʊpi] .

known	commercial	house	in	Sinope	.
已知	商业的	房子	在	锡诺普	.

并曾为锡诺普一家知名商行运送过梁木和木板。

[jet] [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [aʊlz] [nest] [tuː; tə][biː; bi] [səːtʃt] .

Yet	the	official	ordered	the	Owl's	Nest	to	be	searched	.
然而	这	官方的	订购	这	猫头鹰的	巢	到	是	搜索	.

然而，官员却下令搜查猫头鹰巢穴。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['vaɪələns] ,

In	doing	this	he	made	himself	guilty	of	an	act	of	violence	,
在	正在做	这	他	制成	他自己	有罪的	的	一个	行为	的	暴力	,

这样做使他犯下了暴力罪行。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['aɪləndz] [raɪt] [ʌv; əv][ə'saɪləm] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] ,

as	the	island's	right	of	asylum	still	existed	,
作为	这	岛屿	正确的	的	庇护所	仍然	存在	,

因为该岛的庇护权仍然存在，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'senst] [ðə; ðɪ]['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'fræktəri] - [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['vaɪələntli] ,

and	this	incensed	the	irritable	and	refractory	Biamites	the	more	violently	,
和	这	愤怒	这	易怒的	和	耐火	-	这	更多的	暴力	,

这更加激怒了脾气暴躁、桀骜不驯的比亚米特人。

[ðə; ðɪ] [diːpər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['revərənt] [ɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪd] [tæ'bʊ] , [huː] ,

the	deeper	was	the	reverent	awe	with	which	the	nation	regarded	Tabus	,	who	,
这	更深	曾是	这	虔诚的	敬畏	和	哪个	这	国家	认为	禁忌	,	WHO	,

更深层次的是，全国人民对塔布斯怀有敬畏之情，他

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪ'liːf] , [wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

according	to	their	belief	,	was	over	a	hundred	years	old	.
根据	到	他们的	信仰	,	曾是	超过	一个	百	年	老的	.

据他们所说，它已有一百多年的历史。

[ðə; ði] - ['ɑ:nɔ-d] [hɜ:r; hər][nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][æn; ən] [ɪn'tʃæntrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [li:tʃ] ,

The	Biamites	honoured	her	not	only	as	an	enchantress	and	a	leech	,
这	-	荣幸	她	不是	仅有的	作为	一个	女巫	和	一个	水蛭	,

比亚米特人不仅将她视为女巫和吸血鬼，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['æn,sestrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['maɪti] [men] .

but	as	the	ancestress	of	a	race	of	mighty	men	.
但	作为	这	祖先压力	的	一个	种族	的	强大的	男人	.

但她却是强大男人的祖先。

[baɪ] [mə'lestɪŋ] [ðɪs] [eɪdʒd]['wʊmən] , [ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['prɪvəlɪdʒ] ,

By	molesting	this	aged	woman	,	and	interfering	with	an	ancient	privilege	,
经过	性骚扰	这	老年人	女士	,	和	干扰	和	一个	古老的	特权	,

通过骚扰这位老妇人，并干涉一项古老的特权，

[ðə; ði] - [lɔ:st][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] ['fɪʃərmən] , ['seɪləz] , [ænd; ənd] ['wi:vəz] .

the	epistrategus	lost	the	aid	of	the	hostile	fishermen	,	sailors	,	and	weavers	.
这	-	丢失的	这	援助	的	这	敌对的	渔民	,	水手们	,	和	织工	.

这位上级失去了敌对的渔民、水手和织工的帮助。

['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər][ræŋks][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['tretʃəri] ;

Any	information	from	their	ranks	to	him	was	regarded	as	treachery	;
任何	信息	从	他们的	排名	到	他	曾是	认为	作为	背信弃义	;

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

and	,	besides	,
和	,	除了	,

他们向他提供的任何情报都被视为叛国；而且，

[hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['tenɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][bʌt; bət] [bri:f] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	stay	in	Tennis	could	be	but	brief	,	as	the	King	,	on	account	of	the
他的	停留	在	网球	可以	是	但	简短的	,	作为	这	国王	,	在	帐户	的	这

[ɪm'pendɪŋ] [wɔ:r] ,

impending	war	,
即将到来的	战争	,

由于即将到来的战争，国王在网球界的生涯可能非常短暂。

[hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

had	summoned	him	back	to	the	capital	.
有	被召唤	他	后退	到	这	首都	.

已将他召回首都。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hi:; hi][left] ['tenɪs] [ænd; ənd] [seɪld] [frʌm; frəm]['tænis][fɔ:r; fər]

On	the	third	day	after	his	arrival	he	left	Tennis	and	sailed	from	Tanis	for
在	这	第三	天	后	他的	到达	他	左边	网球	和	航行	从	塔尼斯	为了

[ˌælɪg'zændriə] .

Alexandria	.
亚历山大	.

抵达后的第三天，他离开特尼斯，从塔尼斯乘船前往亚历山大港。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][θaɪ'oʊni:][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gests] .

He	had	had	little	time	to	attend	to	Thyone	and	her	guests	.
他	有	有	小的	时间	到	出席	到	西奥内	和	她	客人	.

他几乎没有时间招待蒂奥妮和她的客人。

['proʊkləs] , [tu:] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'voʊt] [hɪm'self][tu:; tə][ðem; ðəm][ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv]

Proclus	,	too	,	could	not	devote	himself	to	them	until	after	the	departure	of
普罗克洛斯	,	也	,	可以	不是	奉献	他自己	到	他们	直到	后	这	离开	的

[ðə; ði] - ,

the	epistrategus	,
这	-	,

普罗克洛斯也直到总督离开后才能全身心投入到他们之中。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['tænis] , [wer] , [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

since	he	had	gone	immediately	to	Tanis	,	where	,	as	head	of	the
自从	他	有	已消失	立即地	到	塔尼斯	,	在哪里	,	作为	头	的	这

[ˌdaiə'niziən]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ɔːl]['iːdʒɪpt] ,

Dionysian	artists	of	all	Egypt	,
狄俄尼索斯式	艺术家	的	全部	埃及	,

因为他随即前往塔尼斯，在那里，他担任埃及所有狄俄尼索斯艺术家的首领。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [ɪ'stæblɪʃt]

he	had	been	occupied	in	attending	to	the	affairs	of	the	newly	established
他	有	到过	占领	在	参加	到	这	事务	的	这	新	已确立的

['θiːətər] .

theatre	.
剧院	.

他一直忙于处理新成立剧院的事务。

[ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['tenɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [ri'kwestid][tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə]

On	his	return	to	Tennis	he	had	instantly	requested	to	be	conducted	to
在	他的	返回	到	网球	他	有	即刻	请求	到	是	实施	到

[ðə; ði]

the
这

他重返网球场后立即要求被护送到.....

['temp(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'miːtər] , [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði]['blaɪndɪd] [hɜ˞ːmənz] ['reskjuːd][wɜːrk] .

Temple	of	Demeter	,	to	inspect	the	blinded	Hermon's	rescued	work	.
寺庙	的	德墨忒尔	,	到	检查	这	失明	赫尔蒙的	获救	工作	.

前往德墨忒尔神庙，视察失明的赫尔蒙的救援成果。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['selə][ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]

He	had	entered	the	cella	of	the	sanctuary	with	the	expectation	of
他	有	进入	这	细胞	的	这	避难所	和	这	期待	的

['faɪndɪŋ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ,

finding	a	peculiar	,
寻找	一个	奇特	,

他进入圣殿的密室，期望能发现一件奇特的物品。

['prɑːbəbli][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][wɜːrk] , [bʌt; bət][wʌn] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,

probably	a	powerful	work	,	but	one	repugnant	to	his	taste	,
大概	一个	强大的	工作	,	但	一	令人厌恶的	到	他的	品尝	,

这或许是一部很有力量的作品，但却不合他的口味。

[ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

and	left	it	fairly	overpowered	by	the	beauty	of	this	noble	work	of	art	.
和	左边	它	相当	实力悬殊	经过	这	美丽	的	这	高贵	工作	的	艺术	.

结果，它完全被这件高贵艺术品的魅力所征服。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [siːn] [ʌv; əv] [hɜ˞ːmənz] [prə'dʌkʃənz] [hæd; həd] ['predʒədɪst] [hɪm; ɪm]

What	he	had	formerly	seen	of	Hermon's	productions	had	prejudiced	him
什么	他	有	以前	已见	的	赫尔蒙的	作品	有	有偏见的	他

[ə'genst] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

against	the	artist	,
反对	这	艺术家	,

他之前看过的赫尔蒙的作品让他对这位艺术家产生了偏见。

[huːz] ['tælənt][wʌz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət] [huː] ,

whose	talent	was	great	,	but	who	,
谁	天赋	曾是	伟大的	,	但	WHO	,

他的才华横溢，但是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'blaɪm] ,

instead	**of**	**dedicating**	**it**	**to**	**the**	**service**	**of**	**the**	**beautiful**	**and**	**the**	**sublime**	**,**
反而	的	奉献	它	到	这	服务	的	这	美丽的	和	这	升华	,

而不是将其奉献给美和崇高的事物，

[tʃoʊz] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] , [tuː; tə]['proʊkləs] , [dɪd][nɑːt] [siːm] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['triːtmənt] , [ɔːr] ,

chose	**subjects**	**which**	**,**	**to**	**Proclus**	**,**	**did**	**not**	**seem**	**worthy**	**of**	**artistic**	**treatment**	**,**	**or**	**,**
选择	主题	哪个	,	到	普罗克洛斯	,	做过	不是	似乎	值得	的	艺术	治疗	,	或者	,

普罗克洛斯选择了一些在他看来不值得进行艺术创作的主题，或者说，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['sedʒələslɪ] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðeɪ]

when	**they**	**were**	**,**	**sedulously**	**deprived**	**them**	**of**	**that**	**by**	**which**	**,**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**they**
什么时候	他们	是	,	勤奋地	被剥夺的	他们	的	那	经过	哪个	,	在	他的	眼睛	,	他们

[geɪnd] ['dʒenjuɪn]['vælјuː] .

gained	**genuine**	**value**	**.**
获得	真的	价值	.

当他们……的时候，他煞费苦心地剥夺了他们赖以获得真正价值的东西。

[ɪn] [hɜ˞ːmənz] [ə'lɪmpiən] ['bæŋkwɪt][hiː; hi] — [huː] ['ɔːlsoʊ][held][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [priːst]

In	**Hermon's**	**Olympian**	**Banquet**	**he**	**—**	**who**	**also**	**held**	**the**	**office**	**of**	**a**	**high**	**priest**
在	赫尔蒙的	奥运选手	宴会	他	—	WHO	还	握住	这	办公室	的	一个	高的	牧师

[ʌv; əv][ə'pɑːloʊ][ɪn][ˌælɪg'zændrɪə] — [hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnətɪ]

of	**Apollo**	**in**	**Alexandria**	**—**	**had**	**even**	**seen**	**an**	**insult**	**to**	**the**	**dignity**
的	阿波罗	在	亚历山大	—	有	甚至	已见	一个	侮辱	到	这	尊严

[ʌv; əv][ðə; ði]['deɪətɪ; 'diːətɪ] .

of	**the**	**deity**	**.**
的	这	神	.

在赫尔蒙的奥林匹亚宴会上，他——同时也是亚历山大阿波罗神庙的大祭司——甚至目睹了对神明尊严的侮辱。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɔɪ] ['iːtɪŋ] [fɪgz] , [ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːrz] [aɪ] [hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

In	**the**	**Street**	**Boy**	**Eating**	**Figs**	**,**	**the**	**connoisseur's**	**eye**	**had**	**recognised**	**a**	**peculiar**
在	这	街道	男生	吃	无花果	,	这	鉴赏家的	眼睛	有	已确认	一个	奇特

['mæstərpiːs] ,

masterpiece	**,**
杰作	,

在《吃无花果的街头男孩》这幅画中，鉴赏家的眼光发现了一件独特的杰作。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] ; [fɔːr; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm]

but	**he**	**had**	**been**	**repelled**	**by**	**this**	**also**	**;**	**for**	**,**	**instead**	**of**	**a**	**handsome**
但	他	有	到过	排斥	经过	这	还	;	为了	,	反而	的	一个	英俊的

[bɔɪ] ,

boy	**,**
男生	,

但他对此也感到反感；因为，他想要的不是一个英俊的男孩，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['vægəbɑːnd] .

it	**represented**	**a**	**starving**	**,**	**emaciated**	**vagabond**	**.**
它	代表	一个	饥饿	,	瘦弱	流浪汉	.

它代表一个饥饿、骨瘦如柴的流浪汉。

[truː] [tuː; tə][laɪf][æz; əz] [ðɪs] ['fɪgjər] [maɪt] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ,

True	**to**	**life**	**as**	**this**	**figure**	**might**	**be**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**reprehensible**	**,**
真的	到	生活	作为	这	数字	可能	是	,	它	似乎	到	他	应受谴责的	,

尽管这个形象可能非常逼真，但在他看来仍然令人不齿。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [ɪn'djʊst] ['ʌðər] [tuː; tə] [tʃuːz] ['sɪmələr]['vʌlgər]['sʌbdʒekts] .

for	**it**	**had**	**already**	**induced**	**others**	**to**	**choose**	**similar**	**vulgar**	**subjects**	**.**
为了	它	有	已经	诱导	其他的	到	选择	相似的	庸俗	主题	.

因为它已经诱使其他人选择类似的庸俗题材。

[wen] ['riːs(ə)ntli][æt; ət] ['ælθiəz] [pər'fɔːrməns] [hiː; hi][hæd; həd][met] ['hɝːmən][ænd; ənd] [sɔː] [haʊ]

When	recently	at	Althea's	performance	he	had	met	Hermon	and	saw	how
什么时候	最近	在	阿尔西娅的	表现	他	有	遇见	赫尔蒙	和	锯	如何

['kwɪkli] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ]

quickly	his	beautiful	travelling	companion	allowed	herself	to	be	induced	to	bestow
迅速地	他的	美丽的	旅行	伴侣	允许	她自己	到	是	诱导	到	赐给

[ðə; ði] [riːθ] [ɑːn][ðə; ði] ['hænsəm] ,

the	wreath	on	the	handsome	,
这	花圈	在	这	英俊的	,

最近在阿尔西娅的演出中，他遇到了赫尔蒙，并看到他美丽的旅伴是如何轻易地被劝说将花环献给了这位英俊的男子。

[blæk] - ['bɪrdɪd] ['feloʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [vekst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ðerfɔːr] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]

black	-	bearded	fellow	,	it	vexed	him	,	and	he	had	therefore	treated	him
黑色的	-	留着胡子的	同伴	,	它	烦恼	他	,	和	他	有	所以	治疗	他

[wɪð; wɪθ] ['dɪstənt] ['koʊldnəs] ,

with	distant	coldness	,
和	遥远	寒冷	,

那个黑胡子家伙让他很恼火，因此他一直对他冷眼相待。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːvl] [wɪtʃ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən]

and	allowed	him	to	perceive	the	disapproval	which	the	direction	taken
和	允许	他	到	感知	这	不赞成	哪个	这	方向	已采取

[baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrt][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

by	his	art	had	awakened	in	his	mind	.
经过	他的	艺术	有	觉醒	在	他的	头脑	.

并让他意识到，他的艺术发展方向在他心中唤起了不满。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜːrmənz] [dɪ'miːtər] ,

In	the	presence	of	Hermon's	Demeter	,
在	这	在场	的	赫尔蒙的	德墨忒尔	,

在赫尔蒙的德墨忒尔面前，

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [mæn][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɑːnə'sɜːr] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

the	opinion	of	the	experienced	man	and	intelligent	connoisseur	had	suddenly
这	观点	的	这	经验丰富的	男人	和	聪明的	行家	有	突然

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

这位经验丰富、见多识广的鉴赏家的观点突然改变了。

[ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [nɑːt]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	creator	of	this	work	was	not	only	one	of	the	foremost	artists	of	his
这	创作者	的	这	工作	曾是	不是	仅有的	一	的	这	首先	艺术家	的	他的

[deɪ] , [neɪ] ,

day	,	nay	,
天	,	不	,

这件作品的创作者不仅是当时最杰出的艺术家之一，而且，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti]

he	had	also	been	permitted	to	fathom	the	nature	of	the	deity
他	有	还	到过	允许	到	捉摸	这	自然	的	这	神

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][fɔːrm] .

and	to	bestow	upon	it	a	perfect	form	.
和	到	赐给	之上	它	一个	完美的	形式	.

他还被允许洞悉神灵的本质，并赋予其完美的形态。

[ðɪs] [dɪ'miːtər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [pər,sɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] [wɪtʃ]
This Demeter was the most successful personification of the divine goodness which
这 德墨忒尔 曾是 这 最多 成功的 拟人化 的 这 神圣的 善良 哪个
[rɪ'wɔːrdz][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv] [siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːrvɪst] .
rewards the sowing of seed with the harvest .
奖励 这 播种 的 种子 和 这 收成 .

这位德墨忒尔是神圣善良的最成功的化身，她会以丰收来奖赏播种者。

[wen] ['hɜːmən] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dæfniːz] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] ['hɔvəd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
When Hermon created it , Daphne's image had hovered before his mind ,
什么时候 赫尔蒙 创建 它 , 达芙妮的 图像 有 悬停 前 他的 头脑 ,

赫尔蒙创作这件作品时，达芙妮的身影一直萦绕在他的脑海中。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ,
even if he had not been permitted to use her as a model ,
甚至 如果 他 有 不是 到过 允许 到 使用 她 作为 一个 模型 ,

即使他没有被允许使用她作为模特，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meɪdnz] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [wʌn] ['betər] ['suːtɪd]
and of all the maidens whom he knew there was scarcely one better suited
和 的 全部 这 少女们 谁 他 知道 那里 曾是 几乎 一 更好的 适合
[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'miːtər] .
to serve as the type for the Demeter .
到 服务 作为 这 类型 为了 这 德墨忒尔 .

在他认识的所有少女中，几乎没有一个比她更适合作为德墨忒尔的原型。

[soʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][pə'luːʒiəm] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['wɪmɪn] , [wʌz; wəz] [truː]
So what he had seen in Pelusium , and learned from women , was true
所以 什么 他 有 已见 在 绒毛 , 和 学习 从 女性 , 曾是 真的
.
:
.

所以他在佩卢西姆所见所闻，以及从妇女那里学到的东西，都是真的。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] [wɜːrk][wɜːr; wər][nɑːt]
The heart and mind of the artist who had created this work were not
这 心 和 头脑 的 这 艺术家 WHO 有 创建 这 工作 是 不是
[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['ælθiə] — [huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bi'stəu] ['meni]
filled with the image of Althea — who during the journey had bestowed many
已填 和 这 图像 的 阿尔西娅 — WHO 期间 这 旅行 有 授予 许多
[ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] ['feɪvər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['eɪdʒɪŋ][mæn] ,
a mark of favour upon the aging man ,
一个 标记 的 偏爱 之上 这 老化 男人 ,

创作这幅作品的艺术家的心中并没有阿尔西娅的形象——尽管在旅途中，阿尔西娅曾给予这位年迈的男子许多恩惠。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk][hænd][ɪn][hænd][fɔːr; fər] [kwiːn]
and with whom he was obliged to work hand in hand for Queen
和 和 谁 他 曾是 有义务 到 工作 手 在 手 为了 女王
- [plænz] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ɑːrkiəs] ,
Arsinoe's plans — but the daughter of Archias ,
- 计划 — 但 这 女儿 的 阿尔基亚斯 ,

他不得不与她携手合作，共同实现阿尔西诺伊女王的计划——但阿尔基亚斯的女儿，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ['ɔːlsoʊ] ['eɪdɪd] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vjuː] .
and this circumstance also aided in producing his change of view .
和 这 环境 还 协助 在 生产 他的 改变 的 看法 .

这种情况也促成了他观点的转变。

[hɜːmənz] ['blaɪndnəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , [wʊd] [biː; bi] [kjʊr] .
Hermon's blindness , it was to be hoped , would be cured .
赫尔蒙的 失明 , 它 曾是 到 是 希望 , 会 是 治愈 .

人们希望赫尔蒙的失明能够痊愈。

['duːti] , [ænd; ənd][pər'hæps]['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəst] ,

Duty	**,**	**and**	**perhaps**	**also**	**interest**	**,**
责任	,	和	也许	还	兴趣	,

责任，或许还有利益，

[kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [haʊ] ['haɪli] [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrt][ænd; ənd]

commanded	**him**	**to**	**show**	**him**	**frankly**	**how**	**highly**	**he**	**estimated**	**his**	**art**	**and**
命令	他	到	展示	他	坦率地说	如何	高度	他	估计的	他的	艺术	和

[hɪz; ɪz][læst][wɜːrk] .

his	**last**	**work**	**.**
他的	最后的	工作	.

他命令他坦率地告诉他，他对自己艺术和最后一件作品的评价有多高。

['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][θaɪ'oʊniː][ænd; ənd] ['dæfni] , ['hɜːmən] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə]

After	**the**	**arrival**	**of**	**Thyone**	**and**	**Daphne**	**,**	**Hermon**	**had**	**consented**	**to**
后	这	到达	的	西奥内	和	芫	,	赫尔蒙	有	同意	到

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][prəu'səːpinə] ,

accompany	**them**	**on**	**board**	**the**	**Proserpina**	**,**
陪伴	他们	在	木板	这	普罗塞庇娜	,

提俄涅和达芙妮到达后，赫尔蒙同意陪同她们登上珀耳塞福涅号。

[ðer; ðər] ['speɪʃəs] ['gæli] .

their	**spacious**	**galley**	**.**
他们的	宽敞	厨房	.

他们宽敞的厨房。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] - [oʊld]

True	**,**	**he**	**had**	**yielded**	**reluctantly**	**to**	**this**	**arrangement**	**of**	**his**	**parents**	**'**	**old**
真的	,	他	有	产生	勉强	到	这	安排	的	他的	父母	-	老的

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

没错，他是勉强接受了父母老朋友的这个安排。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr] ['dæfni] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['suːðɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs]

and	**neither**	**she**	**nor**	**Daphne**	**had**	**hitherto**	**succeeded**	**in**	**soothing**	**the**	**fierce**
和	两者都不	她	也不	芫	有	迄今为止	成功了	在	舒缓	这	凶猛的

[rɪ'zentmənt] [ə'genst] [feɪt] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['æftər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd]

resentment	**against**	**fate**	**which**	**filled**	**his**	**soul**	**after**	**the**	**loss**	**of**	**his**	**sight**	**and**
怨恨	反对	命运	哪个	已填	他的	灵魂	后	这	损失	的	他的	视线	和

[hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] .

his	**dearest**	**friend**	**.**
他的	亲爱的	朋友	.

此前，她和达芙妮都未能平息他失去视力和挚友后，心中对命运的强烈怨恨。

[æz; əz] [jet] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ]

As	**yet**	**every**	**attempt**	**to**	**induce**	**him**	**to**	**bear**	**his**	**terrible**	**misfortune**	**with**
作为	然而	每一个	试图	到	诱导	他	到	熊	他的	糟糕的	不幸	和

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [kəm'poʊʒər] [hæd; həd] [feɪld] .

even	**a**	**certain**	**degree**	**of**	**composure**	**had**	**failed**	**.**
甚至	一个	肯定	程度	的	镇定	有	失败的	.

迄今为止，所有试图让他以哪怕一丝镇定来面对这场可怕不幸的尝试都失败了。

[ðə; ði] ['tenɪs] [liːtʃ] , [treɪnd] [baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [priːsts] [æt; ət]['seɪz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ,

The	**Tennis**	**leech**	**,**	**trained**	**by**	**the**	**Egyptian**	**priests**	**at**	**Sais**	**in**	**the**	**art**	**of**	**healing**	**,**
这	网球	水蛭	,	受过训练	经过	这	埃及人	神父	在	赛斯	在	这	艺术	的	康复	,

网球水蛭，由埃及祭司在赛斯训练，掌握了治愈的艺术，

[huː] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [pæˈstɑːfərəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈaɪsɪs] , [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti]

who	was	attached	as	a	pastophorus	to	the	Temple	of	Isis	,	in	the	city
WHO	曾是	随附的	作为	一个	牧草	到	这	寺庙	的	伊西斯	,	在	这	城市

[ʌv; əv] [ˈwiːvəz] ,

of	weavers	,
的	织工	,

他曾作为牧羊人附身于织工之城伊西斯神庙，

[hæd; həd] [ˈkʌvərd] [ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [skɔːrtʃt] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈbændidʒ] ,

had	covered	the	artist's	scorched	face	with	bandages	,
有	涵盖	这	艺术家的	烧焦的	脸	和	绷带	,

用绷带包扎了艺术家被烧伤的脸，

[ænd; ənd] [ˈɜːrnɪstli] [əˈdʒʊrd] [hɪm; ɪm][ˈnevər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] ,

and	earnestly	adjured	him	never	in	his	absence	to	raise	them	,
和	切实	受伤	他	绝不	在	他的	缺席	到	增加	他们	,

并恳切地请求他不要在他不在的时候提起这些事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˈevri] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈblaɪndɪd] [aɪz] .

and	to	keep	every	ray	of	light	from	his	blinded	eyes	.
和	到	保持	每一个	射线	的	光	从	他的	失明	眼睛	.

并竭力阻止一丝光线进入他失明的双眼。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈmæstərd] [hɜːrmənz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt]

But	the	agitation	which	had	mastered	Hermon's	whole	being	was	so	great
但	这	搅动	哪个	有	精通	赫尔蒙的	所有的	存在	曾是	所以	伟大的

[ðæt] ,

that	,
那	,

但是，赫尔蒙全身的激动之情如此强烈，以至于

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˌprɔtɪˈsteɪʃənz] ,

in	spite	of	the	woman's	protestations	,
在	尽管如此	的	这	女性的	抗议	,

尽管该女子极力反对，

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pərˈsiːv]

he	lifted	the	covering	again	and	again	to	see	whether	he	could	not	perceive
他	抬起	这	覆盖	再次	和	再次	到	看	无论	他	可以	不是	感知

[wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈglɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [huːz] [ˈwɔːrmɪŋ] [ˈpaʊər] [hiː; hi][felt] .

once	more	at	least	a	glimmer	of	the	sunlight	whose	warming	power	he	felt	.
一次	更多的	在	至少	一个	微光	的	这	阳光	谁	变暖	力量	他	毛毡	.

他一次又一次地掀开遮盖物，想看看是否能再次看到哪怕一丝阳光，他能感受到阳光带来的温暖。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [siːmd] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl] ,

The	thought	of	living	in	darkness	until	the	end	of	his	life	seemed	unendurable	,
这	想法	的	活的	在	黑暗	直到	这	结尾	的	他的	生活	似乎	难以忍受	,

想到要终生生活在黑暗中，他就觉得难以忍受。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [wɪtʃ] , [ˌhɪðərˈtuː] ,

especially	as	now	all	the	horrors	which	,	hitherto	,
尤其	作为	现在	全部	这	恐怖	哪个	,	迄今为止	,

尤其是现在，所有迄今为止的恐怖事件，

[hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

had	only	visited	him	in	times	of	trial	during	the	night	assailed	him	with
有	仅有的	到访	他	在	时代	的	审判	期间	这	夜晚	遭受攻击	他	和

[ˈnevər] - [ˈsiːsɪŋ] [ˈkruːəlti] .

never	-	ceasing	cruelty	.
绝不	-	停止	残酷	.

只在他遭遇磨难时才去探望他，并在夜间对他进行无休止的残酷虐待。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər]['ɔːf(ə)n] [fɔːrst] [ɪt'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	image	of	the	spider	often	forced	itself	upon	him	,
这	图像	的	这	蜘蛛	经常	强制	本身	之上	他	,

蜘蛛的形象常常浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪzi] ['ɪnsekt][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ɪts] ['kwɪkli] [meɪd] [web] ['oʊvər]

and	he	fancied	that	the	busy	insect	was	spreading	its	quickly	made	web	over
和	他	幻想	那	这	忙碌的	昆虫	曾是	传播	它是	迅速地	制成	网站	超过

[hɪz; ɪz]['blaɪndɪd] [aɪz] ,

his	blinded	eyes	,
他的	失明	眼睛	,

他觉得那只忙碌的昆虫正在把它迅速织好的网罩在他的双眼上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] ,

which	he	was	not	to	touch	,
哪个	他	曾是	不是	到	触碰	,

他不准碰它。

[jet] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [veɪl] .

yet	over	which	he	passed	his	hand	to	free	them	from	the	repulsive	veil	.
然而	超过	哪个	他	通过了	他的	手	到	自由的	他们	从	这	丑恶	面纱	.

然而，他伸手将他们从那令人厌恶的面纱中解救出来。

[ðə; ði] [mɪθ] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [bloʊ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['wiːvər]

The	myth	related	that	because	Athene's	blow	had	struck	the	ambitious	weaver
这	神话	有关的	那	因为	-	吹	有	击	这	雄心勃勃	织工

[ə'rækni] ,

Arachne	,
阿拉克涅	,

神话传说中，雅典娜的攻击击中了野心勃勃的织女阿拉克涅，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [træns'fɔːmd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['spaɪdər] ,

she	had	resolved	,	before	the	goddess	transformed	her	into	a	spider	,
她	有	已解决	,	前	这	女神	转变	她	进入	一个	蜘蛛	,

在女神将她变成蜘蛛之前，她已经下定决心了。

[tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'greɪs] .

to	put	an	end	to	her	disgrace	.
到	放	一个	结尾	到	她	耻辱	.

为了结束她的耻辱。

[haʊ] ['ɪnfɪnətli] ['hɑːrdər][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [delt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

How	infinitely	harder	was	the	one	dealt	to	him	!
如何	无限地	更难	曾是	这	一	已处理	到	他	!

他所遭遇的命运是多么艰难啊！

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] ['riːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn] [pə'zesiz]

How	much	better	reason	he	had	to	use	the	privilege	in	which	man	possesses
如何	很多	更好的	原因	他	有	到	使用	这	特权	在	哪个	男人	拥有

[æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] ,

an	advantage	over	the	immortals	,
一个	优势	超过	这	不朽者	,

他有什么更好的理由去利用人类相对于神灵所拥有的优势呢？

[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [wen] [hiː; hi] [diːmz] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ]

of	putting	himself	to	death	with	his	own	hand	when	he	deems	the	fitting
的	推杆	他自己	到	死亡	和	他的	自己的	手	什么时候	他	认为	这	配件

[taɪm][hæz; həz] [kʌm] !

time	has	come	!
时间	有	来	!

当他认为时机成熟时，他将以自杀的方式结束自己的生命！

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [brɔːt] [wət'evər] [meɪd] [laɪf]

What	should	he	,	the	artist	,	to	whom	his	eyes	brought	whatever	made	life
什么	应该	他	,	这	艺术家	,	到	谁	他的	眼睛	带来	任何	制成	生活

['væljuəb(ə)l] ,

valuable	,
有价值的	,

他，这位艺术家，他的双眼捕捉到了一切赋予生命价值的事物，他应该做什么？

[duː][lɔːŋgər][ɪn] [ðɪs] ['hɪdiəs] [blæk] [naɪt] , ['braɪtnd] [baɪ][noʊ] ['sʌnbiːm] ?

do	longer	in	this	hideous	black	night	,	brightened	by	no	sunbeam	?
做	更长	在	这	可怕	黑色的	夜晚	,	明亮	经过	不	阳光	?

还要在这漆黑的夜晚待多久？没有一丝阳光照耀。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ˌoʊvər'welmd] , [tuː] ,

He	was	often	overwhelmed	,	too	,
他	曾是	经常	不堪重负	,	也	,

他也常常感到不知所措。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][end][ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

by	the	remembrance	of	the	terrible	end	of	the	friend	in	whom	he	saw	the
经过	这	纪念	的	这	糟糕的	结尾	的	这	朋友	在	谁	他	锯	这

['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dɪ'stres] ,

only	person	who	might	have	given	him	consolation	in	this	distress	,
仅有的	人	WHO	可能	有	给定	他	安慰	在	这	痛苦	,

他想起了那位朋友的悲惨结局，在他看来，那位朋友是唯一能在他痛苦时给予他安慰的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːvərti] .

and	the	painful	thought	of	his	poverty	.
和	这	痛苦	想法	的	他的	贫困	.

还有他贫困的痛苦想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['soʊlli][baɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz][ɑːrt] [brɔːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['welθi]

He	was	supported	solely	by	what	his	art	brought	and	his	wealthy
他	曾是	有	仅	经过	什么	他的	艺术	带来	和	他的	富裕

['ʌŋk(ə)l] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] .

uncle	allowed	him	.
叔叔	允许	他	.

他完全依靠艺术收入和富有的叔叔的资助维持生计。

[ðə; ði] [dɪ'miːtər] [wɪtʃ] ['ɑːrkiəs] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪn]

The	Demeter	which	Archias	had	ordered	had	been	partially	paid	for	in
这	德墨忒尔	哪个	阿尔基亚斯	有	订购	有	到过	部分	有薪酬的	为了	在

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

阿基亚斯订购的德墨忒尔雕像的部分款项已预先支付。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][goʊld] — [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm] — [tuː; tə]

and	he	had	intended	to	use	the	gold	—	a	considerable	sum	—	to
和	他	有	故意的	到	使用	这	金子	—	一个	大量	和	—	到

[peɪ] ['dɛts] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] .

pay	debts	in	Alexandria	.
支付	债务	在	亚历山大	.

他原本打算用这笔黄金——一笔相当可观的数目——来偿还他在亚历山大的债务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] — [tuːlz] , ['kloʊðɪŋ] ,

But	it	was	consumed	with	the	rest	of	his	property	—	tools	,	clothing	,
但	它	曾是	消耗	和	这	休息	的	他的	财产	—	工具	,	衣服	,

[mə'mentoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['perənts] ,

mementoes	of	his	dead	parents	,
纪念品	的	他的	死的	父母	,

但它和其他财产一起被烧毁了——工具、衣服、已故父母的遗物等等。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [bʊks] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['poʊəmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]

and	a	few	books	which	contained	his	favourite	poems	and	the	writings	of
和	一个	很少	图书	哪个	包含	他的	最喜欢的	诗歌	和	这	著作	的

[hɪz; ɪz]['mæstər] , ['strætɔn] .

his	master	,	Straton	.
他的	掌握	,	斯特拉顿	.

还有几本书，里面收录了他最喜欢的诗歌和他老师斯特拉顿的著作。

[ðiːz] ['preʃəs] [roʊlz][hæd; həd]['eɪdɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][meɪn'teɪn][ðə; ði][praʊd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['oʊɪŋ]

These	precious	rolls	had	aided	him	to	maintain	the	proud	conviction	of	owing
这些	宝贵的	卷	有	协助	他	到	维持	这	自豪的	定罪	的	欠款

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [ɔːr] [pə'zest] ['soʊlli] [tuː; tə][hɪm'self] .

everything	which	he	attained	or	possessed	solely	to	himself	.
一切	哪个	他	已达到	或者	拥有	仅	到	他自己	.

这些珍贵的卷轴帮助他保持了骄傲的信念，即他所获得或拥有的一切都完全是他自己努力得来的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt] [ðə; ði]['destəni][ʌv; əv] [ɜːrθ] - [bɔːrn]

It	had	again	become	perfectly	clear	to	him	that	the	destiny	of	earth	-	born
它	有	再次	变得	完美	清除	到	他	那	这	命运	的	地球	-	出生

['mɔːtəlz] [wʌz; wəz][nɑːt][də'rektɪd][baɪ][ðə; ði][gɔdz] [huːm] [men][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn]

mortals	was	not	directed	by	the	gods	whom	men	had	invented	after	their	own
凡人	曾是	不是	指导	经过	这	神	谁	男人	有	发明	后	他们的	自己的

['laɪknəs] ,

likeness	,
相似	,

他再次彻底明白，凡人的命运并非由人类按照自身形象创造出来的神灵所主宰。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'siːvd] , [bʌt; bət][baɪ] [def]

in	order	to	find	causes	for	the	effects	which	they	perceived	,	but	by	deaf
在	命令	到	寻找	原因	为了	这	效果	哪个	他们	感知	,	但	经过	聋

[ænd; ənd][blaɪnd] [tʃæns] .

and	blind	chance	.
和	瞎的	机会	.

为了找到他们所观察到的现象的原因，但却是出于盲目的偶然。

[els] [haʊ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][moʊst]['piːp(ə)l] ,

Else	how	could	even	worse	misfortune	,	according	to	the	opinion	of	most	people	,
别的	如何	可以	甚至	更糟	不幸	,	根据	到	这	观点	的	最多	人们	,

否则，在大多数人看来，还能有什么更糟糕的不幸呢?

[hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [pjʊr] , ['gɪltləs] [mɜː'tɪləs] ,

have	befallen	the	pure	,	guiltless	Myrtilus	,
有	发生	这	纯的	,	无罪	桃金娘	,

纯洁无辜的米尔蒂卢斯遭遇了这样的不幸，

[huː] [soʊ] ['diːpli] [rɪ'vɪəd] [ðə; ði] [əu'limpiənz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðem; ðəm][soʊ]

who	so	deeply	revered	the	Olympians	and	understood	how	to	honour	them	so
WHO	所以	深	受人尊敬的	这	奥运选手	和	理解	如何	到	荣誉	他们	所以

[mæg'nɪfɪsntli] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

magnificently	by	his	art	,
壮丽	经过	他的	艺术	,

他深深敬畏奥林匹亚诸神，并且懂得如何通过他的艺术来如此辉煌地颂扬他们。

[ðæn; ðən][hɪm'self] , [ðə; ði][dɪ'spaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ?

than	himself	,	the	despiser	of	the	gods	?
比	他自己	,	这	鄙视者	的	这	神	?

比他自己更甚，那个蔑视众神的人?

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔŋd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ?

But	was	the	death	for	which	he	longed	a	misfortune	?
但	曾是	这	死亡	为了	哪个	他	渴望	一个	不幸	?

但他所渴望的死亡，难道是一种不幸吗?

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['neməsɪs] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['fʊli] ['græntɪd][ðə; ði]['fɜ:rvənt] [prer]

Was	the	Nemesis	who	had	so	swiftly	and	fully	granted	the	fervent	prayer
曾是	这	复仇女神	WHO	有	所以	迅速地	和	完全	的确	这	热切	祷告

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] - [ju:st] [gɜ:rl]['ɔ:lsoʊ]['oʊnli][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ['kɔndʒəd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

of	an	ill	-	used	girl	also	only	an	image	conjured	up	by	the	power	of
的	一个	患病的	-	用过的	女孩	还	仅有的	一个	图像	召唤	向上	经过	这	力量	的

['hju:mən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

human	imagination	?
人类	想像力	?

那个迅速而彻底地满足了受虐待少女虔诚祈祷的复仇女神，难道也只是人类想象力所创造的形象吗?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑ:səb(ə)l] !

It	was	scarcely	possible	!
它	曾是	几乎	可能的	!

这几乎是不可能的!

[jet] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['gɑ:dəs] ,

Yet	if	there	was	one	goddess	,
然而	如果	那里	曾是	一	女神	,

然而，如果真有一位女神的话，

[dɪd][nɑ:t] [ðæt] [æd'mɪt][ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ?

did	not	that	admit	the	probability	of	the	existence	of	all	the	others	?
做过	不是	那	承认	这	可能性	的	这	存在	的	全部	这	其他的	?

那岂不是承认了其他所有可能性的存在吗?

[hi:; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] [θɔ:t] , [felt] , ['æktɪd] ,

He	shuddered	at	the	idea	;	for	if	the	immortals	thought	,	felt	,	acted	,
他	颤抖	在	这	主意	;	为了	如果	这	不朽者	想法	,	毛毡	,	行动	,

想到这一点，他不寒而栗；因为如果神明会思考、会感受、会行动，

[haʊ] ['terəbli] [hɪz; ɪz] [ɔ:l'redi] ['kru:əl] [feɪt] [wʊd] [stɪl] [dɪ'veləp] !

how	terribly	his	already	cruel	fate	would	still	develop	!
如何	可怕	他的	已经	残忍的	命运	会	仍然	发展	!

他原本就残酷的命运，竟然还会继续发展得如此可怕!

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪd] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [əu'limpiənz] ,

He	had	denied	and	insulted	almost	all	the	Olympians	,
他	有	否认	和	受辱	几乎	全部	这	奥运选手	,

他否认并侮辱了几乎所有的奥运选手，

[ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [stɜ:rd] [ə; eɪ]['fɪŋgər][tu:; tə][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wʌn] .

and	not	even	stirred	a	finger	to	the	praise	and	honour	of	a	single	one	.
和	不是	甚至	搅拌	一个	手指	到	这	称赞	和	荣誉	的	一个	单身的	一	.

甚至连一根手指头都没有动过，去博取任何人的赞扬和荣誉。

[wʌt] ['mɑ:rv(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['tɑ:rgɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ?

What	marvel	if	they	should	choose	him	for	the	target	of	their	resentment	and	revenge	?
什么	奇迹	如果	他们	应该	选择	他	为了	这	目标	的	他们的	怨恨	和	复仇	?

如果他们选择他作为他们怨恨和复仇的目标，又有什么奇怪的呢?

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biˈliːvd] [ðæt][ðə; ði] [ˈhevist] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bɪˈfɔːl] [ə; eɪ][mæn]

He	had	just	believed	that	the	heaviest	misfortune	which	can	befall	a	man
他	有	只是	相信	那	这	最重	不幸	哪个	能	降临	一个	男人

[ænd; ənd][æn; ən][ˈɑːrtɪst][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈstrɪkən] [hɪm; ɪm] .

and	an	artist	had	already	stricken	him	.
和	一个	艺术家	有	已经	受打击的	他	.

他之前一直认为，一个人和一个艺术家所能遭遇的最沉重的不幸已经降临到他身上了。

[naʊ] [hiː; hi][felt] [ðæt] [ðɪs] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈerər] ; [fɔːr; fər] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,

Now	he	felt	that	this	,	too	,	had	been	an	error	;	for	,	like	a	physical	pain	,
现在	他	毛毡	那	这	,	也	,	有	到过	一个	错误	;	为了	,	喜欢	一个	身体的	疼痛	,

现在他觉得这也是个错误；因为，就像身体上的疼痛一样，

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd][ðə; ði] [kəˈlæps] [ʌv; əv][ðə; ði][praʊd] [dɪˈluːʒn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ˈevri]

he	realized	the	collapse	of	the	proud	delusion	of	being	independent	of	every
他	已实现	这	坍塌	的	这	自豪的	错觉	的	存在	独立的	的	每一个

[ˈpaʊər] [ɪkˈsept] [hɪmˈself] ,

power	except	himself	,
力量	除了	他自己	,

他意识到，那种认为自己可以独立于除自身以外一切力量的骄傲错觉已经破灭了。

[ˈfriːli] [ænd; ənd][ˌɑːrbɪˈtrerəli] [kənˈtroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdestəni] , [ˈoʊɪŋ] [noʊ] [ˈgrætɪtuːd] [ɪkˈsept] [tuː; tə]

freely	and	arbitrarily	controlling	his	own	destiny	,	owing	no	gratitude	except	to
自由	和	任意地	控制	他的	自己的	命运	,	欠款	不	感激	除了	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪt] ,

his	own	might	,
他的	自己的	可能	,

他自由且任意地掌控着自己的命运，除了自己的力量之外，不配得到任何感激。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][enɪgˈmætɪkəl] ,

and	being	compelled	to	yield	to	nothing	save	the	enigmatical	,
和	存在	被迫	到	屈服	到	没有什么	节省	这	神秘的	,

并且被迫向任何事物屈服，除了那神秘莫测的事物，

[ˈpɪtiləs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [lɔːz] [ɔːr][ðer; ðər][ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [soʊ][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][tuː; tə]

pitiless	power	of	eternal	laws	or	their	co	-	operation	,	so	incomprehensible	to
无情	力量	的	永恒	法律	或者	他们的	合作	-	手术	,	所以	难以理解	到

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈɪntəlekt] ,

the	human	intellect	,
这	人类	智力	,

永恒法则的无情力量，或者它们之间的相互作用，对于人类的智力而言是如此难以理解。

[kɔːld] " [tʃæns] , " [wɪtʃ] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ˈmerɪt][ɔːr] [ʌnˈwɜːrðinəs] .

called	"	chance	,	"	which	took	no	heed	of	merit	or	unworthiness	.
称为	"	机会	,	"	哪个	采取	不	注意	的	优点	或者	不配	.

被称为"机会"，它不考虑功绩或无功绩。

[mʌst; məst][hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][ˈsaɪləns][ænd; ənd][tuː; tə] [stɑːrv] [ˈevri] [ˈkʌvətəs]

Must	he	,	who	had	learned	to	silence	and	to	starve	every	covetous
必须	他	,	WHO	有	学习	到	沉默	和	到	饿死	每一个	贪婪的

[dɪˈzaɪər] ,

desire	,
欲望	,

他，一个已经学会压抑和克制一切贪婪欲望的人，难道必须.....

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][rɪˈkwaɪər][noʊ][gɪfts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwelθi] [ˈkɪnzmən]

in	order	to	require	no	gifts	from	his	own	uncle	and	his	wealthy	kinsman
在	命令	到	要求	不	礼物	从	他的	自己的	叔叔	和	他的	富裕	亲属

[ænd; ənd] [frend] ,

and	friend	,
和	朋友	,

为了不向自己的叔叔、富有的亲戚兼朋友索要任何礼物，

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'tɪnjuː][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst]

and	be	able	to	continue	to	hold	his	head	high	,	as	the	most
和	是	有能力的	到	继续	到	抓住	他的	头	高的	,	作为	这	最多

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

independent	of	the	independent	,
独立的	的	这	独立的	,

并且能够继续昂首挺胸，成为最独立的个体。

[naʊ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [woʊ] ,

now	,	in	addition	to	all	his	other	woe	,
现在	,	在	添加	到	全部	他的	其他	悲哀	,

现在，除了他其他的不幸之外，

[biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['paʊɝz] [ðæt] ['eksəd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['evri] [ækt] ?

be	forced	to	believe	in	powers	that	exercised	an	influence	over	his	every	act	?
是	强制	到	相信	在	权力	那	锻炼	一个	影响	超过	他的	每一个	行为	?

被迫相信某种力量能够影响他的一举一动?

[mʌst; məst][hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [preɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]

Must	he	recognise	praying	to	them	and	thanking	them	as	the
必须	他	认出	祈祷	到	他们	和	谢谢	他们	作为	这

[dɪ'mænd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

demand	of	justice	,
要求	的	正义	,

他是否应该将向他们祈祷和感谢视为伸张正义的要求?

[ʌv; əv]['duːti] , [ænd; ənd]['wɪzdəm] ?

of	duty	,	and	wisdom	?
的	责任	,	和	智慧	?

责任与智慧?

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] ['iːðər] ?

Was	this	possible	either	?
曾是	这	可能的	任何一个	?

这也有可能吗?

[ænd; ənd] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self][ə'loʊn] , [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [θaɪ'oʊniː][ænd; ənd] ['dæfni] ,

And	,	believing	himself	alone	,	since	he	could	not	see	Thyone	and	Daphne	,
和	,	相信	他自己	独自的	,	自从	他	可以	不是	看	西奥内	和	芫	,

[huː] [wɜːr; wər][kloʊz][baɪ][hɪm; ɪm] ,

who	were	close	by	him	,
WHO	是	关闭	经过	他	,

由于他看不见就在他身边的提奥妮和达芙妮，便以为自己孤身一人。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [skɔːrtʃt] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪntʃt] [fɪst] ,

he	struck	his	scorched	brow	with	his	clinched	fist	,
他	击	他的	烧焦的	眉头	和	他的	锁定	拳头	,

他用紧握的拳头捶打着自己灼伤的额头。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][felt] [laɪk][ə; eɪ] [friː] [mæn] [huː] ['sʌd(ə)nli] ['riəlaiziz] [ðæt][ə; eɪ][roʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi]

because	he	felt	like	a	free	man	who	suddenly	realizes	that	a	rope	which	he
因为	他	毛毡	喜欢	一个	自由的	男人	WHO	突然	意识到	那	一个	绳索	哪个	他

[kæn; kən][nɑːt] [breɪk] [ɪz] [baʊnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

can	not	break	is	bound	around	his	hands	and	feet	,
能	不是	休息	是	边界	大约	他的	双手	和	脚	,

因为他感觉自己像个自由人，突然意识到自己的手脚被一根无法挣脱的绳子绑住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [pulz] [ænd; ənd] ['luːsənz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

and	a	giant	pulls	and	loosens	it	at	his	pleasure	.
和	一个	巨大的	拉	和	松动	它	在	他的	乐趣	.

一个巨人随心所欲地拉扯和松开它。

[jet] [noʊ] !
Yet no !
然而 不 !

然而，并非如此!

['betər] [daɪ][ðæn; ðən] [bɪ'kʌm] [fɔ:r; fər][gɔdz][ænd; ənd][men][ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ðæt][əu'beiz] ['evri] [dʒɜ:rk]
Better die than become for gods and men a puppet that obeys every jerk
更好的 死 比 变得 为了 神 和 男人 一个 木偶 那 服从 每一个 混蛋
[ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] .
of visible and invisible hands .
的 可见的 和 无形的 双手 .

宁死也不愿成为神明和凡人的傀儡，任由看得见和看不见的手摆布。

['sta:tiŋ] [ʌp][ɪn]['vaɪələnt] [ɪk'saɪtmənt] , [hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði]['bændɪdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
Starting up in violent excitement , he tore the bandage from his face and
开始 向上 在 暴力 激动 , 他 撕裂 这 绷带 从 他的 脸 和
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他突然激动起来，一把扯掉了脸上和眼睛上的绷带。

[dɪ'klɛrɪŋ] , [æz; əz][θaɪ'oʊni:] ['sɪriəsli] ['reprə,mændid][hɪm; ɪm] , [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ə'weɪ] , [noʊ]
declaring , as Thyone seriously reprimanded him , that he would go away , no
声明 , 作为 西奥内 严重地 训斥 他 , 那 他 会 去 离开 , 不
['mætər] [wer] ,
matter where ,
事情 在哪里 ,

他宣称，尽管提奥妮严厉地斥责了他，他还是会离开，无论去哪里。

[ænd; ənd] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] [æt; ət][ðə; ði] ,
and earn his daily bread at the handmill ,
和 赚 他的 日常的 面包 在 这 手磨机 ,

他每天在手磨坊挣钱糊口。

[laɪk][ðə; ði][blaɪnd][,i:θi'oʊpiən] [sleɪv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs]
like the blind Ethiopian slave whom he had seen in the cabinetmaker's house
喜欢 这 瞎的 埃塞俄比亚 奴隶 谁 他 有 已见 在 这 - 房子
[æt; ət] ['tenɪs] .
at Tennis .
在 网球 .

就像他在网球镇的木匠家里看到的那个失明的埃塞俄比亚奴隶一样。

[ðen] ['dæfni] [spoʊk][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['tendərli] ,
Then Daphne spoke to him tenderly ,
然后 芫 辐 到 他 温柔地 ,

然后达芙妮温柔地对他说：

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['su:ðɪŋ] [vɔɪs] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] ['ki:nər] [peɪn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊld] ['frɛndz] [stɜ:rn]
but her soothing voice caused him keener pain than his old friend's stern
但 她 舒缓 嗓音 导致 他 更敏锐 疼痛 比 他的 老的 朋友们 船尾
[wʌn] .
one .
一 .

但她温柔的声音带给他的痛苦，比他老朋友严厉的声音还要强烈。

[tu:; tə][sɪt] [stɪl] [lɔ:ŋgər] [si:md] [,ʌnɪn'dʊrəbl] , [ænd; ənd] ,
To sit still longer seemed unendurable , and ,
到 坐 仍然 更长 似乎 难以忍受 , 和 ,

长时间静坐似乎难以忍受，而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ri:'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɔ:st] [kəm'poʊʒər][baɪ]['peɪsɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

with	the	intention	of	regaining	his	lost	composure	by	pacing	to	and	fro	,
和	这	意图	的	恢复	他的	丢失的	镇定	经过	踱步	到	和	弗	,

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][wɔ:k] ;

he	began	to	walk	;
他	开始	到	走	;

为了通过来回踱步来恢复失去的镇定，他开始走动；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [fri:] [step][hi:; hi] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪbl][ɪn][frʌnt][ʌv; əv]

but	at	the	first	free	step	he	struck	against	the	little	table	in	front	of
但	在	这	第一的	自由的	步	他	击	反对	这	小的	桌子	在	正面	的

\- [kaʊtʃ] ,

Thyone's	couch	,
-	长椅	,

但刚迈出第一步，他就撞到了提奥妮沙发前的小桌子。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ˌʌp'set][ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)lz] [kən'teɪnɪŋ] ['wɔ:tər][fel][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , ['klɪŋkɪŋ]

and	as	it	upset	and	the	vessels	containing	water	fell	with	it	,	clinking
和	作为	它	沮丧的	和	这	船只	包含	水	跌倒	和	它	,	叮当声

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ,

and	breaking	,
和	打破	,

当船倾覆时，盛水的容器也随之坠落，发出叮当声并破碎。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌtərli] [krʌʃt] , [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] , [wɪð; wɪθ][bəuθ]

he	stopped	and	,	as	if	utterly	crushed	,	groped	his	way	back	,	with	both
他	停止	和	,	作为	如果	完全地	碎	,	摸索	他的	方式	后退	,	和	两个都

[ɑ:rmz] [ˌaʊt'stretʃt] ,

arms	outstretched	,
武器	伸展	,

他停了下来，仿佛彻底崩溃一般，伸出双臂，摸索着往回走去。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rmtʃer] [hi:; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] .

to	the	armchair	he	had	quitted	.
到	这	扶手椅	他	有	辞职	.

他回到了他之前离开的那张扶手椅上。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [si:n] ['dæfni] [pres] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [fɜ:rst][tu:; tə][hɜ:r; hər]

If	he	could	only	have	seen	Daphne	press	her	handkerchief	first	to	her
如果	他	可以	仅有的	有	已见	芫	按	她	手帕	第一的	到	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

如果他能看到达芙妮先用手帕捂住眼睛的情景就好了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [terz] [wɜ:r; wər] ['stri:mɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] , [ðæt][hi:; hi] [maɪt]

from	which	tears	were	streaming	,	and	then	to	her	lips	,	that	he	might
从	哪个	眼泪	是	流媒体	,	和	然后	到	她	嘴唇	,	那	他	可能

[nɑ:t] [hɪr] [hɜ:r; hər]['sɒbz] ,

not	hear	her	sobs	,
不是	听到	她	啜泣	,

泪水从她口中涌出，她赶紧捂住嘴唇，以免他听到她的啜泣声。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pər'si:vd] [haʊ] - ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] [feɪs] [kən'træktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

if	he	could	have	perceived	how	Thyone's	wrinkled	old	face	contracted	as	if	she
如果	他	可以	有	感知	如何	-	皱	老的	脸	合同	作为	如果	她

[wɜ:r; wər] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:lə,sɪnθ] ['æp(ə)l] ,

were	swallowing	a	colocynth	apple	,
是	吞咽	一个	葫芦	苹果	,

如果他能察觉到蒂奥妮满是皱纹的老脸是如何像吞下一颗西洋瓜一样收缩起来的，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃi:; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ['ʃoʊldər] ['brɪskli] , [iks'kleimɪŋ] [wɪð; wɪθ]

while	at	the	same	time	she	patted	his	strong	shoulder	briskly	,	exclaiming	with
尽管	在	这	相同的	时间	她	轻拍	他的	强的	肩膀	轻快地	,	惊呼	和

[fɔ:rst] ['tʃɪrflnəs] :

forced	cheerfulness	:
强制	愉悦	:

与此同时，她用力拍了拍他结实的肩膀，强装出一副高兴的样子，喊道：

" [goʊ][ɑ:n] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	Go	on	,	my	boy	!
"	去	在	,	我的	男生	!

加油，孩子！

[ðə; ði] [sti:d] ['rɪrz] [wen] [ðə; ði] ['hɔ:rnɪt] [stɪŋz] !

The	steed	rears	when	the	hornet	stings	!
这	骏马	后部	什么时候	这	大黄蜂	刺痛	!

黄蜂蜇了马，马就扬蹄！

[traɪ] [ə'gen] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [su:ðz] [ju:; jʊ] !

Try	again	,	if	it	only	soothes	you	!
尝试	再次	,	如果	它	仅有的	舒缓	你	!

如果这样能让你感到平静，那就再试一次吧！

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] .

We	will	take	everything	out	of	your	way	.
我们	将要	拿	一切	出去	的	你的	方式	.

我们会为您扫清一切障碍。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][maɪnd][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['dʒɑ:rz] .

You	need	not	mind	the	water	-	jars	.
你	需要	不是	头脑	这	水	-	罐子	.

你不必在意那些水罐。

[ðə; ði] ['pɑ:tər] [wɪl] [meɪk] [nu:] [wʌnz] !

The	potter	will	make	new	ones	!
这	陶工	将要	制作	新的	一个	!

陶艺家会制作新的！

" [ðen] ['hɝ:mən] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [hed] , ['restɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Then	Hermon	threw	back	his	burning	head	,	rested	it	against	the	back	of	the
"	然后	赫尔蒙	扔	后退	他的	燃烧	头	,	休息	它	反对	这	后退	的	这

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

"然后赫尔蒙仰起他那烧红的脑袋，靠在椅背上，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][stɜ:r][ʌn'tɪl][ðə; ði]['bændɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

and	did	not	stir	until	the	bandage	was	renewed	.
和	做过	不是	搅拌	直到	这	绷带	曾是	更新	.

直到重新包扎后才苏醒过来。

[haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˌaɪ 'ti:][felt] !

How	comfortable	it	felt	!
如何	舒服的	它	毛毡	!

感觉好舒服啊！

[hi:; hi] [nu:] , [tu:] , [ðæt] [hi:; hi] [oʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['dæfni] ;

He	knew	,	too	,	that	he	owed	it	to	Daphne	;
他	知道	,	也	,	那	他	欠款	它	到	芫	;

他也知道，这是他欠达芙妮的。

[ðə; ði]['meɪtrənz]['fɪŋgərz][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ]['slendər][ænd; ənd]['delɪkət] ,

the	matron's	fingers	could	not	be	so	slender	and	delicate	,
这	女舍监的	手指	可以	不是	是	所以	苗条	和	精美的	,

女舍监的手指不可能如此纤细柔嫩。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][glæd][tu:; tə] [reɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps]

and	he	would	have	been	more	than	glad	to	raise	them	to	his	lips
和	他	会	有	到过	更多的	比	高兴的	到	增加	他们	到	他的	嘴唇

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɜ:r; hər] ;

and	thank	her	;
和	感谢	她	;

他非常乐意举起它们到唇边，向她道谢；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'naɪd] [hɪm'self][ðə; ði] ['pleʒər] .

but	he	denied	himself	the	pleasure	.
但	他	否认	他自己	这	乐趣	.

但他克制住了自己，没有享受这种乐趣。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [dɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][bɑ:nd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] ['sɛvɚd] ;

If	she	really	did	love	him	,	the	bond	between	them	must	now	be	severed	;
如果	她	真的	做过	爱	他	,	这	纽带	之间	他们	必须	现在	是	切断	;

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

如果她真的爱他，那么他们之间的联系现在必须断绝；因为，

['i:v(ə)n] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ɪk'stendɪd] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

even	if	her	goodness	of	heart	extended	far	enough	to	induce	her	to
甚至	如果	她	善良	的	心	扩展	远的	足够的	到	诱导	她	到

[ju'naɪt][hɜ:r; hər] ['blu:mɪŋ] [jʌŋ] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['krɪpld] [wʌn] ,

unite	her	blooming	young	existence	to	his	crippled	one	,
团结	她	盛开	年轻的	存在	到	他的	残疾的	一	,

即使她善良的心足以让她将自己青春靓丽的生命与他残疾的生命结合在一起，

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪ'ðaʊt] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [hɪm'self] ?

how	could	he	have	accepted	the	sacrifice	without	humiliating	himself	?
如何	可以	他	有	公认	这	牺牲	没有	羞辱	他自己	?

他怎样才能接受牺牲而不让自己蒙羞呢?

['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['hæpi] [ɔ:r] ['mɪzrəb(ə)l] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]

Whether	such	a	marriage	would	have	made	her	happy	or	miserable	he	did	not
无论	这样的	一个	婚姻	会	有	制成	她	快乐的	或者	悲惨的	他	做过	不是

[æsk] ,

ask	,
问	,

他没有问这样的婚姻会让她幸福还是痛苦，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ki:nli] [ə'wer] [ðæt] [ɪf] , [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

but	he	was	all	the	more	keenly	aware	that	if	,	in	this	condition	,
但	他	曾是	全部	这	更多的	敏锐地	意识到的	那	如果	,	在	这	状况	,

但他更加清楚地意识到，如果，在这种情况下，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ɑ:mz] , [ænd; ənd][hi:; hi]

he	became	her	husband	,	he	would	be	the	recipient	of	alms	,	and	he
他	成为	她	丈夫	,	他	会	是	这	接受者	的	施舍	,	和	他

[wʊd] [fɑ:r] ['ræðər] ,

would	far	rather	,
会	远的	相当	,

他成了她的丈夫，他成了施舍的接受者，而且他宁愿.....

[hiː; hi] ['mentəli] [rɪ'piːtɪd] , [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][æt; ət][ðə; ði] .

he	mentally	repeated	,	share	the	fate	of	the	negro	at	the	handmill	.
他	精神上	重复	,	分享	这	命运	的	这	黑人	在	这	手磨机	.

他在心里默念：和手磨坊里的黑人一样，承受同样的命运吧。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə]

The	expression	of	his	features	revealed	the	current	of	his	thoughts	to
这	表达	的	他的	特征	揭晓	这	当前的	的	他的	想法	到

['dæfni] ,

Daphne	,
芫	,

他的面部表情向达芙妮透露了他的心思。

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə]

and	,	much	as	she	wished	to	speak	to	him	,	she	forced	herself	to
和	,	很多	作为	她	希望	到	说话	到	他	,	她	强制	她自己	到

[rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ,

remain	silent	,
保持	沉默的	,

尽管她很想和他说话，但她还是强迫自己保持沉默。

[ðæt] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [maɪt] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ]

that	the	tones	of	her	voice	might	not	betray	how	deeply	she	was	suffering
那	这	音调	的	她	嗓音	可能	不是	背叛	如何	深	她	曾是	痛苦

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

以免她的语气泄露她与他一同承受的痛苦有多深；

[bʌt; bət][hiː; hi][hɪm'self] [naʊ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ,

but	he	himself	now	longed	for	a	kind	word	from	her	lips	,
但	他	他自己	现在	渴望	为了	一个	种类	单词	从	她	嘴唇	,

但他自己现在却渴望能从她唇间听到一句温柔的话语。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] [wen] [θaɪ'oʊniː] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]

and	he	had	just	asked	if	she	was	still	there	when	Thyone	announced	a
和	他	有	只是	问	如果	她	曾是	仍然	那里	什么时候	西奥内	宣布	一个

['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['proʊkləs] .

visit	from	the	grammateus	Proclus	.
访问	从	这	-	普罗克洛斯	.

他刚问她是否还在那里，蒂奥涅就宣布语法学家普罗克洛斯要来拜访。

[hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli][felt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ʌn'frendli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen]

He	had	recently	felt	that	this	man	was	unfriendly	to	him	,	and	again
他	有	最近	毛毡	那	这	男人	曾是	不友好	到	他	,	和	再次

[hɪz; ɪz]['æŋgər][bɜːrst] [fɔːrθ] .

his	anger	burst	forth	.
他的	愤怒	爆裂	前进	.

他最近觉得这个人对他不友好，于是再次怒火中烧。

[tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [tuː; tə][ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'spaɪzər]

To	be	exposed	in	the	midst	of	his	misery	to	the	scorn	of	a	despiser
到	是	裸露	在	这	中间	的	他的	苦难	到	这	轻蔑	的	一个	鄙视者

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ['peɪʃ(ə)ns] .

of	his	art	was	too	much	for	his	exhausted	patience	.
的	他的	艺术	曾是	也	很多	为了	他的	筋疲力尽的	耐心	.

在他痛苦万分之时，还要遭受一个鄙视他艺术的人的嘲讽，这让他疲惫不堪的耐心彻底崩溃。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['proʊkləs][hɪm'self] ,

But	here	he	was	interrupted	by	Proclus	himself	,
但	这里	他	曾是	中断	经过	普罗克洛斯	他自己	,

但这时，普罗克洛斯本人打断了他。

[huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['daːkənd] ['kæbɪn] [wer] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [rɪ'meɪnd] ['veri] [suːn]
who **had** **entered** **the** **darkened** **cabin** **where** **the** **blind** **man** **remained** **very** **soon**
WHO 有 进入 这 变暗 舱 在哪里 这 瞎的 男人 剩余 非常 很快
['æftər][θaɪ'oʊniː] .
after **Thyone** **.**
后 西奥内 .

在Thyone之后不久，谁进入了盲人所在的黑暗小屋。

[hɝːmənz] [læst][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['kɔːrtiər] [haʊ] [wel] [hiː; hi]
Hermon's **last** **words** **had** **betrayed** **to** **the** **experienced** **courtier** **how** **well** **he**
赫尔蒙的 最后的 字 有 背叛 到 这 经验丰富的 朝臣 如何 出色地 他
[rɪ'membər] [hɪz; ɪz][ˌʌn'kaɪnd][ri'maːks] ,
remembered **his** **unkind** **remarks** **,**
记得 他的 不友善 评论 ,

赫尔蒙的遗言让这位经验丰富的朝臣意识到，他对自己那些刻薄的话语记忆犹新。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] ,
so **he** **deferred** **the** **expression** **of** **his** **approval** **,**
所以 他 延期 这 表达 的 他的 赞同 ,

所以他推迟了表示赞同的时间。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][baɪ] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] [ˌfer'wel] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [huː] [hæd; həd]
and **began** **by** **delivering** **the** **farewell** **message** **of** **the** **epistrategus** **,** **who** **had**
和 开始 经过 运送 这 告别 信息 的 这 - , WHO 有
[bɪn] ['sʌmənd] [ə'weɪ] [soʊ] ['kwɪkli] .
been **summoned** **away** **so** **quickly** **.**
到过 被召唤 离开 所以 迅速地 .

首先传达了被匆匆召回的上级官的告别信息。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ɪk'sept] ,
He **stated** **that** **his** **investigations** **had** **discovered** **nothing** **of** **importance** **,** **except** **,**
他 声明 那 他的 调查 有 发现 没有什么 的 重要性 , 除了 ,
[pər'hæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

他声称，他的调查没有发现任何重要的东西，或许除了.....

[ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [mɜː'tɪləs]
the **confirmation** **of** **the** **sorrowful** **apprehension** **that** **the** **admirable** **Myrtilus**
这 确认 的 这 悲伤 忧虑 那 这 令人钦佩的 桃金娘
[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [mɝ'ɔdɝz] .
had **been** **killed** **by** **the** **marauders** **.**
有 到过 被杀 经过 这 乱兵 .

证实了人们悲痛的预感：令人敬佩的米尔提卢斯已被强盗杀害。

[ə; eɪ] [kaːvd] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] ['tʃɛloʊ] , [ðə; ði] ['tenɪs]
A **carved** **stone** **had** **been** **found** **under** **the** **ashes** **,** **and** **Chello** **,** **the** **Tennis**
一个 雕刻 石头 有 到过 成立 在下面 这 灰烬 , 和 切洛 , 这 网球
['goʊldsmɪθ] ,
goldsmith **,**
金匠 ,

在灰烬下发现了一块雕刻过的石头，而切洛，这位来自网球城的金匠，

[sed] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɜːrkʃɑːp] [ðə; ði][dʒem][set][ɪn][ðə; ði] ['hæpləs]
said **he** **had** **had** **in** **his** **own** **workshop** **the** **gem** **set** **in** **the** **hapless**
说 他 有 有 在 他的 自己的 车间 这 宝石 放 在 这 不幸的
['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['ʃoʊldər] [klæsp] ,
artist's **shoulder** **clasp** **,**
艺术家的 肩膀 搭扣 ,

他说他自己的工作室里就有那颗镶嵌在倒霉艺术家肩扣上的宝石。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [pɪn] .

and	supplied	it	with	a	new	pin	.
和	供应	它	和	一个	新的	别针	.

并为其配备了一个新的销钉。

[waɪl] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːmənz] [hænd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [stoʊn] ,

While	speaking	,	he	took	Hermon's	hand	and	gave	him	the	stone	,
尽管	请讲	,	他	采取	赫尔蒙的	手	和	给予	他	这	石头	,

说话间，他握住赫尔蒙的手，把石头递给了他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['ɪnstəntli] [juːst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [tɪps] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	artist	instantly	used	his	finger	tips	to	feel	it	.
但	这	艺术家	即刻	用过的	他的	手指	尖端	到	感觉	它	.

但这位艺术家立刻用指尖去感受了一下。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][klæsp] [mɜː'tɪləs] [wɔːr] , [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [stɪl]

Perhaps	it	really	did	belong	to	the	clasp	Myrtilus	wore	,	for	,	although	still
也许	它	真的	做过	属于	到	这	搭扣	桃金娘	穿着	,	为了	,	虽然	仍然

[ʌn'præktɪst] [ɪn] ['groʊpɪŋ] ,

unpractised	in	groping	,
未经训练的	在	摸索	,

或许它确实属于米尔蒂卢斯佩戴的搭扣，因为，尽管他在摸索方面还不熟练，

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] [wʌz; wəz] [kaːvd] [ɪn] [rɪ'liːf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ,

he	recognised	that	a	human	head	was	carved	in	relief	upon	the	stone	,
他	已确认	那	一个	人类	头	曾是	雕刻	在	宽慰	之上	这	石头	,

他认出石头上雕刻的是一个人头浮雕。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] .

and	Mrytilus's	had	been	adorned	with	the	likeness	of	the	Epicurean	.
和	-	有	到过	装饰	和	这	相似	的	这	伊壁鸠鲁主义者	.

而米里提卢斯的雕像则装饰着伊壁鸠鲁主义者的画像。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['lɪt(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['proʊkləs][ænd; ənd] ['dæfni] ,

The	damaged	little	work	of	art	,	in	the	opinion	of	Proclus	and	Daphne	,
这	损坏的	小的	工作	的	艺术	,	在	这	观点	的	普罗克洛斯	和	芫	,

在普罗克洛斯和达芙妮看来，这件受损的小艺术品.....

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] [fə'lɑːsəfər] ,

appeared	to	represent	this	philosopher	,
出现	到	代表	这	哲学家	,

似乎是这位哲学家的代表，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz]

and	at	the	thought	that	his	friend	had	fallen	a	victim	to	the	flames
和	在	这	想法	那	他的	朋友	有	倒下	一个	受害者	到	这	火焰

['hɜːmən] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ig'zəːtid][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə]

Hermon	bowed	his	head	and	exerted	all	his	strength	of	will	in	order	not	to
赫尔蒙	鞠躬	他的	头	和	施加	全部	他的	力量	的	将要	在	命令	不是	到

[bɪ'treɪ] [baɪ]['vaɪələnt]['sɒbz] [haʊ] ['diːpli] [ðɪs] [aɪ'diːə] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

betray	by	violent	sobs	how	deeply	this	idea	pierced	his	heart	.
背叛	经过	暴力	啜泣	如何	深	这	主意	穿孔	他的	心	.

一想到他的朋友可能葬身火海，赫尔蒙就低下了头，竭尽全力克制自己，不让自己因这想法而痛哭流涕。

[θaɪ'oʊniː] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['mɔːrnfəli] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['ɑːrtɪst] .

Thyone	,	shrugging	her	shoulders	mournfully	,	pointed	to	the	suffering	artist	.
西奥内	,	耸肩	她	肩膀	悲伤地	,	尖	到	这	痛苦	艺术家	.

蒂奥妮悲伤地耸了耸肩，指着那位受苦的艺术家。

['proʊkləs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] ['hɜːmən] ,

Proclus	nodded	significantly	,	and	,	moving	nearer	to	Hermon	,
普罗克洛斯	点头	显著地	,	和	,	移动	更近	到	赫尔蒙	,

普罗克洛斯意味深长地点了点头，然后向赫尔蒙走近。

[ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [dɪ'miːtər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['stætʃuː]

informed	him	that	he	had	sought	out	his	Demeter	and	found	the	statue
知情的	他	那	他	有	寻求	出去	他的	德墨忒尔	和	成立	这	雕像

[ʌn'ɪndʒərd] .

uninjured	.
未受伤	.

告诉他，他已经找到了他的德墨忒尔雕像，并且雕像完好无损。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][soʊ]

He	was	well	aware	that	it	would	be	presumptuous	to	offer	consolation	in	so
他	曾是	出色地	意识到的	那	它	会	是	放肆	到	提供	安慰	在	所以

['hevi] [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

heavy	an	affliction	,
重的	一个	痛苦	,

他很清楚，在如此沉重的苦难面前，提供安慰是冒昧的。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] ,

and	after	the	loss	of	his	dearest	friend	,
和	后	这	损失	的	他的	亲爱的	朋友	,

在失去挚友之后，

[jet] [pər'hæps] ['hɝːmən] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] ,

yet	perhaps	Hermon	would	be	glad	to	hear	his	assurance	that	he	,
然而	也许	赫尔蒙	会	是	高兴的	到	听到	他的	保证	那	他	,

然而，或许赫尔蒙会很高兴听到他的保证，即他：

[huːz] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [ʌn'præktɪst] ,

whose	judgment	was	certainly	not	unpractised	,
谁	判断	曾是	当然	不是	未经训练的	,

他的判断力当然并非未经实践，

['nʌmbərd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skʌlptərz] [ɑːrt][hæd; həd] [kri'eɪtɪd]

numbered	his	work	among	the	most	perfect	which	the	sculptor's	art	had	created
编号	他的	工作	之中	这	最多	完美的	哪个	这	雕塑家的	艺术	有	创建

[ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .

in	recent	years	.
在	最近的	年	.

他认为他的作品是近年来雕塑家创作的最完美的作品之一。

" [aɪ][maɪ'self][best] [noʊ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'miːtər] , " [ðə; ði] ['skʌlptər] [broʊk][ɪn] ['hɑːrʃli] .

"	I	myself	best	know	the	value	of	this	Demeter	,	"	the	sculptor	broke	in	harshly	.
"	我	我	最好的	知道	这	价值	的	这	德墨忒尔	,	"	这	雕塑家	打破	在	严厉地	.

"我最了解这座德墨忒尔雕像的价值，"雕塑家厉声打断道。

" [jʊr; jər] [preɪz] [ɪz][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['hʌni] [wɪtʃ] [ɪz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrt][tʃaɪld] .

"	Your	praise	is	the	bit	of	honey	which	is	put	into	the	mouth	of	the	hurt	child	.
"	你的	称赞	是	这	少量	的	蜂蜜	哪个	是	放	进入	这	嘴	的	这	伤害	孩子	.

"

"

"

"你的赞扬就像一小块蜂蜜，被放进受伤的孩子嘴里。"

" [noʊ] , [maɪ] [frend] , " ['proʊkləs][prəu'testid][wɪð; wɪθ] [greɪv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	No	,	my	friend	,	"	Proclus	protested	with	grave	decision	.
"	不	,	我的	朋友	,	"	普罗克洛斯	抗议	和	严重	决定	.

"不，我的朋友，"普罗克洛斯坚定地抗议道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [noʊ] [les] ['wɔ:rmli] [ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]

"	I	should	express	no	less	warmly	the	ardent	admiration	with	which	this	noble
"	我	应该	表达	不	较少的	热情地	这	热心	钦佩	和	哪个	这	高贵

['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [fɪlz] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wel] [ænd; ənd] [stɪl] [pə'zest] [jʊr; jər]

figure	of	the	goddess	fills	me	if	you	were	well	and	still	possessed	your
数字	的	这	女神	填充	我	如果	你	是	出色地	和	仍然	拥有	你的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

“即使你身体健康，视力尚存，我也一定会热情地表达我对这位高贵女神的由衷钦佩之情。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [ju:; jʊ] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][maɪ] [ə'vɜ:rʒn] , [ɔ:r] , [let][ˌju: 'es] [seɪ] ,

You	were	right	just	now	when	you	alluded	to	my	aversion	,	or	,	let	us	say	,
你	是	正确的	只是	现在	什么时候	你	暗示	到	我的	厌恶	,	或者	,	让	我们	说	,

你刚才说的没错，我确实厌恶这种情绪，或者说，更确切地说，

[læk] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][jʊr; jər][ɑ:rt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][wɜ:rk]

lack	of	appreciation	of	the	individuality	of	your	art	;	but	this	noble	work
缺少	的	欣赏	的	这	个性	的	你的	艺术	;	但	这	高贵	工作

['tʃeɪndʒɪz] ['evriθɪŋ] ,

changes	everything	,
变化	一切	,

他们不欣赏你艺术的独特性；但这件高尚的作品改变了一切。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'fɔ:rdz] [ˌem 'i:] [mɔ:r] ['pleʒər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst]

and	nothing	affords	me	more	pleasure	than	that	I	am	to	be	the	first
和	没有什么	提供	我	更多的	乐趣	比	那	我	是	到	是	这	第一的

[tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [haʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [ju:; jʊ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ðɪs] ['stætʃu:] . "

to	assure	you	how	magnificently	you	have	succeeded	in	this	statue	.	"
到	保证	你	如何	壮丽	你	有	成功了	在	这	雕像	.	"

没有什么比第一个告诉你你在这座雕像上取得的辉煌成就更让我高兴的了。

" [ðə; ði][fɜ:rst] ! " ['hɝ:mən] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɑ:rʃli] .

"	The	first	!	"	Hermon	again	interrupted	harshly	.
"	这	第一的	!	"	赫尔蒙	再次	中断	严厉地	.

“第一个！”赫尔蒙再次厉声打断道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] [wɪl] [bi:; bi] ['lækɪŋ] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] .

"	But	the	second	and	third	will	be	lacking	in	Alexandria	.
"	但	这	第二	和	第三	将要	是	缺乏	在	亚历山大	.

“但是亚历山大港将缺少第二和第三种东西。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [pɔ:r] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ə'pɑ:n][wʌn][tu:; tə] [hu:m]

What	a	pleasure	it	is	to	pour	the	gifts	of	sympathy	upon	one	to	whom
什么	一个	乐趣	它	是	到	倒	这	礼物	的	同情	之上	一	到	谁

[wi:; wi] [wɪʃ] [ɪl] !

we	wish	ill	!
我们	希望	患病的	!

把同情心倾注到我们希望其遭遇不幸的人身上，真是件令人愉悦的事！

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [sək'sesf(ə)l] [maɪ] [dɪ'mi:tər] [meɪ] [bi:; bi] ,

But	,	however	successful	my	Demeter	may	be	,
但	,	然而	成功的	我的	德墨忒尔	可能	是	,

但是，无论我的德墨忒尔多么成功，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [praɪz] [twaɪs] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][baɪ] [mɜ:'tɪləs] . "

you	would	have	awarded	the	prize	twice	over	to	the	one	by	Myrtilus	.	"
你	会	有	获奖	这	奖	两次	超过	到	这	一	经过	桃金娘	.	"

你本可以把奖项双倍颁给米尔提卢斯的作品。

" [rɔːŋ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] !
" **Wrong , my young friend !**
" 错误的 , 我的 年轻的 朋友 !

“错了，我的年轻朋友！”

" [ðə; ði] ['steɪtsmən] [prəu'testid][wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [ziːl] .
" **the statesman protested with honest zeal .**
" 这 政治家 抗议 和 诚实的 热情 .

这位政治家以真诚的热情进行了抗议。

" [ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ded] , [huːz] [end][wʌz; wəz][soʊ][lə'mentəb(ə)l] ;
" **All honour to the great dead , whose end was so lamentable ;**
" 全部 荣誉 到 这 伟大的 死的 , 谁 结尾 曾是 所以 令人惋惜的 ;

向逝去的伟人致以崇高的敬意，他们的结局令人惋惜；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['kɑːntest] — [let][ˌem 'iː] [swer] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['gɑːdəs] [hɜːr'self] ! — [juː; jʊ] [wʊd]
but in this contest — let me swear it by the goddess herself ! — you would
但 在 这 竞赛 — 让 我 发誓 它 经过 这 女神 她自己 ! — 你 会
[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['vɪktər] ;
have remained victor ;
有 剩余 胜利者 ;

但是，在这场较量中——让我以女神的名义发誓！——你本应是胜利者；

[fɔːr; fər] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] [seɪv] [ə; eɪ]
for , at the utmost , nothing can rank with the incomparable save a
为了 , 在 这 极致 , 没有什么 能 秩 和 这 无与伦比 节省 一个
[wɜːrk][ʌv; əv]['iːkwəl]['merɪt] ,
work of equal merit ,
工作 的 平等的 优点 ,

因为，至高无上，只有同等水平的作品才能与无与伦比的作品相提并论。

[ænd; ənd] — [aɪ] [noʊ] [laɪf][ænd; ənd][ɑːrt] — [tuː] ['ɑːrtɪsts] ['rerli] [ɔːr]['nevər] [sək'siːd] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ]
and — I know life and art — two artists rarely or never succeed in producing
和 — 我 知道 生活 和 艺术 — 二 艺术家 很少 或者 绝不 成功 在 生产
['eniθɪŋ] [soʊ]['pɜːrfɪkt][æz; əz] [ðɪs] ['mæstərpiːs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
anything so perfect as this masterpiece at the same time and in the same
任何事物 所以 完美的 作为 这 杰作 在 这 相同的 时间 和 在 这 相同的
[pleɪs] . "
place . "
地方 . "

而且——我了解生活和艺术——两位艺术家很少甚至从未在同一时间、同一地点创作出像这件杰作一样完美的作品。”

" [ɪ'nʌf] ! " [gɑːspt] ['hɝːmən] , [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ; [bʌt; bət]['proʊkləs] , [wɪð; wɪθ]
" Enough ! " gasped Hermon , hoarse with excitement ; but Proclus , with
" 足够的 ! " 倒吸一口气 赫尔蒙 , 嘶哑 和 激动 ; 但 普罗克洛斯 , 和
[ɪn'kriːsɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [kən'tɪnjuːd] :
increasing animation , continued :
增加 动画片 , 持续 :

“够了！”赫尔蒙激动得嗓子都哑了，喘着粗气说道；但普罗克洛斯却越来越激动，继续说道：

" [briːf] [æz; əz][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] ,
" **Brief as is our acquaintance ,**
" 简短的 作为 是 我们的 熟人 ,

“尽管我们相识短暂，

[juː; jʊ][hæv; həv]['prɑːbəbli] [pər'siːvd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['flætərər] ,
you have probably perceived that I do not belong to the class of flatterers ,
你 有 大概 感知 那 我 做 不是 属于 到 这 班级 的 奉承者 ,

你可能已经察觉到，我并不属于那种阿谀奉承的人。

[ænd; ənd][ɪn][ˌælɪg'zændriə][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['hɑ:rdli] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]

and	in	Alexandria	it	has	hardly	remained	unknown	to	you	that	the
和	在	亚历山大	它	有	几乎	剩余	未知	到	你	那	这

['jʌŋgər] ['ɑ:rtɪsts] ['nʌmbər] [ˌem 'i:] ,

younger	artists	number	me	,
年轻	艺术家	数字	我	,

在亚历山大，年轻一代的艺术家中也有我，这恐怕不是什么秘密了。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][dʒʌdʒ][soʊ]['ɔ:f(ə)n][fɔ:lz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɜ:n] ['krɪtɪks] .

to	whom	the	office	of	judge	so	often	falls	,	among	the	sterner	critics	.
到	谁	这	办公室	的	法官	所以	经常	瀑布	,	之中	这	更严厉	评论家	.

在那些最严厉的批评家眼中，法官这个职位常常落到他们头上。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dɪ'zaɪər][ðer; ðər][best] [gʊd] [du:][aɪ]['fræŋkli] [pɔɪnt] [aʊt][ðer; ðər] ['erərz] .

Only	because	I	desire	their	best	good	do	I	frankly	point	out	their	errors	.
仅有的	因为	我	欲望	他们的	最好的	好的	做	我	坦率地说	观点	出去	他们的	错误	.

我之所以坦率地指出他们的错误，仅仅是因为我真心希望他们好。

[ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [prə'vaidz] [ðə; ði] [preɪz] .

The	multitude	provides	the	praise	.
这	民众	提供	这	称赞	.

众人给予赞扬。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [floʊ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['tɔrənts] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ɪts] [ə'proʊtʃ] ,

It	will	soon	flow	upon	you	also	in	torrents	,	I	can	see	its	approach	,
它	将要	很快	流动	之上	你	还	在	种子	,	我	能	看	它是	方法	,

我看到它正以洪流的形式向你袭来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['blaɪndnəs] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:gəst] [ˌi:skju'leipiəs][ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] ['aɪsɪs][eɪd] ,

and	as	this	blindness	,	if	the	august	Aesculapius	and	healing	Isis	aid	,
和	作为	这	失明	,	如果	这	八月	阿斯克勒庇俄斯	和	康复	伊西斯	援助	,

而对于这种失明，如果崇高的阿斯克勒庇俄斯和治愈之神伊西斯能够提供帮助，

[wɪl] [pæs] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['drɪri] ['wɪntər] [naɪt] ,

will	pass	away	like	a	dreary	winter	night	,
将要	经过	离开	喜欢	一个	凄凉	冬天	夜晚	,

将会像一个阴沉的冬夜一样消逝。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:]['krɪmɪn(ə)l][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ][ə'baʊt][jʊr; jər] [oʊn] [ə'bɪləti][ænd; ənd]

it	would	seem	to	me	criminal	to	deceive	you	about	your	own	ability	and
它	会	似乎	到	我	刑事	到	欺骗	你	关于	你的	自己的	能力	和

[sək'ses] .

success	.
成功	.

在我看来，欺骗你，让你对自己的能力和成功产生错误的认知，简直是犯罪行为。

[aɪ] [ɔ:l'redi] [bɪ'hoʊld][ju:; jʊ] [kri'eɪtɪŋ] ['ʌðər] [wɜ:rks][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][men] ;

I	already	behold	you	creating	other	works	to	the	delight	of	gods	and	men	;
我	已经	看哪	你	创建	其他	作品	到	这	喜	的	神	和	男人	;

我已经看到你创作出其他令神明和世人欣喜的作品；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'mi:tər] [ɪk'stɔ:ts] ['baʊndləs] , [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] ; [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

but	this	Demeter	extorts	boundless	,	enthusiastic	appreciation	;	both	as	a	whole	,
但	这	德墨忒尔	勒索	无边无际	,	热情的	欣赏	;	两个都	作为	一个	所有的	,

[ænd; ənd][ɪn]['di:teɪl] ,

and	in	detail	,
和	在	细节	,

但这位德墨忒尔却能激起人们无限的、热情的赞赏；无论从整体上还是细节上来说，都是如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:ltləs] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɑ:rd(ə)nt] [preɪz] .

it	is	faultless	and	worthy	of	the	most	ardent	praise	.
它	是	完美无瑕	和	值得	的	这	最多	热心	称赞	.

它完美无瑕，值得最热烈的赞扬。

[oʊ] , [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [maɪ] [dɪr] , [ʌnˈfɔːrtʃənət] [frend] ,

Oh	**,**	**how**	**long**	**it**	**is**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**unfortunate**	**friend**	**,**
哦	,	如何	长的	它	是	,	我的	亲爱的	,	不幸	朋友	,

哦，时间过得真慢啊，我亲爱的、不幸的朋友。

[sɪns] [aɪ][kʊd; kəd] [kənˈgrætʃəleɪt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌælɪgˈzændriən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdʒɔɪfl] [ˈkɑːnfɪdəns] [əˈpɑːn]

since	**I**	**could**	**congratulate**	**any**	**other**	**Alexandrian**	**with**	**such**	**joyful**	**confidence**	**upon**
自从	我	可以	祝贺	任何	其他	亚历山大	和	这样的	快乐	信心	之上

[ðə; ði][moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [səkˈses] !

the	**most**	**magnificent**	**success**	**!**
这	最多	壮丽	成功	!

因为我可以满怀喜悦和自信地祝贺任何其他亚历山大市民取得如此辉煌的成功!

[ˈevri] [wɜːrd] — [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] !

Every	**word**	**—**	**you**	**may**	**believe**	**it**	**!**
每一个	单词	—	你	可能	相信	它	!

每个字——你都可以相信!

— [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [wɜːrk][frʌm; frəm][lɪps]

—	**which**	**comes**	**to**	**you**	**in**	**commendation**	**of**	**this**	**last**	**work**	**from**	**lips**
—	哪个	来	到	你	在	表彰	的	这	最后的	工作	从	嘴唇

[ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə]['juːlədʒi][ɪz] [sɪnˈsɪrli] [ment] ,

unused	**to**	**eulogy**	**is**	**sincerely**	**meant**	**,**
未使用的	到	颂	是	真挚地	意思是	,

——这句出自素未谋面的赞美之词，是对您最后作品的真诚赞扬。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈʌtər] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**as**	**I**	**utter**	**it**	**to**	**you**	**I**	**shall**	**repeat**	**it**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**
和	作为	我	说出	它	到	你	我	将	重复	它	在	这	在场	的	这

[kɪŋ] ,

King	**,**
国王	,

我既已对你们说了这些话，也将在国王面前重复一遍。

[ˈɑːrkiəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒʌdʒɪz] .

Archias	**,**	**and**	**the**	**other**	**judges**	**.**
阿尔基亚斯	,	和	这	其他	法官	.

阿尔基亚斯和其他法官。

" ['dæfni] , [wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] [breθ] , ['diːpli] [flʌʃt] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,

"	**Daphne**	**,**	**with**	**hurried**	**breath**	**,**	**deeply**	**flushed**	**cheeks**	**,**	**and**	**sparkling**	**eyes**	**,**
"	芫	,	和	慌忙	气息	,	深	酡	脸颊	,	和	闪闪发光	眼睛	,

"达芙妮，呼吸急促，双颊绯红，双眼闪闪发光，

[hæd; həd] ['ferli] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['klevər] [ˌkɑːnəˈsɜːr] .

had	**fairly**	**hung**	**upon**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**clever**	**connoisseur**	**.**
有	相当	悬挂	之上	这	嘴唇	的	这	聪明的	行家	.

这句话几乎成了那位精明鉴赏家的口头禅。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['proʊkləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dredɪd] , [ˌæbsəˈluːtli] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [əˈkjuːtnəs] ,

She	**knew**	**Proclus**	**,**	**and**	**his**	**dreaded**	**,**	**absolutely**	**inconsiderate**	**acuteness**	**,**
她	知道	普罗克洛斯	,	和	他的	令人恐惧的	,	绝对地	不体贴	急性	,

她认识普罗克洛斯，也了解他那令人畏惧、完全不顾他人感受的敏锐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [preɪz] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] ['diːpəst] [kənˈvɪkʃn] .

and	**was**	**aware**	**that**	**this**	**praise**	**expressed**	**his**	**deepest**	**conviction**	**.**
和	曾是	意识到的	那	这	称赞	表达	他的	最深处	定罪	.

他意识到，这番赞扬表达了他内心最深切的信念。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] [dɪ'miːtər] , [ɔːr]['iːv(ə)n]

Had	he	been	dissatisfied	with	the	statue	of	Demeter	,	or	even
有	他	到过	不满	和	这	雕像	的	德墨忒尔	,	或者	甚至

['mɪrli] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [tʌtʃt] [baɪ][ɪts] ['bjuːti] ,

merely	superficially	touched	by	its	beauty	,
仅仅	表面上	感动	经过	它是	美丽	,

如果他对德墨忒尔雕像不满意，或者仅仅是被它的美貌所打动，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɑːrtɪst][baɪ] ['senʃər] ,

he	might	have	shrunk	from	wounding	the	unfortunate	artist	by	censure	,
他	可能	有	缩小	从	受伤	这	不幸	艺术家	经过	谴责	,

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ;

and	remained	silent	;
和	剩余	沉默的	;

他或许会因为不愿斥责这位不幸的艺术家而选择沉默；

[bʌt; bət]['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [grænd] , ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] , [kʊd; kəd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [wɔːrmθ]

but	only	something	grand	,	consummate	,	could	lead	him	to	such	warmth
但	仅有的	某物	盛大	,	完善	,	可以	带领	他	到	这样的	温暖

[ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

of	recognition	.
的	认出	.

但只有伟大、完美的事物才能让他获得如此热烈的认可。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][θaɪ'oʊniː][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn]

She	now	felt	it	a	misfortune	that	she	and	Thyone	had	hitherto	been
她	现在	毛毡	它	一个	不幸	那	她	和	西奥内	有	迄今为止	到过

[pri'ventid] ,

prevented	,
阻止	,

她现在感到很遗憾，她和蒂奥妮之前一直被阻止在一起。

[baɪ][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt] , [frʌm; frəm][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

by	anxiety	for	their	patient	,	from	admiring	his	work	.
经过	焦虑	为了	他们的	病人	,	从	钦佩	他的	工作	.

出于对病人的担忧，以及对他的工作的钦佩。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [bɪn] [laɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'miːtər]

Had	it	still	been	light	,	she	would	have	gone	to	the	temple	of	Demeter
有	它	仍然	到过	光	,	她	会	有	已消失	到	这	寺庙	的	德墨忒尔

[æt; ət][wʌns] ;

at	once	;
在	一次	;

如果天还亮着，她会立刻前往德墨忒尔神庙；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst][set] , [ænd; ənd]['proʊkləs][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][beg][hɜːr; hər]

but	the	sun	had	just	set	,	and	Proclus	was	obliged	to	beg	her
但	这	太阳	有	只是	放	,	和	普罗克洛斯	曾是	有义务	到	求	她

[tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

to	have	patience	.
到	有	耐心	.

但太阳刚刚落山，普罗克洛斯不得不恳求她耐心等待。

[æz; əz][ðə; ði]['keɪsɪz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] - , [ðə; ði]['stætʃuː][hæd; həd]

As	the	cases	were	standing	finished	at	the	cabinetmaker's	,	the	statue	had
作为	这	案例	是	常设	完成的	在	这	-	,	这	雕像	有

[bɪn] [pækt] [ɪ'miːdiətli] ,

been	packed	immediately	,
到过	包装	立即地	,

当橱柜在木匠那里完工时，雕像就被立即打包好了。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

under	**his**	**own**	**direction**	**,**	**and**	**carried**	**on**	**board**	**his**	**ship**	**,**
在下面	他的	自己的	方向	,	和	携带	在	木板	他的	船	,

在他亲自指导下，并在他的船上进行，

[wɪtʃ] [wʊd] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

which	**would**	**convey**	**it**	**with**	**him**	**to**	**the**	**capital**	**the**	**next**	**day**	**.**
哪个	会	传达	它	和	他	到	这	首都	这	下一个	天	.

他第二天就会把这件东西带到首都。

[waɪl] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [kɔːld] [fɔːrθ] [laʊd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [frʌm; frəm] ['dæfni] [ænd; ənd]

While	**this**	**arrangement**	**called**	**forth**	**loud**	**expressions**	**of**	**regret**	**from**	**Daphne**	**and**
尽管	这	安排	称为	前进	大声	表达式	的	后悔	从	芫	和

[ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] ['meɪtrən] ,

the	**vivacious**	**matron**	**,**
这	活泼	护士长	,

这一安排引起了达芙妮和那位活泼的女管家的强烈遗憾之情。

['hɝːmən] [ə'sentid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [ʌn'tɪl]

Hermon	**assented**	**to**	**it**	**,**	**for**	**it**	**would**	**at**	**least**	**secure**	**the**	**ladies**	**,**	**until**
赫尔蒙	同意	到	它	,	为了	它	会	在	至少	安全的	这	女士们	,	直到

[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,

their	**arrival**	**in**	**Alexandria**	**,**
他们的	到达	在	亚历山大	,

赫尔蒙同意了，因为这样至少可以确保女士们的安全，直到她们抵达亚历山大港。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

from	**a**	**painful**	**disappointment**	**.**
从	一个	痛苦	失望	.

源于一次痛苦的失望。

" ['ræðər] , " ['proʊkləs][prəu'testid][wɪð; wɪθ][fɜːrm] [dɪ'sent] ,

"	**Rather**	**,**	**"**	**Proclus**	**protested**	**with**	**firm**	**dissent**	**,**
"	相当	,	"	普罗克洛斯	抗议	和	公司	异议	,

“恰恰相反，”普罗克洛斯坚决地抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɑːb][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['noʊb(ə)l]

"	**it**	**will**	**rob**	**you**	**for**	**some**	**time**	**of**	**a**	**great**	**pleasure**	**,**	**and**	**you**	**,**	**noble**
"	它	将要	抢	你	为了	一些	时间	的	一个	伟大的	乐趣	,	和	你	,	高贵

['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ɑːrkiəs] ,

daughter	**of**	**Archias**	**,**
女儿	的	阿尔基亚斯	,

“它会在一段时间内剥夺你极大的快乐，而你，阿尔基亚斯的尊贵女儿，

['prɑːbəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

probably	**of**	**the**	**deepest**	**emotion**	**of**	**gratitude**	**with**	**which**	**the**	**favour**	**of**	**the**
大概	的	这	最深处	情感	的	感激	和	哪个	这	偏爱	的	这

[ɪ'mɔːtlz] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] ['rendərd] [juː; jʊ] ['hæpi] ;

immortals	**has**	**hitherto**	**rendered**	**you**	**happy**	**;**
不朽者	有	迄今为止	渲染	你	快乐的	;

这大概是出于对神明恩宠至今带给你的最深切的感激之情吧；

[jet] [ðə; ði]['mæstər] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] ['dʒenjuɪn] ['gɑːdəs] [oʊz] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

yet	**the**	**master**	**who**	**created**	**this**	**genuine**	**goddess**	**owes**	**the**	**best**	**part**	**of**	**it**	**to**
然而	这	掌握	WHO	创建	这	真的	女神	欠款	这	最好的	部分	的	它	到

[jʊr; jər] [oʊn] [feɪs] . "

your	**own**	**face**	**.**	**"**
你的	自己的	脸	.	"

然而，创造出这位真正女神的大师，却要将她最美好的部分归功于你自己的容貌。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [waɪl] [æt; ət][wɜːrk] , " ['dæfni]

"	He	told	me	himself	that	he	thought	of	me	while	at	work	,	"	Daphne
"	他	讲述	我	他自己	那	他	想法	的	我	尽管	在	工作	,	"	芫

[əd'mɪtɪd] ,

admitted	,
承认	,

“他亲口告诉我，他在工作的时候会想起我，”达芙妮承认道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrməst] [lʌv] [riːtʃt] [hɝːmənz] [ɪrz] [ɪn][hɜːr; hər]['ædʒɪteɪtɪd]

and	a	flood	of	the	warmest	love	reached	Hermon's	ears	in	her	agitated
和	一个	洪水	的	这	最温暖	爱	达到	赫尔蒙的	耳朵	在	她	激动

[toʊnz] , [waɪl] , ['greɪtli] [pər'plekst] ,

tones	,	while	,	greatly	perplexed	,
音调	,	尽管	,	非常	困惑	,

赫尔蒙耳中传来她激动的语气中流露出的无比温暖的爱意，而她自己则感到非常困惑。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [æŋ'zaɪəti] ['weðər] [ðə; ði][stɜːrn]['krɪtɪk]['proʊkləs][hæd; həd] ['riːəli]

he	wondered	with	increasing	anxiety	whether	the	stern	critic	Proclus	had	really
他	想知道	和	增加	焦虑	无论	这	船尾	评论家	普罗克洛斯	有	真的

[bɪn] ['sɪriəs] [ɪn][ðə; ði][ɪk'strævəgənt][ju:'ləudʒiəm] ,

been	serious	in	the	extravagant	eulogium	,
到过	严肃的	在	这	靡	颂词	,

他越来越焦虑地想知道，严厉的评论家普罗克洛斯在那篇极尽夸张的赞词中是否真的言不由衷。

[soʊ]['eɪliən][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

so	alien	to	his	reputation	in	the	city	.
所以	外星人	到	他的	名声	在	这	城市	.

这与他在这座城市的名声完全不符。

[mɜː'tɪləs] , [tuː] , [hæd; həd][əd'maɪəd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'miːtər] ,

Myrtilus	,	too	,	had	admired	the	head	of	his	Demeter	,
桃金娘	,	也	,	有	钦佩	这	头	的	他的	德墨忒尔	,

米尔提洛斯也曾欣赏过他所爱的德墨忒尔的头颅。

[ænd; ənd] — [ðɪs] [hiː; hi][hɪm'self] [maɪt] [æd'mɪt] — [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	—	this	he	himself	might	admit	—	he	had	succeeded	in	it	,
和	—	这	他	他自己	可能	承认	—	他	有	成功了	在	它	,

[ænd; ənd] [jet] [ɔːt] [nɑːt][ðə; ði] ['fɪgjər] ,

and	yet	ought	not	the	figure	,
和	然而	应该	不是	这	数字	,

而且——这一点他自己或许也会承认——他成功了，然而这个数字不应该是

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [prə'naʊnst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]['fɔːrwərd] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ]

with	its	too	pronounced	inclination	forward	,	which	,	it	is	true	,	corresponded	with
和	它是	也	发音	倾角	向前	,	哪个	,	它	是	真的	,	对应	和

['dæfniːz] ['juːʒuəl] ['berɪŋ] ,

Daphne's	usual	bearing	,
达芙妮的	通常	轴承	,

它向前倾斜的角度过于明显，虽然这确实与达芙妮通常的姿态相符，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['æŋgjələr][bend][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] ,

and	the	somewhat	angular	bend	of	the	arms	,
和	这	有些	角度	弯曲	的	这	武器	,

以及手臂略微弯曲的角度，

[hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ðɪs] [kiːn] - ['saɪtɪd] [ˌkɑːnə'sɜːr] [tuː; tə] ['mɑːdərət] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [streɪn] [ʌv; əv]

have	induced	this	keen	-	sighted	connoisseur	to	moderate	the	exalted	strain	of
有	诱导	这	敏锐的	-	目击者	行家	到	缓和	这	崇高	拉紧	的

[hɪz; ɪz] [preɪz] ?

his	praise	?
他的	称赞	?

是否正是这些因素促使这位眼光敏锐的鉴赏家缓和了他原本过分热情的赞美之情?

[ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['riːəli] [soʊ]['ædmərəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['peti] [tuː; tə]

Or	was	the	whole	really	so	admirable	that	it	would	have	seemed	petty	to
或者	曾是	这	所有的	真的	所以	令人钦佩的	那	它	会	有	似乎	小气	到

[faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] [sək'sesf(ə)l] ['diːteɪlz] ?

find	fault	with	the	less	successful	details	?
寻找	过错	和	这	较少的	成功的	细节	?

或者说，整体而言真的非常出色，以至于挑剔一些不太成功的细节反而显得吹毛求疵?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , - ['juːlədʒi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['tuːfoʊld] ['pleʒər] ,

At	any	rate	,	Proclus's	eulogy	ought	to	give	him	twofold	pleasure	,
在	任何	速度	,	-	颂	应该	到	给	他	双重	乐趣	,

总之，普罗克洛斯的悼词应该会给他带来双倍的喜悦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][ɑːrt][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪm; ɪm] ,

because	his	art	had	formerly	repelled	him	,
因为	他的	艺术	有	以前	排斥	他	,

因为他以前一直对这种艺术感到厌恶。

[ænd; ənd] ['hɜːrmən] [traɪd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [prə'duːs] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	Hermon	tried	to	let	it	produce	this	effect	upon	him	.
和	赫尔蒙	尝试	到	让	它	生产	这	影响	之上	他	.

赫尔蒙试图让它对他产生这种效果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] ;

But	it	would	not	do	;
但	它	会	不是	做	;

但这行不通;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['hɑːmɪdʒ]

he	was	continually	overpowered	by	the	feeling	that	under	the	enthusiastic	homage
他	曾是	持续	实力悬殊	经过	这	感觉	那	在下面	这	热情的	尊敬

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'triːgɪŋ] [kwiːn] - ['feɪvərɪt] ['lɜːkt] [ə; eɪ] [stɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm]

of	the	intriguing	Queen	Arsinoe's	favourite	lurked	a	sting	which	he	should	some
的	这	引人入胜	女王	-	最喜欢的	潜伏	一个	蜇	哪个	他	应该	一些

[deɪ] [fiːl] .

day	feel	.
天	感觉	.

他始终感到一种难以抑制的感觉，那就是在神秘莫测的阿尔西诺伊女王宠臣的热情崇拜之下，隐藏着一丝刺痛，他总有一天会感受到这刺痛。

[ɔːr][kʊd; kəd]['proʊkləs][hæv; həv] [bɪn] [pə'sweidid] [baɪ][θaɪ'oʊniː][ænd; ənd] ['dæfni] [tuː; tə][help][ðem; ðəm]

Or	could	Proclus	have	been	persuaded	by	Thyone	and	Daphne	to	help	them
或者	可以	普罗克洛斯	有	到过	被说服	经过	西奥内	和	芫	到	帮助	他们

['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['hæpləs] [blaɪnd][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːrd] [feɪt] ?

reconcile	the	hapless	blind	man	to	his	hard	fate	?
调和	这	不幸的	瞎的	男人	到	他的	难的	命运	?

或者，普罗克洛斯是否有可能被提奥涅和达芙妮说服，帮助她们让这位不幸的盲人接受他悲惨的命运?

[hɜːrmənz] ['evri] ['muːvmənt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Hermon's	every	movement	betrayed	the	great	anxiety	which	filled	his	mind	,
赫尔蒙的	每一个	移动	背叛	这	伟大的	焦虑	哪个	已填	他的	头脑	,

赫尔蒙的每一个动作都暴露出他内心的巨大焦虑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪ'skeɪpt] - [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	it	by	no	means	escaped	Proclus's	attention	,
和	它	经过	不	方法	逃脱	-	注意力	,

而这一切，当然没有逃过普罗克洛斯的眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['blaɪndɪd] ['skʌlptərz] ['æŋgwɪʃ] [ɪn] ['biːɪŋ] [priˈventid] , ['æftər]

but	he	attributed	it	to	the	blinded	sculptor's	anguish	in	being	prevented	,	after
但	他	归因于	它	到	这	失明	雕塑家的	痛苦	在	存在	阻止	,	后

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

so	great	a	success	,
所以	伟大的	一个	成功	,

但他认为这是失明雕塑家在取得如此巨大成功后，因被阻止继续创作而产生的痛苦所致。

[frʌm; frəm] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrt] ['fɜːrðər] .

from	pursuing	his	art	further	.
从	追求	他的	艺术	更远	.

不再继续从事艺术创作。

[sɪn'sɪrli] [tʌʧt] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['slendər][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] ['mʌskjələr][ɑːrm] , ['seɪɪŋ] :

Sincerely	touched	,	he	laid	his	slender	hand	on	the	sufferer's	muscular	arm	,	saying	:
真挚地	感动	,	他	铺设	他的	苗条	手	在	这	患者的	肌肉发达的	手臂	,	说	:

他深受感动，将纤细的手放在病人结实的胳膊上，说道：

" [ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'vɪr] ['traɪəl][ðæn; ðən] [jɔːrz] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,

"	A	more	severe	trial	than	yours	,	my	young	friend	,
"	一个	更多的	严重	审判	比	你的	,	我的	年轻的	朋友	,

“我的年轻朋友，我所经历的考验比你的还要严峻。”

[kæn; kən] ['skersli] [biː; bi][ɪmˈpoʊzd][əˈpɑːn][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [əˈteɪnd] [ðə; ði]

can	scarcely	be	imposed	upon	the	artist	who	has	just	attained	the
能	几乎	是	强加	之上	这	艺术家	WHO	有	只是	已达到	这

[haɪɪst; 'haɪəst][goʊl] ,

highest	goal	,
最高	目标	,

这很难强加给刚刚达到最高成就的艺术家。

[bʌt; bət] [θriː] [θɪŋz] ['wɔːrənt] [juː; jʊ][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] [rɪ'kʌvəri] — [jʊr; jər] ['vɪgərəs] [juːθ] , [ðə; ði]

but	three	things	warrant	you	to	hope	for	recovery	—	your	vigorous	youth	,	the
但	三	事物	保证	你	到	希望	为了	恢复	—	你的	蓬勃	青年	,	这

[skɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌælɪgˈzændriən] ['liːtʃɪz] ,

skill	of	our	Alexandrian	leeches	,
技能	的	我们的	亚历山大	水蛭	,

但有三件事让你有希望康复——你年轻力壮，我们亚历山大水蛭疗法的精湛技艺，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz] .

and	the	favour	of	the	immortal	gods	.
和	这	偏爱	的	这	不朽	神	.

以及神明的恩宠。

[juː; jʊ] [ʃrʌg] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] ?

You	shrug	your	shoulders	?
你	耸肩	你的	肩膀	?

你耸了耸肩?

[jet] [aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðɪs] ['feɪvər] [baɪ][jʊr; jər] [dɪ'miːtər] .

Yet	I	insist	that	you	have	won	this	favour	by	your	Demeter	.
然而	我	坚持	那	你	有	韩元	这	偏爱	经过	你的	德墨忒尔	.

但我坚持认为，你凭借德墨忒尔的恩惠赢得了这份恩惠。

[truː] , [juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [les] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæn; ðən][tuː; tə]['jɑːndər]['meɪd(ə)n] .

True	,	you	owe	it	less	to	yourself	than	to	yonder	maiden	.
真的	,	你	欠	它	较少的	到	你自己	比	到	远处	少女	.

没错，你与其说是亏欠自己，不如说是亏欠那位姑娘。

[wʌt] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [wʌn] [huːm] , [laɪk] [maɪ'self] , [teɪst] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [baɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

What	pleasure	it	affords	one	whom	,	like	myself	,	taste	and	office	bind	to	the
什么	乐趣	它	提供	一	谁	,	喜欢	我	,	品尝	和	办公室	绑定	到	这

[aːts] ,

arts	,
艺术	,

对于像我这样，将品味和工作与艺术紧密联系在一起的人来说，这是多么令人愉悦啊！

[tuː; tə] [pər'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

to	perceive	such	a	revolution	in	an	artist's	course	of	creation	,	and
到	感知	这样的	一个	革命	在	一个	艺术家的	课程	的	创建	,	和

[treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] [sɔːrs] !

trace	it	to	its	source	!
痕迹	它	到	它是	来源	!

能够感知艺术家创作过程中发生的这种变革，并追溯其根源！

[aɪ] [in'dʌldʒd] [maɪ'self] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ,

I	indulged	myself	in	it	and	,	if	you	will	listen	,
我	沉溺其中	我	在	它	和	,	如果	你	将要	听	,

我沉迷其中，如果你愿意听的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . "

I	should	like	to	show	you	the	result	.	"
我	应该	喜欢	到	展示	你	这	结果	.	"

我想给你看看结果。

" [spiːk] , " [rɪ'plaɪd] ['hɝːmən] ['dʌlli] , ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Speak	,	"	replied	Hermon	dully	,	bowing	his	head	as	if	submitting	to	the
"	说话	,	"	回复	赫尔蒙	沉闷地	,	鞠躬	他的	头	作为	如果	提交	到	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] , [waɪl] ['proʊkləs] [bɪ'gæn] :

inevitable	,	while	Proclus	began	:
不可避免的	,	尽管	普罗克洛斯	开始	:

“说吧，”赫尔蒙迟钝地回答，低下头，仿佛屈服于不可避免的命运，而普罗克洛斯则开口说道：

" [ˌhɪðər'tuː] [jʊr; jər] [ɑːrt] ['ɪmɪˌteɪtɪd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [wʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ʃoʊd] [juː; jʊ] ,

"	Hitherto	your	art	imitated	,	not	without	success	,	what	your	eyes	showed	you	,
"	迄今为止	你的	艺术	模仿	,	不是	没有	成功	,	什么	你的	眼睛	显示	你	,

“此前，你的艺术模仿了你的眼睛所看到的，而且并非毫无成效。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːrm] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] , [jʊr; jər] [wɜːrk]

and	if	this	was	filled	with	the	warm	breath	of	life	,	your	work
和	如果	这	曾是	已填	和	这	温暖的	气息	的	生活	,	你的	工作

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

如果这里充满了温暖的生命气息，那么你的工作就成功了。

[ɔːl] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [bɔɪ] ['iːtɪŋ] [fɪgz] ,

All	respect	to	your	Boy	Eating	Figs	,
全部	尊重	到	你的	男生	吃	无花果	,

向你那位吃无花果的男孩致以崇高的敬意，

[ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn'dʒɔɪd] [waɪl] [kən'suːmɪŋ]

in	whose	presence	you	would	feel	the	pleasure	he	himself	enjoyed	while	consuming
在	谁	在场	你	会	感觉	这	乐趣	他	他自己	享受	尽管	消费

[ðə; ði] [swiːt] [fruːt] .

the	sweet	fruit	.
这	甜的	水果	.

在他身边，你会感受到他自己享用甜美水果时所感受到的快乐。

[hɪr] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrks][ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [æn'tɪkwəti] ,

Here	**,**	**among**	**the**	**works**	**of**	**Egyptian**	**antiquity**	**,**
这里	,	之中	这	作品	的	埃及人	古代	,

这里，在埃及古代艺术品中，

[ðer; ðər][ɪz] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kænən][ʌv; əv]

there	**is**	**imminent**	**danger**	**of**	**falling**	**under**	**the**	**tyranny**	**of**	**the**	**canon**	**of**
那里	是	迫在眉睫	危险	的	坠落	在下面	这	暴政	的	这	正典	的

[prə'pɔːʃəns] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] ['fɪgjərz] ,

proportions	**which**	**can**	**be**	**expressed**	**in**	**figures**	**,**
比例	哪个	能	是	表达	在	数据	,

我们正面临着落入可以用数字表达的比例准则的桎梏的危险。

[ɔːr] ['mɪrli] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [staɪl] ['hæloʊd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

or	**merely**	**even**	**the**	**demands**	**of**	**the**	**style**	**hallowed**	**by**	**thousands**	**of**	**years**	**,**
或者	仅仅	甚至	这	需求	的	这	风格	神圣的	经过	数千	的	年	,

或者仅仅是数千年来所秉持的风格的要求，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][laɪk][ðə; ðɪ] - [fɪg] - ['iːtər] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

but	**in**	**a**	**subject**	**like**	**the**	**'**	**Fig**	**-**	**eater**	**'**	**such**	**a**	**reproach**	**is**	**not**	**to**	**be**	**feared**	**.**
但	在	一个	主题	喜欢	这	-	如图	-	食客	-	这样的	一个	责备	是	不是	到	是	害怕	.

但是对于像"吃无花果的人"这样的主题来说，这种指责并不可怕。

[hiː; hi] [spiːks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['læŋgwɪdʒ] ,

He	**speaks**	**his**	**own**	**intelligible**	**language**	**,**
他	说话	他的	自己的	可理解的	语言	,

他讲的是一种他自己能听懂的语言。

[ænd; ənd] [huː'evər] [ˌriːprə'djuːsiz][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɔːr][left][hæz; həz][wʌn] ,

and	**whoever**	**reproduces**	**it**	**without**	**turning**	**to**	**the**	**right**	**or**	**left**	**has**	**won**	**,**
和	谁	复制	它	没有	转弯	到	这	正确的	或者	左边	有	韩元	,

谁能不偏向左或向右地复制这个图案，谁就赢了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][wɜːrk] [huːz] ['vælјuː] ['evri] [truː] [frend] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

for	**he**	**has**	**created**	**a**	**work**	**whose**	**value**	**every**	**true**	**friend**	**of**	**art**	**,**
为了	他	有	创建	一个	工作	谁	价值	每一个	真的	朋友	的	艺术	,

因为他创作了一部作品，其价值对每一位真正的艺术爱好者来说都意义非凡。

[noʊ] ['mætər] [tuː; tə] [wʌt] [skuːl] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] , ['praɪzɪz] ['haɪli] .

no	**matter**	**to**	**what**	**school**	**he**	**belongs**	**,**	**prizes**	**highly**	**.**
不	事情	到	什么	学校	他	属于	,	奖品	高度	.

无论他属于哪所学校，都备受重视。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] [sʌtʃ] [wɜːrks][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ri'æləti][ɑːr; ər] ['kɔːrdʒəli] ['welkəm] .

"	**To**	**me**	**personally**	**such**	**works**	**of**	**living**	**reality**	**are**	**cordially**	**welcome**	**.**
"	到	我	亲自	这样的	作品	的	活的	现实	是	诚挚地	欢迎	.

"就我个人而言，我非常欢迎这种反映现实生活的作品。"

[jet] [ɑːrt] ['niːðər] [kæn; kən][nɔːr] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][kloʊz][æt; ət]

Yet	**art**	**neither**	**can**	**nor**	**will**	**be**	**satisfied**	**with**	**snatches**	**of**	**what**	**is**	**close**	**at**
然而	艺术	两者都不	能	也不	将要	是	使满意	和	抢夺	的	什么	是	关闭	在

[hænd] ;

hand	**;**
手	;

然而，艺术既不能也不会满足于眼前所见的零星片段；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] - [bɔːrn] ,

but	**you**	**are**	**late**	**-**	**born**	**,**
但	你	是	晚的	-	出生	,

但你是晚生的，

[sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ɑːrt][hæv; həv] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði]

sons	of	a	time	when	the	two	great	tendencies	of	art	have	nearly	reached	the
儿子们	的	一个	时间	什么时候	这	二	伟大的	倾向	的	艺术	有	几乎	达到	这

['limits][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ə'teɪnəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

limits	of	what	is	attainable	to	them	.
限制	的	什么	是	可实现的	到	他们	.

他们是艺术两大潮流几乎达到其发展极限的时代的产物。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['evriwer] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːtɪd] [wɜːrk] ,

You	were	everywhere	confronted	with	completed	work	,
你	是	到处	面对	和	完全的	工作	,

你到处都能看到已经完成的工作，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sɪŋk] [tuː; tə] [mɪr] ['ɪmɪtəɪtəz] [ʌv; əv] ['ɜːrliər]

and	you	are	right	when	you	refuse	to	sink	to	mere	imitators	of	earlier
和	你	是	正确的	什么时候	你	拒绝	到	下沉	到	仅仅	模仿者	的	早些时候

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

你拒绝屈尊成为前人作品的简单模仿者，这是正确的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hɛˌlinz] , [ænd; ənd][pər'hæps]

and	therefore	return	to	Nature	,	with	which	we	Hellenes	,	and	perhaps
和	所以	返回	到	自然	,	和	哪个	我们	希腊人	,	和	也许

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ['ɔːlsoʊ] , [bɪ'gæn] .

the	Egyptians	also	,	began	.
这	埃及人	还	,	开始	.

因此，我们要回归自然，我们希腊人，或许还有埃及人，都是从自然开始的。

[ðə; ði] ['lætər] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] ; [ðə; ði]['fɔːrmər] — [wiː; wi] ['griːks] — [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə]

The	latter	forgot	her	;	the	former	—	we	Greeks	—	continued	to	cling	to
这	后者	忘了	她	;	这	以前的	—	我们	希腊人	—	持续	到	黏着	到

[hɜːr; hər] ['kloʊsli] . "

her	closely	.	"
她	密切	.	"

后者忘记了她；而前者——我们希腊人——则继续紧紧地依附于她。

" [sʌm; səm] [fjuː] , " ['hɝːmən] ['iːgərli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Some	few	,	"	Hermon	eagerly	interrupted	the	other	,
"	一些	很少	,	"	赫尔蒙	急切地	中断	这	其他	,

“少数几个，”赫尔蒙急切地打断了对方的话。

" [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ə'loʊn][kæn; kən]

"	still	think	it	worth	the	trouble	to	take	from	her	what	she	alone	can
"	仍然	思考	它	值得	这	麻烦	到	拿	从	她	什么	她	独自的	能

[bɪ'stoʊ] .

bestow	.
赐给	.

“仍然认为，从她那里得到只有她才能给予的东西，是值得的。”

[ðeɪ] [seɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [wɪtʃ] ['ʌðər] [soʊ]

They	save	themselves	the	toilsome	search	for	the	model	which	others	so
他们	节省	他们自己	这	辛苦	搜索	为了	这	模型	哪个	其他的	所以

[sək'sesfəli] [juːst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

successfully	used	before	them	,
成功地	用过的	前	他们	,

他们省去了费力寻找前人成功使用的模式的步骤。

[ænd; ənd] [brɑːnz] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] [stɪl] [kiːp] ['wʌndərfəli] [wel] .

and	bronze	and	marble	still	keep	wonderfully	well	.
和	青铜	和	大理石	仍然	保持	太棒了	出色地	.

青铜和大理石至今仍能保存得非常好。

[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['mɑ:stəpi:sɪz] .
Bring **out** **the** **old** **masterpieces** **.**
带来 出去 这 老的 杰作 .

把那些经典老画拿出来。

[teɪk] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] , [ðə; ði] [ɑ:rm] [frʌm; frəm] [ðæt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Take **the** **head** **from** **this** **one** **,** **the** **arm** **from** **that** **,** **etc** **.**
拿 这 头 从 这 一 , 这 手臂 从 那 , ETC .

从这个身上取下头，从那个身上取下胳膊，以此类推。

[ðə; ði] ['pju:p(ə)l] [ˌɪm'prɛsɪz] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
The **pupil** **impresses** **the** **proportions** **on** **his** **mind** **.**
这 瞳孔 令人印象深刻 这 比例 在 他的 头脑 .

学生将比例牢记于心。

['oʊnli] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [pə'mits] [du:] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['betər] [wʌnz]
Only **so** **far** **as** **the** **longing** **for** **the** **beautiful** **permits** **do** **even** **the** **better** **ones**
仅有的 所以 远的 作为 这 渴望 为了 这 美丽的 许可证 做 甚至 这 更好的 一个
[rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] ['neɪtʃər] ,
remain **faithful** **to** **Nature** **,**
保持 忠实 到 自然 ,

只有当人们对美好事物充满渴望时，即使是最好的许可证也会对自然保持忠诚。

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['fɪŋgərz] [bredθ] [mɔ:r] . "
not **a** **finger's** **breadth** **more** **.** **"**
不是 一个 手指 宽度 更多的 . "

一指宽也不多。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɑ:n] ['kɑ:mli] .
" **Quite** **right** **,** **"** **the** **other** **went** **on** **calmly** **.**
" 相当 正确的 , " 这 其他 去 在 平静地 .

"完全正确，"另一个人平静地继续说道。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [əb'dʒekʃ(ə)n] ['oʊnli] [brɪŋz] [wʌn] ['nɪrər] [ðə; ði] [goʊl] .
" **But** **your** **objection** **only** **brings** **one** **nearer** **the** **goal** **.**
" 但 你的 异议 仅有的 带来 一 更近 这 目标 .

"但是你的反对只会让我们离目标更近一步。"

[haʊ] ['meni] [hu:] [ker] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ə'plɔ:z] ['kɑ:ntent] [ðəm'selvz] [tu:; tə] - [deɪ] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
How **many** **who** **care** **only** **for** **applause** **content** **themselves** **to** **-** **day** **,** **unfortunately** **,**
如何 许多 WHO 关心 仅有的 为了 掌声 内容 他们自己 到 - 天 , 很遗憾 ,
[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [æt; ət] ['sekənd] [hænd] !
with **Nature** **at** **second** **hand** **!**
和 自然 在 第二 手 !

如今，有多少只在乎掌声的人，可悲地满足于接受二手的自然之美！

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪ'tɜ:rnəli] [freʃ] , [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [sprɪŋ] ,
Without **returning** **to** **her** **eternally** **fresh** **,** **inexhaustible** **spring** **,**
没有 返回 到 她 永恒 新鲜的 , 取之不尽的 春天 ,

无法回到她那永恒清新、取之不尽的泉眼，

[ðeɪ] [drɔ:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'vi:niəntli] [ək'sesəb(ə)l] [welz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['eɪnʃənts] [dʌg] [fɔ:r; fər]
they **draw** **from** **the** **conveniently** **accessible** **wells** **which** **the** **great** **ancients** **dug** **for**
他们 画 从 这 方便 可访问 水井 哪个 这 伟大的 古代人 挖 为了
[ðem; ðəm] . "
them **.** **"**
他们 . "

他们从古人为他们挖掘的、方便取用的井中汲水。

" [aɪ] [noʊ] [ði:z] ['meni] , " ['hɝ:mən] ['ræθfəli] [ɪk'skleɪmd] .
" **I** **know** **these** **many** **,** **"** **Hermon** **wrathfully** **exclaimed** **.**
" 我 知道 这些 许多 , " 赫尔蒙 愤怒地 惊呼 .

"我认识这些人！"赫尔蒙愤怒地喊道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'merɪk]['poʊəts] ,
" They are the brothers of the Homeric poets ,
" 他们 是 这 兄弟 的 这 荷马史诗 诗人 ,

他们是荷马史诗诗人的兄弟，

[huː] [teɪk] [vəːsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd] ['ɑːdəsi] [tuː; tə] [piːs] [aʊt][frʌm; frəm]
who take verses from the Iliad and Odyssey to piece out from
WHO 拿 诗句 从 这 《伊利亚特》 和 奥德赛 到 片 出去 从
[ðem; ðəm][ðer; ðər] [oʊn] ['pɪtɪf(ə)l]['poʊəmz] . "
them their own pitiful poems . "
他们 他们的 自己的 可怜 诗歌 . "

他们从《伊利亚特》和《奥德赛》中摘取诗句，拼凑出自己可怜的诗篇。

" ['eksələnt] , [maɪ][sʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [θaɪ'oʊniː] , ['læfɪŋ] ,
" Excellent , my son ! " exclaimed Thyone , laughing ,
" 出色的 , 我的 儿子 ! " 惊呼 西奥内 , 笑 ,

“太棒了，我的儿子！”蒂奥内笑着赞叹道。

[ænd; ənd] ['dæfni] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] ['kliːɔn] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ]
and Daphne remarked that the poet Cleon had surprised her father with
和 芫 评论 那 这 诗人 克里昂 有 惊讶 她 父亲 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['poʊəm][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .
such a poem a few weeks before .
这样的 一个 诗 一个 很少 周 前 .

达芙妮说，诗人克里昂几周前曾用这样一首诗让她的父亲感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [bɪt][ʌv; əv] ['bɔtʃw\\:k] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
It was a marvellous bit of botchwork , and yet there was a certain
它 曾是 一个 奇妙 少量 的 拙劣的工作 , 和 然而 那里 曾是 一个 肯定
['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ,
meaning in the production ,
意义 在 这 生产 ,

这是一次精彩绝伦的拙劣尝试，但其制作过程却蕴含着某种意义。

[kəm'paɪld] ['soʊlli] [frʌm; frəm][hoʊ'merɪk] [vəːsiz] .
compiled solely from Homeric verses .
编译 仅 从 荷马史诗 诗句 .

完全由荷马史诗编纂而成。

" - ['hekjəbə] , " [əb'zɜːrvd] ['proʊkləs] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] [baɪ] ['hipiəs] , [wɪtʃ]
" Diomed's Hecuba , " observed Proclus , " and the Aphrodite by Hippias , which
" - 赫库柏 , " 观察到 普罗克洛斯 , " 和 这 阿芙洛狄忒 经过 希庇亚斯 , 哪个
[wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][ɪn]['mɑːrb(ə)l] ,
were executed in marble ,
是 执行 在 大理石 ,

“狄俄墨得斯的赫卡柏，”普罗克洛斯评论道，“还有希庇亚斯的阿芙罗狄蒂，它们都是用大理石雕刻的。”

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [noʊ] ['betər] [feɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [pliːz] [ðə; ði]
originated in the same way , and deserve no better fate , although they please the
起源于 在 这 相同的 方式 , 和 应得 不 更好的 命运 , 虽然 他们 请 这
[greɪt] ['mʌltɪtuːd] .
great multitude .
伟大的 民众 .

它们的起源相同，虽然它们取悦了大多数人，但它们的命运也同样如此。

[bʌt; bət] , [preɪzd] [biː; bi][maɪ][lɔːrd] , [ə'pɑːloʊ] , ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][boʊst][ʌv; əv] ['ʌðər]
But , praised be my lord , Apollo , our age can also boast of other
但 , 赞扬 是 我的 主 , 阿波罗 , 我们的 年龄 能 还 夸 的 其他
['ɑːrtɪsts] .
artists .
艺术家 .

但是，感谢我的主阿波罗，我们这个时代也可以拥有其他艺术家。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] ,

Filled	**with**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**god**	**,**
已填	和	这	精神	的	这	上帝	,

充满了神灵的气息，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mɑːd(ə)l] ['truːθfəli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] ['iːv(ə)n][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]

they	**are**	**able**	**to**	**model**	**truthfully**	**and**	**faithfully**	**even**	**the**	**forms**	**of**	**the**
他们	是	有能力的	到	模型	说实话	和	忠实	甚至	这	表格	的	这

[ɪ'mɔːtlz] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [aɪ] .

immortals	**invisible**	**to**	**the**	**physical**	**eye**	**.**
不朽者	无形的	到	这	身体的	眼睛	.

它们甚至能够真实、忠实地模拟肉眼不可见的神灵的形态。

[ðeɪ] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['spektеɪtər][æz; əz] [ɪf] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,

They	**stand**	**before**	**the**	**spectator**	**as**	**if**	**borrowed**	**from**	**Nature**	**,**
他们	站立	前	这	旁观者	作为	如果	借来的	从	自然	,

它们伫立在观众面前，仿佛是从大自然中借来的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kriː'eɪtɝz][hæv; həv] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊn] ['helθi] ['vɪgər] .

for	**their**	**creators**	**have**	**filled**	**them**	**with**	**their**	**own**	**healthy**	**vigour**	**.**
为了	他们的	创造者	有	已填	他们	和	他们的	自己的	健康	活力	.

因为造物主赋予了他们健康的活力。

['aʊər; ɑːr] [pʊr] [mɜː'tɪləs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [klæs] [ænd; ənd] , ['æftər][jʊr; jər] [dɪ'miːtər] ,

Our	**poor**	**Myrtilus**	**belonged**	**to**	**this**	**class**	**and**	**,**	**after**	**your**	**Demeter**	**,**
我们的	贫穷的	桃金娘	属于	到	这	班级	和	,	后	你的	德墨忒尔	,

我们可怜的米尔提洛斯就属于这个阶层，而且，就在你的德墨忒尔之后，

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [ɪn'kluːd] [juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] . "

the	**world**	**will**	**include**	**you**	**in**	**it**	**also**	**.**	**"**
这	世界	将要	包括	你	在	它	还	.	"

世界终将接纳你。

" [ænd; ənd] [jet] , " ['ænsər] ['hɝːmən] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [dɪ'sent] , " [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə]

"	**And**	**yet**	**,**	**"**	**answered**	**Hermon**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**dissent**	**,**	**"**	**I**	**remained**	**faithful**	**to**
"	和	然而	,	"	回答	赫尔蒙	在	一个	语气	的	异议	,	"	我	剩余	忠实	到

[maɪ'self] ,

myself	**,**
我	,

“然而，”赫尔蒙用不赞同的语气回答道，“我仍然忠于自己。”

[ænd; ənd][pʊt] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti] , ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrmz]

and	**put**	**nothing**	**,**	**nothing**	**at**	**all**	**of**	**my**	**own**	**personality**	**,**	**into**	**the**	**forms**
和	放	没有什么	,	没有什么	在	全部	的	我的	自己的	性格	,	进入	这	表格

['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] . "

borrowed	**from**	**Nature**	**.**	**"**
借来的	从	自然	.	"

我没有把任何，一点我自己的个性融入到从自然界借来的形态中。

" [wʌt] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? " [æskt] ['proʊkləs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [smaɪl] .

"	**What**	**need**	**of**	**that**	**was**	**there**	**?**	**"**	**asked**	**Proclus**	**with**	**a**	**subtle**	**smile**	**.**
"	什么	需要	的	那	曾是	那里	?	"	问	普罗克洛斯	和	一个	微妙的	微笑	.

“有什么必要呢？”普罗克洛斯带着一丝不易察觉的微笑问道。

" [jʊr; jər]['mɑːd(ə)l] [sperd] [juː; jʊ][ðə; ði][tæsk] .

"	**Your**	**model**	**spared**	**you**	**the**	**task**	**.**
"	你的	模型	幸存	你	这	任务	.

“你的模型让你省去了这项任务。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət][læst] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][goʊl][aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [riːtʃ] .

And	**this**	**at**	**last**	**brings**	**me**	**to**	**the**	**goal**	**I**	**desired**	**to**	**reach**	**.**
和	这	在	最后的	带来	我	到	这	目标	我	想要的	到	抵达	.

最终，我达到了我一直渴望的目标。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [æ'θi:ni:ənz] [kri'eɪtɪd] [taɪps] [fɔ:r; fər] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

As	the	great	Athenians	created	types	for	eternity	,
作为	这	伟大的	雅典人	创建	类型	为了	永恒	,

伟大的雅典人创造了永恒的典范，

[soʊ]['ɔ:lsoʊ] [dʌz] ['neɪtʃər] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pleʒər] ,

so	also	does	Nature	at	times	in	a	happy	hour	,	for	her	own	pleasure	,
所以	还	做	自然	在	时代	在	一个	快乐的	小时	,	为了	她	自己的	乐趣	,

大自然有时也会在愉悦的时刻这样做，为了取悦自己。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ju:; jʊ] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['dæfni] . - [noʊ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] !

and	such	a	model	you	found	in	our	Daphne	.	-	No	contradiction	,	my	dear	young	lady	!
和	这样的	一个	模型	你	成立	在	我们的	芫	.	-	不	矛盾	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	!

你竟然在我们的达芙妮身上找到了这样的榜样。——这并不矛盾，我亲爱的小姐！

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] — [baɪ][ðə; ði][dɔ:g] !

The	outlines	of	the	figure	—	By	the	dog	!
这	概述	的	这	数字	—	经过	这	狗	!

人物轮廓——狗的脸！

['hɝ:mən] [maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [faʊnd] [fɔ:rmz] [noʊ] [les] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] - ,

Hermon	might	possibly	have	found	forms	no	less	beautiful	in	the	Aphrosion	,
赫尔蒙	可能	可能	有	成立	表格	不	较少的	美丽的	在	这	-	,

赫尔蒙或许能在爱神阿芙洛西翁身上发现同样美丽的形象。

[bʌt; bət] [haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪflaɪk] [ɪz][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ʌn'ju:ʒuəl] [jet] ['greɪsf(ə)l] [poʊz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] !

but	how	charming	and	lifelike	is	the	somewhat	unusual	yet	graceful	pose	of	yours	!
但	如何	迷人	和	逼真	是	这	有些	异常	然而	优美	姿势	的	你的	!

但你这略显独特却又优雅的姿势，真是迷人又栩栩如生！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ðə; ði] [soʊl] !

And	then	the	heart	,	the	soul	!
和	然后	这	心	,	这	灵魂	!

然后是心脏，灵魂！

[ɪn][jʊr; jər] [kəm'pænjənʃɪp] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtɪst][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [ɪk'sept] ['lʌvɪŋli] [tu:; tə] [ʃer] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['rendərz] [soʊ] [dɪr] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv] [bred] ,

In	your	companionship	our	artist	had	nothing	to	do	except	lovingly	to	share	your	feelings	in	order	to	have	at	his	disposal	everything	which	renders	so	dear	to	us	all	the	giver	of	bread	,
在	你的	友谊	我们的	艺术家	有	没有什么	到	做	除了	深情地	到	分享	你的	情怀	在	命令	到	有	在	他的	处理	一切	哪个	渲染	所以	亲爱的	到	我们	全部	这	赠予者	的	面包	,

在你的陪伴下，我们的艺术家除了满怀爱意地分享你的感受之外，别无他事，这样他就能拥有所有那些让我们所有人如此珍视的面包的赐予者。

[ðə; ði] [prɪ'zɜ:rvər] [ʌv; əv] [pi:s] , [ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

the	preserver	of	peace	,	the	protector	of	marriage	,
这	保护者	的	和平	,	这	保护者	的	婚姻	,

和平的维护者，婚姻的保护者

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['neɪtʃər] , [æz; əz] [wel]
the **creator** **and** **supporter** **of** **the** **law** **of** **moderation** **in** **Nature** **,** **as** **well**
这 创作者 和 支持者 的 这 法律 的 适度 在 自然 , 作为 出色地
[æz; əz] [ɪn] ['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] .
as **in** **human** **existence** **.**
作为 在 人类 存在 .

他是自然界以及人类生活中节制法则的创造者和支持者。

[wer] [wʊd] [ɔːl] [ðiːz] [treɪts] [biː; bi] [faʊnd] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['hjuːmən] ['biːɪŋ]
Where **would** **all** **these** **traits** **be** **found** **more** **perfectly** **united** **in** **a** **single** **human** **being**
在哪里 会 全部 这些 特征 是 成立 更多的 完美 团结的 在 一个 单身的 人类 存在
[ðæn; ðən] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɜːrs(ə)n] ,
than **in** **your** **person** **,**
比 在 你的 人 ,

还有什么地方能比你更完美地将所有这些特质融合在一起呢?

['dæfni] , [jʊr; jər] ['kwaɪət] , ['kaɪndli] [ruːl] ? "
Daphne **,** **your** **quiet** **,** **kindly** **rule** **?** **"**
芫 , 你的 安静的 , 亲切地 规则 ? "

达芙妮，你那安静、和蔼的统治?

" [oʊ] , [stɑːp] !
" **Oh** **,** **stop** **!**
" 哦 , 停止 !

"哦，停下！"

" [ðə; ði] [gɜːrl] [en'triːtid] .
" **the** **girl** **entreated** **.**
" 这 女孩 恳求 .

女孩恳求道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ə'wer] — "
" **I** **am** **only** **too** **well** **aware** **—** **"**
" 我 是 仅有的 也 出色地 意识到的 — "

"我非常清楚——"

" [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [friː] [frʌm; frəm] ['hjuːmən] ['freɪltiːz] , " ['proʊkləs] [kən'tɪnjuːd] ,
" **That** **you** **also** **are** **not** **free** **from** **human** **frailties** **,** **"** **Proclus** **continued** **,**
" 那 你 还 是 不是 自由的 从 人类 弱点 , " 普罗克洛斯 持续 ,
[ˌʌndɪs'meɪd] .
undismayed **.**
毫不气馁 .

"你也并非没有人类的弱点，"普罗克洛斯毫不气馁地继续说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] , [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .
" **We** **will** **take** **them** **,** **great** **or** **small** **as** **they** **may** **be** **,** **into** **the** **bargain** **.**
" 我们 将要 拿 他们 , 伟大的 或者 小的 作为 他们 可能 是 , 进入 这 便宜货 .

"无论它们大小，我们都会把它们都考虑在内。"

[ðə; ði] ['siːkrət] [wʌnz] [duː] [nɑːt] [kən'sɜːrn] [ðə; ði] ['skʌlptər] , [huː] [dʌz] [nɑːt] [ɔːr] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .
The **secret** **ones** **do** **not** **concern** **the** **sculptor** **,** **who** **does** **not** **or** **will** **not** **see** **them** **.**
这 秘密 一个 做 不是 忧虑 这 雕塑家 , WHO 做 不是 或者 将要 不是 看 他们 .

那些秘密的与雕塑家无关，他既看不到也不愿意看到它们。

[wʌt] [hiː; hi] [pə'siːvz] [ɪn] [juː; jʊ] , [wʌt] [juː; jʊ] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [θruː] ['evri]
What **he** **perceives** **in** **you** **,** **what** **you** **enable** **him** **to** **recognise** **through** **every**
什么 他 感知 在 你 , 什么 你 使能够 他 到 认出 通过 每一个
['fiːtʃər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [swiːt] ,
feature **of** **your** **sweet** **,**
特征 的 你的 甜的 ,

他从你身上感知到的，你通过你甜美的每一个细节让他能够认出的，

['trænŋkwəlaɪz] [feɪs] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪst][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['gɑːdəs] ;

tranquillizing	face	,	is	enough	for	the	genuine	artist	to	imagine	the	goddess	;
镇静剂	脸	,	是	足够的	为了	这	真的	艺术家	到	想象	这	女神	;

那张宁静的脸庞，足以让真正的艺术家想象出女神的形象；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [dɪ'griː]

for	the	distinction	between	the	mortal	and	the	immortal	is	only	the	degree
为了	这	区别	之间	这	凡人	和	这	不朽	是	仅有的	这	程度

[ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

of	perfection	,
的	完美	,

凡人与神灵的区别仅仅在于完美程度的不同。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]['ɑːrtɪst][soʊl][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt][ɪn]

and	the	human	intellect	and	artist	soul	can	find	nothing	more	perfect	in
和	这	人类	智力	和	艺术家	灵魂	能	寻找	没有什么	更多的	完美的	在

[ðə; ði] [hoʊl] [doʊ'meɪn][ʌv; əv] [dɪmiːtɚz] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]

the	whole	domain	of	Demeter's	jurisdiction	than	is	presented	to	them	in
这	所有的	领域	的	德墨忒尔的	管辖权	比	是	呈现	到	他们	在

[jʊr; jər] ['neɪtʃər] .

your	nature	.
你的	自然	.

人类的智慧和艺术灵魂，在德墨忒尔的整个管辖范围内，都找不到比你的本性更完美的事物。

['aʊər; ɑːr] [frend] ['jɑːndər] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Our	friend	yonder	seized	it	,
我们的	朋友	远处	查获	它	,

我们那边的朋友把它抢走了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] [pruːvz] [haʊ] ['nɪrli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði]['pjʊrɪst]

and	his	magnificent	work	of	art	proves	how	nearly	it	approaches	the	purest
和	他的	壮丽	工作	的	艺术	证明	如何	几乎	它	方法	这	最纯净的

[ænd; ənd] ['lɔːftɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [wiː; wi][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

and	loftiest	conception	we	form	of	the	goddess	whom	he	had	to
和	最高	概念	我们	形式	的	这	女神	谁	他	有	到

[ˌreprɪ'zent] .

represent	.
代表	.

他那宏伟的艺术作品证明了它多么接近我们所理解的、他所要描绘的女神的最纯粹、最高尚的形象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi]['diːəˌfaɪd][juː; jʊ] , ['dæfni] ;

It	is	not	that	he	deified	you	,	Daphne	;
它	是	不是	那	他	神化	你	,	芫	;

达芙妮，他并没有把你神化；

[hiː; hi] ['mɪrli] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][fɔːrmz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['rɛkəgˌnaɪzd][ɪn][juː; jʊ] .

he	merely	bestowed	on	the	divinity	forms	which	he	recognised	in	you	.
他	仅仅	授予	在	这	神	表格	哪个	他	已确认	在	你	.

他只是将他从你身上看到的那些神性形态赋予了你。

" [dʒʌst][æt; ət][ðæt]['moʊmənt] , [əu'beiŋ] [æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['ɪmpʌls] ,

"	Just	at	that	moment	,	obeying	an	uncontrollable	impulse	,
"	只是	在	那	片刻	,	服从	一个	不可控的	冲动	,

就在那一刻，我受制于一种无法控制的冲动，

['hɜːrmən] [pʊld] [ðə; ði]['bændɪdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə]

Hermon	pulled	the	bandage	from	his	eyes	to	see	once	more	the	woman	to
赫尔蒙	拉	这	绷带	从	他的	眼睛	到	看	一次	更多的	这	女士	到

[huːm] [ðɪs] [wɔːrm]['hɑːmɪdʒ][wʌz; wəz] [peɪd] .

whom	this	warm	homage	was	paid	.
谁	这	温暖的	尊敬	曾是	有薪酬的	.

赫尔蒙取下蒙在眼睛上的绷带，再次看到了那位接受他热烈敬意的女子。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst][soʊl][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ?

Was	the	experienced	connoisseur	of	art	and	the	artist	soul	in	the	right	?
曾是	这	经验丰富的	行家	的	艺术	和	这	艺术家	灵魂	在	这	正确的	?

这位经验丰富的艺术鉴赏家和这位艺术家的灵魂，他的观点是对的吗?

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪm'self][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['dæfni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	had	told	himself	the	same	thing	when	he	selected	Daphne	for	a
他	有	讲述	他自己	这	相同的	事物	什么时候	他	已选	芫	为了	一个

['mɑːd(ə)l] ,

model	,
模型	,

当初他选择达芙妮作为模特时，他也曾这样告诉过自己。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [ˌriːprə'djuːst] [wʌt] ['proʊkləs] [preɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

and	her	head	reproduced	what	Proclus	praised	as	the	common	possession	of
和	她	头	复制品	什么	普罗克洛斯	赞扬	作为	这	常见的	拥有	的

['dæfni] [ænd; ənd] [dɪ'miːtər] .

Daphne	and	Demeter	.
芫	和	德墨忒尔	.

她的头像再现了普罗克洛斯称赞的达芙妮和德墨忒尔共同拥有的头像。

['truːθfl] [mɜː'tɪləs] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Truthful	Myrtilus	had	also	seen	it	.
真实	桃金娘	有	还	已见	它	.

诚实的米尔蒂卢斯也看到了。

[pər'hæps][hɪz; ɪz][wɜːrk][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [soʊ] ['mɑːrvələsli] [sək'sesf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [waɪl] [hiː; hi]

Perhaps	his	work	had	really	been	so	marvellously	successful	because	,	while	he
也许	他的	工作	有	真的	到过	所以	奇妙地	成功的	因为	,	尽管	他

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

was	engaged	upon	it	,
曾是	已订婚的	之上	它	,

或许他的作品之所以如此成功，是因为在他从事这项工作期间，

[hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['kɑːnstəntli] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

his	friend	had	constantly	stood	before	his	mind	in	all	the	charm	of	her
他的	朋友	有	不断地	站立	前	他的	头脑	在	全部	这	魅力	的	她

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['gʊdnəs] .

inexhaustible	goodness	.
取之不尽的	善良	.

他的朋友总是以她无穷无尽的善良魅力不断出现在他的脑海中。

['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [geɪz] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] ,

Animated	by	the	ardent	desire	to	gaze	once	more	at	the	beloved	face	,
动画	经过	这	热心	欲望	到	目光	一次	更多的	在	这	心爱	脸	,

被再次凝视爱人面容的强烈渴望所驱使，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [oʊd] ['ɔːlsoʊ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [greɪt] [sək'ses] ,

to	which	he	now	owed	also	this	unexpectedly	great	success	,
到	哪个	他	现在	欠款	还	这	不料	伟大的	成功	,

而他如今取得的这份意想不到的巨大成功，也归功于此。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wens] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]

he	turned	toward	the	spot	whence	her	voice	had	reached	him	;	but	a
他	转向	朝向	这	点	何处	她	嗓音	有	达到	他	;	但	一个

[wɔːl] [ʌv; əv]['vaɪələt][mɪst] ,

wall	of	violet	mist	,
墙	的	紫色	薄雾	,

他转向她声音传来的方向；但一道紫色的雾墙，

['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [speks] , [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz]['blaɪndɪd] [aɪz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ,

dotted	with	black	specks	,	was	all	that	his	blinded	eyes	showed	him	,
虚线	和	黑色的	斑点	,	曾是	全部	那	他的	失明	眼睛	显示	他	,

他失明的双眼所能看到的，只有布满黑色斑点的景象。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊ] [groʊn][hi:; hi] [dru:] [ðə; ði]['lɪnɪn] [klɔ:θ] ['oʊvər][ðə; ði] [bɜ:rn] .

and	with	a	low	groan	he	drew	the	linen	cloth	over	the	burns	.
和	和	一个	低的	呻吟	他	画	这	亚麻布	布	超过	这	烧伤	.

他低声呻吟着，将亚麻布盖在烧伤处。

[ðɪs] [taɪm]['proʊkləs]['ɔ:lsoʊ] [pər'si:vd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][maɪnd] ,

This	time	Proclus	also	perceived	what	was	passing	in	the	poor	artist's	mind	,
这	时间	普罗克洛斯	还	感知	什么	曾是	通过	在	这	贫穷的	艺术家的	头脑	,

这一次，普罗克洛斯也察觉到了这位可怜的艺术家内心的想法。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][du:]

and	when	he	took	leave	of	him	it	was	with	the	resolve	to	do
和	什么时候	他	采取	离开	的	他	它	曾是	和	这	解决	到	做

[hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [ðə; ði][dɑ:rk]

his	utmost	to	brighten	with	the	stars	of	recognition	and	renown	the	dark
他的	极致	到	提亮	和	这	明星	的	认出	和	名声	这	黑暗的

[naɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [in'ʃraudid] [ðɪs] ['haɪli] ['gɪftɪd] ['skʌlptər] ,

night	of	suffering	which	enshrouded	this	highly	gifted	sculptor	,
夜晚	的	痛苦	哪个	笼罩	这	高度	天才	雕塑家	,

临别之际，他决心竭尽全力，用荣誉和声望的星光照亮笼罩着这位才华横溢的雕塑家的苦难黑夜。

[hu:z] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [greɪt] ['mɑ:dəsti] [hæd; həd] [ˌpri:pə'zest] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

whose	unexpectedly	great	modesty	had	prepossessed	him	still	more	in	his	favour	.
谁	不料	伟大的	谦逊	有	预先拥有	他	仍然	更多的	在	他的	偏爱	.

他出人意料的谦逊让他更加赢得了大家的喜爱。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['æftər][ðə; ði] - [hæd; həd][rɪ'taɪərd] , ['dæfni] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['li:vɪŋ] ['tenɪs] [ðə; ði][nekst]

After	the	grammateus	-	had	retired	,	Daphne	insisted	upon	leaving	Tennis	the	next
后	这	-		有	退休	,	芫	坚持	之上	离开	网球	这	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

语法学家退休后，达芙妮坚持第二天要离开网球俱乐部。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [hɜ:mənz] ['mæstərpi:s] [dru:] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ˌælɪg'zændriə]['i:v(ə)n]

The	desire	to	see	Hermon's	masterpiece	drew	her	back	to	Alexandria	even
这	欲望	到	看	赫尔蒙的	杰作	画	她	后退	到	亚历山大	甚至

[mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mɪst] [baɪ][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

more	strongly	than	the	knowledge	of	being	missed	by	her	father	.
更多的	强烈	比	这	知识	的	存在	错过	经过	她	父亲	.

比起父亲思念她，她更渴望亲眼目睹赫尔蒙的杰作，这股强烈的愿望驱使她回到亚历山大。

['oʊnli][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][θaɪ'oʊni:] ['rendərd] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['dɪfɪkəlt] ,

Only	the	separation	from	Thyone	rendered	the	departure	difficult	,
仅有的	这	分离	从	西奥内	渲染	这	离开	难的	,

只有与提奥妮的分离才使离别变得艰难。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðərləs] [gɜːrl][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	the	motherless	girl	had	found	in	her	something	for	which	she	had
为了	这	无母	女孩	有	成立	在	她	某物	为了	哪个	她	有

[lɔːŋ] [jəːnd] ,

long	yearned	,
长的	渴望	,

因为这个失去母亲的女孩在她身上找到了她一直以来渴望的东西。

[ænd; ənd][moʊst] ['sɔːrli] [mɪst] [ɪn][hɜːr; hər][kəm'pænjən] - ,

and	most	sorely	missed	in	her	companion	Chrysilla	,
和	最多	非常	错过	在	她	伴侣	-	,

最令人痛心的是她的伴侣克里西拉的离世。

[huː] [frʌm; frəm] [ɪk'spiːdiənsi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːr] [sed] .

who	from	expediency	approved	of	everything	she	did	or	said	.
WHO	从	权宜之计	得到正式认可的	的	一切	她	做过	或者	说	.

那些出于权宜之计而赞同她所做或所说的一切的人。

[ðə; ði]['meɪtrən] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['wɔːrmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['dæfni] ,

The	matron	,	too	,	had	become	warmly	attached	to	Daphne	,
这	护士长	,	也	,	有	变得	热情地	随附的	到	芫	,

女舍监也对达芙妮产生了深厚的感情。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] ['laɪtn] [hɝːmənz] [sæd]

and	would	gladly	have	done	all	that	lay	in	her	power	to	lighten	Hermon's	sad
和	会	乐意	有	完毕	全部	那	躺	在	她	力量	到	减轻	赫尔蒙的	伤心

[feɪt] ,

fate	,
命运	,

她很乐意尽其所能，减轻赫尔蒙的悲惨命运。

[jet] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn][hɜːr; hər][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['spiːdəli] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] ['hʌzbənd]

yet	she	persisted	in	her	determination	to	return	speedily	to	her	old	husband
然而	她	持续	在	她	决心	到	返回	迅速地	到	她	老的	丈夫

[ɪn][pə'luːʒiəm] .

in	Pelusium	.
在	绒毛	.

但她仍然坚持要尽快回到佩卢西姆与她的老丈夫团聚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʌn'tɪl]

But	she	did	not	fully	realize	how	difficult	this	departure	would	be	for	her	until
但	她	做过	不是	完全	意识到	如何	难的	这	离开	会	是	为了	她	直到

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] ,

the	blind	man	,
这	瞎的	男人	,

但直到那位盲人出现，她才完全意识到这次离开对她来说有多么艰难。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [æskt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ɪf] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

after	a	long	silence	,	asked	whether	it	was	night	,	if	the	stars	were	in	the
后	一个	长的	沉默	,	问	无论	它	曾是	夜晚	,	如果	这	明星	是	在	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

一阵长时间的沉默后，他问现在是不是晚上，天上有没有星星。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

and	if	she	really	intended	to	leave	him	.
和	如果	她	真的	故意的	到	离开	他	.

她是否真的打算离开他。

[ðen] ['bɜːrnɪŋ] ['sɪmpəθi] [fɪld] [hɜːr; hər] [kəm'pæʃənət] [soʊl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər]
Then **burning** **sympathy** **filled** **her** **compassionate** **soul** **,** **and** **she** **could** **no** **longer**
然后 燃烧 同情 已填 她 富有同情心 灵魂 , 和 她 可以 不 更长
[rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] [terz] .
restrain **her** **tears** **.**
抑制 她 眼泪 .

随后，她充满同情的心灵燃起了炽热的怜悯之心，再也无法抑制住泪水。

['dæfni] , [tuː] , ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
Daphne **,** **too** **,** **covered** **her** **face** **,**
芫 , 也 , 涵盖 她 脸 ,

达芙妮也捂住了脸。

[ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [ˌes oʊ 'biː]
and **imposed** **the** **strongest** **restraint** **upon** **herself** **that** **she** **might** **not** **sob**
和 强加 这 最强 克制 之上 她自己 那 她 可能 不是 哭泣
[ə'laʊd] .
aloud **.**
大声 .

她对自己施加了最强烈的克制，不让自己放声痛哭。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] [bəuθ] [wen] ['hɜːmən] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [spend]
So **it** **seemed** **a** **boon** **to** **both** **when** **Hermon** **expressed** **the** **desire** **to** **spend**
所以 它 似乎 一个 恩惠 到 两个都 什么时候 赫尔蒙 表达 这 欲望 到 花费
[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [dek] .
part **of** **the** **night** **on** **deck** **.**
部分 的 这 夜晚 在 甲板 .

因此，当赫尔蒙表示想在甲板上度过部分夜晚时，这对两人来说似乎都是件好事。

[ðɪs] [dɪ'zaɪər] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] ,
This **desire** **contained** **a** **summons** **to** **action** **,**
这 欲望 包含 一个 传票 到 行动 ,

这种愿望蕴含着行动的召唤，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'stɜːr] [ðəm'selvz] [ɪn] ['juːsf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ]
and **to** **be** **able** **to** **bestir** **themselves** **in** **useful** **service** **appeared** **like** **a**
和 到 是 有能力的 到 振作 他们自己 在 有用 服务 出现 喜欢 一个
['feɪvər] [tuː; tə] [θaɪ'oʊniː] [ænd; ənd] ['dæfni] .
favour **to** **Thyone** **and** **Daphne** **.**
偏爱 到 西奥内 和 芫 .

能够投身于有用的服务中，对提奥妮和达芙妮来说就像是一种恩惠。

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] - [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Without **calling** **upon** **a** **slave** **,** **a** **female** **servant** **,** **or** **even** **Chrysilla** **for** **the**
没有 呼叫 之上 一个 奴隶 , 一个 女性 仆人 , 或者 甚至 - 为了 这
[smɔːlɪst] ['ɑːfɪs] ,
smallest **office** **,**
最小 办公室 ,

无需动用奴隶、女仆，甚至连克里西拉这样的小职分都不用，

[ðə; ði] [tuː] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] , [ænd; ənd] ,
the **two** **prepared** **a** **couch** **on** **deck** **for** **the** **blind** **man** **,** **and** **,**
这 二 准备 一个 长椅 在 甲板 为了 这 瞎的 男人 , 和 ,

两人在甲板上为这位盲人准备了一张沙发，

['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɜːlz] [strɔːŋgər] [ɑːrm] , [hiː; hi] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .
leaning **on** **the** **girl's** **stronger** **arm** **,** **he** **went** **up** **into** **the** **open** **air** **.**
倾斜 在 这 女孩们 更强 手臂 , 他 去 向上 进入 这 打开 空气 .

他扶着女孩更有力的手臂，走到了开阔的地方。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stretʃt] [bəuθ][ɑːrmz] ['hevnwərd] , [in'heild] [diːp] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [naɪt]
There **he** **stretched** **both** **arms** **heavenward** **,** **inhaled** **deep** **breaths** **of** **the** **cool** **night**
那里 他 拉伸 两个都 武器 向天 , 吸入 深的 呼吸 的 这 凉爽的 夜晚
[briːz] ,
breeze **,**
微风 ,

他伸开双臂，仰望天空，深深吸入凉爽的夜风。

[ænd; ənd] ['θɜːrstɪli] ['emptid] [ðə; ði]['gɑːblət][ʌv; əv] [waɪn] [wɪtʃ] ['dæfni] [mɪkst] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]
and **thirstily** **emptied** **the** **goblet** **of** **wine** **which** **Daphne** **mixed** **and** **gave** **him**
和 口渴地 清空 这 高脚杯 的 葡萄酒 哪个 芫 混合 和 给予 他
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] .
with **her** **own** **hand** **.**
和 她 自己的 手 .

他如饥似渴地喝光了达芙妮亲手调制并递给他的那杯酒。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [sed] : " ['evriθɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [groʊn] [blæk] [jet] .
Then **,** **with** **a** **sigh** **of** **relief** **,** **he** **said** **:** **"** **Everything** **has** **not** **grown** **black** **yet** **.**
然后 , 和 一个 叹 的 宽慰 , 他 说 : " 一切 有 不是 生长 黑色的 然而 .

然后，他松了口气，说道："一切都还没有变黑。"

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [teɪks] [pə'zeʃn] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [wen]
A **delightful** **feeling** **of** **pleasure** **takes** **possession** **even** **of** **the** **blind** **man** **when**
一个 愉快 感觉 的 乐趣 需要 拥有 甚至 的 这 瞎的 男人 什么时候
[ðə; ði]['oʊpən] [er] [ri'freʃiz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [wɔːmz] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
the **open** **air** **refreshes** **him** **and** **the** **wine** **warms** **his** **blood** **in** **the** **sunshine**
这 打开 空气 刷新 他 和 这 葡萄酒 温暖 他的 血 在 这 阳光
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . "
of **your** **kindness** **.** **"**
的 你的 仁慈 . "

即使是盲人，在你们的善意照耀下，呼吸着清新的空气，喝着温暖的葡萄酒，也会感到无比愉悦。

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn]['prɑːspekt] , " ['dæfni] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **And** **much** **better** **things** **are** **still** **in** **prospect** **,** **"** **Daphne** **assured** **him** **.**
" 和 很多 更好的 事物 是 仍然 在 前景 , " 芫 保证 他 .

"而且，更美好的未来还在后面，"达芙妮向他保证道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] ['ræptʃər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt]
" **Just** **think** **what** **rapture** **it** **will** **be** **when** **you** **are** **permitted** **to** **see** **the** **light**
" 只是 思考 什么 狂喜 它 将要 是 什么时候 你 是 允许 到 看 这 光
[ə'gen] ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ! "
again **after** **so** **long** **a** **period** **of** **darkness** **!** **"**
再次 后 所以 长的 一个 时期 的 黑暗 ! "

"想想看，经历了这么长时间的黑暗之后，当你再次见到光明时，那该是多么欣喜若狂啊！"

" [wen] — " [rɪ'piːtɪd] ['hɜːmən] , [hɪz; ɪz] [hed] ['druːpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" **When** **—** **"** **repeated** **Hermon** **,** **his** **head** **drooping** **as** **he** **spoke** **.**
" 什么时候 — " 重复 赫尔蒙 , 他的 头 下垂 作为 他 辐 .

"当——"赫尔蒙重复道，说话时头垂了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] !
" **It** **must** **,** **it** **must** **be** **so** **!**
" 它 必须 , 它 必须 是 所以 !

一定是，一定是这样！

" [ræŋ] [wɪð; wɪθ]['kɑːnfɪdənt] [ə'ʃʊrəns] [frʌm; frəm] - [lɪps] .
" **rang** **with** **confident** **assurance** **from** **Thyone's** **lips** **.**
" 响铃 和 自信的 保证 从 - 嘴唇 .

"从蒂奥妮的唇间传来自信而肯定的声音。"

" [ænd; ənd] [ðen] , " ['ædɪd] ['dæfni] , [geɪzɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['ʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði]['fɜ:rməmənt] [stru:n]
" And then , " added Daphne , gazing sometimes upward to the firmament strewn
" 和 然后 , " 额外 芙 , 凝视 有时 向上 到 这 苍穹 散落的
[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑ:rz] ,
with shining stars ,
和 灼灼 明星 ,

"然后,"达芙妮补充道，她时不时抬头望向缀满繁星的苍穹，"

['sʌmtaɪmz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɔ:d] , ['rɪplɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
sometimes across the broad , rippling expanse of the water ,
有时 穿过 这 广阔 , 涟漪 广阔 的 这 水 ,

有时越过广阔、波光粼粼的水面，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] ['ʃɪməd] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] , ['sɪlvəri]
in which the reflection of the heavenly bodies shimmered in glittering , silvery
在 哪个 这 反射 的 这 天上 身体 闪闪发光 在 闪闪发光 , 银色
['reɪdiəns] ,
radiance ,
辐射 ,

天体的倒影闪烁着银光，熠熠生辉。

" [jes] , ['hɝ:mən] , [hu:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðen] ?
" yes , Hermon , who would not be glad to exchange with you then ?
" 是的 , 赫尔蒙 , WHO 会 不是 是 高兴的 到 交换 和 你 然后 ?

"是的，赫尔蒙，谁不想和你交换呢？"

[ju:; jʊ] [meɪ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
You may shake your head , but I would take your place quickly and with
你 可能 摇 你的 头 , 但 我 会 拿 你的 地方 迅速地 和 和
['dʒɔɪəs] ['kɜ:rɪdʒ] .
joyous courage .
欢乐 勇气 .

你或许会摇头，但我会毫不犹豫地以无比的勇气和喜悦取代你的位置。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
There is a proof of the existence of the gods ,
那里 是 一个 证明 的 这 存在 的 这 神 ,

有证据表明神的存在，

[wɪtʃ] [soʊ][ɪg'zæktli]['su:ts][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gen] [si:] , [ɪn'dʒɔɪ] ,
which so exactly suits the hour when you will again see , enjoy ,
哪个 所以 确切地 西装 这 小时 什么时候 你 将要 再次 看 , 享受 ,

这与你再次看到、欣赏的时刻真是再合适不过了。

[əd'maɪər] [wʌt] [ðɪs] ['drɪri] ['dɑ:rknəs] [naʊ] ['haɪdz][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
admire what this dreary darkness now hides from you .
钦佩 什么 这 凄凉 黑暗 现在 隐藏 从 你 .

欣赏这片阴郁的黑暗如今隐藏着什么吧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [hu:] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn] .
It was a philosopher who used it ; I no longer know which one .
它 曾是 一个 哲学家 WHO 用过的 它 ; 我 不 更长 知道 哪个 一 .

是一位哲学家使用过它；我已经不知道是哪位哲学家了。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [ðɪs] ['kru:əl] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [bɪ'fel] [ju:; jʊ] !
How often I have thought of it since this cruel misfortune befell you !
如何 经常 我 有 想法 的 它 自从 这 残忍的 不幸 发生 你 !

自从你遭遇这场残酷的不幸以来，我多少次想起这件事了！

[ænd; ənd] [naʊ] — "
And now — "
和 现在 — "

现在——"

" [goʊ][ɑːn] , " ['hɝːmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti] .

"	Go	on	,	"	Hermon	interrupted	with	a	smile	of	superiority	.
"	去	在	,	"	赫尔蒙	中断	和	一个	微笑	的	优势	.

"继续，"赫尔蒙带着优越的笑容打断道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['ɛrəˌstɑːtəlz][mæn] [huː] [gruː] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [keɪv] .

"	You	are	thinking	of	Aristotle's	man	who	grew	up	in	a	dark	cave	.
"	你	是	思维	的	亚里士多德的	男人	WHO	生长	向上	在	一个	黑暗的	洞穴	.

"你想到的是亚里士多德笔下那个在黑暗山洞里长大的人。"

[ðə; ðiː][kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [prɪˈsiːd] [ðə; ðiː] [dɪˈvaʊt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['lɪbəreɪtɪd]

The	conditions	which	must	precede	the	devout	astonishment	of	the	liberated
这	状况	哪个	必须	先于	这	虔诚的	惊讶	的	这	解放

[juːθ] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][ɪˈmɜːrdʒd]['ɪntuː][ðə; ðiː] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['vɜːrd(ə)nt][wɜːrld] [wʊd]

youth	when	he	first	emerged	into	the	light	and	the	verdant	world	would
青年	什么时候	他	第一的	出现	进入	这	光	和	这	葱茏	世界	会

['sɜːrt(ə)nli][ɪgˈzɪst][ɪn][ˌem 'iː] . "

certainly	exist	in	me	.	"
当然	存在	在	我	.	"

一个获得解放的青年初次步入光明和充满生机的世界时，那种虔诚的惊叹之情必然要先于某些条件，而这些条件也必然存在于我身上。

" [oʊ] , [nɑːt][ɪn] [ðæt] [weɪ] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ðiː] ['wuːndɪd] [gɜːrl] ; [ænd; ənd][θaɪˈoʊniː] [ɪkˈskleɪmd] :

"	Oh	,	not	in	that	way	,	"	pleaded	the	wounded	girl	;	and	Thyone	exclaimed	:
"	哦	,	不是	在	那	方式	,	"	恳求	这	受伤	女孩	;	和	西奥内	惊呼	:

"哦，不是那样的，"受伤的女孩恳求道；蒂奥内惊呼道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðiː]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ðiː][mæn][juː; jʊ]['menʃ(ə)n] ?

"	What	is	the	story	of	the	man	you	mention	?
"	什么	是	这	故事	的	这	男人	你	提到	?

你提到的那个人有什么故事?

[wiː; wi][dəunt][tɔːk] [əˈbaʊt] ['ærɪˌstɑːtl] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][ɪn][pəˈluːʒiəm] . "

We	don't	talk	about	Aristotle	and	such	subjects	in	Pelusium	.	"
我们	不	讲话	关于	亚里士多德	和	这样的	主题	在	绒毛	.	"

在佩卢西姆，我们不谈论亚里士多德之类的话题。

" [pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [mʌtʃ] [dɪˈskʌst] [ɪn][ˌælɪgˈzændriə] , " [sed] [ðə; ðiː][blaɪnd]['ɑːrtɪst] .

"	Perhaps	they	are	only	too	much	discussed	in	Alexandria	,	"	said	the	blind	artist	.
"	也许	他们	是	仅有的	也	很多	讨论	在	亚历山大	,	"	说	这	瞎的	艺术家	.

"或许只是因为在亚历山大，人们对这些话题讨论得太多了，"这位盲人艺术家说道。

" [ðə; ðiː]['stædʒirait] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] ,

"	The	Stagirite	,	as	you	have	just	heard	,
"	这	星石	,	作为	你	有	只是	听到	,

"正如你刚才听到的，斯塔吉里特人

[siːks] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ðiː] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðiː][gɔdz][baɪ][ðə; ðiː][mæn][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][spoʊk] . "

seeks	to	prove	the	existence	of	the	gods	by	the	man	of	whom	I	spoke	.	"
寻找	到	证明	这	存在	的	这	神	经过	这	男人	的	谁	我	辐	.	"

他试图通过我刚才提到的那个人来证明神的存在。

" [noʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [prəu'testid] ['dæfni] .

"	No	,	he	does	prove	it	,	"	protested	Daphne	.
"	不	,	他	做	证明	它	,	"	抗议	芫	.

"不，他确实证明了这一点，"达芙妮抗议道。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n] , ['mʌðər] [θaɪˈoʊniː] .

"	Just	listen	,	Mother	Thyone	.
"	只是	听	,	母亲	西奥内	.

"听着，蒂奥内母亲。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [grəuz] [ʌp][frʌm; frəm] ['ɜ:rliɪst] ['tʃaɪldhʊd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ju:θ] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [keɪv] .

A	little	boy	grows	up	from	earliest	childhood	into	a	youth	in	a	dark	cave	.
一个	小的	男生	生长	向上	从	最早	童年	进入	一个	青年	在	一个	黑暗的	洞穴	.

一个小男孩在黑暗的山洞里从孩提时代长大成人。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɪts] [dɔ:z] [ɑ:r; ər]['oʊpənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Then	suddenly	its	doors	are	opened	to	him	.
然后	突然	它是	门	是	打开	到	他	.

然后，突然间，大门向他敞开了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi] [si:z] [ðə; ði][sʌn] , [mu:n] , [ænd; ənd][stɑ:rz] , ['flaʊərz] [ænd; ənd] [tri:z] ,

For	the	first	time	he	sees	the	sun	,	moon	,	and	stars	,	flowers	and	trees	,
为了	这	第一的	时间	他	看到	这	太阳	,	月亮	,	和	明星	,	花朵	和	树木	,

他第一次看到了太阳、月亮、星星、花草树木。

[pər'hæps]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['hju:mən] [feɪs] .

perhaps	even	a	beautiful	human	face	.
也许	甚至	一个	美丽的	人类	脸	.

或许甚至是一张美丽的人脸。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [rʌʃ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][laɪk][soʊ]['meni]

But	at	the	moment	when	all	these	things	rush	upon	him	like	so	many
但	在	这	片刻	什么时候	全部	这些	事物	匆忙	之上	他	喜欢	所以	许多

[ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ['mɑ:vəlz] ,

incomprehensible	marvels	,
难以理解	奇迹	,

但就在这一切像无数难以理解的奇迹一样向他涌来的时候，

[mʌst; məst][hi:; hi][nɑ:t][æsk][hɪm'self] [hu:] [kri'eɪtɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [mæg'nɪfɪsns] ?

must	he	not	ask	himself	who	created	all	this	magnificence	?
必须	他	不是	问	他自己	WHO	创建	全部	这	壮丽	?

他难道不应该问问自己，是谁创造了这一切壮丽景象吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — "

And	the	answer	which	comes	to	him	—	"
和	这	回答	哪个	来	到	他	—	"

他得到的答案是——

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] , " [kraɪd][ðə; ði]['meɪtrən] ; " [ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətənt][gɔdz] .

"	There	is	only	one	,	"	cried	the	matron	;	"	the	omnipotent	gods	.
"	那里	是	仅有的	一	,	"	哭	这	护士长	;	"	这	无所不能	神	.

“只有一个，”女舍监喊道，“那就是全能的神。”

[du:][ju:; jʊ] [ʃrʌg] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [æt; ət][ðæt] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs] [i'rigəˌni:] ?

Do	you	shrug	your	shoulders	at	that	,	son	of	the	pious	Erigone	?
做	你	耸肩	你的	肩膀	在	那	,	儿子	的	这	虔诚的	埃里贡	?

虔诚的埃里戈涅之子，你对此耸耸肩吗?

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

Why	,	of	course	!
为什么	,	的	课程	!

当然可以!

[ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [stɪl] [fi:lz] [ðə; ði] [bloʊz] ['prɑ:bəbli]['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rθli] ['fɑ:ðər] .

The	child	who	still	feels	the	blows	probably	rebels	against	his	earthly	father	.
这	孩子	WHO	仍然	感觉	这	打击	大概	叛军	反对	他的	尘世的	父亲	.

仍然能感受到父亲拳打脚踢的孩子，很可能会反抗他的生父。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [si:] [ə'raɪt] , [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [wɪl] [nɑ:t][læst] [wen] [ju:; jʊ] , [laɪk][ðə; ði][mæn] ,

But	if	I	see	aright	,	the	resentment	will	not	last	when	you	,	like	the	man	,
但	如果	我	看	好的	,	这	怨恨	将要	不是	最后的	什么时候	你	,	喜欢	这	男人	,

但如果我没看错，当你像那个人一样时，这种怨恨就不会持续太久。

[goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['dɑːrknəs] ['ɔːlsoʊ] ['paːsiz] [ə'weɪ] .

go	**out**	**of**	**the**	**cave**	**and**	**your**	**darkness**	**also**	**passes**	**away**	**.**
去	出去	的	这	洞穴	和	你的	黑暗	还	通过	离开	.

走出洞穴，你的黑暗也会随之消散。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿拉克涅——第5卷(Arachne — Volume 05)
第2/3页

[ðen] [ðə; ði] ['paʊər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [dɪ'faɪəntli] [wɪl] [fɔ:rs] [ɪt'self] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] ,
Then **the** **power** **from** **which** **you** **turned** **defiantly** **will** **force** **itself** **upon** **you** **,**
然后 这 力量 从 哪个 你 转向 公然挑衅 将要 力量 本身 之上 你 ,

然后，你曾奋力反抗的力量将会强加于你。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [reɪz] [jʊr; jər] [hændz] [ɪn] ['greɪtf(ə)l] [prer] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskju:ɪŋ] [dɪ'vɪnəti] .
and **you** **will** **raise** **your** **hands** **in** **grateful** **prayer** **to** **the** **rescuing** **divinity** **.**
和 你 将要 增加 你的 双手 在 感激的 祷告 到 这 救援 神 .

你会举起双手，向拯救你的神灵表达感恩的祈祷。

[æz; əz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ['wɪmɪn] , [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [bi:; bi] [drɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪv] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz]
As **to** **us** **women** **,** **we** **need** **not** **be** **drawn** **out** **of** **a** **cave** **to** **recognise**
作为 到 我们 女性 , 我们 需要 不是 是 绘制 出去 的 一个 洞穴 到 认出
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

至于我们女人，无需被从山洞里拉出来就能明白这一点。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [hu:] [riəd] [θri:] ['stɔ:lwərt] [sʌnz] — [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔtɚz] —
A **mother** **who** **reared** **three** **stalwart** **sons** **—** **I** **will** **say** **nothing** **of** **the** **daughters** **—**
一个 母亲 WHO 饲养 三 坚定的 儿子们 — 我 将要 说 没有什么 的 这 女儿们 —
[kæn; kən] [nɑ:t] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
can **not** **live** **without** **them** **.**
能 不是 居住 没有 他们 .

一位母亲养育了三个坚强的儿子——至于女儿们，我就不多说了——没有他们，她就活不下去。

[waɪ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [soʊ] ['nesəseri] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ?
Why **are** **they** **so** **necessary** **to** **her** **?**
为什么 是 他们 所以 必要的 到 她 ?

为什么它们对她如此重要?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [lʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:r'selvz] ,
Because **we** **love** **our** **children** **twice** **as** **much** **as** **ourselves** **,**
因为 我们 爱 我们的 孩子们 两次 作为 很多 作为 我们自己 ,

因为我们爱孩子比爱自己多两倍，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['θretənz] [ðem; ðəm] [ə'lɑ:mz] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] [θraɪs]
and **the** **danger** **which** **threatens** **them** **alarms** **the** **poor** **mother's** **heart** **thrice**
和 这 危险 哪个 威胁 他们 警报 这 贫穷的 母亲的 心 三次
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
as **much** **as** **her** **own** **.**
作为 很多 作为 她 自己的 .

威胁他们的危险让这位可怜的母亲比她自己感到更加恐惧。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [ðə; ði] ['helpɪŋ] ['paʊɚz] .
Then **it** **needs** **the** **helping** **powers** **.**
然后 它 需求 这 帮助 权力 .

然后它就需要外力帮助了。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'fju:z] [ðer; ðər] [eɪd] , [wi:; wi] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
Even **though** **they** **often** **refuse** **their** **aid** **,** **we** **may** **still** **be** **grateful** **for** **the**
甚至 尽管 他们 经常 拒绝 他们的 援助 , 我们 可能 仍然 是 感激的 为了 这
[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
expectation **of** **relief** **.**
期待 的 宽慰 .

即使他们经常拒绝援助，我们仍然可以对获得救济的希望心存感激。

[aɪ][hæv; həv] [pɔːd] [fɔːrθ] ['meni] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

I	have	poured	forth	many	prayers	for	the	three	,	I	assure	you	,
我	有	倾倒	前进	许多	祈祷	为了	这	三	,	我	保证	你	,

我向你保证，我已经为他们三人做了很多祈祷。

[ænd; ənd]['æftər] ['duːɪŋ] [soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [soʊl] , [ðen] , [maɪ][sʌn] ,

and	after	doing	so	with	my	whole	soul	,	then	,	my	son	,
和	后	正在做	所以	和	我的	所有的	灵魂	,	然后	,	我的	儿子	,

我全心全意地这样做之后，我的儿子，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['waɪldli][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd][reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] , ['kɑːmnəs] [rɪ'tɜːrnd] ,

no	matter	how	wildly	the	storm	had	raged	within	my	breast	,	calmness	returned	,
不	事情	如何	疯狂地	这	风暴	有	愤怒	之内	我的	胸部	,	平静	返回	,

无论我胸中的风暴曾经多么狂暴，最终还是平静了下来。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ə'gen] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .

and	Hope	again	took	her	place	at	the	helm	.
和	希望	再次	采取	她	地方	在	这	舵	.

于是，霍普再次掌舵。

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['deniər][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

In	the	school	of	the	denier	of	the	gods	,
在	这	学校	的	这	丹尼尔	的	这	神	,

在否认神明的学校里，

[juː; jʊ][fər'gɑːt][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [jɔːr'self] [ə'loʊn] .

you	forgot	the	immortals	above	and	depended	on	yourself	alone	.
你	忘了	这	不朽者	多于	和	取决于	在	你自己	独自的	.

你忘记了上天的神灵，只依靠自己。

[naʊ] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [gaɪd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Now	you	need	a	guide	,	or	even	two	or	three	of	them	,
现在	你	需要	一个	指导	,	或者	甚至	二	或者	三	的	他们	,

现在你需要一个向导，甚至两个或三个。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .

in	order	to	find	the	way	.
在	命令	到	寻找	这	方式	.

为了找到出路。

[ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] ,

If	your	mother	were	still	alive	,
如果	你的	母亲	是	仍然	活	,

如果你的母亲还健在，

[juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][haɪd][jʊr; jər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

you	would	run	back	to	her	to	hide	your	face	in	her	lap	.
你	会	跑步	后退	到	她	到	隐藏	你的	脸	在	她	膝	.

你会跑回她身边，把脸埋在她腿上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][juː; jʊ] ,

But	she	is	dead	,	and	if	I	were	as	proud	as	you	,
但	她	是	死的	,	和	如果	我	是	作为	自豪的	作为	你	,

但她已经去世了，如果我像你一样以她为荣，

[bɪ'fɔːr] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] [hænd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mɔːrt(ə)l][aɪ] [wʊd] [fɜːrst][traɪ] ['weðər] [wʌn]

before	clasping	the	sustaining	hand	of	another	mortal	I	would	first	try	whether	one
前	紧握	这	维持	手	的	其他	凡人	我	会	第一的	尝试	无论	一

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˌvɑːlən'terəli] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əu'limpiənz] .

would	not	be	voluntarily	extended	from	among	the	Olympians	.
会	不是	是	自愿	扩展	从	之中	这	奥运选手	.

在握住另一个凡人的援手之前，我首先会尝试看看奥林匹斯众神中是否有人会自愿伸出援手。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] [dɪ'miːtər] , [huːm] [juː; jʊ] ['ɑːnɝd] [baɪ][soʊ]

If	I	were	you	,	I	would	begin	with	Demeter	,	whom	you	honoured	by	so
如果	我	是	你	,	我	会	开始	和	德墨忒尔	,	谁	你	荣幸	经过	所以

['mɑːrvələs] [ə; eɪ][wɜːrk] .

marvellous	a	work	.
奇妙	一个	工作	.

如果我是你，我会从德墨忒尔开始，你曾用如此精彩的作品来纪念她。

" ['hɝːmən] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [flaɪ] , [iks'kleimɪŋ]

"	Hermon	waved	his	hand	as	if	brushing	away	a	troublesome	fly	,	exclaiming
"	赫尔蒙	挥手	他的	手	作为	如果	刷牙	离开	一个	麻烦的	飞	,	惊呼

[ɪm'peɪʃntli] :

impatiently	:
不耐烦地	:

赫尔蒙挥了挥手，仿佛要赶走一只烦人的苍蝇，不耐烦地喊道：

" [ðə; ði][gɔdz] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][gɔdz] !

"	The	gods	,	always	the	gods	!
"	这	神	,	总是	这	神	!

“诸神，永远是诸神！”

[aɪ] [noʊ] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['mʌðər] , [θaɪ'oʊniː] , [wʌt] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ,

I	know	by	my	own	mother	,	Thyone	,	what	you	women	are	,
我	知道	经过	我的	自己的	母亲	,	西奥内	,	什么	你	女性	是	,

我从我母亲蒂奥妮那里就知道你们女人是什么样的人。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]

though	I	was	only	seven	years	old	when	I	was	bereft	of	her	by	the
尽管	我	曾是	仅有的	七	年	老的	什么时候	我	曾是	失去	的	她	经过	这

[seɪm] ['paʊɝz] [ðæt] [juː; jʊ][kɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] ,

same	powers	that	you	call	good	and	wise	,
相同的	权力	那	你	称呼	好的	和	明智的	,

虽然我七岁时就被你们称之为善良和智慧的力量夺走了她，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['aɪsaɪt] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][ɔːl] [els]

and	who	have	also	robbed	me	of	my	eyesight	,	my	friend	,	and	all	else
和	WHO	有	还	被抢劫	我	的	我的	视力	,	我的	朋友	,	和	全部	别的

[ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] .

that	was	dear	.
那	曾是	亲爱的	.

他们还夺走了我的视力、我的朋友以及我所有珍爱的一切。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['dæfni] , [fɔːr; fər] [rɪ'kɔːlɪŋ]

I	thank	you	for	your	kind	intention	,	and	you	,	too	,	Daphne	,	for	recalling
我	感谢	你	为了	你的	种类	意图	,	和	你	,	也	,	芫	,	为了	回忆

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æləgɔːri] .

the	beautiful	allegory	.
这	美丽的	寓言	.

感谢你的好意，也感谢你，达芙妮，让我想起了这个美丽的寓言故事。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi][hæv; həv]['ɑːrgjuːd]['oʊvər][ɪts] ['miːnɪŋ] !

How	often	we	have	argued	over	its	meaning	!
如何	经常	我们	有	争论	超过	它是	意义	!

我们曾多少次争论过它的含义！

[ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['plezntli] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði][nekst] [fjuː]

If	we	continued	the	discussion	,	perhaps	it	might	pleasantly	shorten	the	next	few
如果	我们	持续	这	讨论	,	也许	它	可能	愉快	缩短	这	下一个	很少

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

如果我们继续讨论，或许可以愉快地缩短接下来的几个小时。

[wɪtʃ] [aɪ] [dred] [æz; əz][aɪ][duː][maɪ] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [ɪg'zɪstəns] ,
which I dread as I do my whole future existence ,
哪个 我 恐惧 作为 我 做 我的 所有的 未来 存在 ,

我害怕未来，就像害怕我的整个未来一样。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['aʊtset][tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] ['vɪktəri] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but I should be obliged in the outset to yield the victory to you .
但 我 应该 是 有义务 在 这 开端 到 屈服 这 胜利 到 你 .

但我一开始就应该把胜利让给你。

[ðə; ði] [greɪt] [hi'rɔfiləs] [ɪz] [raɪt] [wen] [hiː; hi][træns'fɝːz, 'trænsfɝz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [θɔːt]
The great Herophilus is right when he transfers the seat of thought
这 伟大的 希罗菲勒斯 是 正确的 什么时候 他 转账 这 座位 的 想法
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .
from the heart to the head .
从 这 心 到 这 头 .

伟大的希罗菲勒斯将思想的中心从心脏转移到了大脑，他的观点是正确的。

[wʌt] [ə; eɪ][waɪld]['tuːmʌlt][ɪz]['reɪdʒɪŋ] [hɪr] [bɪ'haɪnd][maɪ] [braʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] [vɔɪs] [draunz]
What a wild tumult is raging here behind my brow , and how one voice drowns
什么 一个 荒野 骚乱 是 愤怒 这里 在后面 我的 眉头 , 和 如何 一 嗓音 溺水
[ə'nʌðər] !
another !
其他 !

我的眉宇间正翻腾着怎样的狂风暴雨，一个声音淹没了另一个声音！

[ðə; ði] ['medli] ['bæflz] [dɪ'skrɪpʃn] .
The medley baffles description .
这 混合曲 挡板 描述 .

这首混曲难以用语言描述。

[aɪ][kʊd; kəd] [mɔːr] ['iːzəli] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][maɪ][blaɪnd] [aɪz] [ðə; ði] ['sɛlz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌnikoʊm] [ðæn; ðən]
I could more easily count with my blind eyes the cells in a honeycomb than
我 可以 更多的 容易地 数数 和 我的 瞎的 眼睛 这 细胞 在 一个 蜂窝 比
[rɪ'fjuːt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪ'wɪldərd] [breɪn]['iːv(ə)n][wʌn] [ʃruːd] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
refute with my bewildered brain even one shrewd objection .
反驳 和 我的 困惑 脑 甚至 一 精明 异议 .

我用瞎眼数清蜂巢里的蜂窝都比用茫然的大脑反驳哪怕一个精辟的反对意见要容易得多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] .
It seems to me that we need our eyes to understand things .
它 似乎 到 我 那 我们 需要 我们的 眼睛 到 理解 事物 .

我觉得我们需要用眼睛来理解事物。

[wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli][duː][tuː; tə] [teɪst] .
We certainly do to taste .
我们 当然 做 到 品尝 .

我们当然会根据口味来判断。

[wət'evər] [aɪ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] — - [ænd; ənd] ['mɛlənz] ,
Whatever I eat and drink — langustae and melons ,
任何 我 吃 和 喝 — - 和 甜瓜 ,

无论我吃什么喝什么——龙虾和甜瓜，

[laɪt] [ˌmɛri'ɑːtɪk] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['lɪkər] [ʌv; əv] - [maɪ] [tʌŋ] [kæn; kən] ['skersli]
light Mareotic wine and the dark liquor of Byblus my tongue can scarcely
光 马雷奥蒂克 葡萄酒 和 这 黑暗的 酒 的 - 我的 舌头 能 几乎
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
distinguish it .
区分 它 .

淡雅的马雷奥蒂克葡萄酒和比布鲁斯的深色烈酒，我的舌头几乎无法分辨。

[ðə; ði] [liːtʃ] [əˈʃuəz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [pæs] [əˈweɪ] ,

The	leech	assures	me	that	this	will	pass	away	,
这	水蛭	保证	我	那	这	将要	经过	离开	,

水蛭向我保证，这种情况会过去的。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkeɪɑːs] [wɪˈðɪn] [məːdʒz] [ˈɪntuː] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] [ˈɔːrdər] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [fɔːr; fər]

but	until	the	chaos	within	merges	into	endurable	order	there	is	nothing	better	for
但	直到	这	混乱	之内	合并	进入	可忍受的	命令	那里	是	没有什么	更好的	为了

[ˌem ˈiː] [ðæn; ðən] [ˈsɑːlətuːd] [ænd; ənd] [rest] ,

me	than	solitude	and	rest	,
我	比	孤独	和	休息	,

但是，在内心的混乱转化为可以忍受的秩序之前，对我来说没有什么比独处和休息更好的了。

[rest] , [rest] . "

rest	,	rest	.	"
休息	,	休息	.	"

休息，休息。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈnaɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [θaɪˈoʊniː] , [ˈglænsɪŋ] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [æt; ət]

"	We	will	not	deny	them	to	you	,	"	replied	Thyone	,	glancing	significantly	at
"	我们	将要	不是	否定	他们	到	你	,	"	回复	西奥内	,	瞥了一眼	显著地	在

[ˈdæfni] .

Daphne	.
芫	.

“我们不会拒绝给你这些东西的，”蒂奥妮回答道，同时意味深长地看了达芙妮一眼。

" - [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈdʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪrli] [ment] .

"	Proclus's	enthusiastic	judgment	was	sincerely	meant	.
"	-	热情的	判断	曾是	真挚地	意思是	.

“普罗克洛斯的热情评价是发自内心的。”

[bɪˈgɪn] [baɪ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnmoʊst] [depθs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,

Begin	by	rejoicing	over	it	in	the	inmost	depths	of	your	heart	,
开始	经过	欢欣鼓舞	超过	它	在	这	最	深度	的	你的	心	,

首先，要从内心深处为此感到高兴。

[ænd; ənd] [ˈvɪvɪdli] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [dʒɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] [θruː]

and	vividly	imagining	what	a	wealth	of	exquisite	joys	will	be	yours	through
和	生动地	想象	什么	一个	财富	的	精美的	喜悦	将要	是	你的	通过

[jʊr; jər] [læst] [ˈmæstərpiːs] . "

your	last	masterpiece	.	"
你的	最后的	杰作	.	"

并生动地想象，通过你的最后一件杰作，你将获得多么丰富的极致喜悦。”

" [ˈwɪlɪŋli] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] , [ˈgreɪtfəli] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	Willingly	,	if	I	can	,	"	replied	the	blind	man	,	gratefully	extending	his	hand	.
"	心甘情愿	,	如果	我	能	,	"	回复	这	瞎的	男人	,	感激不尽	扩展	他的	手	.

“如果可以的话，我很乐意，”盲人回答道，并感激地伸出了手。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [daʊt] [ˈweðər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkruːəl] [ˈtaɪrənt] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz]

"	If	I	could	only	escape	the	doubt	whether	the	most	cruel	tyrant	could	devise
"	如果	我	可以	仅有的	逃脱	这	怀疑	无论	这	最多	残忍的	暴君	可以	设计

[ˈeniθɪŋ] [ˈbeɪsər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɑːb] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] ,

anything	baser	than	to	rob	the	artist	,
任何事物	基础	比	到	抢	这	艺术家	,

“如果我能摆脱这样的疑虑，那就是最残暴的暴君是否还能想出比掠夺艺术家更卑鄙的手段，

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] . "

the	very	person	to	whom	it	is	everything	,	of	his	sight	.	"
这	非常	人	到	谁	它	是	一切	,	的	他的	视线	.	"

对他而言，这件东西就是一切，是他眼中最重要的东西。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] , " ['dæfni] [ə'sentid] .
" **Yes** , **it** **is** **terrible** , " **Daphne** **assented** .
" 是的 , 它 是 糟糕的 , " 芫 同意 .

“是的，太糟糕了，”达芙妮同意道。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] [gɪft][ɪz][æt; ət]
" **Yet** **it** **seems** **to** **me** **that** **a** **richer** **compensation** **for** **the** **lost** **gift** **is** **at**
" 然而 它 似乎 到 我 那 一个 更富有 赔偿 为了 这 丢失的 礼物 是 在
[ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ]['ɑːrtɪsts][ðæn; ðən][ʌv; əv][juː 'es] ['ʌðər] ['mɔːtəlz] ,
the **disposal** **of** **you** **artists** **than** **of** **us** **other** **mortals** ,
这 处理 的 你 艺术家 比 的 我们 其他 凡人 ,

“然而在我看来，对于失去的天赋，你们艺术家所获得的补偿比我们这些凡人要丰富得多。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
for **you** **understand** **how** **to** **look** **with** **the** **eyes** **of** **the** **soul** .
为了 你 理解 如何 到 看 和 这 眼睛 的 这 灵魂 .

因为你懂得如何用心灵的眼睛去看世界。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][juː; jʊ] [rɪ'teɪn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
With **them** **you** **retain** **what** **you** **have** **seen** , **and** **illumine** **it** **with** **a**
和 他们 你 保持 什么 你 有 已见 , 和 照亮 它 和 一个
['speʃ(ə)l] ['reɪdiəns] .
special **radiance** .
特别的 辐射 .

用它们，你可以保留你所看到的，并用一种特殊的光辉照亮它。

['hoʊmər][wʌz; wəz][blaɪnd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Homer **was** **blind** , **and** **for** **that** **very** **reason** , **I** **think** ,
荷马 曾是 瞎的 , 和 为了 那 非常 原因 , 我 思考 ,

荷马是盲人，我认为正是因为这个原因，

[ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][laɪf] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ænd; ənd] [træns'fɪgjəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðoʊ] [ə; eɪ][veɪl]
the **world** **and** **life** **became** **clear** **and** **transfigured** **for** **him** **though** **a** **veil**
这 世界 和 生活 成为 清除 和 变形 为了 他 尽管 一个 面纱
[kən'siːld] [bəuθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] . "
concealed **both** **from** **his** **physical** **vision** . "
暗 两个都 从 他的 身体的 想象 . "

虽然有一层面纱遮蔽了他的肉眼，但世界和生命在他眼中变得清晰而焕然一新。

" [ðə; ði]['poʊət] !
" **The** **poet** !
" 这 诗人 !

“诗人！”

" ['hɝːmən] [ɪk'skleɪmd] .
" **Hermon** **exclaimed** .
" 赫尔蒙 惊呼 .

“赫尔蒙惊呼道。”

" [hiː; hi] [drɔːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [wʌt] [saɪt] , [ænd; ənd] [saɪt] [ə'loʊn] , [brɪŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
" **He** **draws** **from** **his** **own** **soul** **what** **sight** , **and** **sight** **alone** , **brings** **to** **us**
" 他 平局 从 他的 自己的 灵魂 什么 视线 , 和 视线 独自的 , 带来 到 我们
['skʌlptər] .
sculptors .
雕塑家 .

“他从自己的灵魂深处汲取灵感，而视觉，也只有视觉，才能带给我们雕塑家灵感。”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [rɪ'meɪnd] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['dɑːrknəs] [ðæt] [ə'seɪld]

And	,	besides	,	his	spirit	remained	free	from	the	horrible	darkness	that	assailed
和	,	除了	,	他的	精神	剩余	自由的	从	这	可怕	黑暗	那	遭受攻击

[maɪn] .

mine	.
矿	.

而且，他的灵魂没有像我一样被可怕的黑暗所笼罩。

[dʒɔɪ][ɪt'self] , ['dæfniː] , [hæz; həz][lɔːst][ɪts] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['paʊər] [wɪ'ðɪn] .

Joy	itself	,	Daphne	,	has	lost	its	illuminating	power	within	.
喜悦	本身	,	芫	,	有	丢失的	它是	启发性的	力量	之内	.

达芙妮，就连喜悦本身也失去了它内在的启迪力量。

[wʌt] , [gɜːrl] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hoʊp][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd]

What	,	girl	,	what	is	to	become	of	the	heart	in	which	even	hope	was	destroyed
什么	,	女孩	,	什么	是	到	变得	的	这	心	在	哪个	甚至	希望	曾是	损毁

? "

?	"
?	"

姑娘，你的心，连希望都已破灭，它将变成什么样子呢?

" [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] ['mænfəli] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɔːftli] ;

"	Defend	it	manfully	and	keep	up	your	courage	,	"	she	answered	softly	;
"	保卫	它	勇敢地	和	保持	向上	你的	勇气	,	"	她	回答	轻轻	;

“勇敢地捍卫它，保持勇气，”她轻声回答道；

[bʌt; bət][hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][hænd]['fɜːrmli] , [ænd; ənd] ,

but	he	pressed	her	hand	firmly	,	and	,
但	他	按下	她	手	牢牢	,	和	,

但他紧紧地握住她的手，然后

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [haʊ] [self] - [kəm'pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,

in	order	not	to	betray	how	self	-	compassion	was	melting	his	own	soul	,
在	命令	不是	到	背叛	如何	自己	-	同情	曾是	融化	他的	自己的	灵魂	,

为了不暴露自我怜悯是如何融化他自己的灵魂，

[bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪm'petʃuəsli] : " [seɪ] ['rɑːðər] : [krʌʃ] [ðə; ðɪ] [wɪʃ] [huːz] [fʊl'fɪlmənt] [ɪz][self] -

burst	forth	impetuously	:	"	Say	rather	:	Crush	the	wish	whose	fulfilment	is	self	-
爆裂	前进	冲动地	:	"	说	相当	:	压碎	这	希望	谁	履行	是	自己	-

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] !

humiliation	!
屈辱	!

猛然脱口而出：“不如说：粉碎那种实现起来就是自我羞辱的愿望！”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] .

I	will	go	back	to	Alexandria	.
我	将要	去	后退	到	亚历山大	.

我将返回亚历山大港。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][blaɪnd][ænd; ənd] ['krɪpld] [kæn; kən][faɪnd] [weɪz] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] [bred] [ðer; ðər] .

Even	the	blind	and	crippled	can	find	ways	to	earn	their	bread	there	.
甚至	这	瞎的	和	残疾的	能	寻找	方式	到	赚	他们的	面包	那里	.

即使是盲人和残疾人也能在那里找到谋生的方法。

[naʊ] [grænt][ˌem 'iː][rest] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] !

Now	grant	me	rest	,	and	leave	me	alone	!
现在	授予	我	休息	,	和	离开	我	独自的	!

现在请让我休息，让我一个人待着吧!

" [θaɪ'oʊniː] [druː] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] ['kæbɪn] .

"	Thyone	drew	the	girl	away	with	her	into	the	ship's	cabin	.
"	西奥内	画	这	女孩	离开	和	她	进入	这	船的	舱	.

“提奥妮把那女孩拉进了船舱。”

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər] ,

A	short	time	after	,
一个	短的	时间	后	,

不久之后，

[ðə; ði] ['stuːərd] [græs] [went] [tuː; tə] ['hɝːmən] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] -

the	steward	Gras	went	to	Hermon	to	entreat	him	to	yield	to	Thyone's
这	管家	格拉斯	去	到	赫尔蒙	到	恳求	他	到	屈服	到	-

[en'triːtiːz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [dek] .

entreaties	and	leave	the	deck	.
恳求	和	离开	这	甲板	.

管家格拉斯去见赫尔蒙，恳求他听从提奥妮的请求，离开甲板。

[ðə; ði] [liːtʃ] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['sʌfərər] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [dræfts] [ænd; ənd]

The	leech	had	directed	the	sufferer	to	protect	himself	from	draughts	and
这	水蛭	有	指导	这	患者	到	保护	他自己	从	起草	和

['dæmpnəs] ,

dampness	,
潮湿	,

水蛭指示患者要避免受凉受潮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [mɪsts] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['densli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	the	cool	night	mists	were	rising	more	and	more	densely	from	the
和	这	凉爽的	夜晚	薄雾	是	上升	更多的	和	更多的	密集地	从	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

夜雾越来越浓，从水面上升腾而起。

['hɝːmən] ['daʊtləs] [felt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kloʊz]

Hermon	doubtless	felt	them	,	but	the	thought	of	returning	to	the	close
赫尔蒙	毫无疑问	毛毡	他们	,	但	这	想法	的	返回	到	这	关闭

['kæbɪn] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

cabin	was	unendurable	.
舱	曾是	难以忍受	.

赫尔蒙无疑感受到了这些，但一想到要回到那间封闭的小屋，他就无法忍受。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃərɪŋ] [θɔːts] [wʊd] ['staɪf(ə)l] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [wer] ['iːv(ə)n]

He	fancied	that	his	torturing	thoughts	would	stifle	him	in	the	gloom	where	even
他	幻想	那	他的	酷刑	想法	会	窒息	他	在	这	愁云	在哪里	甚至

[freʃ] [er] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .

fresh	air	was	denied	him	.
新鲜的	空气	曾是	否认	他	.

他幻想自己会被黑暗折磨，连新鲜空气都无法呼吸，最终窒息而死。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] [bɪ'θɪniən] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['kʌvərlət] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [drɔː]

He	allowed	the	careful	Bithynian	to	throw	a	coverlet	over	him	and	draw
他	允许	这	小心	比提尼亚	到	扔	一个	床单	超过	他	和	画

[ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

the	hood	of	his	cloak	over	his	head	,
这	兜帽	的	他的	披风	超过	他的	头	,

他任由那位细心的比提尼亚人给他披上被子，并把斗篷的兜帽拉到他的头上。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [wɜːr; wər] ['fjuːt(ə)l] .

but	his	entreaties	and	warnings	were	futile	.
但	他的	恳求	和	警告	是	徒劳	.

但他的恳求和警告都无济于事。

[ðə; ði] ['stju:ərdz] ['wɑ:tʃfl] ['nɜ:rsɪŋ] [ri'maindid] ['hɝ:mən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'lɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

The	steward's	watchful	nursing	reminded	Hermon	of	his	own	solicitude	for	his
这	管家的	警惕	护理	提醒	赫尔蒙	的	他的	自己的	关怀	为了	他的

[frend] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [sleɪv] ['baɪəs] ,

friend	and	of	his	faithful	slave	Bias	,
朋友	和	的	他的	忠实	奴隶	偏见	,

管家细致周到的照料让赫尔蒙想起了自己对朋友和忠诚的奴隶比亚斯的关心。

[bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] .

both	of	whom	he	had	lost	.
两个都	的	谁	他	有	丢失的	.

他失去了他们俩。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['ju:lədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Then	he	remembered	the	eulogy	of	the	grammateus	,
然后	他	记得	这	颂	的	这	-	,

然后他想起了语法学家的悼词，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər] [mɜ:'tɪləs] [wʊd] [hæv; həv] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ]

and	it	brought	up	the	question	whether	Myrtilus	would	have	agreed	with
和	它	带来	向上	这	问题	无论	桃金娘	会	有	同意	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这就引出了一个问题：米尔提卢斯是否会同意他的观点。

[laɪk] ['proʊkləs] , [hɪz; ɪz] [ki:n] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [frend] [hæd; həd] [kɔ:ld] ['dæfni] [ðə; ði][best]

Like	Proclus	,	his	keen	-	sighted	and	honest	friend	had	called	Daphne	the	best
喜欢	普罗克洛斯	,	他的	敏锐的	-	目击者	和	诚实的	朋友	有	称为	芫	这	最好的

['mɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kaɪndli] ['gɑ:dəs] .

model	for	the	kindly	goddess	.
模型	为了	这	亲切地	女神	.

就像普罗克洛斯一样，他那位眼光敏锐、诚实的朋友也称达芙妮是仁慈女神的最佳典范。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['stætʃu:][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]

He	,	too	,	had	given	to	his	statue	the	features	of	the	daughter	of
他	,	也	,	有	给定	到	他的	雕像	这	特征	的	这	女儿	的

['ɑ:rkiəs] ,

Archias	,
阿尔基亚斯	,

他也赋予了自己的雕像阿尔基亚斯女儿的容貌。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [les] [sək'sesf(ə)l] .

and	admitted	that	he	had	been	less	successful	.
和	承认	那	他	有	到过	较少的	成功的	.

他承认自己并没有取得太大的成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər] !

But	the	figure	!
但	这	数字	!

但是这个数字！

[pər'hæps][hi:; hi] , ['hɝ:mən] , [ɪn][hɪz; ɪz][pər'petʃuəl] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][hæd; həd]

Perhaps	he	,	Hermon	,	in	his	perpetual	dissatisfaction	with	himself	had
也许	他	,	赫尔蒙	,	在	他的	永久	不满	和	他自己	有

[kən'demd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] [tu:] [sɪ'vɪrli] ,

condemned	his	own	work	too	severely	,
谴责	他的	自己的	工作	也	严重	,

或许赫尔蒙由于对自己始终不满，对自己的作品评价过高了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['hɑːrməni] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['niːðər] [mɜː'tɪləs] [nɔːr] [hɪm'self]

but	that	it	lacked	the	proper	harmony	had	escaped	neither	Myrtilus	nor	himself
但	那	它	缺乏	这	恰当的	和谐	有	逃脱	两者都不	桃金娘	也不	他自己

.

:

.

但无论是米尔提卢斯还是他自己，都意识到这首歌缺乏应有的和谐感。

[naʊ] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] ,

Now	he	recalled	the	whole	creation	to	his	remembrance	,
现在	他	召回	这	所有的	创建	到	他的	纪念	,

现在他想起了整个宇宙万物。

[ænd; ənd] [ɪts] ['wiknəsɪz] [fɔːrst] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] [əb'dʒɛkʃənəbli]

and	its	weaknesses	forced	themselves	upon	him	so	strongly	and	objectionably
和	它是	弱点	强制	他们自己	之上	他	所以	强烈	和	令人反感地

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɜːrn] ['krɪtɪk] [ə'weɪkənd] [freʃ] [dauts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

that	the	extravagant	praise	of	the	stern	critic	awakened	fresh	doubts	in	his	mind	.
那	这	靡	称赞	的	这	船尾	评论家	觉醒	新鲜的	疑虑	在	他的	头脑	.

它的缺点如此强烈、如此令人反感地冲击着他，以至于严厉批评家的过分赞扬反而唤起了他心中新的疑虑。

[jet] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðə; ði] - ,

Yet	a	man	like	the	grammateus	,
然而	一个	男人	喜欢	这	-	,

然而，像语法学家这样的人，

[huː] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ɔːr] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz]

who	on	the	morrow	or	the	day	following	it	would	be	obliged	to	repeat	his
WHO	在	这	明天	或者	这	天	下列的	它	会	是	有义务	到	重复	他的

[ə'pɪnjən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ,

opinion	before	the	King	and	the	judges	,
观点	前	这	国王	和	这	法官	,

他必须在第二天或第三天向国王和法官们重申自己的意见。

['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [mɪr] [kəm'pæʃ(ə)n]

certainly	would	not	have	allowed	himself	to	be	carried	away	by	mere	compassion
当然	会	不是	有	允许	他自己	到	是	携带	离开	经过	仅仅	同情

[tuː; tə] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌfɔːlsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] .

to	so	great	a	falsification	of	his	judgment	.
到	所以	伟大的	一个	伪造	的	他的	判断	.

他绝不会仅仅因为同情心就做出如此严重的判断失误。

[ɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [hɪm'self] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['ɑːrtɪst] ?

Or	was	he	himself	sharing	the	experience	of	many	a	fellow	-	artist	?
或者	曾是	他	他自己	分享	这	经验	的	许多	一个	同伴	-	艺术家	?

或者，他自己是否也和其他许多艺术家一样，有着类似的经历?

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [di'siːvd] [hɪm'self] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] !

How	often	the	creator	deceived	himself	concerning	the	value	of	his	own	work	!
如何	经常	这	创作者	受骗	他自己	有关	这	价值	的	他的	自己的	工作	!

创作者常常会低估自己作品的价值!

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [sək'ses] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌpɔli'fiːməs] ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk]

He	had	expected	the	greatest	success	from	his	Polyphemus	hurling	the	rock
他	有	预期的	这	最	成功	从	他的	波吕斐摩斯	投掷	这	岩石

[æt; ət] [oʊ'dɪsiəs] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

at	Odysseus	escaping	in	the	boat	,
在	奥德修斯	逃脱	在	这	船	,

他原本期望波吕斐摩斯向奥德修斯投掷巨石，奥德修斯乘船逃脱的场景能够取得最大的成功。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [smɪθ] [hæd; həd] [poʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .

and	a	gigantic	smith	had	posed	for	a	model	.
和	一个	巨大	史密斯	有	摆拍	为了	一个	模型	.

一位身材魁梧的铁匠摆出了模特的姿势。

[jet] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hæd; həd] [kən'demd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['mænər] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][fɑːr]

Yet	the	judges	had	condemned	it	in	the	severest	manner	as	a	work	far
然而	这	法官	有	谴责	它	在	这	最严重	方式	作为	一个	工作	远的

[ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

exceeding	the	bounds	of	moderation	,
超过	这	界限	的	适度	,

然而，法官们却以最严厉的措辞谴责这部作品，认为它远远超出了适度的范畴。

[ænd; ənd] [ə'raʊzɪŋ] ['pɑːzətɪv] [dɪs'laɪk] .

and	arousing	positive	dislike	.
和	唤起	积极的	不喜欢	.

并激起积极的厌恶感。

[ðə; ði] [kleɪ] ['fɪgjər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [stoʊn][ɔːr]['met(ə)l] , [ænd; ənd] ['krʌmbld] [ə'weɪ] .

The	clay	figure	had	not	been	executed	in	stone	or	metal	,	and	crumbled	away	.
这	黏土	数字	有	不是	到过	执行	在	石头	或者	金属	,	和	崩溃了	离开	.

这尊泥塑像并非用石头或金属制成，而是风化坍塌了。

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [naʊ] ['hæpən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'miːtər] .

The	opposite	would	probably	now	happen	with	the	Demeter	.
这	对面的	会	大概	现在	发生	和	这	德墨忒尔	.

现在，德墨忒尔的情况可能恰恰相反。

[hɜːr; hər] ['bendɪŋ] ['ætɪtuːd] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['derɪŋ] , [neɪ] , ['hæzərdəs] ;

Her	bending	attitude	had	seemed	to	him	daring	,	nay	,	hazardous	;
她	弯曲	态度	有	似乎	到	他	大胆	,	不	,	危险	;

在他看来，她弯腰的姿态很大胆，甚至可以说是危险；

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'kjuːt]['krɪtɪk]['proʊkləs][hæd; həd] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][wʌn]

but	the	acute	critic	Proclus	had	perceived	that	it	was	in	accord	with	one
但	这	急性	评论家	普罗克洛斯	有	感知	那	它	曾是	在	符合	和	一

[ʌv; əv] ['dæfniːz] ['hæbɪts] ,

of	Daphne's	habits	,
的	达芙妮的	习惯	,

但敏锐的评论家普罗克洛斯却看出，这符合达芙妮的一个习惯。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['nʌmbərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛksələnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] .

and	therefore	numbered	it	among	the	excellences	of	the	statue	.
和	所以	编号	它	之中	这	卓越	的	这	雕像	.

因此，将其列为雕像的优点之一。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [huː] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [praɪz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]

If	the	judges	who	awarded	the	prize	agreed	with	the	verdict	of	the
如果	这	法官	WHO	获奖	这	奖	同意	和	这	判决	的	这

-

,

grammateus	,
-	,

如果颁奖的评委们同意语法学家的裁决，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'kʌstəm] [hɪm'self][tuː; tə]['vælјuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ['haɪər] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] [ə'bʌv]

he	must	accustom	himself	to	value	his	own	work	higher	,	perhaps	even	above
他	必须	习惯	他自己	到	价值	他的	自己的	工作	更高	,	也许	甚至	多于

[ðæt] [ʌv; əv] [mɜː'tɪləs] .

that	of	Myrtilus	.
那	的	桃金娘	.

他必须习惯于更加重视自己的作品，甚至可能比米尔提卢斯的作品更重视。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] ?

But	was	this	possible	?
但	曾是	这	可能的	?

但这有可能吗?

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [dɪ'miːtər] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	saw	his	friend's	Demeter	as	though	it	was	standing	before	him	,
他	锯	他的	朋友们	德墨忒尔	作为	尽管	它	曾是	常设	前	他	,

他仿佛看到了朋友的德墨忒尔女神就站在他面前。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['nəublist] ['mæstərpiːs] [ɪts]['meɪkər][hæd; həd]['evər]

and	again	he	recognised	in	it	the	noblest	masterpiece	its	maker	had	ever
和	再次	他	已确认	在	它	这	最高贵	杰作	它是	制造商	有	曾经

[kri'eɪtɪd] .

created	.
创建	.

他再次从中认出了它的创造者所创作的最伟大的杰作。

[wʌt] [preɪz] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [wɜːrk] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːəli] ['merɪtɪd] [sʌtʃ]

What	praise	this	marvellous	work	would	have	deserved	if	his	own	really	merited	such
什么	称赞	这	奇妙	工作	会	有	应得的	如果	他的	自己的	真的	值得	这样的

[haɪ] [en'kəʊmiːəmz] !

high	encomiums	!
高的	赞誉	!

如果他自己的作品真的值得如此高的赞誉，那么这本杰出的作品又该获得怎样的赞誉呢!

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][æz; əz]

Suddenly	an	idea	came	to	him	,	which	at	first	he	rejected	as
突然	一个	主意	来了	到	他	,	哪个	在	第一的	他	拒绝	作为

[ˌɪnkən'siːvəbl] ;

inconceivable	;
不可思议	;

他突然想到一个主意，起初他认为这主意不可思议，便拒绝了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ɪts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [meɪd]

but	it	would	not	allow	itself	to	be	thrust	aside	,	and	its	consideration	made
但	它	会	不是	允许	本身	到	是	推力	旁边	,	和	它是	考虑	制成

[hɪz; ɪz] [breθ] [feɪl] .

his	breath	fail	.
他的	气息	失败	.

但它不愿被轻易抛弃，它的存在令他屏住了呼吸。

[wʌt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'miːtər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] - ['stætʃuː] [seɪvd] ?

What	if	his	own	Demeter	had	been	destroyed	and	Myrtilus's	statue	saved	?
什么	如果	他的	自己的	德墨忒尔	有	到过	损毁	和	-	雕像	已保存	?

如果他自己的德墨忒尔女神像被毁，而米尔提洛斯的雕像却幸存下来呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['fɔːlsli] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ðen] - ['dʒʌdʒmənt]

If	the	latter	was	falsely	believed	to	be	his	work	,	then	Proclus's	judgment
如果	这	后者	曾是	错误地	相信	到	是	他的	工作	,	然后	-	判断

[wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] — [ðen] — [ðen] — -

was	explained	—	then	—	then	—	-
曾是	解释	—	然后	—	然后	—	-

如果后者被错误地认为是他的作品，那么普罗克洛斯的判断就可以解释得通了——然后——然后——

[siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['tɔːtʃəriŋ] ['æŋgwɪʃ] , [hiː; hi] [groʊn] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [græs][in'kwaiəd]

Seized	by	a	torturing	anguish	,	he	groaned	aloud	,	and	the	steward	Gras	inquired
查获	经过	一个	酷刑	痛苦	,	他	呻吟	大声	,	和	这	管家	格拉斯	询问

[wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

what	he	wanted	.
什么	他	通缉	.

他痛苦万分，大声呻吟起来，管家格拉斯问他想要什么。

['hɝ:mən] ['heɪstɪli] [grɑ:spt] [ðə; ði] - [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Hermon	hastily	grasped	the	Bithynian's	arm	,	and	asked	what	he	knew	about	the
赫尔蒙	草草	抓住	这	-	手臂	,	和	问	什么	他	知道	关于	这

['reskju:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stætʃu:] .

rescue	of	his	statue	.
救援	的	他的	雕像	.

赫尔蒙急忙抓住比提尼亚人的胳膊，问他是否知道他的雕像被救出的事。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

The	answer	was	by	no	means	satisfying	.
这	回答	曾是	经过	不	方法	令人满意	.

这个答案远不能令人满意。

[græs] [hæd; həd] ['oʊnli] [hɜ:rd] [ðæt] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ʌn'ɪndʒərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stu:dioʊ] ,

Gras	had	only	heard	that	,	after	being	found	uninjured	in	his	studio	,
格拉斯	有	仅有的	听到	那	,	后	存在	成立	未受伤	在	他的	工作室	,

格拉斯只听说，他在自己的工作室里被发现毫发无损。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪg'zɜ:rʃn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .

it	had	been	dragged	with	great	exertion	into	the	open	air	.
它	有	到过	拖拽	和	伟大的	用力	进入	这	打开	空气	.

它被费了九牛二虎之力拖到了露天。

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['tʃɛloʊ] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðə; ði] [wɜ:rk] .

The	goldsmith	Chello	had	directed	the	work	.
这	金匠	切洛	有	指导	这	工作	.

金匠切洛指导了这项工作。

['hɝ:mən] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ðɪs] [hɪm'self] , [jet] ,

Hermon	remembered	all	this	himself	,	yet	,
赫尔蒙	记得	全部	这	他自己	,	然而	,

赫尔蒙自己也记得这一切，然而

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['kɜ:rtnəs] [ɪn] [mɑ:rkt] ['kɑ:ntræst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] ['plez(ə)nt] ['mænər]

with	an	imperious	curtness	in	marked	contrast	to	his	usual	pleasant	manner
和	一个	专横	简略	在	标记	对比	到	他的	通常	令人愉快的	方式

[tu:; tə] [ðɪs] ['wɜ:rði] ['sɜ:rvənt] ,

to	this	worthy	servant	,
到	这	值得	仆人	,

他用一种与平时对待这位忠诚仆人和蔼的态度截然不同的傲慢冷淡的语气说道。

[hi:; hi] ['hɔ:rsli] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] ['tʃɛloʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['ɜ:rli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

he	hoarsely	commanded	him	to	bring	Chello	to	him	early	the	next	morning	,
他	沙哑地	命令	他	到	带来	切洛	到	他	早期的	这	下一个	早晨	,

他嘶哑地命令他第二天一大早把切洛带来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['ri:læpst; rɪ'læpst] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['sɑ:ləteri] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

and	then	again	relapsed	into	his	solitary	meditations	.
和	然后	再次	复发	进入	他的	孤	冥想	.

然后他又陷入了独自冥想之中。

[ɪf] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [kən'dʒektʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['entərd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'fɜ:rmd]

If	the	terrible	conjecture	which	had	just	entered	his	mind	should	be	confirmed
如果	这	糟糕的	推测	哪个	有	只是	进入	他的	头脑	应该	是	确认的

,

,

,

如果他脑海中刚刚浮现的可怕猜想得到证实，

[noʊ] [kɔːrs] [rɪ'meɪnd] [seɪv] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['oʊnli] [nuː] [laɪt] [wɪtʃ] [naʊ] [i'ljuːmind] [ðə; ði]
no **course** **remained** **save** **to** **extinguish** **the** **only** **new** **light** **which** **now** **illumined** **the**
不 课程 剩余 节省 到 熄灭 这 仅有的 新的 光 哪个 现在 照明 这
['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] ,
darkness **of** **his** **night** **,**
黑暗 的 他的 夜晚 ,

他别无选择，只能熄灭这唯一照亮他黑夜的曙光。

[ɔːr][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tʃiːt] .
or **to** **become** **a** **cheat** **.**
或者 到 变得 一个 欺骗 .

或者成为骗子。

[jet] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [fɔːrmd] .
Yet **his** **resolution** **was** **instantly** **formed** **.**
然而 他的 解决 曾是 即刻 形成 .

然而，他的决心却瞬间形成。

[ɪf] [ðə; ði]['goʊldsmɪθ] [kə'rɔbəˌreɪtid] [hɪz; ɪz] [fɪr] ,
If **the** **goldsmith** **corroborated** **his** **fear** **,**
如果 这 金匠 证实 他的 害怕 ,

如果金匠的担忧得到了证实，

[hiː; hi] [wʊd] ['pʌblɪkli] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði]['reskjuːd] [wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
he **would** **publicly** **attribute** **the** **rescued** **work** **to** **the** **man** **who** **created** **it** **.**
他 会 公开 属性 这 获救 工作 到 这 男人 WHO 创建 它 .

他会公开将这件被抢救的作品归功于它的创作者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪn'dɪgnəntli] ['sailənsiŋ][ðə; ði]['siːkrət] [vɔɪs] [wɪtʃ]
And **he** **persisted** **in** **this** **intention** **,** **indignantly** **silencing** **the** **secret** **voice** **which**
和 他 持续 在 这 意图 , 愤慨地 沉默 这 秘密 嗓音 哪个
[stroʊv] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
strove **to** **shake** **it** **.**
努力 到 摇 它 .

他坚持己见，愤慨地压制住试图动摇这一决心的内心声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['temptɪŋli] ['ɜːrdʒd] [ðæt] [mɜː'tɪləs] , [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [sək'sesɪz] , ['niːdɪd] [noʊ] [nuː] ['gɑːrlənd] .
It **temptingly** **urged** **that** **Myrtilus** **,** **so** **rich** **in** **successes** **,** **needed** **no** **new** **garland** **.**
它 诱人地 敦促 那 桃金娘 , 所以 富有的 在 成功 , 需要 不 新的 花环 .

它诱人地暗示，功成名就的米尔提洛斯不需要新的花环。

[hɪz; ɪz][lɔːst] [saɪt] [wʊd] [pər'mɪt][hɪm; ɪm] , ['hɜːrmən] , [frʌm; frəm] ['riːpɪŋ] [freʃ] ['lɔrəlz] ,
His **lost** **sight** **would** **permit** **him** **,** **Hermon** **,** **from** **reaping** **fresh** **laurels** **,**
他的 丢失的 视线 会 允许 他 , 赫尔蒙 , 从 收割 新鲜的 月桂树 ,

赫尔蒙失明后，将无法再获得新的荣誉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [soʊ]['glædli] [bɪ'stoʊ] [ðɪs] [wʌn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and **his** **friend** **would** **so** **gladly** **bestow** **this** **one** **upon** **him** **.**
和 他的 朋友 会 所以 乐意 赐给 这 一 之上 他 .

他的朋友会非常乐意把这个送给他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['æŋgrəli][kloʊzd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'taɪsmənts] ,
But **he** **angrily** **closed** **his** **ears** **to** **these** **enticements** **,**
但 他 愤怒地 关闭 他的 耳朵 到 这些 诱惑 ,

但他愤怒地对这些诱惑充耳不闻。

[ænd; ənd][felt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [derd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .
and **felt** **it** **a** **humiliation** **that** **they** **dared** **to** **approach** **him** **.**
和 毛毡 它 一个 屈辱 那 他们 敢于 到 方法 他 .

他们竟敢接近他，这让他感到羞辱。

[wɪð; wɪθ] [praʊd] [self] - [rɪ'laɪəns] [hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] ,

With	proud	self	-	reliance	he	threw	back	his	head	,	saying	to	himself	that	,
和	自豪的	自己	-	依赖	他	扔	后退	他的	头	,	说	到	他自己	那	,

他骄傲而自信地仰起头，自言自语道：

[ðoʊ] [mɜ:'tɪləs] [ʃʊd; ʃəd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [ten] [taɪmz] ['oʊvər] [tu:; tə] [dek] [hɪm; ɪm] [self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

though	Myrtilus	should	permit	him	ten	times	over	to	deck	him	self	with	his
尽管	桃金娘	应该	允许	他	十	时代	超过	到	甲板	他	自己	和	他的

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

即便米尔提洛斯允许他十次用自己的羽毛装饰自己，

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'dʒekt] [ðem; ðəm] .

he	would	reject	them	.
他	会	拒绝	他们	.

他会拒绝他们。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] ['paʊɚz] [wɪtʃ]

He	would	remain	himself	,	and	was	conscious	of	possessing	powers	which
他	会	保持	他自己	,	和	曾是	有意识的	的	拥有	权力	哪个

[pər'hæps] [sə'pɑ:st] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] .

perhaps	surpassed	his	friend's	.
也许	超越	他的	朋友们	.

他将保持自我，并且意识到自己拥有的能力或许超过了他的朋友。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] ['kwɑ:lɪfaɪd] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [æz; əz] [ðə; ði] [best]

He	was	as	well	qualified	to	create	a	genuine	work	of	art	as	the	best
他	曾是	作为	出色地	合格的	到	创造	一个	真的	工作	的	艺术	作为	这	最好的

['skʌlptər] ,

sculptor	,
雕塑家	,

他完全有能力创作出真正的艺术作品，丝毫不逊色于最优秀的雕塑家。

['oʊnli] [ˌhɪðər'tu:] [ðə; ði] [mju:z] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] [sək'ses] [ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] ['pleʒər] ,

only	hitherto	the	Muse	had	denied	him	success	in	awakening	pleasure	,
仅有的	迄今为止	这	沉思	有	否认	他	成功	在	唤醒	乐趣	,

只是此前缪斯女神一直不让他成功地唤起人们的愉悦感。

[ænd; ənd] ['blaɪndnəs] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [kri'eɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	blindness	would	put	an	end	to	creating	anything	of	his	own	.
和	失明	会	放	一个	结尾	到	创建	任何事物	的	他的	自己的	.

失明将使他无法再进行任何属于自己的创作。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['vɪvɪdli] [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə] ['meməri] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ,

The	more	vividly	he	recalled	to	memory	his	own	work	and	his	friend's	,
这	更多的	生动地	他	召回	到	记忆	他的	自己的	工作	和	他的	朋友们	,

他越是清晰地回忆起自己和朋友的作品，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l] [ə'pɪrd] [hɪz; ɪz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

the	more	probable	appeared	his	disquieting	supposition	.
这	更多的	可能	出现	他的	令人不安的	假设	.

他那令人不安的假设似乎越来越有道理。

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] - ['fɪgjər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [frend]

He	also	saw	Myrtilus's	figure	before	him	,	and	in	imagination	heard	his	friend
他	还	锯	-	数字	前	他	,	和	在	想像力	听到	他的	朋友

[ə'gen] ['prɑ:mɪs] [ðæt] ,

again	promise	that	,
再次	承诺	那	,

他也看到了米尔提卢斯的身影，仿佛又听到了他的朋友再次许下承诺：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'rækni] , [hiː; hi] [wʊd] [rest] [ðə; ði][praɪz]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

with	the	Arachne	,	he	would	wrest	the	prize	even	from	him	.
和	这	阿拉克涅	,	他	会	夺取	这	奖	甚至	从	他	.

有了阿拉克涅，他甚至能从他手中夺回奖赏。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['aʊərz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [bʌt; bət]['seldəm]

During	the	terrible	events	of	the	last	hours	he	had	thought	but	seldom
期间	这	糟糕的	活动	的	这	最后的	小时	他	有	想法	但	很少

[ænd; ənd] ['briːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvər] ,

and	briefly	of	the	weaver	,
和	简要地	的	这	织工	,

在最后几个小时的可怕事件中，他只是偶尔、短暂地想起那位织工。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [rer] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

whom	it	had	seemed	a	rare	piece	of	good	fortune	to	be	permitted	to
谁	它	有	似乎	一个	稀有的	片	的	好的	财富	到	是	允许	到

[ˌreprɪ'zent] .

represent	.
代表	.

能够获准代表他，似乎是一种难得的好运。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['paʊər] .

Now	the	remembrance	of	her	took	possession	of	his	soul	with	fresh	power	.
现在	这	纪念	的	她	采取	拥有	的	他的	灵魂	和	新鲜的	力量	.

现在，对她的思念以新的力量占据了他的灵魂。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'rækni] [i'ljuːmind] [baɪ][ðə; ði] ['læmplaɪt] , [wɪtʃ] ['ælθiə] [hæd; həd] [ʃoʊd]

The	image	of	Arachne	illumined	by	the	lamplight	,	which	Althea	had	showed
这	图像	的	阿拉克涅	照明	经过	这	灯光	,	哪个	阿尔西娅	有	显示

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

阿尔忒娅给他看的，灯光照耀下阿拉克涅的形象，

[ə'pɪrd] [laɪk] ['wɜːrθləs] ['dʒʌgləri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [droʊv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

appeared	like	worthless	jugglery	,	and	he	soon	drove	it	back	into	the	darkness
出现	喜欢	毫无价值	把戏	,	和	他	很快	驾驶	它	后退	进入	这	黑暗

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

which	surrounded	him	.
哪个	包围	他	.

看起来就像毫无价值的杂耍，他很快就把它驱赶回了环绕着他的黑暗之中。

- ['fɪgjər] , [haʊ'evər] , [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['reɪdiəntli] .

Ledscha's	figure	,	however	,	rose	before	him	all	the	more	radiantly	.
-	数字	,	然而	,	玫瑰	前	他	全部	这	更多的	光芒四射	.

然而，莱德沙的身影在他面前更加光彩照人。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [hɜːr; hər][hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] ;

The	desire	to	possess	her	had	flown	to	the	four	winds	;
这	欲望	到	具有	她	有	飞行	到	这	四	风	;

对她的占有欲早已随风飘散；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪ'held] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [pɪ'kjuːliər] , [mɔːr]

but	he	thought	he	had	never	before	beheld	anything	more	peculiar	,	more
但	他	想法	他	有	绝不	前	观看	任何事物	更多的	奇特	,	更多的

['paʊərf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

但他觉得自己从未见过如此奇特、如此强大的东西。

[ɔːr] ['betər] [wɜːrθ] ['mɑːdəlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [gɜːrl][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

or	better	worth	modelling	than	the	Biamite	girl	as	he	saw	her	in	the
或者	更好的	值得	造型	比	这	-	女孩	作为	他	锯	她	在	这

['temp(ə)l][ʌv; əv] ['neməsɪs] ,

Temple	of	Nemesis	,
寺庙	的	复仇女神	,

或者说，比他在复仇女神神庙里看到的比亚米特女孩更值得效仿。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] , [ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

with	uplifted	hand	,	invoking	the	vengeance	of	the	goddess	upon	him	,
和	提升	手	,	调用	这	复仇	的	这	女神	之上	他	,

她高举双手，祈求女神降下复仇之火惩罚他。

[ænd; ənd][ðer; ðər] — [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — ['dæfni] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][mɪ'steɪkən] .

and	there	—	he	discovered	it	now	—	Daphne	was	not	at	all	mistaken	.
和	那里	—	他	发现	它	现在	—	芫	曾是	不是	在	全部	错误	.

他现在才明白——达芙妮一点也没看错。

['ɪmɪdʒɪz] ['nevər] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [æz; əz][tuː; tə]

Images	never	presented	themselves	as	distinctly	to	those	who	could	see	as	to
图片	绝不	呈现	他们自己	作为	明显地	到	那些	WHO	可以	看	作为	到

[ðə; ði][blaɪnd][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑːrknəs] .

the	blind	man	in	his	darkness	.
这	瞎的	男人	在	他的	黑暗	.

对于能看见的人来说，图像的呈现永远不如盲人在黑暗中那样清晰。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,

If	he	was	ever	permitted	to	receive	his	sight	,
如果	他	曾是	曾经	允许	到	收到	他的	视线	,

如果他有朝一日能够重见光明的话

[wʌt] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['gɑːdəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['gretɪst]

what	a	statue	of	the	avenging	goddess	he	could	create	from	this	greatest
什么	一个	雕像	的	这	复仇	女神	他	可以	创造	从	这	最

[ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] !

event	in	the	history	of	his	vision	!
事件	在	这	历史	的	他的	想象	!

他能从他想象史上最伟大的事件中创造出多么宏伟的复仇女神雕像啊！

['æftər] [ðɪs] [wɜːrk] — [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] — [hiː; hi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [ðə; ði]

After	this	work	—	of	that	he	was	sure	—	he	would	no	longer	need	the
后	这	工作	—	的	那	他	曾是	当然	—	他	会	不	更长	需要	这

['bɔːroʊd] [feɪm] [wɪtʃ] ,

borrowed	fame	which	,
借来的	名声	哪个	,

他确信，完成这项工作之后，他就不再需要借来的名声了。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

moreover	,	he	rejected	with	honest	indignation	.
而且	,	他	拒绝	和	诚实的	愤慨	.

此外，他带着由衷的愤慨拒绝了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [leɪt] , [fɔːr; fər] ['hɜ˞ːmən] [felt][ðə; ði] [kuːl] [briːz] ,

It	must	be	late	,	for	Hermon	felt	the	cool	breeze	,
它	必须	是	晚的	,	为了	赫尔蒙	毛毡	这	凉爽的	微风	,

时间一定很晚了，因为赫尔蒙感觉到了凉风。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [roʊz] [bɪ'twiːn] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [bəːnd] [feɪs] [ænd; ənd]

which	in	this	region	rose	between	midnight	and	sunrise	,	on	his	burned	face	and
哪个	在	这	地区	玫瑰	之间	午夜	和	日出	,	在	他的	烧伤	脸	和

,

,

,

在这个地区，午夜到日出之间，在他烧伤的脸上，出现了

['ʃivəriŋ] , [druː] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l]['kloʊzər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

shivering	,	drew	his	mantle	closer	round	him	.
瑟瑟发抖	,	画	他的	地幔	更近	圆形的	他	.

他瑟瑟发抖，把斗篷裹得更紧了些。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ; [ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] -

Yet	it	seemed	impossible	to	return	to	the	cabin	;	the	memory	of	Ledscha
然而	它	似乎	不可能的	到	返回	到	这	舱	;	这	记忆	的	-

[ɪm'plɔːrɪŋ] ['vendʒəns] ,

imploring	vengeance	,
恳求	复仇	,

然而，回到小屋似乎是不可能的；莱德沙恳求复仇的记忆挥之不去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɜːrn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'vendʒɪŋ] ['gɑːdəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['selə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

and	the	stern	image	of	the	avenging	goddess	in	the	cella	of	the	little
和	这	船尾	图像	的	这	复仇	女神	在	这	细胞	的	这	小的

['temp(ə)l][ʌv; əv] ['neməsɪs] ,

Temple	of	Nemesis	,
寺庙	的	复仇女神	,

还有复仇女神在小神庙内殿中那庄严的形象。

[kəm'pliːtli] ['mæstərd] [hɪm; ɪm] .

completely	mastered	him	.
完全地	精通	他	.

完全掌控了他。

[ɪn][ðə; ðɪ][kloʊz]['kæbɪn] [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['vɪʒənz] , [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [riːpt]

In	the	close	cabin	these	terrible	visions	,	united	with	the	fear	of	having	reaped
在	这	关闭	舱	这些	糟糕的	愿景	,	团结的	和	这	害怕	的	拥有	收获

[ˌʌndɪ'zɜːrvd] [preɪz] ,

undeserved	praise	,
不应得的	称赞	,

在狭小的船舱里，这些可怕的景象，与害怕获得不应得的赞誉的恐惧交织在一起，

[wʊd] [hæv; həv] [kraʊtʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [laɪk] ['hɑːpiz] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][ɔːr] ['drɪvn] [hɪm; ɪm]

would	have	crouched	upon	his	breast	like	harpies	and	stifled	or	driven	him
会	有	蹲着	之上	他的	胸部	喜欢	哈耳庇厄	和	窒息	或者	驱动	他

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

它们会像鹰身女妖一样蜷缩在他的胸膛上，让他窒息或发疯。

['æftər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

After	what	had	happened	,
后	什么	有	发生	,

事情发生之后，

[tuː; tə] ['nʌmbər] [ðə; ðɪ] [swɪft] [g'rɑːntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [in'sʌltid] - [prer] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [friːks]

to	number	the	swift	granting	of	the	insulted	Biamite's	prayer	among	the	freaks
到	数字	这	迅速	授予	的	这	受辱	-	祷告	之中	这	怪胎

[ʌv; əv] [tʃæns] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [prə'siːdɪŋ] [ðæn; ðən] ,

of	chance	was	probably	a	more	arbitrary	and	foolish	proceeding	than	,
的	机会	曾是	大概	一个	更多的	随意的	和	愚蠢	进行中	比	,

将受辱的比亚米特人的祈祷迅速得到应允列为偶然事件之一，可能比以下做法更加武断和愚蠢：

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['ʌðər] , [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['neməsɪs] .

with	so	many	others	,	to	recognise	the	incomprehensible	power	of	Nemesis	.
和	所以	许多	其他的	,	到	认出	这	难以理解	力量	的	复仇女神	.

与许多其他人一起，认识到复仇女神不可思议的力量。

- [hæd; həd] [luːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] , [pər'hæps]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf]

Ledscha	had	loosed	it	against	him	and	his	health	,	perhaps	even	his	life
-	有	松开	它	反对	他	和	他的	健康	,	也许	甚至	他的	生活

,

,

,

莱德沙已经对他和他的健康，甚至可能对他的生命，都造成了伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪd(ə)l]

and	he	imagined	that	she	was	standing	before	him	with	the	bridle
和	他	想象	那	她	曾是	常设	前	他	和	这	辔

[ænd; ənd] [wiːl] , ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'freʃ] .

and	wheel	,	threatening	him	afresh	.
和	车轮	,	威胁	他	重新	.

他想象着她拿着缰绳和车轮站在他面前，再次威胁他。

['ʃivərɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ɪn'tens] ['hɔːrər] ,

Shivering	,	as	if	chilled	to	the	bone	,	overwhelmed	by	intense	horror	,
瑟瑟发抖	,	作为	如果	冷藏	到	这	骨	,	不堪重负	经过	激烈的	恐怖	,

浑身颤抖，仿佛冷到骨子里，被极度的恐惧所淹没。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['blaɪndɪd] [aɪz] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæknəs] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

he	turned	his	blinded	eyes	upward	to	the	blackness	above	and	raised	his
他	转向	他的	失明	眼睛	向上	到	这	黑	多于	和	提高	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他睁开失明的双眼，望向上方漆黑的夜空，举起了手。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv]['strætɔn][ɪn][ðə; ði]

for	the	first	time	since	he	had	joined	the	pupils	of	Straton	in	the
为了	这	第一的	时间	自从	他	有	加入	这	学生	的	斯特拉顿	在	这

[mjuˈziːəm] , [tuː; tə] [preɪ] .

Museum	,	to	pray	.
博物馆	,	到	祈祷	.

这是他加入斯特拉顿博物馆的学生们以来第一次祈祷。

[hiː; hi] [bɪ'sɔːt] ['neməsɪs] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] ,

He	besought	Nemesis	to	be	content	,
他	恳求	复仇女神	到	是	内容	,

他恳求复仇女神知足常乐，

[ænd; ənd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['blaɪndnəs] [nuː] ['tɔːtʃəz] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði]['terəb(ə)l][wʌnz] [wɪtʃ]

and	not	add	to	blindness	new	tortures	to	augment	the	terrible	ones	which
和	不是	添加	到	失明	新的	酷刑	到	增强	这	糟糕的	一个	哪个

[rent] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

rent	his	soul	,
租	他的	灵魂	,

不要在失明的基础上再增加新的折磨，以加剧撕裂他灵魂的可怕痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['neɪtʃər] .

and	he	did	so	with	all	the	ardour	of	his	passionate	nature	.
和	他	做过	所以	和	全部	这	热情	的	他的	热情的	自然	.

他以他热情奔放的天性，满怀激情地完成了这项工作。

[ðə; ði] ['stuːərd] [græs][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði]['leɪdi][θaɪ'oʊniː] [ɪf] ['eniθɪŋ]

The	steward	Gras	had	received	orders	to	wake	the	Lady	Thyone	if	anything
这	管家	格拉斯	有	已收到	订单	到	唤醒	这	女士	西奥内	如果	任何事物

[ʌn'juːʒuəl] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][mæn] ,

unusual	happened	to	the	blind	man	,
异常	发生	到	这	瞎的	男人	,

管家格拉斯接到命令，如果盲人发生任何异常情况，就要叫醒蒂奥妮夫人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɑːrtɪst][groʊn][soʊ] ['pɪtɪfəli] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	when	he	heard	the	unfortunate	artist	groan	so	pitifully	that	it	would
和	什么时候	他	听到	这	不幸	艺术家	呻吟	所以	可怜地	那	它	会

[hæv; həv] [muːvd] [ə; eɪ][stoʊn] ,

have	moved	a	stone	,
有	已搬	一个	石头	,

当他听到那位不幸的艺术家发出如此凄惨的呻吟，仿佛能撼动一块石头时，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] [dɪ'sperɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	saw	him	raise	his	hand	despairingly	to	his	head	,
和	锯	他	增加	他的	手	绝望地	到	他的	头	,

只见他绝望地抬起手摸向头部，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] ['ʌtər] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

he	thought	it	was	time	to	utter	words	of	consolation	,
他	想法	它	曾是	时间	到	说出	字	的	安慰	,

他觉得是时候说些安慰的话了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['meɪtrən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	a	short	time	after	the	anxious	matron	followed	him	.
和	一个	短的	时间	后	这	焦虑的	护士长	随后	他	.

不久之后，那位焦急的女舍监也跟了上去。

[hɜːr; hər][loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] ['stɑːrtld] ['hɝːmən] .

Her	low	exclamation	startled	Hermon	.
她	低的	感叹	惊慌	赫尔蒙	.

她低声的惊呼吓了赫尔蒙一跳。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [prer] ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] ,

To	be	disturbed	in	the	first	prayer	after	so	long	a	time	,
到	是	不安	在	这	第一的	祷告	后	所以	长的	一个	时间	,

时隔这么久，第一次祷告却被打断了。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [soʊl] , [ɪz] ['skersli]

in	the	midst	of	the	cries	of	distress	of	a	despairing	soul	,	is	scarcely
在	这	中间	的	这	哭泣	的	痛苦	的	一个	绝望	灵魂	,	是	几乎

[ɪn'dʊrəb(ə)l] ,

endurable	,
可忍受的	,

在绝望灵魂的痛苦哭喊声中，这几乎令人难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][mæn][ɪm'poʊzd]['lɪt(ə)l] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn][hɪm'self] [wen] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [æskt]

and	the	blind	man	imposed	little	restraint	upon	himself	when	his	old	friend	asked
和	这	瞎的	男人	强加	小的	克制	之上	他自己	什么时候	他的	老的	朋友	问

[wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

what	had	occurred	,
什么	有	发生	,

当老朋友问起发生了什么事时，盲人几乎没有掩饰自己的情绪。

[ænd; ənd]['ɝːdʒd][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪm'self][lɔːŋgər][tuː; tə][ðə; ði][dæmp] [naɪt] [er] .

and	urged	him	not	to	expose	himself	longer	to	the	damp	night	air	.
和	敦促	他	不是	到	暴露	他自己	更长	到	这	潮湿	夜晚	空气	.

并劝他不要再长时间暴露在潮湿的夜风中。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['rezəluːtli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz]

At	first	he	resolutely	resisted	,	declaring	that	he	should	lose	his
在	第一的	他	坚决地	抵抗	,	声明	那	他	应该	失去	他的

['sensɪz] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][kloʊz]['kæbɪn] .

senses	alone	in	the	close	cabin	.
感官	独自的	在	这	关闭	舱	.

起初他坚决反对，声称他应该独自在封闭的船舱里失去理智。

[ðen] , [ɪn][hɜːr; hər]['kɔːrdʒəl] , ['sɪmp(ə)l] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]

Then	,	in	her	cordial	,	simple	way	,	she	offered	to	bear	him	company	in	the
然后	,	在	她	亲切	,	简单的	方式	,	她	提供	到	熊	他	公司	在	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

然后，她以亲切朴实的方式提出陪他待在船舱里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [lɔːŋgər] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

She	could	not	sleep	longer	,	at	any	rate	;	she	must	leave	him	early	in	the
她	可以	不是	睡觉	更长	,	在	任何	速度	;	她	必须	离开	他	早期的	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

她再也睡不着了；她明天一早就要离开他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][kən'faɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	they	still	had	many	things	to	confide	to	each	other	.
和	他们	仍然	有	许多	事物	到	信任	到	每个	其他	.

他们之间仍然有很多话想对彼此倾诉。

[tʌtʃt] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] , [hiː; hi] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [ɑːrm] ,

Touched	by	so	much	kindness	,	he	yielded	and	,	leaning	on	the	Bithynian's	arm	,
感动	经过	所以	很多	仁慈	,	他	产生	和	,	倾斜	在	这	-	手臂	,

被如此善意所感动，他屈服了，靠在比提尼亚人的手臂上，

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [nɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , [bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] ['speɪʃəs] ['sɪtɪŋ]

followed	her	,	not	into	his	little	cabin	,	but	into	the	captain's	spacious	sitting
随后	她	,	不是	进入	他的	小的	舱	,	但	进入	这	船长的	宽敞	坐着

[ruːm] .

room	.
房间	.

他跟着她，没有进入他的小船舱，而是进入了船长宽敞的起居室。

['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][læmp] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['ebəni] ,

Only	a	single	lamp	dimly	lighted	the	wainscoting	,	composed	of	ebony	,
仅有的	一个	单身的	灯	依稀	照明	这	护墙板	,	由	的	乌木	,

['aɪvəri] , [ænd; ənd] ['tɔːrtəs] [ʃel] ,

ivory	,	and	tortoise	shell	,
象牙	,	和	龟	壳	,

只有一盏灯昏暗地照亮了由乌木、象牙和玳瑁制成的护墙板。

[ðə; ði] [geɪ] [rʌg] ['kɑːrpɪt] ,

the	gay	rug	carpet	,
这	同性恋	小地毯	地毯	,

同性恋地毯，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒə'ræf][ænd; ənd] ['pænθər] [skɪnz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːlz][ænd; ənd] [dɔːz] [ænd; ənd]

and	the	giraffe	and	panther	skins	hung	on	the	walls	and	doors	and
和	这	长颈鹿	和	豹	皮肤	悬挂	在	这	墙壁	和	门	和

[flʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] .

flung	on	the	couches	and	the	floor	.
扔	在	这	沙发	和	这	地面	.

长颈鹿皮和豹皮挂在墙上和门上，随意地扔在沙发上和地板上。

[θaɪ'oʊniː] ['niːdɪd] [noʊ] ['brɪliənt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['blaɪndɪd]

Thyone	**needed**	**no**	**brilliant**	**illumination**	**for**	**this**	**conversation**	**,**	**and**	**the**	**blinded**
西奥内	需要	不	杰出的	照明	为了	这	对话	,	和	这	失明

[mæn][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] .

man	**was**	**ordered**	**to**	**avoid**	**it**	**.**
男人	曾是	订购	到	避免	它	.

这场谈话并不需要明亮的灯光，而那个失明的人被命令避开它。

[ðə; ði]['meɪtrən][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] ['hɜːmən] [soʊ]

The	**matron**	**was**	**glad**	**to**	**be**	**permitted**	**to**	**communicate**	**to**	**Hermon**	**so**
这	护士长	曾是	高兴的	到	是	允许	到	交流	到	赫尔蒙	所以

['spiːdəli] [ɔːl] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .

speedily	**all**	**that**	**filled**	**her**	**own**	**heart**	**.**
迅速地	全部	那	已填	她	自己的	心	.

女舍监很高兴能如此迅速地将自己心中的一切告诉赫尔蒙。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['dæfniːz] ['kæbɪn] .

While	**he**	**remained**	**on**	**deck**	**,**	**she**	**had**	**gone**	**to**	**Daphne's**	**cabin**	**.**
尽管	他	剩余	在	甲板	,	她	有	已消失	到	达芙妮的	舱	.

当他留在甲板上时，她去了达芙妮的船舱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'taɪərd] ,

She	**had**	**already**	**retired**	**,**
她	有	已经	退休	,

她已经退休了。

[ænd; ənd] [wen] [θaɪ'oʊniː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

and	**when**	**Thyone**	**went**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**couch**	**she**	**found**	**the**	**girl**	**,**
和	什么时候	西奥内	去	到	这	边	的	这	长椅	她	成立	这	女孩	,

当蒂奥妮走到沙发边时，她发现了那个女孩。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] , [stɪl] ['wiːpɪŋ] ,

with	**her**	**cheeks**	**wet**	**with**	**tears**	**,**	**still**	**weeping**	**,**
和	她	脸颊	湿的	和	眼泪	,	仍然	哭泣	,

她双颊泪痕未干，仍在哭泣。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['mʌðərləs] ['meɪd(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	**easily**	**succeeded**	**in**	**leading**	**the**	**motherless**	**maiden**	**to**	**make**	**a**
和	容易地	成功了	在	领导	这	无母	少女	到	制作	一个

[fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] .

frank	**confession**	**.**
坦率	忏悔	.

他轻而易举地就让这位失去母亲的少女坦白了一切。

[bəuθ] ['kʌznz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ; [bʌt; bət] [waɪl] [mɜː'tɪləs] ,

Both	**cousins**	**had**	**been**	**dear**	**to**	**her**	**from**	**childhood**	**;**	**but**	**while**	**Myrtilus**	**,**
两个都	表兄弟姐妹	有	到过	亲爱的	到	她	从	童年	;	但	尽管	桃金娘	,

两位表兄自幼便是她挚爱的亲人；但米尔提卢斯却.....

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [im'piːdid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɪtiəbl] ['sʌfərɪŋz] , [hæd; həd] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [smuːð]

though	**often**	**impeded**	**by**	**his**	**pitiable**	**sufferings**	**,**	**had**	**reached**	**by**	**a**	**smooth**
尽管	经常	受阻	经过	他的	可怜的	苦难	,	有	达到	经过	一个	光滑的

['pæθweɪ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

pathway	**the**	**highest**	**recognition**	**,**
路径	这	最高	认出	,

尽管他常常因悲惨的苦难而受阻，但他还是凭借一条平坦的道路达到了最高的认可度。

[hɝ:mənz] [ɪm'petʃuəs] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [hæd; həd] ['kɑ:nstəntli] [kəm'peld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]
Hermon's **impetuous** **toiling** **and** **striving** **had** **constantly** **compelled** **her** **to**
赫尔蒙的 浮躁 辛勤劳作 和 努力 有 不断地 被迫 她 到
[wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [sə'lɪsɪtu:d] [ænd; ənd] ,
watch **his** **course** **with** **anxious** **solicitude** **and** **,**
手表 他的 课程 和 焦虑的 关怀 和 ,

赫尔蒙的奋发图强和努力，总是让她焦虑地关注着他的一举一动，

['ɔ:f(ə)n] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] , [ɪk'stend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
often **unobserved** **,** **extend** **a** **helping** **hand** **.**
经常 未被观察到的 , 延长 一个 帮助 手 .

常常不为人知，却伸出了援手。

['sɪmpəθi] , [ˌdɪsə'pru:vl] , [ænd; ənd] [fɪr] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ]
Sympathy **,** **disapproval** **,** **and** **fear** **,** **which** **,** **however** **,** **was** **always** **blended** **with**
同情 , 不赞成 , 和 害怕 , 哪个 , 然而 , 曾是 总是 混合 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træn'sendənt] ['paʊɝz] ,
admiration **of** **his** **transcendent** **powers** **,**
钦佩 的 他的 超凡脱俗 权力 ,

人们既同情他，又对他表示不赞同和恐惧，但这些情绪总是与对他超凡能力的钦佩交织在一起。

[hæd; həd] ['mɝ:dʒd] ['ɪntu:] [lʌv] .
had **merged** **into** **love** **.**
有 合并 进入 爱 .

融为一体，坠入爱河。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [dis'deind] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [bɪn]
Though **he** **had** **disdained** **to** **return** **it** **,** **it** **had** **nevertheless** **been**
尽管 他 有 轻蔑 到 返回 它 , 它 有 尽管如此 到过
['pɜ:rfɪktli] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [hɜ:r; hər] ,
perfectly **evident** **that** **he** **needed** **her** **,**
完美 明显 那 他 需要 她 ,

虽然他很不情愿归还，但他需要她这一点却显而易见。

[ænd; ənd]['vælju:d][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] .
and **valued** **her** **and** **her** **opinion** **.**
和 有价值的 她 和 她 观点 .

并且重视她和她的意见。

['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ðer; ðər] [vju:z] ['difəd] ,
Often **as** **their** **views** **differed** **,**
经常 作为 他们的 浏览 不同 ,

尽管他们的观点常常不同，

[ðə; ði] ['ɑ:bstɪnət] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ju:θ] [hæd; həd] ['nevər] [ə'laʊd] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
the **obstinate** **boy** **and** **youth** **had** **never** **allowed** **any** **one** **except** **herself** **a** **strong**
这 顽固 男生 和 青年 有 绝不 允许 任何 一 除了 她自己 一个 强的
['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ækts][ænd; ənd] [kən'dʌkt] .
influence **over** **his** **acts** **and** **conduct** **.**
影响 超过 他的 行为 和 执行 .

这个固执的男孩和青年从不允许除了她以外的任何人对他的行为举止产生强烈影响。

[bʌt; bət] , [fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]['wɑ:ndər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðə; ði]
But **,** **far** **as** **he** **seemed** **to** **wander** **from** **the** **paths** **which** **she** **believed** **the**
但 , 远的 作为 他 似乎 到 漫步 从 这 路径 哪个 她 相信 这
[raɪt] [wʌnz] ,
right **ones** **,**
正确的 一个 ,

但是，他似乎偏离了她认为正确的道路，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [held] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

she	had	always	held	fast	to	the	conviction	that	he	was	a	man	of
她	有	总是	握住	快速地	到	这	定罪	那	他	曾是	一个	男人	的

['noʊb(ə)l]['neɪtʃər] ,

noble	nature	,
高贵	自然	,

她一直坚信他是一个品格高尚的人。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:rtɪst] [hu:] , [ɪf] [hi:; hi]['oʊnli][wʌns] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tru:] [goʊl] ,

and	an	artist	who	,	if	he	only	once	fixed	his	eyes	upon	the	true	goal	,
和	一个	艺术家	WHO	,	如果	他	仅有的	一次	固定的	他的	眼睛	之上	这	真的	目标	,

以及一位艺术家，如果他能有一次将目光聚焦于真正的目标，

[wʊd] [fɑ:r] [sər'pæs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['paʊər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌælɪg'zændriən] ['skʌlptər] , [wət'evər]

would	far	surpass	by	his	mighty	power	the	other	Alexandrian	sculptors	,	whatever
会	远的	超过	经过	他的	强大的	力量	这	其他	亚历山大	雕塑家	,	任何

[neɪmz] [ðeɪ] [bɔ:r] ,

names	they	bore	,
姓名	他们	钻孔	,

他的强大力量将远远超越其他亚历山大雕塑家，无论他们叫什么名字。

[ænd; ənd][pər'hæps]['i:v(ə)n] [mɜ:'tɪləs] .

and	perhaps	even	Myrtilus	.
和	也许	甚至	桃金娘	.

甚至可能还有桃金娘。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [hu:] , ['æftər][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [deθ] ,

To	the	great	vexation	of	her	father	who	,	after	her	mother's	death	,
到	这	伟大的	烦恼	的	她	父亲	WHO	,	后	她	母亲的	死亡	,

令她父亲极为恼火的是，在她母亲去世后，

[ɪn][æn; ən]['aʊər] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['sɔfənd] ,

in	an	hour	when	his	heart	was	softened	,
在	一个	小时	什么时候	他的	心	曾是	软化	,

在他心软的那一个小时里，

[hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [ɪm'poʊz] ['eni] [kən'streɪnt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]

had	promised	that	he	would	never	impose	any	constraint	upon	her	in	the
有	承诺	那	他	会	绝不	强加	任何	约束	之上	她	在	这

[tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

choice	of	a	husband	,
选择	的	一个	丈夫	,

他曾承诺绝不会干涉她选择丈夫。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [rɪ'dʒektɪd] ['evri] ['su:tər] .

she	had	hitherto	rejected	every	suitor	.
她	有	迄今为止	拒绝	每一个	求婚者	.

她此前拒绝了所有追求者。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɪləˌtɑ:s] [ɪn][pə'lu:ʒiəm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st]

She	had	showed	even	the	distinguished	Philotas	in	Pelusium	,	without	the	least
她	有	显示	甚至	这	杰出的	菲洛塔斯	在	绒毛	,	没有	这	至少

[rɪ'zɜ:rv] ,

reserve	,
预订	,

她甚至毫不保留地向佩卢西姆的著名人物菲洛塔斯展示了这一切。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] [veɪn] ;

that	he	was	seeking	her	in	vain	;
那	他	曾是	寻求	她	在	徒劳	;

他徒劳地寻找她；

[fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'siːvd] [ðæt] ['hɜːmən] [rɪ'tɜːrnd]

for	just	at	that	time	she	thought	she	had	perceived	that	Hermon	returned
为了	只是	在	那	时间	她	想法	她	有	感知	那	赫尔蒙	返回

[hɜːr; hər] [lʌv] ,

her	love	,
她	爱	,

就在那时，她觉得自己察觉到赫尔蒙也爱着她。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑːrtʃər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɜːrfɪktli] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]

and	after	his	abrupt	departure	it	had	become	perfectly	evident	that	the
和	后	他的	突然	离开	它	有	变得	完美	明显	那	这

['hæpinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

happiness	of	her	life	depended	upon	him	.
幸福	的	她	生活	取决于	之上	他	.

在他突然离开后，她才完全明白，她生活的幸福取决于他。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm][hæd; həd]['oʊnli] [baʊnd] [hɜːr; hər]

The	terrible	misfortune	which	had	now	befallen	him	had	only	bound	her
这	糟糕的	不幸	哪个	有	现在	发生	他	有	仅有的	边界	她

[mɔːr] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

more	firmly	to	the	man	she	loved	.
更多的	牢牢	到	这	男人	她	喜爱	.

他如今遭遇的可怕不幸，反而让她与自己所爱的男人更加紧密地联系在一起。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌɪndɪ'saːljəbli] ,

She	felt	that	she	belonged	to	him	indissolubly	,
她	毛毡	那	她	属于	到	他	不可分割地	,

她觉得自己与他密不可分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːtʃɪz] ['pɑːzətɪv] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'kjʊrəbl] [hæd; həd]['oʊnli]

and	the	leech's	positive	assurance	that	his	blindness	was	incurable	had	only
和	这	水蛭的	积极的	保证	那	他的	失明	曾是	不治之症	有	仅有的

[ɪn'kriːst] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fɔːd] ['tenfoʊld] [mɔːr] [tuː; tə]

increased	the	magic	of	the	thought	of	being	and	affording	tenfold	more	to
增加	这	魔法	的	这	想法	的	存在	和	负担得起	十倍	更多的	到

[ðə; ði][mæn] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [saɪt] [ðæn; ðən] [wen] ,

the	man	bereft	of	sight	than	when	,
这	男人	失去	的	视线	比	什么时候	,

水蛭的肯定，即他的失明无法治愈，反而使他更加迷恋上这种想法，并赋予他比以前多十倍的魅力。

[pə'zesɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði][wɜːrld] , [laɪf] , [ænd; ənd][ɑːrt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

possessing	his	vision	,	the	world	,	life	,	and	art	belonged	to	him	.
拥有	他的	想象	,	这	世界	,	生活	,	和	艺术	属于	到	他	.

凭借他的远见卓识，世界、生命和艺术都属于他。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['lævɪʃ] ['evriθɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] , [ænd; ənd]

To	be	able	to	lavish	everything	upon	the	most	beloved	of	mortals	,	and
到	是	有能力的	到	奢华的	一切	之上	这	最多	心爱	的	凡人	,	和

[duː] [wət'evər] [hɜːr; hər][wɔːrm] ,

do	whatever	her	warm	,
做	任何	她	温暖的	,

能够将一切都倾注在最挚爱的人身上，并做任何让她感到温暖的事情，

['evər] - ['helpf(ə)l] [hɑːrt] ['prɑːmptɪd] , [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪn]

ever	-	helpful	heart	prompted	,	seemed	to	her	a	special	favour	of	the	gods	in
曾经	-	有帮助	心	提示	,	似乎	到	她	一个	特别的	偏爱	的	这	神	在

[huːm] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] .

whom	she	believed	.
谁	她	相信	.

她那颗乐于助人的心促使她认为这是她所信仰的神灵给予的特殊恩惠。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'miːtər] , [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [huːz] ['priːstɪsiz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] ,

That	it	was	Demeter	,	to	the	ranks	of	whose	priestesses	she	belonged	,
那	它	曾是	德墨忒尔	,	到	这	排名	的	谁	女祭司	她	属于	,

她正是德墨忒尔，她是德墨忒尔的女祭司之一。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blaɪndɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][noʊ]

who	was	so	closely	associated	with	his	blinding	,	also	seemed	to	her	no
WHO	曾是	所以	密切	联系	和	他的	失明	,	还	似乎	到	她	不

[mɪr] [wɜːrk][ʌv; əv] [tʃæns] .

mere	work	of	chance	.
仅仅	工作	的	机会	.

与他失明有如此密切联系的人，在她看来也绝非偶然。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ɑːn] [huːm] ['hɜːmən] [hæd; həd] [bi'stəu] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs]

The	goddess	on	whom	Hermon	had	bestowed	the	features	of	her	own	face
这	女神	在	谁	赫尔蒙	有	授予	这	特征	的	她	自己的	脸

[hæd; həd] [dɪ'preɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [saɪt] [tuː; tə][kən'fɜːr][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

had	deprived	him	of	sight	to	confer	upon	her	the	happiness	of
有	被剥夺的	他	的	视线	到	授予	之上	她	这	幸福	的

['braɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

brightening	and	beautifying	the	darkness	of	his	life	.
提亮	和	美化	这	黑暗	的	他的	生活	.

赫尔蒙将自己的容貌赐予了女神，而女神却剥夺了他的视力，以此赐予她照亮和美化他生命黑暗的幸福。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'raɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,

If	she	saw	aright	,	and	it	was	only	the	fear	of	obtaining	,	with	herself	,
如果	她	锯	好的	,	和	它	曾是	仅有的	这	害怕	的	获得	,	和	她自己	,

如果她看得没错，而这仅仅是出于对自身利益的恐惧，

[hɜːr; hər] [welθ] , [ðæt] [stɪl] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

her	wealth	,	that	still	kept	him	from	her	,
她	财富	,	那	仍然	保留	他	从	她	,

她的财富，却依然让他无法接近她。

[ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [wʊd] ['faɪnəli][juː'naɪt][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][læst] .

the	path	which	would	finally	unite	them	must	be	found	at	last	.
这	小路	哪个	会	最后	团结	他们	必须	是	成立	在	最后的	.

最终，必须找到能够将他们团结起来的道路。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld][ɪn]

She	hoped	to	conquer	also	her	father's	reluctance	to	give	his	only	child	in
她	希望	到	征服	还	她	父亲的	不情愿	到	给	他的	仅有的	孩子	在

['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ,

marriage	to	a	blind	man	,
婚姻	到	一个	瞎的	男人	,

她也希望能够克服父亲不愿将独生女嫁给一个盲人的顾虑。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hɜːmənz] [læst][wɜːrk] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ræŋk]

especially	as	Hermon's	last	work	promised	to	give	him	the	right	to	rank
尤其	作为	赫尔蒙的	最后的	工作	承诺	到	给	他	这	正确的	到	秩

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

with	the	best	artists	of	his	age	.
和	这	最好的	艺术家	的	他的	年龄	.

尤其是赫尔蒙的最后一部作品有望让他跻身同时代最优秀艺术家之列。

[ðə; ði]['meɪtrən][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [hɑːrt] .

The	matron	had	listened	to	this	confession	with	an	agitated	heart	.
这	护士长	有	听着	到	这	忏悔	和	一个	激动	心	.

女舍监听完这番供述，心情十分激动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [trænsˈpɔːtid] [hɜːrˈself][ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɝːlz] [ˈmʌðər] ,

She	had	transported	herself	in	imagination	into	the	soul	of	the	girl's	mother	,
她	有	运输	她自己	在	想像力	进入	这	灵魂	的	这	女孩们	母亲	,

她凭借想象力，把自己代入到女孩母亲的灵魂深处。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [əbˈdʒɛkʃənz][ðə; ði] [ded] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv]

and	brought	before	her	mind	what	objections	the	dead	woman	would	have
和	带来	前	她	头脑	什么	反对意见	这	死的	女士	会	有

[meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔtɝz] [ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [saɪt] ;

made	to	her	daughter's	union	with	a	man	deprived	of	sight	;
制成	到	她	女儿的	联盟	和	一个	男人	被剥夺的	的	视线	;

她不禁想到，死去的女人会如何反对女儿与一个失明的男人结合；

[bʌt; bət] [ˈdæfni] [hæd; həd][ˈfɜːrmli] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [wɪʃ] ,

but	Daphne	had	firmly	insisted	upon	her	wish	,
但	芫	有	牢牢	坚持	之上	她	希望	,

但达芙妮坚决坚持自己的意愿。

[ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈænsər] .

and	supported	it	by	many	a	sensible	and	surprising	answer	.
和	有	它	经过	许多	一个	明智的	和	奇怪	回答	.

并得到了许多合情合理且出人意料的回答的支持。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ˈtʃaɪldhʊd] ,

She	was	beyond	childhood	,
她	曾是	超过	童年	,

她已经过了孩童时期，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]

and	her	three	-	and	-	twenty	years	enabled	her	to	realize	the
和	她	三	-	和	-	二十	年	已启用	她	到	意识到	这

['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [soʊ][ʌnˈjuːʒuəl][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['θretnd] [tuː; tə] [ɪnˈteɪl] .

consequences	which	so	unusual	a	marriage	threatened	to	entail	.
结果	哪个	所以	异常	一个	婚姻	威胁	到	包含	.

二十三年的时间让她意识到，这样一段不寻常的婚姻可能会带来的后果。

[æz; əz][fɔːr; fər][θaɪˈoʊniː][hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [dɪˈspoʊzd][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] ,

As	for	Thyone	herself	,	she	was	always	disposed	to	look	on	the	bright	side	,
作为	为了	西奥内	她自己	,	她	曾是	总是	处置	到	看	在	这	明亮的	边	,

至于蒂奥妮本人，她总是倾向于看到事物光明的一面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['vɪgərəs] [jʌŋ] [mæn] , [ðɪs] ['ɑːrtɪst] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	thought	that	this	vigorous	young	man	,	this	artist	crowned	with	the
和	这	想法	那	这	蓬勃	年轻的	男人	,	这	艺术家	加冕	和	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [sək'ses] ,

highest	success	,
最高	成功	,

想到这位精力充沛的年轻人，这位取得了巨大成功的艺术家，

[mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ɪn] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

must	remain	in	darkness	to	the	end	of	his	life	,
必须	保持	在	黑暗	到	这	结尾	的	他的	生活	,

他必须终生生活在黑暗中。

[wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

was	utterly	incompatible	with	her	belief	in	the	goodness	of	the	gods	.
曾是	完全地	不相容	和	她	信仰	在	这	善良	的	这	神	.

这与她对神明善良的信仰完全不符。

[bʌt; bət] [ɪf] ['hɝːmən] [wʌz; wəz] [kjʊr] ,

But	if	Hermon	was	cured	,
但	如果	赫尔蒙	曾是	治愈	,

但如果赫尔蒙被治愈了，

[ə; eɪ] [rer] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['juːniən][wɪð; wɪθ]

a	rare	wealth	of	the	greatest	happiness	awaited	him	in	the	union	with
一个	稀有的	财富	的	这	最	幸福	等待中	他	在	这	联盟	和

['dæfni] .

Daphne	.
芫	.

与达芙妮的结合为他带来了罕见的幸福。

[ðə; ði] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][hæd; həd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['trʌbld] [hɜːr; hər]

The	mood	in	which	she	found	the	blind	man	had	wounded	and	troubled	her
这	情绪	在	哪个	她	成立	这	瞎的	男人	有	受伤	和	麻烦	她

.

:
.

她发现盲人时的心情让她感到受伤和不安。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] , ['seɪɪŋ] :

Now	she	renewed	the	bandage	,	saying	:
现在	她	更新	这	绷带	,	说	:

她重新包扎好绷带，说道：

" [haʊ] ['glædli][aɪ] [wʊd] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][juːz][maɪ][oʊld][hændz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	How	gladly	I	would	continue	to	use	my	old	hands	for	you	,
"	如何	乐意	我	会	继续	到	使用	我的	老的	双手	为了	你	,

"我多么乐意继续用我这双老手为您效劳啊！"

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst][taɪm][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː]

but	this	will	be	the	last	time	in	a	long	while	that	I	am	permitted	to	do
但	这	将要	是	这	最后的	时间	在	一个	长的	尽管	那	我	是	允许	到	做

[ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][maɪ] [i'rigə,niː] ;

this	for	the	son	of	my	Erigone	;
这	为了	这	儿子	的	我的	埃里贡	;

但这将是我在很长一段时间内最后一次被允许为我的爱神埃里戈内的儿子做这件事；

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	must	leave	you	to	-	morrow	.
我	必须	离开	你	到	-	明天	.

我明天就必须离开你们了。

" ['hɝːmən] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hænd] ['kloʊsli] , [iks'kleimɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [wɔːrmθ] : " [juː; jʊ]

"	Hermon	clasped	her	hand	closely	,	exclaiming	with	affectionate	warmth	:	"	You
"	赫尔蒙	紧握	她	手	密切	,	惊呼	和	亲热	温暖	:	"	你

[mʌst; məst][nɑːt][goʊ] , [θaɪ'oʊniː] !

must	not	go	,	Thyone	!
必须	不是	去	,	西奥内	!

"赫尔蒙紧紧握住她的手，充满爱意地喊道：'你不可走，提奥妮！'

[steɪ] [hɪr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] .

Stay	here	,	even	if	it	is	only	a	few	days	longer	.
停留	这里	,	甚至	如果	它	是	仅有的	一个	很少	天	更长	.

哪怕只是多待几天，也请留在这里吧。

" [wʌt] ['pleʒər] [ðiːz] [wɜːrdz] [geɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['glædli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fʊl'fɪld]

"	What	pleasure	these	words	gave	her	,	and	how	gladly	she	would	have	fulfilled
"	什么	乐趣	这些	字	给予	她	,	和	如何	乐意	她	会	有	已完成

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] !

his	wish	!
他的	希望	!

"这些话让她多么高兴啊，她多么乐意满足他的愿望啊！"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ,

But	it	could	not	be	,
但	它	可以	不是	是	,

但这不可能，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər][baɪ] [freʃ] [en'triːtiːz] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	he	did	not	venture	to	detain	her	by	fresh	entreaties	after	she	had
和	他	做过	不是	风险投资	到	扣留	她	经过	新鲜的	恳求	后	她	有

[dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hɜːr; hər][eɪdʒd] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['æbsəns] .

described	how	her	aged	husband	was	suffering	from	her	absence	.
描述	如何	她	老年人	丈夫	曾是	痛苦	从	她	缺席	.

在她描述了年迈的丈夫因她的离开而备受煎熬之后，他不敢再用恳求来挽留她。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n][æsk][maɪ'self] [wʌt] [hiː; hi] [stɪl] [faindz][ɪn][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	often	ask	myself	what	he	still	finds	in	me	,	"	she	said	.
"	我	经常	问	我	什么	他	仍然	发现	在	我	,	"	她	说	.

“我常常问自己，他究竟还能从我身上找到什么？”她说。

" [truː] , [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['wedɪd] [laɪf][ɪz][ə; eɪ][fɜːrm][taɪ] .

"	True	,	so	long	a	period	of	wedded	life	is	a	firm	tie	.
"	真的	,	所以	长的	一个	时期	的	已婚	生活	是	一个	公司	领带	.

“的确，长久的婚姻生活是牢固的纽带。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm][frʌm; frəm]

If	I	am	gone	and	he	does	not	find	me	when	he	returns	home	from
如果	我	是	已消失	和	他	做	不是	寻找	我	什么时候	他	返回	家	从

[ɪn'spekʃənz] ,

inspections	,
检查	,

如果我走了，他巡视结束后回家没找到我，

[hiː; hi] ['wɔndəz] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [lɔːst] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['relɪʃ] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,

he	wanders	about	as	if	lost	,	and	does	not	even	relish	his	food	,
他	漫游	关于	作为	如果	丢失的	,	和	做	不是	甚至	尽情享用	他的	食物	,

他像迷路了一样四处游荡，甚至连吃饭都提不起兴趣。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kʊk] [hæz; həz] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

though	the	same	cook	has	prepared	it	for	years	.
尽管	这	相同的	厨师	有	准备	它	为了	年	.

虽然这道菜是同一个厨师做的，已经做了好多年了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

And	he	,
和	他	,

而他，

[huː] [fə'gets] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [noʊz] [baɪ] [neɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd]

who	forgets	nothing	and	knows	by	name	a	large	number	of	the	many	thousand
WHO	忘记了	没有什么	和	知道	经过	姓名	一个	大的	数字	的	这	许多	千

[men][hiː; hi] [kə'mændz] ,

men	he	commands	,
男人	他	命令	,

他记忆力惊人，能叫出他麾下数千名士兵中许多人的名字。

[wʊd] ['veri] ['prɑːbəbli] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] , [dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [truːps] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]['sænd(ə)lz][ɑːn]

would	very	probably	,	when	I	am	away	,	join	the	troops	with	only	sandals	on
会	非常	大概	,	什么时候	我	是	离开	,	加入	这	军队	和	仅有的	凉鞋	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

我不在的时候，他很可能会只穿着凉鞋就去参军。

[tuː; tə] [mɪs] [maɪ] ['ʌgli] [oʊld] [feɪs] ['riːəli] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] !
To **miss** **my** **ugly** **old** **face** **really** **can** **not** **be** **so** **difficult** **!**
到 错过 我的 丑陋的 老的 脸 真的 能 不是 是 所以 难的 !

要怀念自己这张丑陋的老脸，其实并不难！

[wen] [hiː; hi] [wuːd] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [lʊkt] ['veri] ['dɪfrənt] .
When **he** **wooed** **me** **,** **of** **course** **I** **looked** **very** **different** **.**
什么时候 他 追求 我 , 的 课程 我 看起来 非常 不同的 .

他追求我的时候，我的样子当然和现在很不一样。

[ænd; ənd][soʊ] — [hiː; hi] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] — [soʊ][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [siːz] [ˌem 'iː] ,
And **so** **—** **he** **confessed** **it** **himself** **—** **so** **he** **always** **sees** **me** **,**
和 所以 — 他 坦白 它 他自己 — 所以 他 总是 看到 我 ,

所以——他自己也承认了——所以他总是见到我。

[ænd; ənd][moʊst] ['pleɪnli] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .
and **most** **plainly** **when** **I** **am** **absent** **from** **his** **sight** **.**
和 最多 显然 什么时候 我 是 缺席的 从 他的 视线 .

尤其是在我不在他视线范围内的时候。

[bʌt; bət] [ðæt] , ['hɝːmən] , [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ['ɔːlsoʊ] .
But **that** **,** **Hermon** **,** **will** **be** **your** **good** **fortune** **also** **.**
但 那 , 赫尔蒙 , 将要 是 你的 好的 财富 还 .

但赫尔蒙，那也将是你的好运。

[ɔːl] [juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ]
All **you** **now** **know** **as** **young** **and** **beautiful** **will** **continue** **so** **to** **you** **as** **long**
全部 你 现在 知道 作为 年轻的 和 美丽的 将要 继续 所以 到 你 作为 长的
[æz; əz] [ðɪs] ['sɑːroʊfl] ['blaɪndnəs] ['læsts] ,
as **this** **sorrowful** **blindness** **lasts** **,**
作为 这 悲伤 失明 持续时间 ,

你现在所认为的所有年轻和美丽的事物，只要这种悲伤的盲目持续下去，在你眼中就依然会是年轻和美丽的。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['veri] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn] , [maɪ] [bɔɪ] — [ðæt] [ɪz] ,
and **on** **that** **very** **account** **you** **must** **not** **remain** **alone** **,** **my** **boy** **—** **that** **is** **,**
和 在 那 非常 帐户 你 必须 不是 保持 独自的 , 我的 男生 — 那 是 ,

正因如此，我的孩子，你才不能孤身一人——也就是说，

[ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
if **your** **heart** **has** **already** **decided** **in** **favour** **of** **any** **one** **—** **and** **that** **is** **the**
如果 你的 心 有 已经 决定 在 偏爱 的 任何 一 — 和 那 是 这
[keɪs] ,
case **,**
案件 ,

如果你心中已经选定了某个人——而事实的确如此——

[ən'les] [ðiːz] [oʊld] [aɪz] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] . "
unless **these** **old** **eyes** **deceive** **me** **.** **"**
除非 这些 老的 眼睛 欺骗 我 . "

除非我这双老眼出了问题。

" ['dæfni] , " [hiː; hi] ['ænsər] [dɪ'dʒektɪdli] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" **Daphne** **,** **"** **he** **answered** **dejectedly** **,** **"** **why** **should** **I** **deny** **that** **she** **is** **dear** **to** **me** **?**
" 芫 , " 他 回答 沮丧地 , " 为什么 应该 我 否定 那 她 是 亲爱的 到 我 ?

"达芙妮，"他沮丧地回答，"我为什么要否认她对我来说很重要呢？"

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [der] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [teɪk] [ə'pɑːn][hɪm'self][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]['baɪndɪŋ][hɜːr; hər]
And **yet** **,** **how** **dare** **the** **blind** **man** **take** **upon** **himself** **the** **sin** **of** **binding** **her**
和 然而 , 如何 敢 这 瞎的 男人 拿 之上 他自己 这 罪 的 结合 她
[jʌŋ] [laɪf] — "
young **life** **—** **"**
年轻的 生活 — "

然而，一个盲人怎敢背负束缚她年轻生命的罪孽——

" [stɑːp] ! [stɑːp] !
" **Stop** ! **stop** !
" 停止 ! 停止 !

“停！停！”

" [θaɪ'oʊniː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [wɔːrmθ] .
" **Thyone** **interrupted** **with** **eager** **warmth** .
" 西奥内 中断 和 渴望的 温暖 .

“你热情地打断了他们。”

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs]
" **She** **loves** **you** , **and** **to** **be** **everything** **to** **you** **is** **the** **greatest** **happiness**
" 她 爱 你 , 和 到 是 一切 到 你 是 这 最 幸福
[ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] . "
she **can** **imagine** . "
她 能 想象 . "

“她爱你，能成为你的一切就是她所能想象到的最大幸福。”

" [ʌn'tɪl] [rɪ'pentəns] [ə'weiks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['greɪvli] .
" **Until** **repentance** **awakes** , **and** **it** **is** **too** **late** , " **he** **answered** **gravely** .
" 直到 悔改 醒来 , 和 它 是 也 晚的 , " 他 回答 严重地 .

“直到悔改之时，一切都为时已晚，”他严肃地回答道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [lʌv] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]
" **But** **even** **were** **her** **love** **strong** **enough** **to** **share** **her** **husband's** **misfortune**
" 但 甚至 是 她 爱 强的 足够的 到 分享 她 丈夫的 不幸
['peɪʃntli] — [neɪ] ,
patiently **—** **nay** ,
耐心 — 不 ,

“但即便她的爱足够强大，能够耐心地分担丈夫的不幸——不，

[pər'hæps][wɪð; wɪθ]['dʒɔɪəs] ['kɜːrɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [kən'temptəbl] ['beɪsnəs] [wɜːr; wər][aɪ]
perhaps **with** **joyous** **courage** **—** **it** **would** **still** **be** **contemptible** **baseness** **were** **I**
也许 和 欢乐 勇气 — 它 会 仍然 是 可鄙 卑鄙 是 我
[tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] [siːk] [hɜːr; hər][hænd] . "
to **profit** **by** **that** **love** **and** **seek** **her** **hand** . "
到 利润 经过 那 爱 和 寻找 她 手 . "

或许带着喜悦的勇气——但如果我利用这份爱谋取私利，向她求婚，那仍然是卑鄙无耻的行为。

" ['hɝːmən] !
" **Hermon** !
" 赫尔蒙 !

“赫尔蒙！”

" [ðə; ði]['meɪtrən] [naʊ] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'proʊtʃfəli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['emfəsɪs]
" **the** **matron** **now** **exclaimed** **reproachfully** ; **but** **he** **repeated** **with** **strong** **emphasis**
" 这 护士长 现在 惊呼 责备地 ; 但 他 重复 和 强的 强调
: " [jes] ,
: " **Yes** ,
: " 是的 ,

“女舍监责备地喊道；但他却强调地重复道：‘是的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['beɪsnəs] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv]
it **would** **be** **baseness** **so** **great** **that** **even** **her** **most** **ardent** **love** **could** **not** **save**
它 会 是 卑鄙 所以 伟大的 那 甚至 她 最多 热心 爱 可以 不是 节省
[ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
me **from** **the** **reproach** **of** **having** **committed** **it** .
我 从 这 责备 的 拥有 坚定的 它 .

那将是一件极其卑劣的事情，即使是她最热烈的爱也无法让我免于因犯下此罪而受到的谴责。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] .

I	will	not	speak	of	her	father	,	to	whom	I	am	so	greatly	indebted	.
我	将要	不是	说话	的	她	父亲	,	到	谁	我	是	所以	非常	负债累累	.

我不会提及她的父亲，我对他感激不尽。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['sætɪsfaɪ] ['dæfni] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

It	may	be	that	it	might	satisfy	Daphne	,	full	of	kindness	as	she	is	,
它	可能	是	那	它	可能	满足	芫	,	满的	的	仁慈	作为	她	是	,

或许这能让心地善良的达芙妮感到满意。

[tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self] , ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['helpləs]

to	devote	herself	,	body	and	soul	,	to	the	service	of	her	helpless
到	奉献	她自己	,	身体	和	灵魂	,	到	这	服务	的	她	无助

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

她全身心地投入到照顾无助的同伴的工作中。

[bʌt; bət] [aɪ] ?

But	I	?
但	我	?

但我呢?

[fɑːr] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] ['kɑːnstəntli] , [laɪk] [hɜːr; hər] , ['soʊlli] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['welfer] ,

Far	from	thinking	constantly	,	like	her	,	solely	of	others	and	their	welfare	,
远的	从	思维	不断地	,	喜欢	她	,	仅	的	其他的	和	他们的	福利	,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ,

I	should	only	too	often	,
我	应该	仅有的	也	经常	,

我远非像她那样总是只想着别人和他们的福祉，我常常应该.....

['selfɪʃ] [æz; əz] [aɪ] [naʊ] [ˌeɪ 'em] , [biː; bi] ['maɪndfl] [ʌv; əv] [maɪ'self] .

selfish	as	I	now	am	,	be	mindful	of	myself	.
自私	作为	我	现在	是	,	是	正念	的	我	.

即便我现在很自私，也要时刻注意自己的言行。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['riːəlaɪz] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

But	when	I	realize	who	I	am	,
但	什么时候	我	意识到	WHO	我	是	,

但当我意识到我是谁时，

[aɪ] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [huː] [ɪz] ['puːrɚ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['begər] ,

I	see	before	me	a	blind	man	who	is	poorer	than	a	beggar	,
我	看	前	我	一个	瞎的	男人	WHO	是	贫穷	比	一个	乞丐	,

我看到眼前有一个盲人，他比乞丐还穷。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [fleɪmz] [meltid] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [goʊld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm]

because	the	scorching	flames	melted	even	the	gold	which	was	to	help	him
因为	这	灼热	火焰	融化	甚至	这	金子	哪个	曾是	到	帮助	他

[peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] . "

pay	his	debts	.	"
支付	他的	债务	.	"

因为熊熊烈火甚至融化了原本用来帮他还债的黄金。

" ['fɑːli] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪtrən] .

"	Folly	!	"	cried	the	matron	.
"	蠢事	!	"	哭	这	护士长	.

“愚蠢！”舍监喊道。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd] ['ɑːrkiəs] ['gæðər] [hɪz; ɪz] ['baʊndləs] ['treʒərz] ?

"	For	what	did	Archias	gather	his	boundless	treasures	?
"	为了	什么	做过	阿尔基亚斯	收集	他的	无边无际	宝藏	?

“阿尔基亚斯究竟是为了什么而积攒了如此浩瀚的财富？”

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪz][wʌns] [jɔ:rz] — "
And **when** **his** **daughter** **is** **once** **yours** **—** **"**
和 什么时候 他的 女儿 是 一次 你的 — "

而当他的女儿也成为你的女儿时——"

" [ðen] , " ['hɜ˞:mən] [went] [ɑ:n] ['bɪtərli] , " [ðə; ði]['blaɪndɪd]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['pɑ:vərti] [wɪl] [bi:; bi]['oʊvər]
" **Then** **,** **"** **Hermon** **went** **on** **bitterly** **,** **"** **the** **blinded** **artist's** **poverty** **will** **be** **over**
" 然后 , " 赫尔蒙 去 在 苦涩地 , " 这 失明 艺术家的 贫困 将要 是 超过
.
:
.

"然后,"赫尔蒙苦笑着继续说道,"失明艺术家的贫困生活就结束了。"

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [wɪl] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:] .
That **is** **your** **opinion** **,** **and** **the** **majority** **of** **people** **will** **share** **it** **.**
那 是 你的 观点 , 和 这 多数 的 人们 将要 分享 它 .

那是你的观点，而且大多数人也会认同。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ][pɪˌkju:li:'ærəti:z] ,
But **I** **have** **my** **peculiarities** **,**
但 我 有 我的 特殊性 ,

但我也有我的怪癖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['reskju:d] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən]
and **the** **thought** **of** **being** **rescued** **from** **hunger** **and** **thirst** **by** **the** **woman**
和 这 想法 的 存在 获救 从 饥饿 和 口渴 经过 这 女士
[aɪ] [lʌv] ,
I **love** **,**
我 爱 ,

想到自己会被心爱的女人从饥渴中解救出来，我就觉得无比幸福。

[ænd; ənd] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ˌem 'i:][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz]
and **who** **ought** **to** **see** **in** **me** **the** **man** **from** **whom** **she** **receives**
和 WHO 应该 到 看 在 我 这 男人 从 谁 她 接收
[ðə; ði][best] [gɪfts] — [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:mz]
the **best** **gifts** **—** **to** **be** **dependent** **on** **her** **as** **the** **recipient** **of** **her** **alms**
这 最好的 礼物 — 到 是 依赖 在 她 作为 这 接受者 的 她 施舍
— [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [lu:z] [maɪ] [saɪt] .
— **seems** **to** **me** **worse** **than** **if** **I** **were** **once** **more** **to** **lose** **my** **sight** **.**
— 似乎 到 我 更糟 比 如果 我 是 一次 更多的 到 失去 我的 视线 .

而她本应视我为给予她最好礼物的人——却要依赖她作为施舍的接受者——这在我看来比我再次失明还要糟糕。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] !
I **could** **not** **endure** **it** **at** **all** **!**
我 可以 不是 忍受 它 在 全部 !

我完全无法忍受!

['evri] ['maʊθfʊl] [wʊd] [tʃoʊk] [ˌem 'i:] .
Every **mouthful** **would** **choke** **me** **.**
每一个 一口气 会 呛 我 .

每吃一口都会让我窒息。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [dɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [si:k] [hɜ:r; hər][hænd] ;
Just **because** **she** **is** **so** **dear** **to** **me** **,** **I** **can** **not** **seek** **her** **hand** **;**
只是 因为 她 是 所以 亲爱的 到 我 , 我 能 不是 寻找 她 手 ;

仅仅因为她对我如此珍贵，我也不能向她求婚;

[fɔ:r; fər] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [greɪt] [self] - ['sækrifaisɪŋ] [lʌv] ,
for **,** **in** **return** **for** **her** **great** **self** **-** **sacrificing** **love** **,**
为了 , 在 返回 为了 她 伟大的 自己 - 牺牲 爱 ,

为了回报她伟大的、自我牺牲的爱，

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [kiːn] [ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] ['siːzɪz] [ðə; ði] [praʊd] [soʊl]
I could give her nothing save the keen discontent which seizes the proud soul
我 可以 给 她 没有什么 节省 这 敏锐的 不满 哪个 逮捕 这 自豪的 灵魂
[ðæt] [ɪz] [fɔːrst] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [ək'sept] ['benɪfɪts] ,
that is forced constantly to accept benefits ,
那 是 强制 不断地 到 接受 好处 ,

我除了让她心中那份被迫不断接受恩惠而攫取骄傲灵魂的强烈不满之外，什么也给不了她。

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bræs] .
as surely as the ringing sound follows the blow upon the brass .
作为 一定 作为 这 铃声 声音 跟随 这 吹 之上 这 黄铜 .

就像敲击铜管乐器后必然会发出清脆的铃声一样。

[maɪ] [hoʊl] ['fjuːtʃər][laɪf] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
My whole future life would become a chain of humiliations ,
我的 所有的 未来 生活 会 变得 一个 链 的 羞辱 ,

我未来的整个人生都将变成一连串的屈辱。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] ['wɪðər] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mærɪdʒ] [wʊd] [liːd] ?
and do you know whither this unfortunate marriage would lead ?
和 做 你 知道 往哪里去 这 不幸 婚姻 会 带领 ?

你知道这段不幸的婚姻会把我们引向何方吗?

[maɪ] ['tiːtʃər] ['strætɔn] [wʌns] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ləːnz] [tuː; tə] [heɪt] [noʊ][wʌn] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən]
My teacher Straton once said that a man learns to hate no one more easily than
我的 老师 斯特拉顿 一次 说 那 一个 男人 学习 到 恨 不 一 更多的 容易地 比
[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the person from whom he receives benefits which it is out of his
这 人 从 谁 他 接收 好处 哪个 它 是 出去 的 他的
['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] .
power to repay .
力量 到 偿还 .

我的老师斯特拉顿曾经说过，一个人最容易憎恨的人，莫过于那些给予他好处却又无法回报的人。

[ðæt] [ɪz][waɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wɪl] [siː] [maɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər] ['dæfni] [træns'fɔːmd] [tuː; tə]
That is wise , and before I will see my great love for Daphne transformed to
那 是 明智的 , 和 前 我 将要 看 我的 伟大的 爱 为了 芫 转变 到
[heɪt] ,
hate ,
恨 ,

这是明智之举，在我看到我对达芙妮的深爱转变为仇恨之前，

[aɪ] [wɪl] [ə'gen] [traɪ][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [wɪtʃ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skʌlptər] [æt; ət] [roʊdz] ,
I will again try the starving which , while I was a sculptor at Rhodes ,
我 将要 再次 尝试 这 饥饿 哪个 , 尽管 我 曾是 一个 雕塑家 在 罗德岛 ,

我将再次尝试挨饿，我在罗德岛当雕塑家时就曾这样做过。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['tɑːlərəbli] [wel] . "
I learned tolerably well . "
我 学习 勉强可以接受出色地 . "

我学得还算可以。

" [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] , " [æskt] [θaɪ'oʊniː] ,
" But would not a great love , " asked Thyone ,
" 但 会 不是 一个 伟大的 爱 , " 问 西奥内 ,

"但伟大的爱难道不是吗？"提奥妮问道。

" [sə'faɪs] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['tenfoʊld][ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] [gɪfts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][goʊld]
" **suffice** **to** **repay** **tenfold** **the** **perishable** **gifts** **that** **can** **be** **bought** **with** **gold**
" 足够了 到 偿还 十倍 这 易腐烂的 礼物 那 能 是 买 和 金子
[ænd; ənd]['sɪlvər] ? "
and **silver** **?** **"**
和 银 ? "

"足以偿还十倍于用金银所能买到的易腐烂礼物吗？"

" [noʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [noʊ] !
" **No** **,** **and** **again** **no** **!**
" 不 , 和 再次 不 !

"不，绝对不行！"

" ['hɝːmən] ['ænsər] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd][toʊn] .
" **Hermon** **answered** **in** **an** **agitated** **tone** **.**
" 赫尔蒙 回答 在 一个 激动 语气 .

赫尔蒙激动地回答道。

" ['sʌmθɪŋ] [els] [wʊd] [blend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
" **Something** **else** **would** **blend** **with** **the** **love** **I** **brought** **to** **the** **marriage** **,**
" 某物 别的 会 混合 和 这 爱 我 带来 到 这 婚姻 ,

"其他的东西会与我带给婚姻的爱融合在一起。"

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːfər] ;
something **that** **must** **destroy** **all** **the** **compensation** **it** **might** **offer** **;**
某物 那 必须 破坏 全部 这 赔偿 它 可能 提供 ;

某种必然会摧毁它可能提供的所有补偿的东西；

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [maɪ'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'zentf(ə)l] ['mɪsənθroʊp] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə]
for **I** **see** **myself** **becoming** **a** **resentful** **misanthrope** **if** **I** **am** **compelled** **to**
为了 我 看 我 成为 一个 不满 厌世者 如果 我 是 被迫 到
[rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ænd; ənd] ,
relinquish **the** **pleasure** **of** **creating** **and** **,**
放弃 这 乐趣 的 创建 和 ,

因为如果我被迫放弃创作的乐趣，我预感自己会变成一个愤世嫉俗的厌世者。

[kən'demd] [tuː; tə] [dʌl] [ɪn'ækʃn] , [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [tendid]
condemned **to** **dull** **inaction** **,** **can** **do** **nothing** **except** **allow** **myself** **to** **be** **tended**
谴责 到 乏味的 不作为 , 能 做 没有什么 除了 允许 我 到 是 倾向于
, [drɪŋk] , [iːt] , [ænd; ənd] [sliːp] .
, **drink** **,** **eat** **,** **and** **sleep** **.**
, 喝 , 吃 , 和 睡觉 .

注定要过着枯燥乏味的无所事事的生活，除了被人照料、喝水、吃饭和睡觉之外，什么也做不了。

[ðə; ði] ['gluːmi] [muːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hʌzbənd] [wʊd] ['sæd(ə)n] ['dæfniːz] [ɪg'zɪstəns]
The **gloomy** **mood** **of** **her** **unfortunate** **husband** **would** **sadden** **Daphne's** **existence**
这 阴沉 情绪 的 她 不幸 丈夫 会 悲伤 达芙妮的 存在
['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ;
even **more** **than** **my** **own** **;**
甚至 更多的 比 我的 自己的 ;

她那不幸的丈夫的忧郁情绪，对达芙妮来说，比对我而言更令人悲伤；

[fɔːr; fər] , [θaɪ'oʊniː] , [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] ['peɪʃntli] ,
for **,** **Thyone** **,** **though** **I** **should** **strive** **with** **all** **my** **strength** **to** **bear** **patiently** **,**
为了 , 西奥内 , 尽管 我 应该 努力 和 全部 我的 力量 到 熊 耐心 ,

因为，祢啊，即使我竭尽全力去耐心忍受，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪr] [eɪd] , [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
with **her** **dear** **aid** **,** **the** **burden** **imposed** **upon** **me** **,**
和 她 亲爱的 援助 , 这 负担 强加 之上 我 ,

在她的悉心帮助下，我肩上的重担减轻了。

[ænd; ənd] [muːv] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] ['kɜːrɪdʒ] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [blaɪnd]

and	move	on	through	the	darkness	with	joyous	courage	,	like	many	another	blind
和	移动	在	通过	这	黑暗	和	欢乐	勇气	,	喜欢	许多	其他	瞎的

[mæn] ,

man	,
男人	,

然后像许多其他盲人一样，怀着喜悦的勇气继续穿越黑暗。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] . "

I	could	not	succeed	.	"
我	可以	不是	成功	.	"

我没能成功。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , " [ðə; ði]['meɪtrən] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] , " [ænd; ənd] [wʌt]

"	You	are	a	man	,	"	the	matron	exclaimed	indignantly	,	"	and	what
"	你	是	一个	男人	,	"	这	护士长	惊呼	愤慨地	,	"	和	什么

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] — "

thousands	have	done	before	you	—	"
数千	有	完毕	前	你	—	"

“你是个男人，”女舍监愤愤不平地喊道，“在你之前成千上万的人做过的事——”

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['laʊdli] [prəu'testid] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [feɪl] ; [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [dɪr] ['wʊmən] ,

"	There	,	"	he	loudly	protested	,	"	I	should	surely	fail	;	for	,	you	dear	woman	,
"	那里	,	"	他	高声	抗议	,	"	我	应该	一定	失败	;	为了	,	你	亲爱的	女士	,

“在那里，”他大声抗议道，“我肯定会失败；因为，亲爱的女人，你

[huː] [miːn] [soʊ]['kaɪndli][baɪ][ˌem 'iː] , [maɪ] [feɪt] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðerz] .

who	mean	so	kindly	by	me	,	my	fate	is	worse	than	theirs	.
WHO	意思是	所以	亲切地	经过	我	,	我的	命运	是	更糟	比	他们的	.

他们虽然对我好心，但我的命运却比他们更糟。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [dʒʌst] [fɔːrst] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][peɪn] [wɪtʃ]

Do	you	know	what	just	forced	from	my	lips	the	exclamation	of	pain	which
做	你	知道	什么	只是	强制	从	我的	嘴唇	这	感叹	的	疼痛	哪个

[ə'lɑːrmd] [juː; jʊ] ?

alarmed	you	?
惊慌	你	?

你知道是什么让我发出了那声让你感到震惊的痛苦呻吟吗?

[aɪ] , [ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [i'rigə,niː] ,

I	,	the	only	child	of	the	devout	Erigone	,
我	,	这	仅有的	孩子	的	这	虔诚的	埃里贡	,

我，虔诚的埃里戈涅的独生子，

[fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

for	whose	sake	you	are	so	well	disposed	toward	me	,
为了	谁	清酒	你	是	所以	出色地	处置	朝向	我	,

你如此善待我，究竟是出于谁的缘故?

[ˌeɪ 'em] [duːmd] [tuː; tə] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði]['vɪktɪm] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][ɪz]

am	doomed	to	misfortune	as	surely	as	the	victim	dragged	to	the	altar	is
是	注定失败	到	不幸	作为	一定	作为	这	受害者	拖拽	到	这	坛	是

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [deθ] .

certain	of	death	.
肯定	的	死亡	.

我注定要遭遇不幸，就像被拖到祭坛上的祭品注定要死一样。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gɔdɪsiz] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][ɪn] [huːz] ['paʊər] [aɪ] [bɪ'liːv] ,

Of	all	the	goddesses	,	there	is	only	one	in	whose	power	I	believe	,
的	全部	这	女神们	,	那里	是	仅有的	一	在	谁	力量	我	相信	,

在所有女神中，我只相信一位女神的力量。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [aɪ][dʒʌst] [reɪzd] [maɪ][hændz][ɪn] [prer] .

and	to	whom	I	just	raised	my	hands	in	prayer	.
和	到	谁	我	只是	提高	我的	双手	在	祷告	.

我刚才举起双手向他祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['terəb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] [heɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [di'siːvd]

It	is	the	terrible	one	to	whom	I	was	delivered	by	hate	and	the	deceived
它	是	这	糟糕的	一	到	谁	我	曾是	发表	经过	恨	和	这	受骗

[lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [her] ,

love	which	is	now	dragging	me	by	the	hair	,
爱	哪个	是	现在	拖拽	我	经过	这	头发	,

正是这个可怕的存在，让我落入仇恨和欺骗性的爱手中，如今它正揪着我的头发拖拽着我。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɑːb][ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv][laɪf] .

and	will	rob	and	torture	me	till	I	despair	of	life	.
和	将要	抢	和	酷刑	我	直到	我	绝望	的	生活	.

他们会抢劫我、折磨我，直到我对生命绝望。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [greɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [naɪt] , [huːm] [noʊ][wʌn] [is'keips] , [dred] ['neməsɪs] .

I	mean	the	gray	daughter	of	Night	,	whom	no	one	escapes	,	dread	Nemesis	.
我	意思是	这	灰色的	女儿	的	夜晚	,	谁	不	一	逃脱	,	恐惧	复仇女神	.

我是说夜之灰发女祭司，无人能逃脱她的魔爪，令人畏惧的复仇女神。

" [θaɪ'oʊniː][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][blaɪnd]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][saɪd] , ['æskɪŋ] ['sɔːftli] ,

"	Thyone	sank	down	into	the	chair	by	the	blind	artist's	side	,	asking	softly	,
"	西奥内	沉没	向下	进入	这	椅子	经过	这	瞎的	艺术家的	边	,	问	轻轻	,

“蒂奥内瘫坐在盲人艺术家身旁的椅子上，轻声问道：

" [ænd; ənd] [wʌt] [geɪv] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ə'vendʒɪŋ] [hændz] , ['hæpləs] [bɔɪ] ? "

"	And	what	gave	you	into	her	avenging	hands	,	hapless	boy	?	"
"	和	什么	给予	你	进入	她	复仇	双手	,	不幸的	男生	?	"

“是什么让你落入她复仇的手中，可怜的孩子？”

" [maɪ] [oʊn] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['fɑːli] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['mɔːrnfəli] [ænd; ənd] ,

"	My	own	abominable	folly	,	"	he	answered	mournfully	and	,
"	我的	自己的	可恶	蠢事	,	"	他	回答	悲伤地	和	,

“都是我自己的愚蠢行径，”他悲伤地回答道，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][tuː; tə] [ðɪs] [truː]

with	the	feeling	that	it	would	relieve	his	heart	to	pour	out	to	this	true
和	这	感觉	那	它	会	缓解	他的	心	到	倒	出去	到	这	真的

[frend] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][kən'faidid]['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɜː'tɪləs] ,

friend	what	he	would	usually	have	confided	only	to	his	Myrtilus	,
朋友	什么	他	会	通常	有	坦白	仅有的	到	他的	桃金娘	,

他觉得，向这位挚友倾诉那些他通常只会对米尔提洛斯吐露的秘密，会让他内心得到慰藉。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɛkəg,naɪzd] [ɪn] - [ðə; ði][best] ['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər]

he	hurriedly	related	how	he	had	recognised	in	Ledscha	the	best	model	for
他	匆匆	有关的	如何	他	有	已确认	在	-	这	最好的	模型	为了

[hɪz; ɪz] [ə'rækni] ,

his	Arachne	,
他的	阿拉克涅	,

他急忙讲述了自己是如何在莱德沙身上发现出阿拉克涅的最佳原型的。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [hɜːr; hər] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðen] , [di'teind] [baɪ] ['ælθiə] ,

how	he	had	sought	her	love	,	and	then	,	detained	by	Althea	,
如何	他	有	寻求	她	爱	,	和	然后	,	被拘留	经过	阿尔西娅	,

他是如何追求她的爱，然后又被阿尔西娅扣留的，

[left] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd][moʊst] ['diːpli] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] [in'sʌltid] [hɜːr; hər] .

left	her	in	the	lurch	and	most	deeply	offended	and	insulted	her	.
左边	她	在	这	困境	和	最多	深	被冒犯了	和	受辱	她	.

他抛弃了她，深深地冒犯和侮辱了她。

['læstli] ,
Lastly **,**
最后 ,

最后，

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [bri:f] [bʌt; bət]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vendʒf(ə)l]
he **gave** **a** **brief** **but** **vivid** **description** **of** **his** **meeting** **with** **the** **vengeful**
他 给予 一个 简短的 但 生动 描述 的 他的 会议 和 这 复仇的
[bɑ:r'beriən][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['neməsɪs] ,
barbarian **girl** **in** **the** **Temple** **of** **Nemesis** **,**
野蛮人 女孩 在 这 寺庙 的 复仇女神 ,

他简明扼要却生动地描述了自己在复仇女神神庙中与那位充满复仇之心的野蛮少女的相遇。

[haʊ] - [hæd; həd] [ˌɪn'voʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['gɑ:dəs] ,
how **Ledscha** **had** **invoked** **upon** **him** **the** **wrath** **of** **the** **terrible** **goddess** **,**
如何 - 有 调用 之上 他 这 愤怒 的 这 糟糕的 女神 ,

莱德沙是如何招致可怕女神的愤怒的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][moʊst]['hɔ:rəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd]['fɔ:lən][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli]
and **how** **the** **most** **horrible** **punishment** **had** **fallen** **upon** **him** **directly**
和 如何 这 最多 可怕 惩罚 有 倒下 之上 他 直接地
['æftər][ðə; ði] [hɑ:rʃ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - .
after **the** **harsh** **accusation** **of** **the** **Biamite** **.**
后 这 残酷的 指控 的 这 - .

在比亚米特人严厉指控之后，他立即遭受了最可怕的惩罚。

[ðə; ði]['meɪtrən][hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] .
The **matron** **had** **listened** **to** **this** **confession** **in** **breathless** **suspense** **.**
这 护士长 有 听着 到 这 忏悔 在 喘不过气 悬念 .

女舍监屏息凝神地听完了这番供述。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [greɪ] [hed] ['dʒentli] ,
Now **she** **fixed** **her** **eyes** **on** **the** **floor** **,** **shook** **her** **gray** **head** **gently** **,**
现在 她 固定的 她 眼睛 在 这 地面 , 摇晃 她 灰色的 头 轻轻地 ,

她目光落在地板上，轻轻摇了摇灰白的脑袋。

[ænd; ənd] [sed] ['æŋkʃəsli] : " [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ?
and **said** **anxiously** **:** **"** **Is** **that** **it** **?**
和 说 焦虑地 : " 是 那 它 ?

他焦急地问道："就这些吗？"

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] [pʊts] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] .
It **certainly** **puts** **things** **in** **a** **different** **light** **.**
它 当然 放置 事物 在 一个 不同的 光 .

这确实让人对事物有了不同的看法。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fər'gɑ:tn] ['mʌðər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d]
As **the** **son** **of** **your** **never** **-** **to** **-** **be** **-** **forgotten** **mother** **,** **you** **are** **indeed**
作为 这 儿子 的 你的 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 母亲 , 你 是 的确
[dɪr] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] ;
dear **to** **my** **heart** **;**
亲爱的 到 我的 心 ;

作为你那位永远不会被遗忘的母亲的儿子，你确实是我心中挚爱的人；

[bʌt; bət] ['dæfni] [ɪz][nɑ:t] [les] [dɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
but **Daphne** **is** **not** **less** **dear** **to** **me** **,**
但 芫 是 不是 较少的 亲爱的 到 我 ,

但达芙妮在我心中同样珍贵。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [aɪ][dʒʌst] [sɔ:] ['hæpinəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][bəuθ] , [ðæt] [ɪz] [naʊ]

and	though	in	your	marriage	I	just	saw	happiness	for	you	both	,	that	is	now
和	尽管	在	你的	婚姻	我	只是	锯	幸福	为了	你	两个都	,	那	是	现在

[pæst] .

past	.
过去的	.

虽然我当初在你们的婚姻中只看到了你们的幸福，但那已经是过去式了。

[wʌt] [ɪz] ['pɑ:vərti] , [wʌt] [ɪz] ['blaɪndnəs] !

What	is	poverty	,	what	is	blindness	!
什么	是	贫困	,	什么	是	失明	!

什么是贫穷？什么是盲目？

['ɪrɑ:s,'erɑ:s] [wʊd] ['rekənsaɪl] [fɑ:r] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] ['prɔ:bləms] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ærəus][ɑ:r; ər] ['ʃætərd]

Eros	would	reconcile	far	more	difficult	problems	,	but	his	arrows	are	shattered
爱神	会	调和	远的	更多的	难的	问题	,	但	他的	箭头	是	破碎

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:rmər] [ʌv; əv] ['neməsɪs] .

on	the	armour	of	Nemesis	.
在	这	盔甲	的	复仇女神	.

爱神厄洛斯能够化解远比这更棘手的问题，但他射出的箭矢却在复仇女神的盔甲上破碎了。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lʌvəz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['reɪzɪz] [hɜ:r; hər] [skɜ:rdʒ] [ə'genst] [wʌn]

Where	there	is	a	pair	of	lovers	,	and	she	raises	her	scourge	against	one
在哪里	那里	是	一个	一对	的	恋人	,	和	她	提高	她	祸害	反对	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

如果一对恋人在一起，她举起鞭子打其中一人，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [strʌk] .

the	other	will	also	be	struck	.
这	其他	将要	还	是	击	.

另一只也会被击中。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:d] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɜ:rsɪkju:tər] ,

Until	you	feel	that	you	are	freed	from	this	persecutor	,
直到	你	感觉	那	你	是	自由	从	这	迫害者	,

直到你感觉自己摆脱了迫害者，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['krɪmɪn(ə)l][tu:; tə][baɪnd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['destəni]

it	would	be	criminal	to	bind	a	loving	woman	to	you	and	your	destiny
它	会	是	刑事	到	绑定	一个	爱	女士	到	你	和	你的	命运

.

:
.

将一个深爱着你的女人与你和你的命运捆绑在一起，简直是犯罪。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [pæθ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][bəuθ] ,

It	is	not	easy	to	find	the	right	path	for	you	both	,
它	是	不是	简单的	到	寻找	这	正确的	小路	为了	你	两个都	,

找到适合你们两个人的正确道路并不容易。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] ['neməsɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['paʊər] [du:][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

for	even	Nemesis	and	her	power	do	not	make	the	slightest	change	in	the
为了	甚至	复仇女神	和	她	力量	做	不是	制作	这	丝毫	改变	在	这

[fækt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] ['feɪθf(ə)l] [ker] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['blaɪndnəs] .

fact	that	you	need	faithful	care	and	watching	in	your	blindness	.
事实	那	你	需要	忠实	关心	和	观看	在	你的	失明	.

即使复仇女神和她的力量也无法改变这样一个事实：在你失明的时候，你需要忠实的照顾和守护。

['deɪlaɪt] [brɪŋz] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

Daylight	brings	wisdom	,	and	we	will	talk	further	to	-	morrow	.
日光	带来	智慧	,	和	我们	将要	讲话	更远	到	-	明天	.

白昼带来智慧，我们明天再继续讨论。

" [ʃi:; ʃi][roʊz][æz; əz][ʃi:; ʃi][spoʊk] ; [bʌt; bət]['hɜ˞:mən] [di'teind] [hɜ:r; hər] , [waɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]

"	She	rose	as	she	spoke	;	but	Hermon	detained	her	,	while	from	his	lips
"	她	玫瑰	作为	她	辐	;	但	赫尔蒙	被拘留	她	,	尽管	从	他的	嘴唇

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] ,

escaped	the	anxious	question	,
逃脱	这	焦虑的	问题	,

"她边说边起身；但赫尔蒙拦住了她，自己则避开了那个焦急的问题。"

" [soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['dæfni] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][ə'loʊn][ɪn][maɪ]

"	So	you	will	take	Daphne	away	from	me	,	and	leave	me	alone	in	my
"	所以	你	将要	拿	芫	离开	从	我	,	和	离开	我	独自的	在	我的

['blaɪndnəs] ? "

blindness	?	"
失明	?	"

"所以你要把达芙妮从我身边带走，留下我独自承受失明之苦吗？"

" [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['blaɪndnəs] ? " [kraɪd][θaɪ'oʊni:] ,

"	You	in	your	blindness	?	"	cried	Thyone	,
"	你	在	你的	失明	?	"	哭	西奥内	,

"你瞎了吗？"提昂喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [rɪ'proʊtʃfl] [toʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [fɪr] .

and	the	mere	reproachful	tone	of	the	question	banished	the	fear	.
和	这	仅仅	责备的	语气	的	这	问题	被放逐	这	害怕	.

仅仅是问题中那责备的语气就驱散了恐惧。

" [aɪ] [wʊd] [æz; əz] ['kwɪkli] [dɪ'praɪv] [maɪ] [oʊn] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [sə'pɔ:rt] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ju:; jʊ][dʒʌst]

"	I	would	as	quickly	deprive	my	own	son	of	my	support	as	I	would	you	just
"	我	会	作为	迅速地	剥夺	我的	自己的	儿子	的	我的	支持	作为	我	会	你	只是

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

at	this	time	,
在	这	时间	,

"我现在会毫不犹豫地停止对我自己儿子的支持，就像我会毫不犹豫地停止对你的支持一样。"

[maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ;

my	poor	boy	;
我的	贫穷的	男生	;

我可怜的孩子；

[bʌt; bət] ['weðər] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə][let] ['dæfni] [rɪ'meɪn] [nɪr] [ju:; jʊ]['oʊnli]

but	whether	my	conscience	will	permit	me	to	let	Daphne	remain	near	you	only
但	无论	我的	良心	将要	允许	我	到	让	芫	保持	靠近	你	仅有的

[grænt][ˌem 'i:] ,

grant	me	,
授予	我	,

但是，我的良心是否允许我让达芙妮留在你身边，请你告诉我。

[aɪ] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

I	repeat	it	,	until	sunrise	to	-	morrow	for	reflection	.
我	重复	它	,	直到	日出	到	-	明天	为了	反射	.

我反复思量，直到明天日出，以便反思。

[maɪ][oʊld] [hɑ:rt] [wɪl] [ðen] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wei] . "

My	old	heart	will	then	find	the	right	way	.	"
我的	老的	心	将要	然后	寻找	这	正确的	方式	.	"

我的旧心终会找到正确的方向。

" [jet] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði][blaɪnd][mæn] , " [tel]
" Yet whatever you may decide concerning us , " pleaded the blind man , " tell
" 然而 任何 你 可能 决定 有关 我们 , " 恳求 这 瞎的 男人 , " 告诉
['dæfni] [ðæt] ,
Daphne that ,
芫 那 ,

“但是，无论你对我们做出怎样的决定，”盲人恳求道，“请告诉达芙妮，

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ,
on the eve of losing her ,
在 这 前夕 的 输 她 ,

在她即将离世的前夜，

[aɪ][fɜːrst][felt][ɪn][ɪts] [fʊl] ['paʊər] [haʊ] ['wɔːrmli] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .
I first felt in its full power how warmly I love her .
我 第一的 毛毡 在 它是 满的 力量 如何 热情地 我 爱 她 .

我第一次真切地感受到我对她的爱有多么深沉。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['neməsɪs] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][maɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'naɪd]
Even without Nemesis , the joy of making her mine would have been denied
甚至 没有 复仇女神 , 这 喜悦 的 制作 她 矿 会 有 到过 否认
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

即使没有复仇女神，我也无法享受拥有她的快乐。

[feɪt] [wɪl] ['nevər] [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'zes] [hɜːr; hər] ; [jet] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər]
Fate will never permit me to possess her ; yet never again to hear her
命运 将要 绝不 允许 我 到 具有 她 ; 然而 绝不 再次 到 听到 她
['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
gentle voice ,
温和的 嗓音 ,

命运注定我永远无法拥有她；也永远无法再次听到她温柔的声音。

['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [dɪr] ['prez(ə)ns] , [wʊd] [biː; bi]['blaɪndɪŋ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
never more to feel her dear presence , would be blinding me a second time .
" , 绝不 更多的 到 感觉 她 亲爱的 在场 , 会 是 失明 我 一个 第二 时间 .
"
"

如果再也无法感受到她亲切的陪伴，那将如同再次失明一般。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][juː; jʊ] [lɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪtrən] ['suːðɪŋli] .
" It need not be imposed upon you long , " said the matron soothingly .
" 它 需要 不是 是 强加 之上 你 长的 , " 说 这 护士长 舒缓地 .

“你不必忍受太久，”女舍监安慰道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sed] :
Then she went close to him , laid her hand on his shoulder , and said :
然后 她 去 关闭 到 他 , 铺设 她 手 在 他的 肩膀 , 和 说 :

然后她走到他跟前，把手放在他的肩膀上，说道：

" [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [huː] ['pʌnɪʃɪz] [ðə; ði] [mɪsdiːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekləs] [ɪz] [kɔːld]
" The power of the goddess who punishes the misdeeds of the reckless is called
" 这 力量 的 这 女神 WHO 惩罚 这 不当行为 的 这 鲁莽 是 称为
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊləbl] ;
irresistible and uncontrollable ;
无法抗拒 和 不可控的 ;

“惩罚鲁莽之人罪行的女神的力量被称为不可抗拒、无法控制的；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ['sɔ:fənz] ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [tʃeks] [hɜ:r; hər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'zɪstlɪs]

but	one	thing	softens	even	her	,	and	checks	her	usually	resistless
但	一	事物	软化	甚至	她	,	和	检查	她	通常	无力抵抗

[wi:l] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [prer] .

wheel	:	it	is	a	mother's	prayer	.
车轮	:	它	是	一个	母亲的	祷告	.

但有一件事甚至能软化她，并阻止她通常势不可挡的行动：那就是母亲的祈祷。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]

I	heard	this	from	my	own	mother	,	and	experienced	it	myself	,	especially	in
我	听到	这	从	我的	自己的	母亲	,	和	经验丰富的	它	我	,	尤其	在

[maɪ]['oʊldɪst][sʌn] [ju:'mi:di:z] ,

my	oldest	son	Eumedes	,
我的	最老	儿子	尤梅德斯	,

我从我母亲那里听说过这件事，我自己也经历过，尤其是在我的大儿子尤梅德斯身上。

[hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪldɪst]['mædkæp] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɔ:rnəmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,

who	from	the	wildest	madcap	became	an	ornament	of	his	class	,
WHO	从	这	最狂野的	疯子	成为	一个	装饰品	的	他的	班级	,

他从一个最疯狂的疯子，变成了他那个阶层的楷模。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] — [ju:; jʊ] ['daʊtləs] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [kə'mænd]

and	to	whom	the	King	—	you	doubtless	know	it	—	intrusted	the	command
和	到	谁	这	国王	—	你	毫无疑问	知道	它	—	受托人	这	命令

[ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][ˌi:θi'oʊpiən][lænd][ʌv; əv] ['elifənts] [tu:; tə][ðə; ði]

of	the	fleet	which	is	to	open	the	Ethiopian	land	of	elephants	to	the
的	这	舰队	哪个	是	到	打开	这	埃塞俄比亚	土地	的	大象	到	这

[i'dʒɪpʃn] ['paʊər] .

Egyptian	power	.
埃及人	力量	.

国王——你肯定知道——将指挥舰队的重任托付给了他，这支舰队将为埃及打开通往埃塞俄比亚象国的大门。

[ju:; jʊ] , ['hɜ:mən] , [ɑ:r; ər][æn; ən]['ɔ:rf(ə)n] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [tu:] , [ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][jʊr; jər]

You	,	Hermon	,	are	an	orphan	,	but	for	you	,	too	,	the	souls	of	your
你	,	赫尔蒙	,	是	一个	孤儿	,	但	为了	你	,	也	,	这	灵魂	的	你的

['perənts][lɪv; laɪv][ɑ:n] .

parents	live	on	.
父母	居住	在	.

赫尔蒙，你是个孤儿，但你父母的灵魂也依然活在你心中。

['oʊnli][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ] [stɪl] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [preɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] . "

Only	I	do	not	know	whether	you	still	honour	and	pray	to	them	.	"
仅有的	我	做	不是	知道	无论	你	仍然	荣誉	和	祈祷	到	他们	.	"

我只是不知道你们是否仍然敬奉他们，是否仍然向他们祈祷。

" [aɪ][dɪd][ʌn'tɪl][ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜ:mən] .

"	I	did	until	a	few	years	ago	,	"	replied	Hermon	.
"	我	做过	直到	一个	很少	年	前	,	"	回复	赫尔蒙	.

“几年前我还是那样，”赫尔蒙回答说。

" [bʌt; bət]['leɪtər][ju:; jʊ] [nɪ'glektɪd] [ðɪs] ['seɪkrɪd]['du:ti] , " ['ædɪd] [θaɪ'oʊni:] .

"	But	later	you	neglected	this	sacred	duty	,	"	added	Thyone	.
"	但	之后	你	被忽视的	这	神圣	责任	,	"	额外	西奥内	.

“但后来你却疏忽了这项神圣的职责，”蒂奥内补充道。

" [jet] [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['pɑ:səb(ə)l] ?

"	Yet	how	was	that	possible	?
"	然而	如何	曾是	那	可能的	?

“但这怎么可能呢？”

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['bærən][pə'luːʒiəm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] ['hʌndrədz][ʌv; əv][taɪmz][ʌv; əv][ðə; ði]

In	our	barren	Pelusium	I	could	not	help	thinking	hundreds	of	times	of	the
在	我们的	荒芜	绒毛	我	可以	不是	帮助	思维	数百	的	时代	的	这

[groʊv] [wɪtʃ] ['ɑːrkiəs][pla:ntid][ɪn][jʊr; jər][nə'krɑːpəlɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

grove	which	Archias	planted	in	your	necropolis	for	the	dead	members	of	his
树林	哪个	阿尔基亚斯	已种植	在	你的	墓地	为了	这	死的	成员	的	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

在我们荒芜的佩卢西姆，我不禁无数次想起阿尔基亚斯在你们的墓地里为他死去的家人种植的那片树林。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,

and	how	often	,	while	we	were	in	Alexandria	,
和	如何	经常	,	尽管	我们	是	在	亚历山大	,

我们在亚历山大期间，这种情况发生的频率有多高?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][ɪts] [ʃeɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn]

it	attracted	me	to	think	in	its	shade	of	your	never	-	to	-	be	-	forgotten
它	吸引	我	到	思考	在	它是	阴影	的	你的	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

它让我不禁想起你那位永远不会被遗忘的母亲。

[ðer; ðər][aɪ][felt][hɜːr; hər][soʊl] [nɪr] [ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər][hoʊm] ,

There	I	felt	her	soul	near	me	;	for	there	was	her	home	,
那里	我	毛毡	她	灵魂	靠近	我	;	为了	那里	曾是	她	家	,

在那里，我感觉到了她的灵魂就在我身边；因为那里是她的家。

[ænd; ənd][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] .

and	in	imagination	I	saw	her	walking	and	resting	under	the	trees	.
和	在	想像力	我	锯	她	步行	和	休息	在下面	这	树木	.

在想象中，我看到她在树下散步、休息。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] — [juː; jʊ] [rɪ'meɪnd] [ə'luːf][frʌm; frəm] [ðɪs] ['hæloʊd] [spɑːt] !

And	you	—	her	beloved	child	—	you	remained	aloof	from	this	hallowed	spot	!
和	你	—	她	心爱	孩子	—	你	剩余	超然	从	这	神圣的	点	!

而你——她挚爱的孩子——却始终远离这神圣之地!

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [juː; jʊ][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [prerz] [ænd; ənd]

Even	at	the	festival	of	the	dead	you	omitted	prayers	and
甚至	在	这	节日	的	这	死的	你	省略	祈祷	和

['sækrɪfaɪsɪz] ?

sacrifices	?
牺牲	?

就连亡灵节你们也省略了祈祷和祭祀?

" [ðə; ði][blaɪnd]['ɑːrtɪst] [ə'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən][baɪ][ə; eɪ]['saɪlənt][bend][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;

"	The	blind	artist	assented	to	this	question	by	a	silent	bend	of	the	head	;
"	这	瞎的	艺术家	同意	到	这	问题	经过	一个	沉默的	弯曲	的	这	头	;

“这位盲人艺术家默默地低头表示同意了这个问题;

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪtrən] [ɪn'dɪgnəntli] [ɪk'skleɪmd] : " [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [noʊ] , [ʌn'hæpi] [mæn] ,

but	the	matron	indignantly	exclaimed	:	"	And	did	not	you	know	,	unhappy	man	,
但	这	护士长	愤慨地	惊呼	:	"	和	做过	不是	你	知道	,	不开心	男人	,

但女舍监愤愤不平地喊道：“难道你不知道吗，可怜的男人？”

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['kæstɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃiːld] [wɪtʃ] [prə'tekts] ['mɔːtəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

that	you	were	thus	casting	away	the	shield	which	protects	mortals	from	the
那	你	是	因此	铸件	离开	这	盾	哪个	保护	凡人	从	这

[ə'vendʒɪŋ] [gɔdz] ?

avenging	gods	?
复仇	神	?

你就这样抛弃了保护凡人免受复仇之神惩罚的盾牌吗?

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['glɔːriəs] ['mʌðər] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [laɪf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

And	your	glorious	mother	,	who	would	have	given	her	life	for	you	?
和	你的	辉煌	母亲	,	WHO	会	有	给定	她	生活	为了	你	?

还有你那光荣的母亲，她愿意为你付出生命?

[jet] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

Yet	you	loved	her	,	I	suppose	?	"
然而	你	喜爱	她	,	我	认为	?	"

但我想，你一定爱过她吧?

" [θaɪ'oʊniː] !

"	Thyone	!
"	西奥内	!

"你的!

" ['hɝːmən] [kraɪd] , ['diːpli] ['wuːndɪd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'fens] .

"	Hermon	cried	,	deeply	wounded	,	holding	out	his	right	hand	as	if	in	defence	.
"	赫尔蒙	哭	,	深	受伤	,	保持	出去	他的	正确的	手	作为	如果	在	防御	.

"赫尔蒙哭了起来，他伤痕累累，伸出右手仿佛在自卫。

" [wel] , [wel] ! " [sed] [ðə; ði] ['meɪtrən] .

"	Well	,	well	!	"	said	the	matron	.
"	出色地	,	出色地	!	"	说	这	护士长	.

"哎呀，哎呀！"女舍监说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'vɪr] [hɜːr; hər] ['meməri] .

"	I	know	that	you	revere	her	memory	.
"	我	知道	那	你	尊敬	她	记忆	.

我知道你很敬重她。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'loʊn] [ɪz] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

But	that	alone	is	not	sufficient	.
但	那	独自的	是	不是	充足的	.

但这还不够。

[ɑːn] [mə'mɔːriəl] ['festəvəlz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ðə; ði] ['bəːθdeiz] ,

On	memorial	festivals	,	and	especially	on	the	birthdays	,
在	纪念馆	节日	,	和	尤其	在	这	生日	,

在纪念日，尤其是在生日那天，

[ə; eɪ] ['mʌðɝz] [soʊl] [niːdz] [ə; eɪ] [prer] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] [riːθ] ,

a	mother's	soul	needs	a	prayer	and	a	gift	from	the	son	,	a	wreath	,
一个	母亲的	灵魂	需求	一个	祷告	和	一个	礼物	从	这	儿子	,	一个	花圈	,

母亲的灵魂需要儿子的祈祷和礼物——花圈。

[ə; eɪ] [fɪ'leɪ] , ['freɪgrənt] ['ɔɪntmənt] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hʌni] ,

a	fillet	,	fragrant	ointment	,	a	piece	of	honey	,
一个	鱼片	,	香	软膏	,	一个	片	的	蜂蜜	,

一块鱼片，一瓶香膏，一块蜂蜜

[ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][waɪn][ɔːr][mɪlk] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [spɛəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

a	cup	of	wine	or	milk	—	all	these	things	even	the	poor	man	spares	from	his
一个	杯子	的	葡萄酒	或者	牛奶	—	全部	这些	事物	甚至	这	贫穷的	男人	备件	从	他的

['penjəri] — [jet] [ə; eɪ][wɔːrm] [prer] ,

penury	—	yet	a	warm	prayer	,
贫困	—	然而	一个	温暖的	祷告	,

一杯酒或一杯牛奶——这些都是穷人即使身处困境也会省下来的东西——然而，一句温暖的祈祷，

[ɪn] [pjʊr] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [lʌv] , [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['neməsɪs] ,

in	pure	remembrance	and	love	,	would	suffice	to	rob	the	wrath	of	Nemesis	,
在	纯的	纪念	和	爱	,	会	足够了	到	抢	这	愤怒	的	复仇女神	,

纯粹的怀念和爱，就足以平息复仇女神的怒火。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [bɑːr'beriən][gɜːrl][let] [luːs] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] .

which	the	enraged	barbarian	girl	let	loose	upon	you	,	of	its	power	.
哪个	这	愤怒	野蛮人	女孩	让	松动的	之上	你	,	的	它是	力量	.

那愤怒的野蛮少女将她的力量释放到你身上。

['oʊnli][jʊr; jər] ['mʌðər] , ['hɜːmən] , [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['wʊmən] [huː] [bɔːr] [juː; jʊ] ,

Only	your	mother	,	Hermon	,	the	soul	of	the	noble	woman	who	bore	you	,
仅有的	你的	母亲	,	赫尔蒙	,	这	灵魂	的	这	高贵	女士	WHO	钻孔	你	,

只有你的母亲，赫尔蒙，那位生下你的高贵女性的灵魂，

[kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] .

can	restore	to	you	what	you	have	lost	.
能	恢复	到	你	什么	你	有	丢失的	.

可以帮你找回失去的东西。

[ə'piːl] [fɔːr; fər][eɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [sʌn][ʌv; əv] [i'rigə,niː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [jet] [meɪk] ['evriθɪŋ]

Appeal	for	aid	to	her	,	son	of	Erigone	,	and	she	will	yet	make	everything
上诉	为了	援助	到	她	,	儿子	的	埃里贡	,	和	她	将要	然而	制作	一切

[raɪt] .

right	.
正确的	.

向她求助吧，厄里戈涅之子，她终将拨乱反正。

" ['bendɪŋ] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːrtɪst][æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [muːvd]

"	Bending	quickly	over	the	artist	as	she	spoke	,	she	kissed	his	brow	and	moved
"	弯曲	迅速地	超过	这	艺术家	作为	她	辐	,	她	亲吻	他的	眉头	和	已搬

['stedəli] [ə'weɪ] ,

steadily	away	,
稳步	离开	,

她一边说话一边迅速俯身靠近艺术家，亲吻了他的额头，然后缓缓走开。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['jɜːrnɪŋ] [ɪn'triːti] .

though	he	called	her	name	with	yearning	entreaty	.
尽管	他	称为	她	姓名	和	渴望	恳求	.

尽管他满怀渴望地呼唤着她的名字。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər] , [ðə; ði] ['stuːərd] [græs][led] ['hɜːmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

A	short	time	after	,	the	steward	Gras	led	Hermon	to	his	cabin	,
一个	短的	时间	后	,	这	管家	格拉斯	引领	赫尔蒙	到	他的	舱	,

不久之后，管家格拉斯领着赫尔蒙回到了他的船舱。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʌn'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] [pə'lu:ʒiəm] [hæd; həd]

and	while	undressing	him	reported	that	a	messenger	from	Pelusium	had
和	尽管	脱衣服	他	据报道	那	一个	信使	从	绒毛	有

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [fɪ'lɪpəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['tenɪs] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ]

announced	that	the	commandant	Philippus	was	coming	to	Tennis	the	next	morning
宣布	那	这	指挥官	菲利普斯	曾是	未来	到	网球	这	下一个	早晨

,

,

,

在给他脱衣服的时候，他报告说，来自佩卢西姆的信使宣布，指挥官菲利普斯将于第二天早上来到特尼斯。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [pleɪs] [fɪld] , [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˌælɪg'zændriə] ,

before	the	market	place	filled	,	to	take	his	wife	with	him	to	Alexandria	,
前	这	市场	地方	已填	,	到	拿	他的	妻子	和	他	到	亚历山大	,

在集市人潮涌动之前，他带着妻子前往亚历山大港。

[wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] .

where	he	was	going	by	the	King's	command	.
在哪里	他	曾是	去	经过	这	国王学院	命令	.

他奉国王之命前往那里。

['hɝ:mən] ['oʊnli] [hæf] ['lisnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [bɪ'θɪniən] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] .

Hermon	only	half	listened	,	and	then	ordered	the	Bithynian	to	leave	him	.
赫尔蒙	仅有的	一半	听着	,	和	然后	订购	这	比提尼亚	到	离开	他	.

赫尔蒙只听了一半，然后命令比提尼亚人离开他。

['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'klaɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

After	he	had	reclined	on	the	couch	a	short	time	,
后	他	有	斜倚	在	这	长椅	一个	短的	时间	,

他斜倚在沙发上片刻后，

[hi:; hi] ['sɔ:ftli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stu:ərd] , [θaɪ'oʊni:] , [ænd; ənd] ['dæfni] .

he	softly	called	the	names	of	the	steward	,	Thyone	,	and	Daphne	.
他	轻轻	称为	这	姓名	的	这	管家	,	西奥内	,	和	芫	.

他轻声呼唤着管家、提翁和达芙妮的名字。

[æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [hi:; hi] [roʊz]

As	he	received	no	answer	,	and	thus	learned	that	he	was	alone	,	he	rose
作为	他	已收到	不	回答	,	和	因此	学习	那	他	曾是	独自的	,	他	玫瑰

,

,

,

由于没有得到回应，得知自己孤身一人后，他便起身了。

[dru:] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [geɪzd] ['hevnwərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [aɪz] ,

drew	himself	up	to	his	full	height	,	gazed	heavenward	with	his	bandaged	eyes	,
画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	,	凝视	向天	和	他的	包扎	眼睛	,

他挺直身子，用缠着绷带的眼睛仰望天空。

[stretʃt] [bəuθ] [hændz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [əu'beid] [hɪz; ɪz]

stretched	both	hands	toward	the	ceiling	of	the	low	cabin	,	and	obeyed	his
拉伸	两个都	双手	朝向	这	天花板	的	这	低的	舱	,	和	服从	他的

['frɛndz] ['bɪdɪŋ] .

friend's	bidding	.
朋友们	投标	.

他伸出双手，指向低矮小屋的天花板，听从了朋友的吩咐。

['θɜ:rəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [raɪt] ,

Thoroughly	convinced	that	he	was	doing	right	,
彻底	确信	那	他	曾是	正在做	正确的	,

他深信自己做的是对的，

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [nɪ'glektɪd] [wʌt] [ðə; ðɪ]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn]

and	ashamed	of	having	so	long	neglected	what	the	duty	of	a	son
和	羞愧	的	拥有	所以	长的	被忽视的	什么	这	责任	的	一个	儿子

[kə'mɑːndɪd] ,

commanded	,
命令	,

并为自己长期以来忽视儿子应尽的责任而感到羞愧。

[hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [soʊl][fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] .

he	implored	his	mother's	soul	for	forgiveness	.
他	恳求	他的	母亲的	灵魂	为了	饶恕	.

他恳求母亲的灵魂原谅他。

[waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [ə'gen] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri]

While	doing	so	he	again	found	that	the	figure	which	he	recalled	to	his	memory
尽管	正在做	所以	他	再次	成立	那	这	数字	哪个	他	召回	到	他的	记忆

[ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [dɪ'stɪŋktnəs] .

appeared	before	him	with	marvellous	distinctness	.
出现	前	他	和	奇妙	明显	.

这样做的时候，他又一次发现他记忆中的那个身影清晰地出现在他面前。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [sɪns] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ,

Never	had	she	been	so	near	him	since	,	when	a	boy	of	seven	,
绝不	有	她	到过	所以	靠近	他	自从	,	什么时候	一个	男生	的	七	,

自他七岁那年起，她从未如此靠近过他。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

she	clasped	him	for	the	last	time	to	her	heart	.
她	紧握	他	为了	这	最后的	时间	到	她	心	.

她最后一次将他紧紧拥入怀中。

[ʃiː; ʃi] ['tendərli] [held] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

She	tenderly	held	out	her	arms	to	him	,	and	he	rushed	into	her
她	温柔地	握住	出去	她	武器	到	他	,	和	他	匆忙	进入	她

[ɪm'breɪs] ,

embrace	,
拥抱	,

她温柔地向他伸出双臂，他立刻扑进了她的怀抱。

['ʃaʊtɪŋ] [ɪg'zʌltəntli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

shouting	exultantly	while	she	hugged	and	kissed	him	.
喊叫	欣喜若狂	尽管	她	拥抱	和	亲吻	他	.

她一边欢呼雀跃，一边拥抱亲吻他。

['evri] [pet] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] ,

Every	pet	name	which	he	had	once	been	so	glad	to	hear	,
每一个	宠物	姓名	哪个	他	有	一次	到过	所以	高兴的	到	听到	,

他曾经无比喜爱听到的每一个昵称，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [ə'gen] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

and	during	recent	years	had	forgotten	,	again	fell	from	her	lips	.
和	期间	最近的	年	有	被遗忘的	,	再次	跌倒	从	她	嘴唇	.

近年来她渐渐忘记了这件事，这句话又从她嘴里说了出来。

[æz; əz][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ɪn] [deɪz] [lɔːŋ] [pæst] ,

As	had	often	happened	in	days	long	past	,
作为	有	经常	发生	在	天	长的	过去的	,

就像过去经常发生的那样，

[hiː; hi] [ə'gen] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kraʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .

he	again	saw	his	mother	crown	him	for	a	festival	.
他	再次	锯	他的	母亲	王冠	他	为了	一个	节日	.

在一次节日庆典上，他又一次看到母亲为他加冕。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nuː] ['gɑːrmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd]['woʊv(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Pleased	with	the	little	new	garment	which	she	herself	had	woven	for	him
高兴	和	这	小的	新的	服装	哪个	她	她自己	有	编织	为了	他

[ænd; ənd] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [triː] [wɪð; wɪθ] [red] ['æplz] ,

and	embroidered	with	a	tiny	tree	with	red	apples	,
和	绣花	和	一个	微小的	树	和	红色的	苹果	,

她很喜欢自己亲手为他织的那件新衣服，衣服上还绣着一棵结着红苹果的小树。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [braɪt] - ['pluːmidʒd] ['dʌklɪŋ] ,

beneath	which	stood	a	bright	-	plumaged	duckling	,
下面	哪个	站立	一个	明亮的	-	羽毛	小鸭	,

下面站着一只羽毛鲜艳的小鸭子，

[ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ɪn][ðə; ði][nə'krɑːpəlɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [tuːm] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]

she	led	him	by	the	hand	in	the	necropolis	to	the	empty	tomb	dedicated	to
她	引领	他	经过	这	手	在	这	墓地	到	这	空的	墓	投入的	到

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

她牵着他的手，领着他走进墓地，来到他父亲的空墓前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [red] ['sɪpriən]

It	was	a	building	the	height	of	a	man	,	constructed	of	red	Cyprian
它	曾是	一个	建筑	这	高度	的	一个	男人	,	建造	的	红色的	塞浦路斯

['mɑːrb(ə)l] ,

marble	,
大理石	,

那是一座与成年人同高的建筑物，由红色塞浦路斯大理石建造而成。

[ɑːn] [wɪtʃ] , [kæst][ɪn] [brɑːnz] , [ʃiːld] , [sɔːrd] , [ænd; ənd] [læns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

on	which	,	cast	in	bronze	,	shield	,	sword	,	and	lance	,	as	well	as	a	beautiful
在	哪个	,	投掷	在	青铜	,	盾	,	剑	,	和	槊	,	作为	出色地	作为	一个	美丽的

['helmɪt] ,

helmet	,
头盔	,

上面铸有青铜盾牌、剑和长矛，以及一顶精美的头盔。

[leɪ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['laɪən] .

lay	beside	a	sleeping	lion	.
躺	旁	一个	睡眠	狮子	.

躺在一头熟睡的狮子旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['hɪpˌɑːrk] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

It	was	dedicated	to	the	memory	of	the	brave	hipparch	whom	he	had
它	曾是	投入的	到	这	记忆	的	这	勇敢的	喜帕奇	谁	他	有

[bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

been	permitted	to	call	his	father	,
到过	允许	到	称呼	他的	父亲	,

这座纪念碑是为了纪念那位勇敢的骑兵长老，他被允许称他为父亲。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

and	who	had	been	burned	beside	the	battlefield	on	which	he	had	found
和	WHO	有	到过	烧伤	旁	这	战场	在	哪个	他	有	成立

[ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [deθ] .

a	hero's	death	.
一个	英雄们	死亡	.

他被焚烧在战场旁，而他发现的正是英雄的牺牲之地。

['hɝːmən] [naʊ] [ə'gen] [bɪ'held] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['gɑːləndɪŋ] , [ə'nɔɪntɪŋ] ,

Hermon	now	again	beheld	himself	,	with	his	mother	,	garlanding	,	anointing	,
赫尔蒙	现在	再次	观看	他自己	,	和	他的	母亲	,	花环	,	膏抹	,

赫尔蒙再次看到自己和母亲一起，为圣体佩戴花环、涂抹圣油。

[ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['fɪlɪts] [ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [i'rektid] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrkiəs] [tuː; tə]

and	twining	with	fresh	fillets	the	mausoleum	erected	by	his	uncle	Archias	to
和	缠绕	和	新鲜的	鱼片	这	陵	竖立	经过	他的	叔叔	阿尔基亚斯	到

[hɪz; ɪz] [breɪv] ['brʌðər] .

his	brave	brother	.
他的	勇敢的	兄弟	.

用新鲜的鱼片缠绕着他的叔叔阿尔基亚斯为他勇敢的兄弟建造的陵墓。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['evri] ['flaʊər] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪts] - [neɪ] ,

The	species	of	every	flower	,	the	colour	of	the	fillets	-	nay	,
这	物种	的	每一个	花	,	这	颜色	的	这	鱼片	-	不	,

每种花的种类，鱼片的颜色——不，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɪm'brɔɪdəd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['hɑːlədeɪ][roʊb] — [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

even	the	designs	embroidered	on	his	little	holiday	robe	—	again	returned	to	his
甚至	这	设计	绣花	在	他的	小的	假期	长袍	—	再次	返回	到	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

就连他那件小小的节日长袍上绣着的图案——又浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðiːz] ['plez(ə)nt] ['meməriz] ['hɔvəd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	,	while	these	pleasant	memories	hovered	around	him	,	he	appealed	to	his
和	,	尽管	这些	令人愉快的	回忆	悬停	大约	他	,	他	上诉	到	他的

['mʌðər] [ɪn] [prer] .

mother	in	prayer	.
母亲	在	祷告	.

当这些美好的回忆萦绕在他心头时，他向母亲祈祷。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

She	stood	before	him	,	young	and	beautiful	,
她	站立	前	他	,	年轻的	和	美丽的	,

她站在他面前，年轻貌美。

['lɪsnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] [ɔːr] ['senʃər] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd]

listening	without	reproach	or	censure	as	he	besought	her	forgiveness	and
聆听	没有	责备	或者	谴责	作为	他	恳求	她	饶恕	和

[kən'faidid][tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][sɪnz] ,

confided	to	her	his	sins	,
坦白	到	她	他的	罪孽	,

他恳求她的原谅，并向她倾诉自己的罪过，她没有责备也没有谴责地倾听着。

[ænd; ənd] [haʊ] [sɪ'vɪrli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['neməsɪs] .

and	how	severely	he	was	punished	by	Nemesis	.
和	如何	严重	他	曾是	受到惩罚	经过	复仇女神	.

以及他受到复仇女神的严厉惩罚。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [hiː; hi][felt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

During	this	confession	he	felt	as	though	he	was	kneeling	before	the	beloved
期间	这	忏悔	他	毛毡	作为	尽管	他	曾是	跪着	前	这	心爱

[ded] ,

dead	,
死的	,

在忏悔的过程中，他感觉自己仿佛跪在已故的挚爱面前。

['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][bent]['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [θɪk] ,

hiding	his	face	in	her	lap	,	while	she	bent	over	him	and	stroked	his	thick	,
隐藏	他的	脸	在	她	膝	,	尽管	她	弯曲	超过	他	和	抚摸	他的	厚的	,

[blæk] [her] .

black	hair	.
黑色的	头发	.

他把脸埋在她的腿上，她弯下腰，抚摸着他浓密的黑发。

[truː] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [hiː; hi][kʊd; kəd]
True , he did not hear her speak ; but when he looked up again he could
真的 , 他 做过 不是 听到 她 说话 ; 但 什么时候 他 看起来 向上 再次 他 可以
[siː] ,
see ,
看 ,

没错，他没听到她说话；但当他再次抬起头时，他看到了，

[baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l] [bluː] [aɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['mænli] [ə'pɪrəns] [sər'praɪzd]
by the expression of her faithful blue eyes , that his manly appearance surprised
经过 这 表达 的 她 忠实 蓝色的 眼睛 , 那 他的 男子气概 外貌 惊讶
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

从她那双深情的蓝眼睛里，她能看出他英俊的外表让她感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
and that she rejoiced in his return to her arms .
和 那 她 欣喜若狂 在 他的 返回 到 她 武器 .

她为他重回她的怀抱而欣喜不已。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [kəm'pæʃənətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lə'ments] ,
She listened compassionately to his laments ,
她 听着 充满同情心 到 他的 哀叹 ,

她满怀同情地倾听他的哀叹。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [prest] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː]
and when he paused pressed his head to her bosom and gazed into
和 什么时候 他 暂停 按下 他的 头 到 她 怀 和 凝视 进入
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒɔɪəs] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] ,
his face with such joyous confidence that his heart swelled ,
他的 脸 和 这样的 欢乐 信心 那 他的 心 肿胀 ,

当他停下脚步，将头埋进她的胸膛，她满怀喜悦和自信地凝视着他，令他心潮澎湃。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðʌs] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
and he told himself that she could not look at him thus unless she saw
和 他 讲述 他自己 那 她 可以 不是 看 在 他 因此 除非 她 锯
['hæpinəs] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
happiness in store for him .
幸福 在 店铺 为了 他 .

他告诉自己，除非她看到他未来会有幸福，否则她不会那样看着他。

['læstli] ,
Lastly ,
最后 ,

最后，

[hiː; hi][bɪ'gæn]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][kən'faɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [noʊ]['wʊmən][ɑːn] [ɜːrθ] [mɔːr] ['ɑːrdntli]
he began also to confide that he loved no woman on earth more ardently
他 开始 还 到 信任 那 他 喜爱 不 女士 在 地球 更多的 热切地
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['veri] ['dæfni] [huːm] ,
than the very Daphne whom ,
比 这 非常 芫 谁 ,

他也开始吐露心声，说他世上没有哪个女人比达芙妮更让他深爱。

[wen] ['oʊnli][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
when only a pretty little child , she had carried in her arms ,
什么时候 仅有的 一个 漂亮的 小的 孩子 , 她 有 携带 在 她 武器 ,

当她还是个漂亮的小女孩时，她曾抱着……

[jet] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːk] [ðə; ði] ['welθi] ['erəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mænli] [praɪd] [fər'bæd,fər'beɪd]

yet	that	he	could	not	seek	the	wealthy	heiress	because	manly	pride	forbade
然而	那	他	可以	不是	寻找	这	富裕	女继承人	因为	男子气概	自豪	禁止

[ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] ['begər] .

this	to	the	blind	beggar	.
这	到	这	瞎的	乞丐	.

然而，他却无法追求那位富有的女继承人，因为男人的自尊心不允许一个盲乞丐这样做。

[hɪr] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [siːzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] ,

Here	the	anguish	of	renunciation	seized	him	with	great	violence	,
这里	这	痛苦	的	放弃	查获	他	和	伟大的	暴力	,

此时，他被放弃信仰的痛苦彻底攫住了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'piːl] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd]

and	when	he	wished	to	appeal	again	to	his	mother	his	exhausted
和	什么时候	他	希望	到	上诉	再次	到	他的	母亲	他的	筋疲力尽的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɪts] ['sɜːrvɪs] ,

imagination	refused	its	service	,
想像力	拒绝	它是	服务	,

当他再次想向母亲求助时，他疲惫不堪的想象力却不肯再帮上忙了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] .

and	the	vision	would	not	appear	.
和	这	想象	会	不是	出现	.

异象不会出现。

[ðen] [hiː; hi] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ,

Then	he	groped	his	way	back	to	the	bed	,	and	,
然后	他	摸索	他的	方式	后退	到	这	床	,	和	,

然后他摸索着回到床上，

[æz; əz][hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [hed] [sɪŋk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['piləuz] ,

as	he	let	his	head	sink	upon	the	pillows	,
作为	他	让	他的	头	下沉	之上	这	枕头	,

他把头沉入枕头里，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'gen] [in'ræpt] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['slʌmbər] [ʌv; əv]

he	fancied	that	he	would	soon	be	again	enwrapped	in	the	sweet	slumber	of
他	幻想	那	他	会	很快	是	再次	包裹	在	这	甜的	睡眠	的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

他幻想自己很快就能再次沉浸在童年甜蜜的梦乡中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ʃʌnd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

which	had	long	shunned	his	couch	.
哪个	有	长的	被排斥	他的	长椅	.

它长期以来都对他的沙发敬而远之。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][felt][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][hoʊp] ,

It	was	years	since	he	had	felt	so	full	of	peace	and	hope	,
它	曾是	年	自从	他	有	毛毡	所以	满的	的	和平	和	希望	,

他已经很多年没有感受到如此的平静和希望了。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , [wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l][dʒɔɪ] , [ðæt] ['evri] ['tʃaɪldlaɪk][ɪ'moʊʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt]

and	he	told	himself	,	with	grateful	joy	,	that	every	childlike	emotion	had	not
和	他	讲述	他自己	,	和	感激的	喜悦	,	那	每一个	孩子气	情感	有	不是

[jet] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

yet	died	within	him	,
然而	死亡	之内	他	,

他满怀感激和喜悦地告诉自己，他内心深处所有孩童般的情感都还没有消失。

[ðæt] [ðə; ði][stɜːrn] [kən'flɪkts] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['stiːld]
that **the** **stern** **conflicts** **and** **struggles** **of** **the** **last** **years** **had** **not** **yet** **steeled**
那 这 船尾 冲突 和 斗争 的 这 最后的 年 有 不是 然而 钢铁般的意志
['evri] ['dʒent(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
every **gentle** **emotion** **.**
每一个 温和的 情感 .

过去几年的严峻冲突和斗争并没有磨灭每个人温柔的情感。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [pæst] [ɪts] [mə'rɪdiən] [wen] ['hɝːmən] [æt; ət]
The **sun** **of** **the** **following** **day** **had** **long** **passed** **its** **meridian** **when** **Hermon** **at**
这 太阳 的 这 下列的 天 有 长的 通过了 它是 子午线 什么时候 赫尔蒙 在
[læst] [woʊk] .
last **woke** **.**
最后的 觉醒 .

当赫尔蒙终于醒来时，第二天太阳早已过了正午。

[ðə; ði] ['stuːərd] [græs] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['ɑːrkiəs] , [wʌz; wəz]
The **steward** **Gras** **,** **who** **had** **grown** **gray** **in** **the** **service** **of** **Archias** **,** **was**
这 管家 格拉斯 , WHO 有 生长 灰色的 在 这 服务 的 阿尔基亚斯 , 曾是
['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
standing **beside** **the** **couch** **.**
常设 旁 这 长椅 .

管家格拉斯，在阿尔基亚斯手下侍奉多年，头发都白了，正站在沙发旁边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] ,
There **was** **nothing** **in** **the** **round** **,**
那里 曾是 没有什么 在 这 圆形的 ,

周围什么也没有。

['biədlis] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - [fed] [jet] ['æktɪv] [mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði]
beardless **face** **of** **this** **well** **-** **fed** **yet** **active** **man** **that** **could** **have** **attracted** **the**
无胡须 脸 的 这 出色地 - 美联储 然而 积极的 男人 那 可以 有 吸引 这
['ɑːrtɪst] ,
artist **,**
艺术家 ,

这位身材健硕、精神矍铄的男士，脸上没有胡须，这或许正是艺术家所欣赏的。

[jet] [ðə; ði]['kwaɪət] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [riˈkɔːld] [tuː; tə] ['meməri] [ðə; ði] [klɪr] ,
yet **the** **quiet** **tones** **of** **his** **deep** **voice** **recalled** **to** **memory** **the** **clear** **,**
然而 这 安静的 音调 的 他的 深的 嗓音 召回 到 记忆 这 清除 ,

然而，他低沉嗓音中平静的语调却唤起了我对清晰记忆的回忆。

['stedfæst] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] ,
steadfast **gaze** **of** **his** **gray** **eyes** **,** **from** **which** **so** **often** **,** **in** **former** **days** **,**
坚定不移 目光 的 他的 灰色的 眼睛 , 从 哪个 所以 经常 , 在 以前的 天 ,

他那双灰色的眼睛目光坚定，过去常常如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿拉克涅——第5卷(Arachne — Volume 05)
第3/3页

[ɪn'vaɪələb(ə)l]	[fɪ'deləti]	,	[saʊnd]	[sens]	,	['kɔːʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['pruːd(ə)ns]	[hæd; həd]	[lʊkt]	[fɔːrθ]	[æt; ət]
inviolable	**fidelity**	**,**	**sound**	**sense**	**,**	**caution**	**,**	**and**	**prudence**	**had**	**looked**	**forth**	**at**
不可侵犯的	忠诚	,	声音	感觉	,	警告	,	和	谨慎	有	看起来	前进	在

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

他拥有不可动摇的忠诚、健全的理智、谨慎和审慎。

[wʌt]	[ðə; ðɪ]	[blaɪnd]	[mæn]	[hɜːrd]	[frʌm; frəm]	[græs]	[sər'praɪzd]	[hɪm; ɪm]	—	[neɪ]	,	[æt; ət]	[fɜːrst]	[siːmd]
What	**the**	**blind**	**man**	**heard**	**from**	**Gras**	**surprised**	**him**	**—**	**nay**	**,**	**at**	**first**	**seemed**
什么	这	瞎的	男人	听到	从	格拉斯	惊讶	他	—	不	,	在	第一的	似乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	.
impossible	**.**
不可能的	.

盲人从格拉斯那里听到的事情让他感到惊讶——不，起初他觉得这根本不可能。

[tuː; tə]	[sliːp]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ðɪ]	[ˌæftər'nuːn]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ʌn'presɪdentɪd]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['weɪkfl]
To	**sleep**	**until**	**the**	**afternoon**	**was**	**something**	**unprecedented**	**for**	**his**	**wakeful**
到	睡觉	直到	这	下午	曾是	某物	空前的	为了	他的	清醒

['temprəmənt]	;
temperament	**;**
气质	;

对于他一向好动的性格来说，睡到下午是前所未有的事；

[bʌt; bət]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	['taɪdɪŋz]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	['kɑːməndænt]	[ʌv; əv]
but	**what**	**was**	**he**	**to**	**say**	**to**	**the**	**tidings**	**that**	**the**	**commandant**	**of**
但	什么	曾是	他	到	说	到	这	消息	那	这	指挥官	的

[pə'luːʒiəm]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[steɪt]	['gæli]	['ɜːrli]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['mɔːrnɪŋ]	[ænd; ənd]	['teɪkən]	[hɪz; ɪz]
Pelusium	**had**	**arrived**	**in**	**his**	**state**	**galley**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**taken**	**his**
绒毛	有	到达的	在	他的	状态	厨房	早期的	在	这	早晨	和	已采取	他的

[waɪf]	,
wife	**,**
妻子	,

但他该如何回应这则消息呢？佩卢西姆的指挥官清晨乘坐他的御舰抵达，带走了他的妻子。

['dæfni]	,	[ænd; ənd]	-	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ˌælɪg'zændriə]	?
Daphne	**,**	**and**	**Chrysilla**	**away**	**with**	**him**	**to**	**Alexandria**	**?**
芫	,	和	-	离开	和	他	到	亚历山大	?

达芙妮和克莉西拉跟他一起去了亚历山大?

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	['saʊndɪd]	['kredəb(ə)l]	[ɪ'nʌf]	[wen]	[ðə; ðɪ]	[bɪ'θɪniən]	['fɜːrðər]	[ɪn'fɔːrmd]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]
Yet	**it**	**sounded**	**credible**	**enough**	**when**	**the**	**Bithynian**	**further**	**informed**	**him**	**that**	**the**
然而	它	听起来	可信的	足够的	什么时候	这	比提尼亚	更远	知情的	他	那	这

['leɪdiz]	[hæd; həd]	[left]	['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[rɪ'membrəns]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,
ladies	**had**	**left**	**messages**	**of**	**remembrance**	**for**	**him**	**,**
女士们	有	左边	消息	的	纪念	为了	他	,

然而，当比提尼亚人进一步告诉他，女士们给他留下了纪念信息时，这听起来似乎可信。

[ænd; ənd]	[sed]	[ðæt]	-	[ʃɪp]	,	[ə'pɑːn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,
and	**said**	**that**	**Archias's**	**ship**	**,**	**upon**	**which**	**he**	**was**	**,**
和	说	那	-	船	,	之上	哪个	他	曾是	,

他说，阿尔基亚斯的船，他当时就在船上，

[wʊd] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][fɔːr; fər]['eni][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][hiː; hi] [maɪt] [dɪ'zaɪər] .

would	be	at	his	disposal	for	any	length	of	time	he	might	desire	.
会	是	在	他的	处理	为了	任何	长度	的	时间	他	可能	欲望	.

他可以随心所欲地支配这块地，想用多久就用多久。

[græs][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] .

Gras	was	commissioned	to	attend	him	.
格拉斯	曾是	委托	到	出席	他	.

格拉斯受命侍奉他。

[ðə; ði] ['leɪdi] [θaɪ'oʊniː] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hiːd] [hɜːr; hər]['kaʊns(ə)l] .

The	Lady	Thyone	especially	desired	him	to	heed	her	counsel	.
这	女士	西奥内	尤其	想要的	他	到	注意	她	法律顾问	.

蒂奥妮夫人尤其希望他能听从她的建议。

[waɪl] [ðə; ði] ['stuːərd] [wʌz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf]

While	the	steward	was	communicating	this	startling	news	as	calmly	as	if
尽管	这	管家	曾是	沟通	这	令人震惊	消息	作为	平静地	作为	如果

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

everything	was	a	matter	of	course	,
一切	曾是	一个	事情	的	课程	,

当乘务员平静地传达这个令人震惊的消息时，仿佛一切都理所当然。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜ˞ːmənz] ['meməri] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt]

the	events	of	the	preceding	night	came	back	to	Hermon's	memory	with	perfect
这	活动	的	这	前	夜晚	来了	后退	到	赫尔蒙的	记忆	和	完美的

[dɪ'stɪŋktnəs] ,

distinctness	,
明显	,

前一晚发生的事情在赫尔蒙的记忆中清晰无比地重现出来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [fɪr] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['reskjuːd] [dɪ'miːtər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk]

and	again	the	fear	assailed	him	that	the	rescued	Demeter	was	the	work
和	再次	这	害怕	遭受攻击	他	那	这	获救	德墨忒尔	曾是	这	工作

[ʌv; əv] [mɜːˈtɪləs] ,

of	Myrtilus	,
的	桃金娘	,

他再次感到恐惧，认为获救的德墨忒尔是米尔提洛斯的杰作。

[ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	not	his	own	.
和	不是	他的	自己的	.

而且不是他自己的。

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə][græs] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] ['tenɪs] ['goʊldsmɪθ] ,

So	the	first	question	he	addressed	to	Gras	concerned	the	Tennis	goldsmith	,
所以	这	第一的	问题	他	已解决	到	格拉斯	担心的	这	网球	金匠	,

所以他向格拉斯提出的第一个问题与网球金匠有关。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] ['hɜ˞ːmən] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]

and	it	was	a	keen	disappointment	to	Hermon	when	he	learned	that	the
和	它	曾是	一个	敏锐的	失望	到	赫尔蒙	什么时候	他	学习	那	这

['ɜːrlɪst] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

earliest	time	he	could	expect	to	see	him	would	be	the	following	day	.
最早	时间	他	可以	预计	到	看	他	会	是	这	下列的	天	.

赫尔蒙得知最早也要到第二天才能见到他时，感到非常失望。

[ðə; ði] ['skɪlfl] ['ɑːrtɪzən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][fɔːr; fər] [wiːks] [ə'pɑːn][ðə; ði][goʊld] ['ɔrnəmənts] [ɑːn]

The	skilful	artisan	had	been	engaged	for	weeks	upon	the	gold	ornaments	on
这	熟练	工匠	有	到过	已订婚的	为了	周	之上	这	金子	装饰品	在

[ðə; ði] [nuː] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['ɑːmən][æt; ət]['tænis] .

the	new	doors	of	the	holy	of	holies	in	the	Temple	of	Amon	at	Tanis	.
这	新的	门	的	这	圣	的	圣徒	在	这	寺庙	的	阿蒙	在	塔尼斯	.

这位技艺精湛的工匠已经连续几周在塔尼斯阿蒙神庙至圣所的新大门上制作金饰。

['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

Urgent	business	had	called	him	home	from	the	neighbouring	city	just	before
紧迫的	商业	有	称为	他	家	从	这	邻接	城市	只是	前

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ;

the	night	of	the	attack	;
这	夜晚	的	这	攻击	;

袭击发生前一晚，他因紧急事务从邻近城市赶回家；

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['tænis] ,

but	yesterday	evening	he	had	returned	to	Tanis	,
但	昨天	晚上	他	有	返回	到	塔尼斯	,

但昨天晚上他已经返回塔尼斯了。

[wer] [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['oʊnli] [tuː] [deɪz] - [wɜːrk][tuː; tə][duː] .

where	his	wife	said	he	would	have	only	two	days	'	work	to	do	.
在哪里	他的	妻子	说	他	会	有	仅有的	二	天	-	工作	到	做	.

他妻子说他只需要工作两天。

[ðɪs] ['ænsər] , [haʊ'evər] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'piːzd] [hɝːmənz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

This	answer	,	however	,	by	no	means	appeased	Hermon's	impatience	.
这	回答	,	然而	,	经过	不	方法	安抚	赫尔蒙的	不耐烦	.

然而，这个回答丝毫没有平息赫尔蒙的不耐烦。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði]

He	commanded	that	a	special	messenger	should	be	sent	to	summon	the
他	命令	那	一个	特别的	信使	应该	是	发送	到	召唤	这

['goʊldsmɪθ] ,

goldsmith	,
金匠	,

他下令派一名特使去召见金匠，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'θɪniən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed]

and	the	Bithynian	received	the	order	with	a	slight	shake	of	his	round	head
和	这	比提尼亚	已收到	这	命令	和	一个	轻微	摇	的	他的	圆形的	头

.

:

.

比提尼亚人微微摇了摇圆脑袋，接受了命令。

[wʌt] [nuː] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'lɜːrt] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]

What	new	trouble	had	befallen	the	usually	alert	young	artist	that	he	received
什么	新的	麻烦	有	发生	这	通常	警报	年轻的	艺术家	那	他	已收到

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˌæpə'θetɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [ɪz][led]

this	unexpected	change	in	his	situation	as	apathetically	as	a	horse	which	is	led
这	意外	改变	在	他的	情况	作为	冷漠地	作为	一个	马	哪个	是	引领

[frʌm; frəm][wʌn] [stɔːl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

from	one	stall	to	another	,
从	一	摊位	到	其他	,

这位一向机敏的年轻艺术家究竟遭遇了什么新的麻烦，以至于他对这种突如其来的境遇变化表现得像一匹被牵着从一个马厩到另一个马厩的马一样漠不关心？

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] , [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:]

and	,	instead	of	questioning	him	,	thought	only	of	hastening	his	interview
和	,	反而	的	提问	他	,	想法	仅有的	的	加速	他的	面试

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldsmɪθ] ?

with	the	goldsmith	?
和	这	金匠	?

他非但没有盘问他，反而只想着加快与金匠的会面?

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

If	his	mistress	,
如果	他的	情妇	,

如果他的情妇，

[hu:] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʊd]

who	had	left	him	full	of	anxiety	from	the	fear	that	her	departure	would
WHO	有	左边	他	满的	的	焦虑	从	这	害怕	那	她	离开	会

['di:pli] ['ædʒɪteɪt][ðə; ði][blaɪnd][mæn] ,

deeply	agitate	the	blind	man	,
深	激荡	这	瞎的	男人	,

她离开后，他忧心忡忡，担心她的离开会令盲人更加焦虑不安。

[ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [haʊ] [ɪn'dɪfrəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] !

should	learn	how	indifferently	he	had	received	it	!
应该	学习	如何	漠不关心	他	有	已收到	它	!

应该让他知道他当时是多么冷漠地接受了这件事!

[hi:; hi] , [græs] , ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

He	,	Gras	,	certainly	would	not	betray	it	.
他	,	格拉斯	,	当然	会	不是	背叛	它	.

他，格拉斯，当然不会背叛它。

[ɪ'tɜ:rn(ə)l][gɔdz] — [ði:z] ['ɑ:rtɪsts] !

Eternal	gods	—	these	artists	!
永恒	神	—	这些	艺术家	!

这些艺术家简直是永恒的神明!

[hi:; hi] [nu:] [ðem; ðəm] .

He	knew	them	.
他	知道	他们	.

他认识他们。

[ðer; ðər][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['dɪrɚ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] , [lʌv] , [ɔ:r]

Their	work	was	dearer	to	their	hearts	than	their	own	lives	,	love	,	or
他们的	工作	曾是	更贵	到	他们的	心	比	他们的	自己的	生活	,	爱	,	或者

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

对他们来说，工作比生命、爱情和友谊都更重要。

['dʊrɪŋ] ['brekfəst] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stu:ərd] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] , ['hɝ:mən]

During	breakfast	,	of	which	the	steward	was	obliged	to	remind	him	,	Hermon
期间	早餐	,	的	哪个	这	管家	曾是	有义务	到	提醒	他	,	赫尔蒙

['pɒndəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪt] ;

pondered	over	his	fate	;
沉思	超过	他的	命运	;

早餐时（管家不得不提醒他），赫尔蒙一直在思考自己的命运;

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [əˈteɪn] [ˈeni] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɪˈkjʊrd]

but	how	could	he	attain	any	degree	of	clearness	of	vision	until	he	secured
但	如何	可以	他	达到	任何	程度	的	清晰度	的	想象	直到	他	安全

[ˈækjərət] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈstætʃuː] [ʌv; əv] [dɪˈmiːtər] ?

accurate	information	concerning	the	statue	of	Demeter	?
准确的	信息	有关	这	雕像	的	德墨忒尔	?

但是，在获得有关德墨忒尔雕像的准确信息之前，他怎么可能获得任何程度的清晰视野呢?

[laɪk] [ə; eɪ] [dɑːrk] [klaʊd] ,

Like	a	dark	cloud	,
喜欢	一个	黑暗的	云	,

像一团乌云，

[wɪtʃ] [swiːps] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈstɑːri] [skaɪ] [ænd; ənd] [prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts] [ðə; ði] [əˈstrɑːnəmər] [frʌm; frəm]

which	sweeps	over	the	starry	sky	and	prevents	the	astronomer	from
哪个	扫荡	超过	这	繁星	天空	和	阻止	这	天文学家	从

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [pˈlænɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪɝz] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] ,

seeing	the	planets	which	he	desires	to	observe	,
看到	这	行星	哪个	他	欲望	到	观察	,

它扫过星空，使天文学家无法看到他想要观测的行星。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] - [preɪz] [hæd; həd] [bɪn] [biˈstəu] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [mɜːˈtɪləs] [stʊd]

the	fear	that	Proclus's	praise	had	been	bestowed	upon	the	work	of	Myrtilus	stood
这	害怕	那	-	称赞	有	到过	授予	之上	这	工作	的	桃金娘	站立

[bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈevri] [goʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .

between	him	and	every	goal	of	his	thought	.
之间	他	和	每一个	目标	的	他的	想法	.

普罗克洛斯对米尔提洛斯作品的赞扬让他心生恐惧，这种恐惧阻碍了他实现所有思想目标。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [blaɪnd] ,

Only	the	fact	that	he	still	remained	blind	,
仅有的	这	事实	那	他	仍然	剩余	瞎的	,

唯一令人遗憾的是，他仍然双目失明。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈglɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [pɪrst] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈdɑːrknəs] ,

and	not	even	the	faintest	glimmer	of	light	pierced	the	surrounding	darkness	,
和	不是	甚至	这	最微弱	微光	的	光	穿孔	这	周围	黑暗	,

周围的黑暗中连一丝微弱的光线都没有。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [kənˈtɪnjuːd] [ɪts] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈgloʊɪŋ] [ˈreɪdiəns] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈblaɪndɪd] [ænd; ənd] [ˈbegə] ,

while	the	sun	continued	its	course	with	glowing	radiance	,	and	that	,	blinded	and	beggared	,
尽管	这	太阳	持续	它是	课程	和	发光	辐射	,	和	那	,	失明	和	穷困潦倒	,

当太阳继续闪耀着光芒运行，而那人，却双目失明，一贫如洗。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [dɪˈspaɪz] [hɪmˈself] [ɪf] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [wɪn] [ˈdæfni] , [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] .

he	must	despise	himself	if	he	sought	to	win	Daphne	,	was	certain	.
他	必须	鄙视	他自己	如果	他	寻求	到	赢	芫	,	曾是	肯定	.

他确信，如果他想赢得达芙妮的芳心，那他一定非常厌恶自己。

[noʊ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ˈɔːltər] [ˌaɪ ˈtiː] .

No	reflection	could	alter	it	.
不	反射	可以	改变	它	.

任何反射都无法改变它。

[ə'gen] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [riː'geɪnd] ['dʊrɪŋ] ['slʌmbər]
Again **the** **peace** **of** **mind** **which** **he** **thought** **he** **had** **regained** **during** **slumber**
再次 这 和平 的 头脑 哪个 他 想法 他 有 恢复 期间 睡眠
[wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
was **destroyed** **.**
曾是 损毁 .

他以为在睡眠中重新获得的平静再次被打破了。

[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪzənz] ['steɪtmənt] ['iːv(ə)n] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Fear **of** **the** **artisan's** **statement** **even** **rendered** **it** **impossible** **to** **pray** **to** **his**
害怕 的 这 工匠的 陈述 甚至 渲染 它 不可能的 到 祈祷 到 他的
['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [dɪ'voʊʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][felt][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
mother **with** **the** **affectionate** **devotion** **he** **had** **felt** **the** **day** **before** **.**
母亲 和 这 亲热 虔诚 他 有 毛毡 这 天 前 .

工匠的话让他感到恐惧，甚至让他无法像前一天那样，满怀深情地向母亲祈祷。

[ðə; ði]['goʊldsmɪθ][hæd; həd][də'rektɪd][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'miːtər] ,
The **goldsmith** **had** **directed** **the** **rescue** **of** **the** **Demeter** **,**
这 金匠 有 指导 这 救援 的 这 德墨忒尔 ,

金匠指挥了营救德墨忒尔的行动。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['stætʃuː][baɪ]
yet **he** **would** **scarcely** **have** **been** **able** **to** **distinguish** **it** **from** **the** **statue** **by**
然而 他 会 几乎 有 到过 有能力的 到 区分 它 从 这 雕像 经过
[mɜː'tɪləs] ;
Myrtilus **;**
桃金娘 ;

但他几乎不可能将它与米尔提卢斯的雕像区分开来；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] , [laɪk][hɪz; ɪz] [frend] ,
for **though** **,** **like** **his** **friend** **,**
为了 尽管 , 喜欢 他的 朋友 ,

虽然，就像他的朋友一样，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['skɪlfl] [hændz][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld]
he **had** **often** **employed** **his** **skilful** **hands** **in** **the** **arrangement** **of** **the** **gold**
他 有 经常 受雇 他的 熟练 双手 在 这 安排 的 这 金子
[pleɪts] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,
plates **at** **the** **commencement** **of** **the** **work** **,**
盘子 在 这 开始 的 这 工作 ,

在工程开始时，他经常运用自己灵巧的双手来摆放金箔。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['tenɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['stætʃuːz][hæd; həd] [ə'teɪnd]
the **Egyptian** **had** **been** **summoned** **to** **Tennis** **before** **the** **statues** **had** **attained**
这 埃及人 有 到过 被召唤 到 网球 前 这 雕像 有 已达到
['ɹɛkəgnaɪzəbəl][fɔːrm] .
recognisable **form** **.**
可识别的 形式 .

在这些雕像尚未成形之前，埃及人就被召到了网球俱乐部。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['entərd] [ðə; ði]['stuːdiːˌoʊz][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,
He **had** **not** **entered** **the** **studios** **for** **several** **months** **,**
他 有 不是 进入 这 工作室 为了 一些 几个月 ,

他已经好几个月没进过录音棚了。

[ən'les] ['baɪəs][hæd; həd]['græntɪd][hɪm; ɪm] [æd'mɪt(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
unless **Bias** **had** **granted** **him** **admittance** **without** **informing** **his** **master** **.**
除非 偏见 有 的确 他 准入 没有 通知 他的 掌握 .

除非比阿斯在没有告知其主人的情况下允许他进入。

[ðɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] ,

This	was	quite	possible	,
这	曾是	相当	可能的	,

这完全有可能。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪvz] [kiːn] [aɪz] ['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi]

for	the	slave's	keen	eyes	certainly	had	not	failed	to	notice	how	little	he
为了	这	奴隶的	敏锐的	眼睛	当然	有	不是	失败的	到	注意	如何	小的	他

[ænd; ənd] [mɜː'tɪləs] ['vælјuːd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ,

and	Myrtilus	valued	the	opinion	of	the	honest	,
和	桃金娘	有价值的	这	观点	的	这	诚实的	,

因为奴隶敏锐的眼睛当然不会错过他和米尔提卢斯对诚实之人的意见是多么的漠视。

['skɪlfl] , [bʌt; bət] [ɪk'striːmli] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kri'eɪt]

skilful	,	but	extremely	practical	and	unimaginative	man	,	who	could	not	create
熟练	,	但	极其	实际的	和	缺乏想象力	男人	,	WHO	可以	不是	创造

[ˌɪndɪ'pendəntli] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪl] .

independently	even	the	smallest	detail	.
独立	甚至	这	最小	细节	.

他是一位技艺精湛但极其务实且缺乏想象力的人，甚至连最小的细节都无法独立创造出来。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['weðər] ['tʃɛloʊ] [hæd; həd] [siːn]

So	it	was	impossible	to	determine	at	present	whether	Chello	had	seen
所以	它	曾是	不可能的	到	决定	在	展示	无论	切洛	有	已见

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['stætʃuːz][ɔːr][nɑːt] ,

the	finished	statues	or	not	,
这	完成的	雕像	或者	不是	,

因此，目前无法确定切洛是否见过完成的雕像。

[jet] ['hɜ˞ːmən] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]['fɔːrmər][wɪð; wɪθ]['æktʃuəl] ['fɜːrvər] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['pɑːzətɪv]

yet	Hermon	desired	the	former	with	actual	fervour	,	that	he	might	have	positive
然而	赫尔蒙	想要的	这	以前的	和	实际的	热情	,	那	他	可能	有	积极的

['sɜːrt(ə)nti] .

certainty	.
肯定	.

然而，赫尔蒙却真心渴望前者，以便能够确凿无疑。

[waɪl] [rɪ'flektɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] ['mætərz] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːn] [i'dʒɪpʃn] ['goʊldsmɪθ] ,

While	reflecting	over	these	matters	,	the	image	of	the	lean	Egyptian	goldsmith	,
尽管	反思	超过	这些	事情	,	这	图像	的	这	倾斜	埃及人	金匠	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ,

with	his	narrow	,
和	他的	狭窄的	,

在思考这些问题时，脑海中浮现出那位身材瘦削的埃及金匠的形象，他那狭长的.....

[braʊn] , [smuːð] - ['ʃeɪvn] [feɪs] [ænd; ənd] [skʌl] , ['prɑːmɪnənt] [tʃiːk] [boʊnz] , [ri'siːdɪŋ] [braʊ] ,

brown	,	smooth	-	shaven	face	and	skull	,	prominent	cheek	bones	,	receding	brow	,
棕色的	,	光滑的	-	剃光	脸	和	颅骨	,	著名的	脸颊	骨头	,	消退	眉头	,

[prə'dʒektɪŋ] [ɪrz] [ænd; ənd] ,

projecting	ears	and	,
投影	耳朵	和	,

棕色、光滑的脸庞和头骨，颧骨突出，眉骨后缩，耳朵突出，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['kiːnnəs] , ['lʌstəlis] [glæns] , [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

with	all	its	keenness	,	lustreless	glance	,	rose	before	him	as	if	he	could	see
和	全部	它是	敏锐	,	无光泽	瞥一眼	,	玫瑰	前	他	作为	如果	他	可以	看

[hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] ['prez(ə)ns] .

his	bodily	presence	.
他的	身体上的	在场	.

它目光锐利，却毫无光泽，仿佛能看见他的肉身一般，在他面前升起。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪd] , [ðə; ði] ['weðər] , [ɔːr][æn; ən]['æksɪdənt] ,

Not	a	single	word	unconnected	with	his	trade	,	the	weather	,	or	an	accident	,
不是	一个	单身的	单词	未连接	和	他的	贸易	,	这	天气	,	或者	一个	事故	,

他说的每一句话都离不开他的职业、天气或意外事故。

[hæd; həd]['evər] [riːtʃt] [ðə; ði] [frendz] - [ɪrz] [frʌm; frəm] - [θɪk] [lɪps] ,

had	ever	reached	the	friends	'	ears	from	Chello's	thick	lips	,
有	曾经	达到	这	朋友们	-	耳朵	从	-	厚的	嘴唇	,

曾经从切洛厚厚的嘴唇间传到朋友们的耳中，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [siːmd] [tuː; tə] ['wɔːrənt] ['hɝːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ]

and	this	circumstance	seemed	to	warrant	Hermon	in	the	expectation	of	learning
和	这	环境	似乎	到	保证	赫尔蒙	在	这	期待	的	学习

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pjʊr] ,

from	him	the	pure	,
从	他	这	纯的	,

这种情况似乎让赫尔蒙有理由期待从他那里学习纯洁的.....

[ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [truːθ] .

unadulterated	truth	.
纯正的	真相	.

毫无保留的真相。

['rerli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪn] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fiːvərɪʃ] [sə'spens] [æz; əz]

Rarely	had	a	messenger	of	love	been	awaited	with	such	feverish	suspense	as
很少	有	一个	信使	的	爱	到过	等待中	和	这样的	发烧	悬念	作为

[ðə; ði] [sleɪv] [huːm] [græs][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]['tænis][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði]['goʊldsmɪθ][tuː; tə]

the	slave	whom	Gras	had	despatched	to	Tanis	to	induce	the	goldsmith	to
这	奴隶	谁	格拉斯	有	已派送	到	塔尼斯	到	诱导	这	金匠	到

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

return	home	.
返回	家	.

很少有爱情使者的到来能像格拉斯派往塔尼斯引诱金匠回家的那个奴隶那样，让人如此焦急地期盼。

[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [suːn] ['æftər] ['naɪtfɔːl] ,

He	might	come	soon	after	nightfall	,
他	可能	来	很快	后	黄昏	,

他可能在夜幕降临后不久就会来。

[ænd; ənd] ['hɝːmən] [juːst] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [bɪ'θɪniən] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	Hermon	used	the	interval	to	ask	the	Bithynian	the	questions	which	he
和	赫尔蒙	用过的	这	间隔	到	问	这	比提尼亚	这	问题	哪个	他

[hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] .

had	long	expected	.
有	长的	预期的	.

赫尔蒙利用这段时间向比提尼亚人提出了他早已预料到的问题。

[ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ə'fɔːd] ['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

The	replies	afforded	little	additional	information	.
这	回复	提供	小的	额外的	信息	.

回复并未提供多少额外信息。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['oʊnli] [ðæt] [fɪ'lɪpəs] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

He	learned	only	that	Philippus	had	been	summoned	to	Alexandria	by	the	King	,
他	学习	仅有的	那	菲利普斯	有	到过	被召唤	到	亚历山大	经过	这	国王	,

他只得知菲利普斯已被国王召往亚历山大港。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [θaɪ'oʊni:] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [li:tʃ]

and	that	the	Lady	Thyone	and	her	husband	had	talked	with	the	leech
和	那	这	女士	西奥内	和	她	丈夫	有	谈话	和	这	水蛭

[ænd; ənd] [ə'sentid] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər] ['hɜ:mən] [tu:; tə] [weɪt]

and	assented	to	his	opinion	that	it	would	be	better	for	Hermon	to	wait
和	同意	到	他的	观点	那	它	会	是	更好的	为了	赫尔蒙	到	等待

[hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɜ:rn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:r; wər] [hi:ld] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˌælɪg'zændriə] .

here	until	the	burns	on	his	face	were	healed	before	returning	to	Alexandria	.
这里	直到	这	烧伤	在	他的	脸	是	已治愈	前	返回	到	亚历山大	.

蒂奥尼夫人和她的丈夫与水蛭交谈过，并同意它的意见，认为赫尔蒙最好留在这里，等到脸上的烧伤痊愈后再返回亚历山大。

[fɔ:r; fər] ['dæfni:z] [seɪk] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] ['welkəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪtrən] ,

For	Daphne's	sake	this	decision	had	undoubtedly	been	welcome	to	the	matron	,
为了	达芙妮的	清酒	这	决定	有	无疑	到过	欢迎	到	这	护士长	,

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ['ɔ:lsoʊ] ;

and	it	pleased	him	also	;
和	它	高兴	他	还	;

毫无疑问，为了达芙妮的缘故，这个决定对女舍监来说是件好事，他也很高兴；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [stɪl] [felt] [soʊ] [ɪl] ['fɪzɪkli] , [ænd; ənd] [soʊ] ['ædʒɪteɪtɪd] ['mentəli] ,

for	he	still	felt	so	ill	physically	,	and	so	agitated	mentally	,
为了	他	仍然	毛毡	所以	患病的	身体	,	和	所以	激动	精神上	,

因为他身体仍然很不舒服，精神上也很烦躁。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .

that	he	shrank	from	meeting	his	numerous	acquaintances	in	the	capital	.
那	他	缩小	从	会议	他的	很多的	熟人	在	这	首都	.

他很害怕与在首都的众多熟人见面。

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] !

The	goldsmith	!
这	金匠	!

金匠！

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] !

the	goldsmith	!
这	金匠	!

金匠！

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˌælɪg'zændriə] [æt; ət] [ɔ:l] .

It	depended	upon	his	decision	whether	he	would	return	to	Alexandria	at	all	.
它	取决于	之上	他的	决定	无论	他	会	返回	到	亚历山大	在	全部	.

他是否会返回亚历山大，取决于他的决定。

[su:n] ['æftər] ['hɜ:mən] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [græs] [ðæt] [ðə; ði] [stɑ:rz] [hæd; həd] ['rɪzn] ,

Soon	after	Hermon	had	learned	from	Gras	that	the	stars	had	risen	,
很快	后	赫尔蒙	有	学习	从	格拉斯	那	这	明星	有	升起	,

赫尔蒙从格拉斯那里得知群星升起后不久，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]

he	was	informed	that	he	must	wait	patiently	for	his	interview	with
他	曾是	知情的	那	他	必须	等待	耐心	为了	他的	面试	和

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ,

the	Egyptian	,
这	埃及人	,

他被告知必须耐心等待与埃及方面的面谈。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ðæt] ['veri] [deɪ][baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər]

as	he	had	been	summoned	to	the	capital	that	very	day	by	a	messenger
作为	他	有	到过	被召唤	到	这	首都	那	非常	天	经过	一个	信使

[frʌm; frəm]['prəʊkləs] .

from	Proclus	.
从	普罗克洛斯	.

因为他当天就被普罗克洛斯派来的使者召到了首都。

[ðen] [ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd] [freʃ] [kɔːz] [tuː; tə]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

Then	the	steward	had	fresh	cause	to	marvel	at	his	charge	,
然后	这	管家	有	新鲜的	原因	到	奇迹	在	他的	收费	,

于是，管家又有理由对他的主人感到惊奇了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [nuːz] [ə'raʊzd] [ðə; ði][moʊst] ['viːəmənt] [ɪk'saɪtmənt] .

for	this	news	aroused	the	most	vehement	excitement	.
为了	这	消息	被唤醒	这	最多	慷慨	激动	.

这条消息引起了最强烈的反响。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] — [pər'hæps][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] — [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

it	afforded	the	prospect	of	a	series	—	perhaps	a	long	one	—	of	the	most
它	提供	这	前景	的	一个	系列	—	也许	一个	长的	一	—	的	这	最多

['tɔːtʃəriŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

torturing	days	and	nights	.
酷刑	天	和	夜晚	.

它预示着接下来可能会经历一系列——或许是漫长的——最痛苦的日日夜夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredɪd] ['aʊərz] ['æktʃuəli] [keɪm] — [neɪ] , [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [hæd; həd]

And	the	dreaded	hours	actually	came	—	nay	,	the	anguish	of	uncertainty	had
和	这	令人恐惧的	小时	实际上	来了	—	不	,	这	痛苦	的	不确定	有

[biː; bi] [kʌm] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ,

be	come	almost	unendurable	,
是	来	几乎	难以忍受	,

而令人恐惧的时刻真的到来了——不，不确定带来的焦虑几乎令人难以忍受。

[wen] , [ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [æt; ət][læst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə] .

when	,	on	the	seventh	day	,	the	Egyptian	at	last	returned	from	Alexandria	.
什么时候	,	在	这	第七	天	,	这	埃及人	在	最后的	返回	从	亚历山大	.

第七天，埃及人终于从亚历山大港返回。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [laɪk] [wiːks] [tuː; tə] ['hɜ꞉mən] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['θɪnər] ,

They	had	seemed	like	weeks	to	Hermon	,	had	made	his	face	thinner	,
他们	有	似乎	喜欢	周	到	赫尔蒙	,	有	制成	他的	脸	更薄	,

对赫尔蒙来说，那感觉仿佛过了几个星期，他的脸都瘦了不少。

[ænd; ənd] ['miŋgld] [ðə; ði][fɜːrst]['sɪlvər] [her] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] .

and	mingled	the	first	silver	hairs	in	his	black	beard	.
和	混合	这	第一的	银	头发	在	他的	黑色的	胡须	.

黑胡子里夹杂着第一缕银丝。

[ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['noʊtəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] ['vɪzɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [liːtʃ] , [æn; ən]

The	calls	of	the	cheerful	notary	and	the	daily	visits	of	the	leech	,	an
这	呼叫	的	这	快乐	公证人	和	这	日常的	访问	的	这	水蛭	,	一个

['eldərli] [mæn] ,

elderly	man	,
老年	男人	,

那位和蔼可亲的公证员的电话，以及那位老水蛭般的老人的每日来访，

[huː] [hæd; həd] [dɪ'prest] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['meni]

who	had	depressed	rather	than	cheered	him	by	informing	him	of	many
WHO	有	郁闷	相当	比	欢呼	他	经过	通知	他	的	许多

['keɪsɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪtʃ] [ɔːl] [pruːvd] [ɪn'kjʊrəbl] ,

cases	like	his	own	which	all	proved	incurable	,
案例	喜欢	他的	自己的	哪个	全部	已证实	不治之症	,

他们告诉他许多和他情况类似的病例，而且这些病例最终都无法治愈，这非但没有让他振作起来，反而让他更加沮丧。

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

had	been	his	sole	diversion	.
有	到过	他的	唯一	导流	.

这是他唯一的消遣。

[truː] , [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] ['tenɪs] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz] [sɔːt]

True	,	the	heads	of	the	Greek	residents	of	Tennis	had	also	sometimes	sought
真的	,	这	头部	的	这	希腊语	居民	的	网球	有	还	有时	寻求

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

的确，网球镇的希腊居民首领们也曾多次找过他：

[ðə; ði] ['haɪər] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ðə; ði] [lɛ'siːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] [mə'nɑːpəli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

the	higher	government	officials	,	the	lessees	of	the	oil	monopoly	and	the	royal
这	更高	政府	官员	,	这	承租人	的	这	油	垄断	和	这	皇家

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

高级政府官员、石油垄断企业的承租人和皇家银行，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gɔːrdʒiəs] , [huː] , [nekst] [tuː; tə] ['ɑːrkiəs] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] , [oʊnd] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst]

as	well	as	Gorgias	,	who	,	next	to	Archias	the	Alexandrian	,	owned	the	largest
作为	出色地	作为	高尔吉亚	,	WHO	,	下一个	到	阿尔基亚斯	这	亚历山大	,	拥有	这	最大

['wiːvɪŋ] [is'tæbliʃmənts] ,

weaving	establishments	,
编织	机构	,

还有高尔吉亚，他与亚历山大的阿尔基亚斯一样，拥有最大的纺织厂。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['deɪli] ['ɪnsɪdənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] ['hɜːmən] ['wɪrid]

but	the	tales	of	daily	incidents	with	which	they	entertained	Hermon	wearied
但	这	故事	的	日常的	事件	和	哪个	他们	娱乐	赫尔蒙	疲惫

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他们讲述的日常趣事让赫尔蒙感到厌倦。

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ˌdɪsə'pɪrəns] , [jet]

He	listened	with	interest	only	to	the	story	of	Ledscha's	disappearance	,	yet
他	听着	和	兴趣	仅有的	到	这	故事	的	-	消失	,	然而

[hiː; hi] [pər'siːvd] ,

he	perceived	,
他	感知	,

他只对莱德沙失踪的故事感兴趣，却也察觉到：

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [slaɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

from	the	very	slight	impression	it	made	upon	him	,
从	这	非常	轻微	印象	它	制成	之上	他	,

从它给他留下的极其轻微的印象来看，

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [gɜːrl] .

how	little	he	had	really	cared	for	the	Biamite	girl	.
如何	小的	他	有	真的	关心	为了	这	-	女孩	.

他对那个比亚米特女孩其实根本不在乎。

[hɪz; ɪz][in'kwaiəriz][ə'baʊt]['gjuːlə] [kɔːld] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['meni] [wel] - [ment] [dʒests] .

His	inquiries	about	Gula	called	down	upon	him	many	well	-	meant	jests	.
他的	查询	关于	古拉	称为	向下	之上	他	许多	出色地	-	意思是	笑话	.

他对古拉的询问引来了许多善意的玩笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['perənts] ; [waɪl] [taʊs] , - [jʌŋ] ['sɪstər] , [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ]

She	was	with	her	parents	;	while	Taus	,	Ledscha's	young	sister	,	was	staying
她	曾是	和	她	父母	;	尽管	陶斯	,	-	年轻的	姐姐	,	曾是	入住

[æt; ət][ðə; ði] [brɪk] - [kɪln] ,

at	the	brick	-	kiln	,
在	这	砖	-	窑	,

她和父母在一起；而莱德莎的妹妹陶斯则待在砖窑里。

[wer] [ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [ʌn'ruːli] [sleɪvz] [tuː; tə] [səb'mɪʃ(ə)n] .

where	the	former	had	reduced	the	unruly	slaves	to	submission	.
在哪里	这	以前的	有	减少	这	不羁	奴隶	到	提交	.

前者曾迫使桀骜不驯的奴隶屈服。

[ker] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] ,

Care	had	been	taken	to	provide	for	his	personal	safety	,
关心	有	到过	已采取	到	提供	为了	他的	个人的	安全	,

已采取措施保障他的人身安全。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [maɪt] [pər'hæps] [jet] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	the	attack	might	perhaps	yet	prove	to	have	been	connected	with	the
为了	这	攻击	可能	也许	然而	证明	到	有	到过	连接	和	这

['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hʌzbəndz] .

jealousy	of	the	Biamite	husbands	.
妒忌	的	这	-	丈夫们	.

这次袭击或许最终会被证明与比亚米特丈夫们的嫉妒有关。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][pə'luːʒiəm][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gærɪsn] [ʌv; əv] ['hevɪli]

The	commandant	of	Pelusium	had	therefore	placed	a	small	garrison	of	heavily
这	指挥官	的	绒毛	有	所以	放置	一个	小的	驻军	的	重度

[ɑːrmd] ['soʊldʒərz][ænd; ənd]['ɑːrtʃərz][ɪn] ['tenɪs] ,

armed	soldiers	and	archers	in	Tennis	,
武装	士兵	和	弓箭手	在	网球	,

因此，佩卢西姆的指挥官在特尼斯驻扎了一小队装备精良的士兵和弓箭手。

[fɔːr; fər] [huːm] [tents] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bəːnd] [waɪt] [haʊs] .

for	whom	tents	had	been	pitched	on	the	site	of	the	burned	white	house	.
为了	谁	帐篷	有	到过	投球	在	这	地点	的	这	烧伤	白色的	房子	.

人们在被烧毁的白房子遗址上搭起了帐篷。

[wɜːrdz][ʌv; əv] [kə'mænd] [ænd; ənd]['signəlz][fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] ['ɔːf(ə)n] [riːtʃt] ['hɜːmən]

Words	of	command	and	signals	for	changing	the	guards	often	reached	Hermon
字	的	命令	和	信号	为了	变化	这	守卫	经常	达到	赫尔蒙

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

when	he	was	on	the	deck	of	his	ship	,
什么时候	他	曾是	在	这	甲板	的	他的	船	,

当赫尔蒙站在船甲板上时，经常会收到换岗的命令和信号。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [preɪzd] [ðə; ði][waɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][prɑːmpt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ðə; ði]

and	visitors	praised	the	wise	caution	and	prompt	action	of	Alexander	the
和	访客	赞扬	这	明智的	警告	和	迅速的	行动	的	亚历山大	这

['greɪts] [oʊld]['kɑːmræd] .

Great's	old	comrade	.
伟大的	老的	同志	.

参观者们称赞亚历山大大帝这位老战友的明智谨慎和迅速行动。

[ðə; ði]['noʊtəri] , [ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] [mæn][ʌv; əv]['fɪfti] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn]

The	notary	,	a	vivacious	man	of	fifty	,	who	had	lived	a	long	time	in
这	公证人	,	一个	活泼	男人	的	五十	,	WHO	有	居住地	一个	长的	时间	在

[ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd] ,

Alexandria	and	,
亚历山大	和	,

这位公证人是一位精神矍铄的五十岁男子，他在亚历山大生活了很长时间，

[ə'səːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [dʌl] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['tenɪs] ,

asserting	that	he	grew	dull	and	withered	in	little	Tennis	,
断言	那	他	生长	乏味的	和	干枯	在	小的	网球	,

他声称自己在网球方面变得迟钝、萎靡不振。

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][æz; əz] ['friːkwəntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði]

went	to	the	capital	as	frequently	as	possible	,	had	often	called	upon	the
去	到	这	首都	作为	频繁地	作为	可能的	,	有	经常	称为	之上	这

['skʌlptər] [æt; ət][fɜːrst] ,

sculptor	at	first	,
雕塑家	在	第一的	,

他尽可能频繁地前往首都，起初经常拜访那位雕塑家。

[ænd; ənd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] [dɪr] [tuː; tə] [hɜ˞ːmənz]

and	been	disposed	to	discuss	art	and	the	other	subjects	dear	to	Hermon's
和	到过	处置	到	讨论	艺术	和	这	其他	主题	亲爱的	到	赫尔蒙的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

而且他乐于讨论艺术以及赫尔蒙所喜爱的其他话题。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [ə'gen] [set] [ɔːf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌælɪg'zændriə] .

but	on	the	third	day	he	again	set	off	for	his	beloved	Alexandria	.
但	在	这	第三	天	他	再次	放	离开	为了	他的	心爱	亚历山大	.

但第三天，他又启程前往他心爱的亚历山大港。

[wen] ['seɪɪŋ] [ˌfer'wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['meri] ,

When	saying	farewell	,	he	had	been	unusually	merry	,
什么时候	说	告别	,	他	有	到过	异常地	欢乐	,

临别时，他异常高兴。

[ænd; ənd] [æskt] ['hɜ˞ːmən] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]['ɔːfər]['sækrɪfaɪsɪz]

and	asked	Hermon	to	send	him	away	with	good	wishes	and	offer	sacrifices
和	问	赫尔蒙	到	发送	他	离开	和	好的	愿望	和	提供	牺牲

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

for	the	success	of	his	business	,
为了	这	成功	的	他的	商业	,

并请赫尔蒙代他送上美好的祝愿，并为他生意兴隆献上祭品。

[sɪns] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][gɪft][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

since	he	hoped	to	bring	a	valuable	gift	on	his	return	from	the	journey	.
自从	他	希望	到	带来	一个	有价值的	礼物	在	他的	返回	从	这	旅行	.

因为他希望旅途归来时能带回一份贵重的礼物。

[ðə; ði][blaɪnd]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðər] ['vɪzɪts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

The	blind	artist	was	glad	to	have	other	visits	for	a	short	time	,
这	瞎的	艺术家	曾是	高兴的	到	有	其他	访问	为了	一个	短的	时间	,

这位盲人艺术家很高兴能有其他人短暂地来看望他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][ænd; ənd] [dɪˈvoʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

but	he	preferred	to	be	alone	and	devote	his	thoughts	to	his	own
但	他	首选	到	是	独自的	和	奉献	他的	想法	到	他的	自己的

[əˈferz] .

affairs	.
事务	.

但他更喜欢独处，专心处理自己的事情。

[hiː; hi] [naʊ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][ˈdʒenjuɪn] .

He	now	knew	that	his	love	was	genuine	.
他	现在	知道	那	他的	爱	曾是	真的	.

他现在明白，他的爱是真挚的。

[ˈdæfni] [siːmd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [ˈɑːrtləs] , [hɑːrt] - [rɪˈfreʃɪŋ]

Daphne	seemed	the	very	incarnation	of	desirable	,	artless	,	heart	-	refreshing
芫	似乎	这	非常	化身	的	理想	,	不矫揉造作	,	心	-	令人耳目一新

[ˈwʊmənlinəs] ,

womanliness	,
女性气质	,

达芙妮似乎是令人向往、纯真无邪、清新怡人的女性魅力的化身。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [kʊd; kəd][nɑːt] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ;

but	his	memory	could	not	dwell	with	her	long	;
但	他的	记忆	可以	不是	住	和	她	长的	;

但他的记忆无法在她心中停留太久；

[æŋˈzaɪəti] [kənˈsɜːrnɪŋ] - [rɪˈpɔːrt] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈkwɪkli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

anxiety	concerning	Chello's	report	only	too	quickly	interrupted	it	,	as	soon	as
焦虑	有关	-	报告	仅有的	也	迅速地	中断	它	,	作为	很快	作为

[hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ɪts] [tʃɑːrm] .

he	yielded	to	its	charm	.
他	产生	到	它是	魅力	.

切洛的报告刚一吸引住他的注意力，就很快让他感到焦虑，打断了这种焦虑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

He	did	not	think	at	all	of	the	future	.
他	做过	不是	思考	在	全部	的	这	未来	.

他根本没有考虑过未来。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n]

What	was	he	to	appoint	for	a	time	which	the	words	of	a	third	person
什么	曾是	他	到	委	为了	一个	时间	哪个	这	字	的	一个	第三	人

[maɪt] [ˈrendər] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl] ?

might	render	unendurable	?
可能	使成为	难以忍受	?

他该如何安排才能应对第三方的言论可能使之变得难以忍受的局面呢?

[wen] [græs][æt; ət][læst] [ˈʌʃəd] [ɪn][ðə; ði][ˈgoʊldsmɪθ] ,

When	Gras	at	last	ushered	in	the	goldsmith	,
什么时候	格拉斯	在	最后的	引导	在	这	金匠	,

当格拉斯终于把金匠迎了进来时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

his	heart	throbbed	so	violently	that	it	was	difficult	for	him	to	find	the
他的	心	悸动	所以	暴力	那	它	曾是	难的	为了	他	到	寻找	这

[wɜːrdz] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][æsk] .

words	needed	for	the	questions	he	desired	to	ask	.
字	需要	为了	这	问题	他	想要的	到	问	.

他的心脏剧烈跳动，以至于他很难找到合适的词语来表达他想问的问题。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə][baɪ]['proʊkləs] , [nɑːt][ɑːn]

The	Egyptian	had	really	been	summoned	to	Alexandria	by	Proclus	,	not	on
这	埃及人	有	真的	到过	被召唤	到	亚历山大	经过	普罗克洛斯	,	不是	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'miːtər] ,

account	of	the	Demeter	,
帐户	的	这	德墨忒尔	,

那位埃及人实际上是被普罗克洛斯召到亚历山大港的，并非因为德墨忒尔女神。

[bʌt; bət][ðə; ði][klæsp] [sed] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [mɜː'tɪləs] , [faʊnd] [ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	clasp	said	to	belong	to	Myrtilus	,	found	amid	the	ruins	of	the
但	这	搭扣	说	到	属于	到	桃金娘	,	成立	之中	这	废墟	的	这

['fɔːlən] [haʊs] ,

fallen	house	,
倒下	房子	,

但据说是米尔提卢斯的搭扣，是在倒塌房屋的废墟中发现的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['pɑːzətɪvnəs] [æz; əz]

and	he	had	been	able	to	identify	it	with	absolute	positiveness	as
和	他	有	到过	有能力的	到	确认	它	和	绝对	积极性	作为

[ðə; ði] ['skʌlptərz] ['prɑːpərti] .

the	sculptor's	property	.
这	雕塑家的	财产	.

他能够绝对肯定地将其认定为雕塑家的财产。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [frʌm; frəm][wʌn] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

He	had	been	referred	from	one	office	to	another	,
他	有	到过	指	从	一	办公室	到	其他	,

他被从一个部门转送到了另一个部门。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli][ðə; ði] ['tenɪs] ['noʊtəri][ænd; ənd]['proʊkləs]['oʊpənd][ðə; ði] [raɪt] [dɔːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

until	finally	the	Tennis	notary	and	Proclus	opened	the	right	doors	to	him	.
直到	最后	这	网球	公证人	和	普罗克洛斯	打开	这	正确的	门	到	他	.

直到最后，网球公证人和普罗克洛斯为他打开了正确的大门。

[naʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['testɪmoʊni] [ə'pɪrd] ,

Now	the	importance	of	his	testimony	appeared	,
现在	这	重要性	的	他的	见证	出现	,

现在他的证词的重要性显现出来了。

[sɪns] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [jʌŋ] ['skʌlptər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['oʊpənd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

since	the	will	of	the	wealthy	young	sculptor	could	not	be	opened	until	his
自从	这	将要	的	这	富裕	年轻的	雕塑家	可以	不是	是	打开	直到	他的

[deθ] [wʌz; wəz] [pruːvd] ,

death	was	proved	,
死亡	曾是	已证实	,

由于这位富有的年轻雕塑家的遗嘱只有在他死亡得到证实后才能公开，

[ænd; ənd][ðə; ði][klæsp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['eɪdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

and	the	clasp	which	had	been	found	aided	in	doing	so	.
和	这	搭扣	哪个	有	到过	成立	协助	在	正在做	所以	.

而找到的那个扣环也对此有所帮助。

[hɜ꞉ːmənz] ['kwestʃən] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['eni] [pə'tiku:ləz] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɪl] [wʌz; wəz]

Hermon's	question	whether	he	had	heard	any	particulars	about	this	will	was
赫尔蒙的	问题	无论	他	有	听到	任何	细节	关于	这	将要	曾是

['ænsər] [baɪ][ðə; ði][koʊld] - ['hɑrtɪd] ,

answered	by	the	cold	-	hearted	,
回答	经过	这	寒冷的	-	心地	,

赫尔蒙询问他是否听说过这份遗嘱的任何细节，得到的回答却冷酷无情：

[dʌl] - [breɪnd] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

dull	-	brained	man	in	the	negative	.
乏味的	-	脑子	男人	在	这	消极的	.

头脑迟钝的人（否定）。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [sed] , [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

He	had	done	enough	,	he	said	,	by	expressing	his	opinion	.
他	有	完毕	足够的	,	他	说	,	经过	表达	他的	观点	.

他说，他已经表达了自己的意见，这就足够了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] [ʌn'wɪlɪŋli] ,

He	had	gone	to	Alexandria	unwillingly	,
他	有	已消失	到	亚历山大	不情愿地	,

他并非自愿前往亚历山大港。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [steɪd] [ɪn] ['tenɪs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [wʌt]

and	would	certainly	have	stayed	in	Tennis	if	he	could	have	foreseen	what
和	会	当然	有	入住	在	网球	如果	他	可以	有	预见	什么

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['taɪərsəm] [ig,zæmi'neiʃənz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] .

a	number	of	tiresome	examinations	he	would	be	obliged	to	undergo	.
一个	数字	的	令人厌烦	考试	他	会	是	有义务	到	经历	.

如果他能预见到自己将要经历多少繁琐的考试，他肯定会留在网球界。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [pleɪs] ,

He	had	been	burning	with	impatience	to	quit	the	place	,
他	有	到过	燃烧	和	不耐烦	到	辞职	这	地方	,

他早就迫不及待地想要离开那个地方了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][left][bɪ'haɪnd][ɪn]['tænis] ,

on	account	of	the	important	work	left	behind	in	Tanis	,
在	帐户	的	这	重要的	工作	左边	在后面	在	塔尼斯	,

由于塔尼斯留下了重要的研究成果，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌriːɪm'bɜːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	he	did	not	even	know	whether	he	would	be	reimbursed	for	his
和	他	做过	不是	甚至	知道	无论	他	会	是	已报销	为了	他的

['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

travelling	expenses	.
旅行	开支	.

他甚至不知道自己的差旅费能否得到报销。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['hɜːmən] [geɪnd] [ðə; ði] [kəm'poʊzər] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

During	this	preliminary	conversation	Hermon	gained	the	composure	he	needed	.
期间	这	初步的	对话	赫尔蒙	获得	这	镇定	他	需要	.

在这次初步交谈中，赫尔蒙镇定了下来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] [ˌæsə'teɪn] ['weðər] ['tʃɛloʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

He	began	by	ascertaining	whether	Chello	remembered	the	interior	arrangement	of
他	开始	经过	确定	无论	切洛	记得	这	内部的	安排	的

[ðə; ði] [bəːnd] [waɪt] [haʊs] ,

the	burned	white	house	,
这	烧伤	白色的	房子	,

他首先要弄清楚切洛是否还记得那座被烧毁的白宫的内部布局。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ækjərətli] .

and	it	soon	appeared	that	he	recollected	it	accurately	.
和	它	很快	出现	那	他	回忆	它	准确	.

很快，人们就发现他准确地记住了这件事。

[ðen] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:]

Then	the	blind	man	requested	him	to	tell	how	the	rescue	of	the	statue
然后	这	瞎的	男人	请求	他	到	告诉	如何	这	救援	的	这	雕像

[hæd; həd] [bɪn] ['mænɪdʒd] ,

had	been	managed	,
有	到过	管理	,

然后，盲人请他讲述雕像是如何被营救的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [proʊ'zeɪɪk]['ɑ:rtɪzən] [dɪ'skraɪbd] [soʊ] ['klɪrli] [ænd; ənd]

and	the	account	of	the	extremely	prosaic	artisan	described	so	clearly	and
和	这	帐户	的	这	极其	平淡无奇	工匠	描述	所以	清楚地	和

['præktɪkli] [haʊ] ,

practically	how	,
几乎	如何	,

而那位极其平凡的工匠的故事，则被如此清晰而实际地描述了：

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [hi:; hi] [faʊnd] - ['stu:dioʊ] [ɔ:l'redi] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ,

on	entering	the	burning	building	,	he	found	Myrtilus's	studio	already	inaccessible	,
在	进入	这	燃烧	建筑	,	他	成立	-	工作室	已经	无法进入	,

他进入燃烧的建筑物后发现，米尔提卢斯的工作室已经无法进入。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv] [dɪ'mi:tər] [ɪn] [hɜ˞:mənz] [stɪl] [ʌn'ɪndʒərd] ,

but	the	statue	of	Demeter	in	Hermon's	still	uninjured	,
但	这	雕像	的	德墨忒尔	在	赫尔蒙的	仍然	未受伤	,

但赫尔蒙山上的德墨忒尔雕像仍然完好无损。

[ðæt] [ðə; ði] ['trʌstwɜ:rðinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔ:ri][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['daʊtɪd] .

that	the	trustworthiness	of	his	story	could	not	be	doubted	.
那	这	可信度	的	他的	故事	可以	不是	是	怀疑	.

他所讲述的故事的可信度毋庸置疑。

[wʌn] ['sɜ:rkəmstæns] ['oʊnli] [ə'pɪrd] [streɪndʒ] , [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zəli] [ɪk'spleɪnd] .

One	circumstance	only	appeared	strange	,	yet	it	was	easily	explained	.
一	环境	仅有的	出现	奇怪的	,	然而	它	曾是	容易地	解释	.

有一种情况看似奇怪，但其实很容易解释。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] , [ðə; ði] [dɪ'mi:tər] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Instead	of	standing	on	the	pedestal	,	the	Demeter	was	beside	it	,
反而	的	常设	在	这	座	,	这	德墨忒尔	曾是	旁	它	,

德墨忒尔女神没有站在基座上，而是站在基座旁边。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [sloʊ] - ['wɪtɪd] ['goʊldsmɪθ] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔbəz]

and	even	the	slow	-	witted	goldsmith	inferred	from	this	fact	that	the	robbers
和	甚至	这	慢的	-	机智的	金匠	推断	从	这	事实	那	这	强盗

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ,

had	intended	to	steal	it	and	placed	it	on	the	floor	for	that	purpose	,
有	故意的	到	偷	它	和	放置	它	在	这	地面	为了	那	目的	,

就连反应迟钝的金匠也由此推断出，强盗们打算偷走它，并为此目的把它放在了地上。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv]

but	were	prevented	from	accomplishing	their	design	by	the	interference	of
但	是	阻止	从	完成	他们的	设计	经过	这	干涉	的

['hɜ˞:mən] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] ['tenɪs] .

Hermon	and	the	people	from	Tennis	.
赫尔蒙	和	这	人们	从	网球	.

但由于赫尔蒙和网球镇居民的干预，他们的计划未能实现。

['æftər][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ,

After	the	Egyptian	,
后	这	埃及人	,

继埃及之后，

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] ['ʌðər] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt]

in	reply	to	the	artist's	inquiry	concerning	what	other	works	of	art
在	回复	到	这	艺术家的	询问	有关	什么	其他	作品	的	艺术

[ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

and	implements	he	had	seen	in	the	studio	,
和	实施	他	有	已见	在	这	工作室	,

为了回答艺术家关于他在工作室里还看到了哪些其他艺术品和工具的询问，

[hæd; həd] ['ænsər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	answered	that	nothing	else	could	be	distinguished	on	account	of	the
有	回答	那	没有什么	别的	可以	是	杰出的	在	帐户	的	这

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

他回答说，由于烟雾弥漫，其他任何东西都分辨不出来。

[hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [ðə; ði] ['skʌlptər] [ɑːn][hɪz; ɪz][læst][wɜːrk] .

he	congratulated	the	sculptor	on	his	last	work	.
他	恭喜	这	雕塑家	在	他的	最后的	工作	.

他祝贺雕塑家完成了最后一件作品。

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr][ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] [dɪ'miːtər] .

People	were	already	making	a	great	stir	about	the	new	Demeter	.
人们	是	已经	制作	一个	伟大的	搅拌	关于	这	新的	德墨忒尔	.

人们已经开始对新的德墨忒尔女神感到兴奋不已。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌst] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] ,

It	had	been	discussed	not	only	in	the	workshop	of	his	brother	,	who	,
它	有	到过	讨论	不是	仅有的	在	这	车间	的	他的	兄弟	,	WHO	,

这件事不仅在他哥哥的工作室里讨论过，他哥哥当时也讨论过。

[laɪk] [hɪm'self] , ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['kɔːlɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [æt; ət][ðə; ði]

like	himself	,	followed	their	father's	calling	,	but	also	in	the	offices	,	at	the
喜欢	他自己	,	随后	他们的	父亲的	呼叫	,	但	还	在	这	办公室	,	在	这

['hɑːrbər] ,

harbour	,
港口	,

像他一样，他们继承了父亲的事业，但也在港口的办公室里工作。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːbəz] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkʃɑːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [mʌst; məst]

in	the	barbers	'	rooms	and	the	cookshops	,	and	he	,	too	,	must
在	这	理发师	-	房间	和	这	厨具店	,	和	他	,	也	,	必须

[æd'mɪt] [ðæt] ,

admit	that	,
承认	那	,

在理发店和厨房里，他也必须承认这一点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [griːk] ['gɑːdəs] , [ðæt] ['ɔːlweɪz] [lækt] ['dʒenjuɪn] , ['ɜːrnɪst] ['dɪgnəti] ,

for	a	Greek	goddess	,	that	always	lacked	genuine	,	earnest	dignity	,
为了	一个	希腊语	女神	,	那	总是	缺乏	真的	,	认真	尊严	,

对于一位希腊女神而言，这始终缺乏真正、真挚的尊严。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] .

it	really	was	a	pretty	bit	of	work	.
它	真的	曾是	一个	漂亮的	少量	的	工作	.

这确实是个不小的工作量。

['læstli] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [æskt] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [fɔ:r; fər] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Lastly	**,**	**the**	**Egyptian**	**asked**	**to**	**whom**	**he**	**should**	**apply**	**for**	**payment**	**for**	**the**
最后	,	这	埃及人	问	到	谁	他	应该	申请	为了	支付	为了	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

remainder	**of**	**his**	**labour**	**.**
余	的	他的	劳动	.

最后，这位埃及人问他应该向谁申请剩余劳动的报酬。

[ðə; ði][strɪp][ʌv; əv][goʊld] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['hɜ:mən][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['daɪədem][tu:; tə][bi:; bi]

The	**strip**	**of**	**gold**	**,**	**from**	**which**	**Hermon**	**had**	**ordered**	**the**	**diadem**	**to**	**be**
这	条	的	金子	,	从	哪个	赫尔蒙	有	订购	这	冠冕	到	是

[meɪd] ,

made	**,**
制成	,

赫尔蒙下令用那条金带制作王冠。

[hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:tər] ,

had	**attracted**	**his**	**attention**	**on**	**the**	**head**	**of**	**his**	**Demeter**	**,**
有	吸引	他的	注意力	在	这	头	的	他的	德墨忒尔	,

他的注意力被德墨忒尔的头颅吸引了过去，

[ænd; ənd][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['ɔ:rnəmənt][wʌz; wəz] [stɪl] [du:] .

and	**compensation**	**for**	**the**	**work**	**upon**	**this**	**ornament**	**was**	**still**	**due**	**.**
和	赔偿	为了	这	工作	之上	这	装饰品	曾是	仍然	到期的	.

此外，制作这件饰品的报酬尚未支付。

['hɜ:mən] , ['di:pli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [tʃi:ks] ,

Hermon	**,**	**deeply**	**agitated**	**,**	**asked**	**,**	**with**	**glowing**	**cheeks**	**,**
赫尔蒙	,	深	激动	,	问	,	和	发光	脸颊	,

赫尔蒙情绪激动，双颊泛红，问道：

['weðər] ['tʃɛloʊ] ['ri:əli] ['pɑ:zətɪvli] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][goʊld]

whether	**Chello**	**really**	**positively**	**remembered**	**having**	**prepared**	**for**	**him**	**the**	**gold**
无论	切洛	真的	积极地	记得	拥有	准备	为了	他	这	金子

['daɪədem] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,

diadem	**which**	**he**	**had**	**seen**	**in**	**Alexandria**	**,**
冠冕	哪个	他	有	已见	在	亚历山大	,

切洛是否真的清楚地记得他曾在亚历山大见过的那顶金冠冕为他准备过?

[ænd; ənd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['i:gərli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

and	**the**	**Egyptian**	**eagerly**	**assured**	**him**	**that**	**he**	**had**	**done**	**so**	**.**
和	这	埃及人	急切地	保证	他	那	他	有	完毕	所以	.

埃及人急切地向他保证，他已经做到了。

[ˌhɪðər'tu:] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['skʌlptər] ['ɑ:nɪst] [men] ,

Hitherto	**he**	**had**	**found**	**the**	**sculptors**	**honest**	**men**	**,**
迄今为止	他	有	成立	这	雕塑家	诚实的	男人	,

此前他一直认为这些雕塑家都是诚实的人。

[ænd; ənd] ['hɜ:mən] [wʊd] [nɑ:t][wɪð'hoʊld][ðə; ði] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wel] - [ɜ:rnd] [tɔɪl] .

and	**Hermon**	**would**	**not**	**withhold**	**the**	**payment**	**for**	**his**	**well**	**-**	**earned**	**toil**	**.**
和	赫尔蒙	会	不是	扣压	这	支付	为了	他的	出色地	-	获得	辛劳	.

赫尔蒙不会克扣他辛勤劳动应得的报酬。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ['strenjuəsli] [dɪ'naɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] ,

The	**artist**	**strenuously**	**denied**	**such**	**an**	**intention**	**;**	**but**	**when**	**,**
这	艺术家	竭尽全力	否认	这样的	一个	意图	;	但	什么时候	,

这位艺术家极力否认有此意图；但当，

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['æbsəlu:t] [ə'ʃʊrəns] , [hi:; hi][ə'gen] [æskt] ['kwestʃənz]

in	his	desire	to	have	the	most	absolute	assurance	,	he	again	asked	questions
在	他的	欲望	到	有	这	最多	绝对	保证	,	他	再次	问	问题

[ə'baʊt][ðə; ði]['daɪədem] ,

about	the	diadem	,
关于	这	冠冕	,

为了得到最确凿的答复，他又一次询问了关于王冠的问题。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði][blaɪnd]['skʌlptər] ['daʊtɪd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'mænd] ,

the	Egyptian	thought	that	the	blind	sculptor	doubted	the	justice	of	his	demand	,
这	埃及人	想法	那	这	瞎的	雕塑家	怀疑	这	正义	的	他的	要求	,

埃及人认为这位盲人雕塑家怀疑他提出的要求是否合理。

[ænd; ənd] ['ræθfəli] [ɪn'sɪstɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][kleɪm] , [ʌn'tɪl][græs]['mænɪdʒd][tu:; tə] ['wɪspər] ,

and	wrathfully	insisted	upon	his	claim	,	until	Gras	managed	to	whisper	,
和	愤怒地	坚持	之上	他的	宣称	,	直到	格拉斯	管理	到	耳语	,

[ˌʌndɪ'tektɪd] [baɪ]['hɜ:mən] ,

undetected	by	Hermon	,
未被发现	经过	赫尔蒙	,

他愤怒地坚持自己的主张，直到格拉斯趁赫尔蒙不注意，悄悄低语道：

[ðæt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

that	he	would	have	the	money	ready	for	him	.
那	他	会	有	这	钱	准备好	为了	他	.

他会提前准备好钱。

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['æŋgri][mæn] .

This	satisfied	the	angry	man	.
这	使满意	这	生气的	男人	.

这让愤怒的男人感到满意了。

[hi:; hi] ['ɑ:nɪstli] [bi'li:vd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði][goʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rnəmənt][ɑ:n]

He	honestly	believed	that	he	had	prepared	the	gold	for	the	ornament	on
他	诚实地	相信	那	他	有	准备	这	金子	为了	这	装饰品	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mi:tər] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] ;

the	head	of	the	Demeter	in	Alexandria	;
这	头	的	这	德墨忒尔	在	亚历山大	;

他真心相信自己已经准备好了亚历山大城中德墨忒尔女神头上的装饰物所需的黄金；

[jet] [ðə; ði]['stætʃu:] ['tʃɪzld] [baɪ] [mɜ:'tɪləs] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪədem] ,

yet	the	statue	chiselled	by	Myrtilus	had	also	been	adorned	with	a	diadem	,
然而	这	雕像	凿刻的	经过	桃金娘	有	还	到过	装饰	和	一个	冠冕	,

然而，米尔提洛斯雕刻的雕像也曾佩戴过一顶头冠。

[ænd; ənd] ['tʃɛloʊ] [hæd; həd] [rɔ:t] [ðə; ði][strɪp][ʌv; əv][goʊld][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd] .

and	Chello	had	wrought	the	strip	of	gold	it	required	.
和	切洛	有	锻	这	条	的	金子	它	必需的	.

而切洛已经打造出了所需的金条。

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

Only	it	had	escaped	his	memory	,
仅有的	它	有	逃脱	他的	记忆	,

只是他已经忘记了这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ɪts] [dɪ'lɪvəri] .

because	he	had	been	paid	for	the	work	immediately	after	its	delivery	.
因为	他	有	到过	有薪酬的	为了	这	工作	立即地	后	它是	送货	.

因为他在作品交付后立即收到了报酬。

[glæd][tu:; tə][ə'beɪ][hɪz; ɪz]['mɪstrəsɪz]['ɔ:rdərz][tu:; tə]['set(ə)l][æt; ət][wʌns]['eni] ['dɛts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst]
Glad **to** **obey** **his** **mistress's** **orders** **to** **settle** **at** **once** **any** **debts** **which** **the** **artist**
高兴的 到 服从 他的 情妇的 订单 到 定居 在 一次 任何 债务 哪个 这 艺术家
[maɪt] [hæv; həv][ɪn] ['tenɪs] ,
might **have** **in** **Tennis** **,**
可能 有 在 网球 ,

他乐于遵从女主人的命令，立即偿清这位艺术家在网球方面可能欠下的任何债务。

[ðə; ði] ['stu:ərd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['goʊldsmɪθ] [waɪl] ['hɜ:mən] ,
the **steward** **followed** **the** **goldsmith** **while** **Hermon** **,**
这 管家 随后 这 金匠 尽管 赫尔蒙 ,

管家跟着金匠，而赫尔蒙，

['si:zɪŋ] [ðə; ði][hju:dʒ]['gɑ:blət] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][waɪn][ænd; ənd]['wɔ:tər]
seizing **the** **huge** **goblet** **which** **had** **just** **been** **filled** **with** **wine** **and** **water**
抓住 这 巨大的 高脚杯 哪个 有 只是 到过 已填 和 葡萄酒 和 水
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [dreɪnd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌn] [lɔ:ŋ] [drɑ:ft] .
for **him** **drained** **it** **at** **one** **long** **draught** **.**
为了 他 排水 它 在 一 长的 草稿 .

他一把抓起刚为他斟满的酒水的大酒杯，一口气喝光了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [hi:; hi] [rɪ'stɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [pleɪs] ,
Then **,** **with** **sigh** **of** **relief** **,** **he** **restored** **it** **to** **its** **place** **,**
然后 , 和 叹 的 宽慰 , 他 恢复 它 到 它是 地方 ,

然后，他如释重负地叹了口气，把它放回了原处。

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['blaɪndɪd] [aɪz] ['hevnwərd] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [bri:f] ,
raised **his** **hand** **and** **his** **blinded** **eyes** **heavenward** **,** **and** **offered** **a** **brief** **,**
提高 他的 手 和 他的 失明 眼睛 向天 , 和 提供 一个 简短的 ,

他举起手，睁开失明的双眼望向天空，简短地说道：

['fɜ:rvənt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] [soʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'mi:tər] , [hu:m] , [hi:; hi]
fervent **thanksgiving** **to** **his** **mother's** **soul** **and** **the** **great** **Demeter** **,** **whom** **,** **he**
热切 感恩 到 他的 母亲的 灵魂 和 这 伟大的 德墨忒尔 , 谁 , 他
[maɪt] [naʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] ,
might **now** **believe** **it** **himself** **,**
可能 现在 相信 它 他自己 ,

他向母亲的灵魂和伟大的德墨忒尔女神表达了由衷的感谢，他现在或许自己也相信了这一点。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɑ:nɜ-d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'stɔ:tid] [wɔ:rm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
he **had** **honoured** **with** **a** **masterpiece** **which** **had** **extorted** **warm** **admiration**
他 有 荣幸 和 一个 杰作 哪个 有 勒索 温暖的 钦佩
['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] [ʌn'frendli] [hɪz; ɪz][ɑ:rt] .
even **from** **a** **connoisseur** **unfriendly** **his** **art** **.**
甚至 从 一个 行家 不友好 他的 艺术 .

他创作了一幅杰作，即使是对他的艺术不太友好的鉴赏家也为之倾倒。

[wen] [græs] [rɪ'tɜ:rnd] , [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
When **Gras** **returned** **,** **he** **said** **,** **with** **a** **grin** **of** **satisfaction** **,**
什么时候 格拉斯 返回 , 他 说 , 和 一个 咧嘴笑 的 满意 ,

格拉斯回来后，带着满意的笑容说道：

[ðæt] [ðə; ði]['goʊldsmɪθ][wʌz; wəz][laɪk][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] .
that **the** **goldsmith** **was** **like** **all** **the** **rest** **of** **his** **countrymen** **.**
那 这 金匠 曾是 喜欢 全部 这 休息 的 他的 同胞们 .

金匠和他的所有同胞一样。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][dɪd][nɑ:t] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [dræm] ;
The **artists** **did** **not** **owe** **him** **another** **drachm** **;**
这 艺术家 做过 不是 欠 他 其他 德拉克马 ;

艺术家们不再欠他一德拉克马了；

[ðə; ði]['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [mɜː'tɪləs] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ['ɔːrdərd] [baɪ]

the	never	-	to	-	be	-	forgotten	Myrtilus	had	paid	for	the	work	ordered	by
这	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	桃金娘	有	有薪酬的	为了	这	工作	订购	经过

['hɝːmən] ['ɔːlsoʊ] .

Hermon	also	.
赫尔蒙	还	.

令人难忘的米尔提卢斯也为赫尔蒙委托的工作支付了费用。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Then	,	for	the	first	time	since	he	had	been	led	on	board	the	ship	,
然后	,	为了	这	第一的	时间	自从	他	有	到过	引领	在	木板	这	船	,

然后，自从他被带上船以来，第一次，

[ə; eɪ] [geɪ] [læf] [ræŋ] [froʊ][ðə; ði][blaɪnd]['mænz][lɪps] , ['raɪzɪŋ][ɪn] [diːp] , [pjʊr] ,

a	gay	laugh	rang	fro	the	blind	man's	lips	,	rising	in	deep	,	pure	,
一个	同性恋	笑	响铃	弗	这	瞎的	男人的	嘴唇	,	上升	在	深的	,	纯的	,

盲人嘴里发出爽朗的笑声，低沉而纯净。

['dʒɔɪəs] [toʊnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'liːvd] [brest] .

joyous	tones	from	his	relieved	breast	.
欢乐	音调	从	他的	松了口气	胸部	.

他如释重负，发出喜悦的叹息。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [græs] ['glitəd] [wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [toʊnz] ,

The	faithful	gray	eyes	of	honest	Gras	glittered	with	tears	at	the	musical	tones	,
这	忠实	灰色的	眼睛	的	诚实的	格拉斯	闪闪发光	和	眼泪	在	这	音乐	音调	,

听到音乐，诚实的格拉斯那双忠诚的灰色眼睛里闪烁着泪光。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɑːrdntli] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] [wen] [ðə; ði] ['skʌlptər] , [nɑːt]

and	how	ardently	he	wished	for	his	beloved	mistress	when	the	sculptor	,	not
和	如何	热切地	他	希望	为了	他的	心爱	情妇	什么时候	这	雕塑家	,	不是

['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

content	with	this	,
内容	和	这	,

他多么热切地渴望见到他心爱的情妇啊，而雕塑家却并不满足于此，

[ɪk'skleɪmd] [æz; əz] ['gliːfəli] [æz; əz][ɪn] ['hæpiːɝ] [deɪz] :

exclaimed	as	gleefully	as	in	happier	days	:
惊呼	作为	兴高采烈地	作为	在	更快乐	天	:

他像往常一样兴高采烈地喊道：

" [ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['riːəl] ['pleʒər] [frʌm; frəm][maɪ] [sək'sesf(ə)l] [wɜːrk] , [oʊld][græs] ,

"	Hitherto	I	have	had	no	real	pleasure	from	my	successful	work	,	old	Gras	,
"	迄今为止	我	有	有	不	真实的	乐趣	从	我的	成功的	工作	,	老的	格拉斯	,

“老格拉斯，到目前为止，我还没有从我成功的工作中获得真正的快乐。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'weɪkɪŋ] [naʊ] !

but	it	is	awaking	now	!
但	它	是	觉醒	现在	!

但它现在正在苏醒！

[ɪf] [maɪ] [mɜː'tɪləs] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] ,

If	my	Myrtilus	were	still	alive	,
如果	我的	桃金娘	是	仍然	活	,

如果我的米尔蒂卢斯还活着，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪz] [jet] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

and	these	miserable	eyes	yet	possessed	the	power	of	rejoicing	in	the	light
和	这些	悲惨的	眼睛	然而	拥有	这	力量	的	欢欣鼓舞	在	这	光

[ænd; ənd][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hjuːmən][fɔːrmz] ,

and	in	beautiful	human	forms	,
和	在	美丽的	人类	表格	,

然而，这双饱经沧桑的眼睛却拥有欣赏光明和美丽人形的喜悦之情。

[baɪ][ðə; ði][dɔːg] !
by **the** **dog** **!**
经过 这 狗 !

被狗咬了!

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['mɪksɪŋ]['ves(ə)lz] [fɪld] , [riːθ] ['æftər] [riːθ] [brɔːt] , [buːn]
I **would** **have** **the** **mixing** **vessels** **filled** **,** **wreath** **after** **wreath** **brought** **,** **boon**
我 会 有 这 混合 船只 已填 , 花圈 后 花圈 带来 , 恩惠
[kəm'pænjənz] ['sʌmənd] ,
companions **summoned** **,**
同伴 被召唤 ,

我会让人将调酒器斟满，献上一束又一束花环，召唤出恩惠伙伴，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fluːt] - ['pleɪɪŋ] , ['sɔŋz] , [ænd; ənd]['faɪəri][wɜːrdz] , ['ɔːfər][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,
and **with** **flute** **-** **playing** **,** **songs** **,** **and** **fiery** **words** **,** **offer** **the** **Muses** **,**
和 和 长笛 - 玩耍 , 歌曲 , 和 火热 字 , 提供 这 缪斯 ,
[dɪ'miːtər] ,
Demeter **,**
德墨忒尔 ,

缪斯女神们伴着笛声、歌声和热情洋溢的言辞，献上德墨忒尔。

[ænd; ənd][ˌdaɪə'naɪsəs][ðer; ðər] [duː] [miːd] [ʌv; əv]['hɑːmɪdʒ] !
and **Dionysus** **their** **due** **meed** **of** **homage** **!**
和 狄俄尼索斯 他们的 到期的 需求 的 尊敬 !

狄俄尼索斯也应得到他们应有的敬意!

" [græs] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðɪs] [wɪʃ] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .
" **Gras** **declared** **that** **this** **wish** **might** **easily** **be** **fulfilled** **.**
" 格拉斯 声明 那 这 希望 可能 容易地 是 已完成 .

格拉斯宣称，这个愿望很容易实现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv][waɪn][ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps][ɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
There **was** **no** **lack** **of** **wine** **or** **drinking** **cups** **on** **the** **vessel** **,**
那里 曾是 不 缺少 的 葡萄酒 或者 喝 杯子 在 这 血管 ,

船上不乏葡萄酒和酒杯。

[ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪɚz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][oʊ'diəm][æt; ət]['tænis][dɪd][nɑːt]
the **flute** **-** **players** **whom** **he** **had** **heard** **in** **the** **Odeum** **at** **Tanis** **did** **not**
这 长笛 - 玩家 谁 他 有 听到 在 这 奥德姆 在 塔尼斯 做过 不是
[ˌʌndər'stænd][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ə'mɪs] ,
understand **their** **business** **amiss** **,**
理解 他们的 商业 错误 ,

他在塔尼斯音乐厅听到的那些吹笛子的人，并没有弄错他们的演奏。

['flaʊərz] [ænd; ənd] [riθs] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [spoʊk] [griːk] [ɪn] ['tenɪs]
flowers **and** **wreaths** **could** **be** **obtained** **,** **and** **all** **who** **spoke** **Greek** **in** **Tennis**
花朵 和 花圈 可以 是 获得 , 和 全部 WHO 辐 希腊语 在 网球
[wʊd] [ək'sept][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
would **accept** **his** **invitation** **.**
会 接受 他的 邀请 .

可以买到鲜花和花圈，所有在网球界会说希腊语的人都会接受他的邀请。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'θɪniən] [suːn] [rɪg'retɪd] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ,
But **the** **Bithynian** **soon** **regretted** **this** **proposal** **,**
但 这 比提尼亚 很快 后悔 这 提议 ,

但比提尼亚人很快就后悔了这个提议。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [fel] [laɪk][ə; eɪ] ['hɔːr] - [frɔːst][ə'pɑːn][ðə; ði][blaɪnd]['mænz] ['hæpi] [muːd] .
for **it** **fell** **like** **a** **hoar** **-** **frost** **upon** **the** **blind** **man's** **happy** **mood** **.**
为了 它 跌倒 喜欢 一个 白霜 - 霜 之上 这 瞎的 男人的 快乐的 情绪 .

因为它像一层霜一样落在了盲人快乐的心情上。

[hiː; hi] ['kɜːrtli] [dɪ'klaɪnd] .

He	curtly	declined	.
他	简短地	拒绝	.

他断然拒绝了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] [hoʊst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ] [gest] ,

He	would	not	play	host	where	he	was	himself	a	guest	,
他	会	不是	玩	主持人	在哪里	他	曾是	他自己	一个	客人	,

他不会在自己是客人的地方担任东道主。

[ænd; ənd] [praɪd] [fər'bæd˛fər'beɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	pride	forbade	him	to	use	the	property	of	others	as	though	it
和	自豪	禁止	他	到	使用	这	财产	的	其他的	作为	尽管	它

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

were	his	own	.
是	他的	自己的	.

而自尊心使他无法将他人的财产当作自己的财产来使用。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] ['pleʒər] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'fɔːr] [græs] [wɔːrnd]

He	could	not	regain	his	suddenly	awakened	pleasure	in	existence	before	Gras	warned
他	可以	不是	恢复	他的	突然	觉醒	乐趣	在	存在	前	格拉斯	警告

[hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [rest] .

him	it	was	time	to	go	to	rest	.
他	它	曾是	时间	到	去	到	休息	.

在格拉斯警告他该休息的时候，他还没来得及重新找回突然涌现的生存乐趣。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪət]['kæbɪn][dɪd][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]

Not	until	he	was	alone	in	the	quiet	cabin	did	the	sense	of	joy	in	his	first
不是	直到	他	曾是	独自的	在	这	安静的	舱	做过	这	感觉	的	喜悦	在	他的	第一的

[greɪt] [sək'ses] [ˌoʊvər'paʊər][hɪm; ɪm] [ə'freʃ] .

great	success	overpower	him	afresh	.
伟大的	成功	压倒	他	重新	.

直到他独自一人待在安静的小屋里，第一次取得巨大成功的喜悦才再次涌上心头。

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [fiːl] [praʊd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,

He	might	well	feel	proud	delight	in	the	work	which	he	had	created	,
他	可能	出色地	感觉	自豪的	喜	在	这	工作	哪个	他	有	创建	,

他或许会为自己创作的作品感到自豪和欣喜。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][eɪmz][hiː; hi]

for	he	had	accomplished	it	without	being	unfaithful	to	the	aims	he
为了	他	有	完成	它	没有	存在	不忠	到	这	目标	他

[hæd; həd][set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

had	set	before	him	.
有	放	前	他	.

因为他实现了这个目标，而且没有背弃他为自己设定的目标。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stuːdioʊ] ,

It	had	been	taken	from	his	own	studio	,
它	有	到过	已采取	从	他的	自己的	工作室	,

照片是从他自己的工作室里拍的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skɪlfl] [oʊld]['ɑːrtɪzən][hæd; həd] ['rɛkəg˛naɪzd] [hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

and	the	skilful	old	artisan	had	recognised	his	preliminary	work	upon	the
和	这	熟练	老的	工匠	有	已确认	他的	初步的	工作	之上	这

['daɪədem] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

diadem	which	he	,
冠冕	哪个	他	,

这位技艺精湛的老工匠认出了他在头饰上的初步作品，

['hɜ:mən] , [hæd; həd]['æftərwərd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] [hɪm'self] .

Hermon	**,**	**had**	**afterward**	**adorned**	**with**	**ornaments**	**himself**	**.**
赫尔蒙	,	有	之后	装饰	和	装饰品	他自己	.

后来，赫尔蒙自己也佩戴了饰品。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉!

[ðɪs] [fɜ:rst][mʌst; məst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][bi:; bi][hɪz; ɪz][læst] [greɪt] [sək'ses] ,

this	**first**	**must**	**at**	**the**	**same**	**time**	**be**	**his**	**last**	**great**	**success**	**,**
这	第一的	必须	在	这	相同的	时间	是	他的	最后的	伟大的	成功	,

这既是他的第一次成功，也必然是他最后一次伟大的成功。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ɪn] ['dɑ:rknəs] .

and	**he**	**was**	**condemned**	**to**	**live**	**on**	**in**	**darkness**	**.**
和	他	曾是	谴责	到	居住	在	在	黑暗	.

他注定要在黑暗中度过余生。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə'bʌndənt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌælɪg'zændriə] , [hɪz; ɪz] ['kwɪkli] [geɪnd] [rɪ'naʊn]

Although	**abundant**	**recognition**	**awaited**	**him**	**in**	**Alexandria**	**,**	**his**	**quickly**	**gained**	**renown**
虽然	丰富	认出	等待中	他	在	亚历山大	,	他的	迅速地	获得	名声

[wʊd] [su:n] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ,

would	**soon**	**be**	**forgotten**	**,**
会	很快	是	被遗忘的	,

虽然他在亚历山大港获得了广泛的认可，但他迅速获得的声望很快就会被遗忘。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['begə] [blaɪnd][mæn] .

and	**he**	**would**	**remain**	**a**	**beggared**	**blind**	**man**	**.**
和	他	会	保持	一个	穷困潦倒	瞎的	男人	.

他将继续做一个贫困潦倒的盲人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'laʊəbl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] ['si:krətli] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ]

But	**it**	**was**	**now**	**allowable**	**for**	**him**	**to**	**think**	**secretly**	**of**	**possessing**
但	它	曾是	现在	允许的	为了	他	到	思考	偷偷	的	拥有

['dæfni] ;

Daphne	**;**
芫	;

但现在他可以偷偷地想占有达芙妮了;

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][rɪ'dʒekt] ['ʌðər] ['su:təz] [ʌn'tɪl][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ɪn]

perhaps	**she**	**would**	**wait**	**for**	**him**	**and**	**reject**	**other**	**suitors**	**until**	**he**	**learned**	**in**
也许	她	会	等待	为了	他	和	拒绝	其他	求婚者	直到	他	学习	在

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['weðər] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hoʊp][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][lɔ:st] [saɪt] .

the	**capital**	**whether**	**he**	**might**	**not**	**hope**	**to**	**recover**	**his**	**lost**	**sight**	**.**
这	首都	无论	他	可能	不是	希望	到	恢复	他的	丢失的	视线	.

或许她会等他，拒绝其他求婚者，直到他到首都后得知自己是否有可能恢复失明。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [sɪ'kjʊr] [ə'genst] [ɪk'stɜ:rn(ə)l][wɑ:nt] ;

He	**was**	**at**	**least**	**secure**	**against**	**external**	**want**	**;**
他	曾是	在	至少	安全的	反对	外部的	想	;

他至少不会受到外界匮乏的影响;

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɑ:rkiəs] [wʊd] ['hɑ:rdli][wɪð'hoʊld][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][praɪz][hi:; hi][hæd; həd]

the	**generous**	**Archias**	**would**	**hardly**	**withhold**	**from**	**him**	**the**	**prize**	**he**	**had**
这	慷慨的	阿尔基亚斯	会	几乎	扣压	从	他	这	奖	他	有

[ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['stætʃu:] ,

intended	**for**	**the**	**successful**	**statue**	**,**
故意的	为了	这	成功的	雕像	,

慷慨的阿尔基亚斯不可能不给他他原本打算奖励那尊成功雕像的奖品。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['sekənd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

although	**the**	**second**	**had**	**been**	**destroyed**	**.**
虽然	这	第二	有	到过	损毁	.

虽然第二个已经被摧毁了。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] [wʊd] [duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪm] - [kraʊnd] ['nefjuː] , [ænd; ənd]

The	**great**	**merchant**	**would**	**do**	**everything**	**for**	**his**	**fame**	**-**	**crowned**	**nephew**	**,**	**and**
这	伟大的	商人	会	做	一切	为了	他的	名声	-	加冕	侄子	,	和

[hiː; hi] , ['hɝːmən] ,

he	**,**	**Hermon**	**,**
他	,	赫尔蒙	,

这位伟大的商人会为他声名显赫的侄子做任何事，而他，赫尔蒙，

[wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

was	**conscious**	**that**	**had**	**his**	**uncle**	**been**	**in**	**his**	**situation**	**he**	**would**	**have**
曾是	有意识的	那	有	他的	叔叔	到过	在	他的	情况	他	会	有

[dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][læst]['ɑːbəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

divided	**his**	**last**	**obol**	**with**	**him**	**.**
分割	他的	最后的	奥博尔	和	他	.

他意识到，如果他的叔叔处在他的位置，他一定会把最后的奥波尔分给他。

[rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl]

Refusal	**of**	**his**	**assistance**	**would**	**have**	**been**	**an**	**insult**	**to**	**his**	**paternal**
拒绝	的	他的	协助	会	有	到过	一个	侮辱	到	他的	父系

[frend] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] .

friend	**and**	**guardian**	**.**
朋友	和	监护人	.

拒绝他的帮助，是对他这位如同父亲般的朋友和监护人的侮辱。

['læstli] , [hiː; hi] [maɪt] [hoʊp] [ðæt] ['ɑːrkiəs] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] ['liːtʃɪz] [ɪn]

Lastly	**,**	**he**	**might**	**hope**	**that**	**Archias**	**would**	**take**	**him**	**to**	**the**	**most**	**skilful**	**leeches**	**in**
最后	,	他	可能	希望	那	阿尔基亚斯	会	拿	他	到	这	最多	熟练	水蛭	在

[ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd] ,

Alexandria	**and**	**,**
亚历山大	和	,

最后，他或许希望阿尔基亚斯能带他去亚历山大城里最厉害的吸血鬼那里，然后.....

[ɪf] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɪz; ɪz][lɔːst] ['paʊər][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

if	**they**	**succeeded**	**in**	**restoring**	**his**	**lost**	**power**	**of**	**vision**	**,**
如果	他们	成功了	在	恢复	他的	丢失的	力量	的	想象	,

如果他们成功恢复了他失去的视力，

[ðen] — [ðen] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tuː; tə] [lʌl] [hɪm'self][ɪn] [ðɪs] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi]

then	**—**	**then**	**Yet**	**it**	**seemed**	**so**	**presumptuous**	**to**	**lull**	**himself**	**in**	**this**	**hope**	**that**	**he**
然后	—	然后	然而	它	似乎	所以	放肆	到	麻痹	他自己	在	这	希望	那	他

[fər'bædˌfər'beɪd][hɪm'self][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

forbade	**himself**	**the**	**pleasure**	**of**	**indulging**	**it**	**.**
禁止	他自己	这	乐趣	的	沉溺于	它	.

然而，让自己沉浸在这种希望中似乎太过狂妄，因此他禁止自己享受这种快乐。

[ə'mɪd] [ðiːz] [kən'səulɪŋ] [rɪ'flekʃnz] , ['hɝːmən] [fel] [ə'sliːp] ,

Amid	**these**	**consoling**	**reflections**	**,**	**Hermon**	**fell**	**asleep**	**,**
之中	这些	安慰	反思	,	赫尔蒙	跌倒	睡着了	,

在这些令人慰藉的思绪中，赫尔蒙睡着了。

[ænd; ənd][ə'woʊk] ['freʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	**awoke**	**fresher**	**and**	**more**	**cheerful**	**than**	**he**	**had**	**been**	**for**	**some**
和	醒来	更清新	和	更多的	快乐	比	他	有	到过	为了	一些

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

他醒来后感觉比一段时间以来都更加神清气爽、心情愉悦。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][spend] [tuː] [hoʊl] [wiːks] [mɔːr] [ɪn] ['tenɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɜːrn] [hiːld]

He	had	to	spend	two	whole	weeks	more	in	Tennis	,	for	the	burns	healed
他	有	到	花费	二	所有的	周	更多的	在	网球	,	为了	这	烧伤	已治愈

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

由于烧伤愈合缓慢，他不得不在网球馆再待整整两周。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [fɪr] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə] .

and	an	anxious	fear	kept	him	away	from	Alexandria	.
和	一个	焦虑的	害怕	保留	他	离开	从	亚历山大	.

焦虑和恐惧使他远离了亚历山大港。

[ðer; ðər][ðə; ði]['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [wʊd] [ə'gen] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,

There	the	woman	he	loved	would	again	meet	him	and	,
那里	这	女士	他	喜爱	会	再次	见面	他	和	,

在那里，他心爱的女人将再次与他相遇，

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [θaɪ'oʊniː] [ðæt] ['neməsɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [wiːl] [ə'weɪ]

though	he	could	assure	Thyone	that	Nemesis	had	turned	her	wheel	away
尽管	他	可以	保证	西奥内	那	复仇女神	有	转向	她	车轮	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

虽然他可以向提奥妮保证，复仇女神已经将她的轮盘转向远离他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [triːt] ['dæfni] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [kuːl] [rɪ'zɜːrv] ,

he	would	have	been	permitted	to	treat	Daphne	only	with	cool	reserve	,
他	会	有	到过	允许	到	对待	芫	仅有的	和	凉爽的	预订	,

他原本只能以冷淡矜持的态度对待达芙妮。

[waɪl] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ɜːrdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][klæsp]

while	every	fibre	of	his	being	urged	him	to	confess	his	love	and	clasp
尽管	每一个	纤维	的	他的	存在	敦促	他	到	承认	他的	爱	和	搭扣

[hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

her	in	his	arms	.
她	在	他的	武器	.

他全身的每一个细胞都在驱使他向她表白，将她拥入怀中。

[græs][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [twaɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Gras	had	already	written	twice	to	his	master	,
格拉斯	有	已经	书面	两次	到	他的	掌握	,

格拉斯此前已经给他的主人写过两封信了，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['grætɪfaɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ['hɜːmən] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]

telling	him	with	what	gratifying	patience	Hermon	was	beginning	to	submit	to
讲述	他	和	什么	可喜	耐心	赫尔蒙	曾是	开始	到	提交	到

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

his	great	misfortune	,
他的	伟大的	不幸	,

告诉他，赫尔蒙开始以多么令人欣慰的耐心接受他的巨大不幸，

[wen] [ðə; ði]['noʊtəri][mə'læmpəs] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə][wɪð; wɪθ] [nuːz] [wɪtʃ] [prə'duːst]

when	the	notary	Melampus	returned	from	Alexandria	with	news	which	produced
什么时候	这	公证人	梅兰普斯	返回	从	亚历山大	和	消息	哪个	生产

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][blaɪnd]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['aʊtər][laɪf] .

the	most	delightful	transformation	in	the	blind	artist's	outer	life	.
这	最多	愉快	转型	在	这	瞎的	艺术家的	外	生活	.

当公证人梅兰普斯从亚历山大港回来时，他带来了消息，给这位盲人艺术家的外在生活带来了最令人欣喜的变化。

[mɔːr] ['swɪftli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɔːrpjələns] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['dʒoʊviəl][mæn][tuː; tə]
More **swiftly** **than** **his** **great** **corpulence** **usually** **permitted** **the** **jovial** **man** **to**
更多的 迅速地 比 他的 伟大的 肥胖 通常 允许 这 欢乐的 男人 到
[muːv] ,
move **,**
移动 ,

这位性格开朗的男子行动起来比他庞大的身躯通常所能允许的要快得多。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , ['kɔːlɪŋ] : " [greɪt] , ['greɪtər] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [nuːz] [aɪ]
he **ascended** **to** **the** **deck** **,** **calling** **:** **"** **Great** **,** **greater** **,** **the** **greatest** **of** **news** **I**
他 上升 到 这 甲板 , 呼叫 : " 伟大的 , 更大的 , 这 最 的 消息 我
[brɪŋ] ,
bring **,**
带来 ,

他登上甲板，高声喊道："太好了，太好了，我带来了最伟大的消息，

[æz; əz][ðə; ði] ['hevist] [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][moʊst]['dɪlətɔːri] [ʌv; əv] ['mesindʒəz] [ʌv; əv] [gʊd]
as **the** **heaviest** **but** **by** **no** **means** **the** **most** **dilatory** **of** **messengers** **of** **good**
作为 这 最重 但 经过 不 方法 这 最多 拖拉 的 信使 的 好的
['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['sɪtiz] .
fortune **from** **the** **city** **of** **cities** **.**
财富 从 这 城市 的 城市 .

作为来自万城之城的、最沉重的，但绝不是最迟缓的带来好运的使者。

[prɪk] [ʌp][jʊr; jər] [ɪrz] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] ['sʌmən] [ɔːl][jʊr; jər] [streŋθ] ,
Prick **up** **your** **ears** **,** **my** **friend** **,** **and** **summon** **all** **your** **strength** **,**
刺 向上 你的 耳朵 , 我的 朋友 , 和 召唤 全部 你的 力量 ,

朋友，竖起耳朵，鼓起你所有的力量！

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪ'speʃəli] ['lævɪʃ] [gɪfts][frʌm; frəm]
for **there** **are** **instances** **of** **the** **fatal** **effect** **of** **especially** **lavish** **gifts** **from**
为了 那里 是 实例 的 这 致命的 影响 的 尤其 奢华的 礼物 从
[ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [jet] ['ɔːf(ə)n] [ʃʊr] [eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .
the **blind** **and** **yet** **often** **sure** **aim** **of** **the** **goddess** **of** **Fortune** **.**
这 瞎的 和 然而 经常 当然 目的 的 这 女神 的 财富 .

因为有些时候，来自盲目但往往精准的命运女神的慷慨馈赠，反而会造成致命的后果。

[ðə; ði] [dɪ'miːtər] ,
The **Demeter** **,**
这 德墨忒尔 ,

德墨忒尔

[ɪn] [huːm] [juː; jʊ] [pruːvd] [soʊ] ['mɑːrvələsli] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
in **whom** **you** **proved** **so** **marvellously** **that** **the** **art** **of** **a** **mortal** **is** **sufficient** **to**
在 谁 你 已证实 所以 奇妙地 那 这 艺术 的 一个 凡人 是 充足的 到
[kri'eɪt] [ɪ'mɔːtlz] ,
create **immortals** **,**
创造 不朽者 ,

你以如此惊人的方式证明，凡人的技艺足以创造不朽之人。

[ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] .
is **beginning** **to** **show** **her** **gratitude** **.**
是 开始 到 展示 她 感激 .

她开始表现出感激之情。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [twaɪn] [riθs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ˌælɪg'zændriə] .
She **is** **helping** **to** **twine** **wreaths** **for** **you** **in** **Alexandria** **.**
她 是 帮助 到 缠绕 花圈 为了 你 在 亚历山大 .

她正在亚历山大帮你编织花环。

" [hɪr] [ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] [mæn] ['sʌd(ə)nli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] , [waɪl] ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [plʌmp]
" Here the vivacious man suddenly hesitated and , while wiping his plump
" 这里 这 活泼 男人 突然 犹豫了一下 和 , 尽管 擦拭 他的 丰满
[tʃi:ks] , [pər'spaɪr] [braʊ] ,
cheeks , perspiring brow ,
脸颊 , 出汗 眉头 ,

"这时，这位活泼的男人突然犹豫了一下，一边擦着他圆润的脸颊和额头上的汗水，

[ænd; ənd] [smu:ð] , [fæt] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɜ:rtʃɪf] , ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr]
and smooth , fat double chin with his kerchief , added in a tone of sincere
和 光滑的 , 胖的 双倍的 下巴 和 他的 头巾 , 额外 在 一个 语气 的 真诚
[rɪ'gret] :
regret :
后悔 :

他的双下巴光滑圆润，还用手帕包着，语气中带着真诚的遗憾：

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !
" That's the way with me !
" 那就是 这 方式 和 我 !

我就是这样！

[ɪn][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['ri:əli] [mu:vz] [ˌem 'i:] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fər'get] [ðə; ði] ['ʌðər] .
In one thing which really moves me , I always forget the other .
在 一 事物 哪个 真的 移动 我 , 我 总是 忘记 这 其他 .

每当有一件事真正打动我时，我总是会忘记另一件事。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [stɪks] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd][noʊz] .
The fault sticks to me like my ears and nose .
这 过错 棍子 到 我 喜欢 我的 耳朵 和 鼻子 .

这个错误就像我的耳朵和鼻子一样，一直伴随着我。

[wen] [maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'i:] [tu:] ['erəndz] , [aɪ] [ə'tendid] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði][best]
When my mother gave me two errands , I attended to the first in the best
什么时候 我的 母亲 给予 我 二 跑腿 , 我 参加 到 这 第一的 在 这 最好的
['pɑ:səb(ə)l] [wei] ,
possible way ,
可能的 方式 ,

母亲交给我两项差事，我尽全力完成了第一项。

[bʌt; bət] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['sekənd] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ]
but overlooked the second entirely , and was paid for it with my
但 被忽视的 这 第二 完全 , 和 曾是 有薪酬的 为了 它 和 我的
['fɑ:ðɚz] [stɑ:f] ,
father's staff ,
父亲的 职员 ,

但他完全忽略了第二点，并因此被父亲的法杖所惩罚。

[jet] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [blu:] [weɪlz] [meɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:lt] .
yet even the blue wales made no change in the fault .
然而 甚至 这 蓝色的 威尔士 制成 不 改变 在 这 过错 .

然而，即使是蓝鲸也无法改变这一错误。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ;
But for that I should still be in the city of cities ;
但 为了 那 我 应该 仍然 是 在 这 城市 的 城市 ;

但那样的话，我应该仍然身处这座万城之中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [rɔbd] [ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ][best]['klaɪənts] ,
but it robbed me of my best clients ,
但 它 被抢劫 我 的 我的 最好的 客户 ,

但这却让我失去了最好的客户。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə] [ðɪs] ['dʌlɪst] [ʌv; əv] [hoʊlz] .

and	so	I	was	transferred	to	this	dullest	of	holes	.
和	所以	我	曾是	转移	到	这	最无聊的	的	孔	.

于是，我被调到了这个最无聊的角落。

['i:v(ə)n] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [klɪŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Even	here	it	clings	to	me	.
甚至	这里	它	黏附	到	我	.

即使在这里，它也始终萦绕着我。

[maɪ] [dɪ'testəbl] [ˌegzʌl'teɪʃn] [dʒʌst] [naʊ] [pru:vz] [ˌaɪ 'ti:] .

My	detestable	exultation	just	now	proves	it	.
我的	可恨	大喜	只是	现在	证明	它	.

我刚才那种令人作呕的狂喜就证明了这一点。

[jet] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [dɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] [mæn] [hu:] ['mænifests] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['i:v(ə)n]

Yet	I	know	how	dear	to	you	was	the	dead	man	who	manifests	his	love	even
然而	我	知道	如何	亲爱的	到	你	曾是	这	死的	男人	WHO	表现	他的	爱	甚至

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

from	the	grave	.
从	这	严重	.

但我知道，即使从坟墓里出来，你依然深爱着这位逝者。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [fɔ:ls] [noʊt]['ɪntu:] [wɪtʃ] [maɪ] ['wi:knəs] [led][ˌem 'i:] ;

But	you	will	forgive	me	the	false	note	into	which	my	weakness	led	me	;
但	你	将要	原谅	我	这	错误的	笔记	进入	哪个	我的	弱点	引领	我	;

但请原谅我因软弱而犯下的错误；

[ˌaɪ 'ti:] [spræŋ] [frʌm; frəm][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

it	sprang	from	regard	for	you	,	my	young	friend	.
它	弹簧	从	看待	为了	你	,	我的	年轻的	朋友	.

这是出于对你，我的年轻朋友的敬意。

[tu:; tə] [sɜ:rv] [jʊr; jər] [kɔ:z] , [aɪ][fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [els] .

To	serve	your	cause	,	I	forgot	everything	else	.
到	服务	你的	原因	,	我	忘了	一切	别的	.

为了助你一臂之力，我忘记了其他一切。

[laɪk] [maɪ] ['mʌðɚz] [fɜ:rst] ['erənd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] .

Like	my	mother's	first	errand	,	it	was	performed	in	the	best	possible	way	.
喜欢	我的	母亲的	第一的	差事	,	它	曾是	执行	在	这	最好的	可能的	方式	.

就像我母亲第一次办事一样，这件事也完成得尽善尽美。

[ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [də'rektli; daɪ'rektli] .

You	will	learn	directly	.
你	将要	学习	直接地	.

你将直接学习。

[baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [zju:s; zu:s][ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [ʌv; əv] [ə'θi:ni:] ,

By	the	lightnings	of	Father	Zeus	and	the	owl	of	Athene	,
经过	这	闪电	的	父亲	宙斯	和	这	猫头鹰	的	雅典娜	,

以宙斯之父的闪电和雅典娜之猫头鹰的名义，

[ðə; ði] [nu:z] [aɪ] [brɪŋ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [greɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ;

the	news	I	bring	is	certainly	great	and	beautiful	;
这	消息	我	带来	是	当然	伟大的	和	美丽的	;

我带来的消息的确是好消息，非常美好；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [jəːnd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd]

but	he	who	yearned	to	make	you	happy	was	snatched	from	you	and
但	他	WHO	渴望	到	制作	你	快乐的	曾是	抢夺	从	你	和

,

,

,

但是，那个一心想让你幸福的人却被夺走了，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['legəsi] [mʌst; məst][ɪn'spaɪər] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ,

though	his	noble	legacy	must	inspire	pleasure	and	gratitude	,
尽管	他的	高贵	遗产	必须	启发	乐趣	和	感激	,

尽管他留下的崇高遗产必将令人感到欣慰和感激，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌnevərðə'les] [fɪl] [jʊr; jər] [pʊr] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊfl] [terz] .

it	will	nevertheless	fill	your	poor	eyes	with	sorrowful	tears	.
它	将要	尽管如此	充满	你的	贫穷的	眼睛	和	悲伤	眼泪	.

然而，它却会让你的双眼充满悲伤的泪水。

" [mə'læmpəs] [tɜːrnd] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [i'dʒɪpʃn] [sleɪv] [huː]

"	Melampus	turned	,	as	he	spoke	,	to	the	misshapen	Egyptian	slave	who
"	梅兰普斯	转向	,	作为	他	辐	,	到	这	畸形	埃及人	奴隶	WHO

[pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk] ,

performed	the	duties	of	a	clerk	,
执行	这	职责	的	一个	职员	,

“梅兰普斯说话间，转向了那个畸形的埃及奴隶，他担任着文书的工作。”

[ænd; ənd] [tʊk] ['sevrəl] [roʊlz][frʌm; frəm][ðə; ði] - [keɪs] [ðæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;

and	took	several	rolls	from	the	drumshaped	case	that	hung	around	his	neck	;
和	采取	一些	卷	从	这	-	案件	那	悬挂	大约	他的	脖子	;

他从挂在脖子上的鼓形盒子里取出几卷香烟；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] [kən'sɜːrnɪŋ] ['hɜ˞ːmən] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [fʊl'fɪld] ,

but	his	prediction	concerning	Hermon	was	speedily	fulfilled	,
但	他的	预言	有关	赫尔蒙	曾是	迅速地	已完成	,

但他关于赫尔蒙山的预言很快就应验了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊtəri]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [mɜː'tɪləs] .

for	the	notary	handed	him	the	will	of	his	friend	Myrtilus	.
为了	这	公证人	递交	他	这	将要	的	他的	朋友	桃金娘	.

因为公证人把朋友米尔提卢斯的遗嘱交给了他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ,

It	made	him	the	heir	of	his	entire	fortune	and	,
它	制成	他	这	继承人	的	他的	全部的	财富	和	,

这让他成为了他全部财产的继承人，并且，

[haʊ'evər] ['hæpi] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['rɔɪəl] [gɪft] ['rendərd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ,

however	happy	the	unexpected	royal	gift	rendered	the	blind	man	,
然而	快乐的	这	意外	皇家	礼物	渲染	这	瞎的	男人	,

然而，这份意料之外的皇家礼物却让这位盲人欣喜不已。

[haʊ'evər] ['tʃɪrɪŋ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːspekts][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər]

however	cheering	might	be	the	prospects	it	opened	to	him	for	the	future
然而	欢呼	可能	是	这	前景	它	打开	到	他	为了	这	未来

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

and	the	desire	of	his	heart	,
和	这	欲望	的	他的	心	,

然而，这或许会让他感到欣慰，因为它为他开启了未来的前景，也实现了他内心的愿望。

['sɒbz] [ˌnevərðə'les] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [kə'menst] [ðə; ði]['dɑːkjumənt]

sobs	**nevertheless**	**interrupted**	**the**	**affectionate**	**words**	**which**	**commenced**	**the**	**document**
啜泣	尽管如此	中断	这	亲热	字	哪个	开始	这	文档

[mə'læmpəs] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Melampus	**read**	**aloud**	**to**	**him**	**.**
梅兰普斯	读	大声	到	他	.

然而，梅兰普斯大声朗读给他听的文件开头那些充满爱意的话语，却被抽泣声打断了。

['daʊtləs] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] ['hɜːmən] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv]['hjuːmən]

Doubtless	**the**	**tears**	**which**	**Hermon**	**dedicated**	**to**	**the**	**most**	**beloved**	**of**	**human**
毫无疑问	这	眼泪	哪个	赫尔蒙	投入的	到	这	最多	心爱	的	人类

['biːɪŋs] [meɪd] [hɪz; ɪz]['blaɪndɪd] [aɪz] [smɑːrt] ,

beings	**made**	**his**	**blinded**	**eyes**	**smart**	**,**
生物	制成	他的	失明	眼睛	聪明的	,

毫无疑问，赫尔蒙为世上最受爱戴的人流下的眼泪，使他失明的双眼感到刺痛。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['noʊtəri][hæd; həd]

but	**he**	**could**	**not**	**restrain**	**them**	**,**	**and**	**even**	**long**	**after**	**the**	**notary**	**had**
但	他	可以	不是	抑制	他们	,	和	甚至	长的	后	这	公证人	有

[left] [hɪm; ɪm] ,

left	**him**	**,**
左边	他	,

但他无法阻止他们，即使在公证人离开他很久之后也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd][kən'grætjuleitid][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

and	**the**	**steward**	**had**	**congratulated**	**him**	**on**	**his**	**good**	**fortune**	**,**
和	这	管家	有	恭喜	他	在	他的	好的	财富	,

管家祝贺他取得了好运。

[ðə; ði] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tendər] [hɑːrt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [freʃ]

the	**deep**	**emotion**	**of**	**his**	**tender**	**heart**	**again**	**and**	**again**	**called**	**forth**	**a**	**fresh**
这	深的	情感	的	他的	投标	心	再次	和	再次	称为	前进	一个	新鲜的

[flʌd] [ʌv; əv] [terz] ['kənsəˌkreitid][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

flood	**of**	**tears**	**consecrated**	**to**	**the**	**memory**	**of**	**his**	**friend**	**.**
洪水	的	眼泪	已祝圣的	到	这	记忆	的	他的	朋友	.

他那颗温柔的心一次又一次地涌起深深的悲痛，泪水如泉涌般涌出，以此缅怀他的朋友。

[ðə; ði]['noʊtəri][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

The	**notary**	**had**	**already**	**informed**	**the**	**grammateus**	**of**	**the**	**disposition**	**which**
这	公证人	有	已经	知情的	这	-	的	这	处置	哪个

[mɜː'tɪləs] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːpərti][ɪn] [hɜːmənz] ['feɪvər] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

Myrtilus	**had**	**made**	**of**	**his**	**property**	**in**	**Hermon's**	**favour**	**a**	**few**	**days**	**before**	**,**
桃金娘	有	制成	的	他的	财产	在	赫尔蒙的	偏爱	一个	很少	天	前	,

公证人几天前就已经将米尔提卢斯将其财产处置给赫尔蒙一事告知了文书官。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['proʊkləs] ,

but	**,**	**by**	**the**	**advice**	**of**	**the**	**experienced**	**Proclus**	**,**
但	,	经过	这	建议	的	这	经验丰富的	普罗克洛斯	,

但是，在经验丰富的普罗克洛斯的建议下，

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skʌlptər] ;

the	**contents**	**of**	**the**	**will**	**had**	**been**	**withheld**	**from**	**the**	**sculptor**	**;**
这	内容	的	这	将要	有	到过	隐瞒	从	这	雕塑家	;

遗嘱的内容一直瞒着雕塑家；

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sperd] ['eni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

the	**unfortunate**	**man**	**ought**	**to**	**be**	**spared**	**any**	**disappointment**	**,**
这	不幸	男人	应该	到	是	幸存	任何	失望	,

应该避免让这个不幸的人遭受任何失望。

[ænd; ənd] [pruːf] [ðæt] [mɜːˈtɪləs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt][mʌst; məst]

and	proof	that	Myrtilus	was	really	among	the	victims	of	the	accident	must
和	证明	那	桃金娘	曾是	真的	之中	这	受害者	的	这	事故	必须

[fɜːrst][biː; bi] [əbˈteɪnd] .

first	be	obtained	.
第一的	是	获得	.

首先必须取得证据，证明米尔蒂卢斯确实是事故遇难者之一。

[ðə; ði][klæsp] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [ðɪs] ,

The	clasp	found	in	the	ruins	of	the	white	house	appeared	to	furnish	this	,
这	搭扣	成立	在	这	废墟	的	这	白色的	房子	出现	到	提供	这	,

在白宫废墟中发现的搭扣似乎可以实现这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊtəri][hæd; həd][pʊt][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][ˌælɪgˈzændriə]

and	the	notary	had	put	all	other	business	aside	and	gone	to	Alexandria
和	这	公证人	有	放	全部	其他	商业	旁边	和	已消失	到	亚历山大

[tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈmætər] .

to	settle	the	matter	.
到	定居	这	事情	.

公证人放下所有其他事务，前往亚历山大处理此事。

[ðə; ði][ˈgoʊldsmɪθ] [ˈtʃɛloʊ] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [nuː] [pɪn][tuː; tə][ðə; ði][klæsp] ,

The	goldsmith	Chello	,	who	had	fastened	a	new	pin	to	the	clasp	,
这	金匠	切洛	,	WHO	有	系紧	一个	新的	别针	到	这	搭扣	,

金匠切洛将一枚新的别针固定在了搭扣上。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [swer] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [mɜːˈtɪləs] ,

and	could	swear	that	it	had	belonged	to	Myrtilus	,
和	可以	发誓	那	它	有	属于	到	桃金娘	,

他可以发誓说这东西曾经属于米尔提卢斯。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , [ænd; ənd] ,

had	been	summoned	to	the	capital	as	a	witness	,	and	,
有	到过	被召唤	到	这	首都	作为	一个	证人	,	和	,

他被传唤到首都作证，并且

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdaiəˈniziən] [geɪmz] [ænd; ənd]

with	the	aid	of	the	influential	grammateus	of	the	Dionysian	games	and
和	这	援助	的	这	有影响	-	的	这	狄俄尼索斯式	游戏	和

[priːst] [ʌv; əv][əˈpɑːloʊ] ,

priest	of	Apollo	,
牧师	的	阿波罗	,

在狄俄尼索斯运动会的著名语法学家和阿波罗祭司的帮助下，

[ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][məˈlæmpəs][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv]

the	zeal	of	Melampus	had	accomplished	in	a	short	time	the	settlement	of
这	热情	的	梅兰普斯	有	完成	在	一个	短的	时间	这	沉降	的

[ðɪs] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈfer] ,

this	difficult	affair	,
这	难的	事务	,

梅兰普斯的积极努力在短时间内就解决了这件棘手的事情。

[wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [maɪt] [pərˈhæps][hæv; həv] [kənˈsʊmd] [ˈsevrəl] [mʌnθs] .

which	otherwise	might	perhaps	have	consumed	several	months	.
哪个	否则	可能	也许	有	消耗	一些	几个月	.

否则，这或许需要耗费几个月的时间。

[ðə; ði][ˈvaɪələnt] [deθ] [ʌv; əv] [mɜːˈtɪləs] [hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] ,

The	violent	death	of	Myrtilus	had	been	admitted	as	proved	by	the	magistrate	,
这	暴力	死亡	的	桃金娘	有	到过	承认	作为	已证实	经过	这	地方法官	,

经地方法官证实，米尔提卢斯死于非命。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌpriːpə'zest] [ɪn] [hɜːmənz] ['feɪvər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] .

who	had	been	prepossessed	in	Hermon's	favour	by	his	masterpiece	.
WHO	有	到过	预先拥有	在	赫尔蒙的	偏爱	经过	他的	杰作	.

他因赫尔蒙的杰作而赢得了赫尔蒙的青睐。

[bɪ'saɪdz] , [noʊ] [dauts] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] [ə'testɪd] [baɪ]

Besides	,	no	doubts	could	be	raised	concerning	the	validity	of	a	will	attested	by
除了	,	不	疑虑	可以	是	提高	有关	这	有效性	的	一个	将要	已证实	经过

[ˌsɪks'tiːn] ['witnisiz] .

sixteen	witnesses	.
十六	证人	.

此外，有十六位证人见证的遗嘱的有效性也毋庸置疑。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['testəmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] ['ɑːrkiəs] , [æz; əz]

The	execution	of	this	last	testament	had	been	intrusted	to	Archias	,	as
这	执行	的	这	最后的	遗嘱	有	到过	受托人	到	阿尔基亚斯	,	作为

- ['nɪrəst] ['relətɪv] ,

Myrtilus's	nearest	relative	,
-	最近的	相对的	,

执行这份遗嘱的任务委托给了阿尔基亚斯，因为他是米尔提卢斯的近亲。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌælɪg'zændriən] .

and	several	other	distinguished	Alexandrians	.
和	一些	其他	杰出的	亚历山大里亚人	.

以及其他几位杰出的亚历山大人。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [bɪ'kwiːðd] [hæd; həd] [sər'praɪzd] ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['welθi] [men] ,

The	amount	of	the	fortune	bequeathed	had	surprised	even	these	wealthy	men	,
这	数量	的	这	财富	遗赠	有	惊讶	甚至	这些	富裕	男人	,

就连这些富人也对继承的遗产数额感到惊讶。

[fɔːr; fər] ['ʌndər] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['ɑːrkiəs] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

for	under	the	prudent	management	of	Archias	the	property	inherited	by	the
为了	在下面	这	谨慎	管理	的	阿尔基亚斯	这	财产	遗传	经过	这

['mɑːdɪst] [jʌŋ] ['skʌlptər] [hæd; həd] ['trebəld] [ɪn]['vælјuː] .

modest	young	sculptor	had	trebled	in	value	.
谦虚的	年轻的	雕塑家	有	三倍	在	价值	.

在阿尔基亚斯的精明管理下，这位谦逊的年轻雕塑家继承的财产价值翻了三倍。

[ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd]['ɑːrtɪst][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] " [rɪtʃ] ,

The	poor	blind	artist	had	suddenly	become	a	man	who	might	be	termed	"	rich	,
这	贫穷的	瞎的	艺术家	有	突然	变得	一个	男人	WHO	可能	是	称为	"	富有的	,

这位贫穷的盲人艺术家突然变成了一个可以被称为"富人"的人。

" ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l] .

"	even	in	the	great	capital	.
"	甚至	在	这	伟大的	首都	.

即使在大都市也是如此。

[ə'gen] [ðə; ði] ['stuːərd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðɪs] [væst] ,

Again	the	steward	shook	his	head	;	this	vast	,
再次	这	管家	摇晃	他的	头	;	这	广阔的	,

管家再次摇了摇头；这片广袤的，

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'herɪtəns] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [hæf][soʊ] [diːp] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]

unexpected	inheritance	did	not	seem	to	make	half	so	deep	an	impression	upon	the
意外	遗产	做过	不是	似乎	到	制作	一半	所以	深的	一个	印象	之上	这

[ɪk'sentrɪk] [blaɪnd][mæn][æz; əz][ðə; ði] [nuːz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ][ðæt] [hɪz; ɪz]['trɪviəl] [det]

eccentric	blind	man	as	the	news	received	a	short	time	ago	that	his	trivial	debt
偏心	瞎的	男人	作为	这	消息	已收到	一个	短的	时间	前	那	他的	琐碎的	债务

[tuː; tə][ðə; ði]['goʊldsmɪθ] ['tʃɛloʊ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['setld] .

to	the	goldsmith	Chello	was	already	settled	.
到	这	金匠	切洛	曾是	已经	定居	.

这位古怪的盲人似乎并没有因为意外继承遗产而受到比不久前收到的消息更深刻的印象：他欠金匠切洛的那笔微不足道的债务已经偿清了。

[bʌt; bət] ['hɜːmən] [mʌst; məst][hæv; həv] ['dɪrli] [lʌvd] [ðə; ði] [frend] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊd] [ðɪs]

But	Hermon	must	have	dearly	loved	the	friend	to	whom	he	owed	this
但	赫尔蒙	必须	有	亲爱的	喜爱	这	朋友	到	谁	他	欠款	这

[greɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

great	change	of	fortune	,
伟大的	改变	的	财富	,

但赫尔蒙一定非常爱戴这位朋友，正是这位朋友让他的命运发生了如此巨大的转变。

[ænd; ənd] [griːf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd][kæst][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [nuː] [welθ] [kəm'pliːtli]

and	grief	for	him	had	cast	joy	in	his	immense	new	wealth	completely
和	悲伤	为了	他	有	投掷	喜悦	在	他的	巨大	新的	财富	完全地

['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .

into	the	shade	.
进入	这	阴影	.

他的悲痛完全掩盖了他新获得的巨额财富所带来的喜悦。

[ðɪs] [kən'dʒektʃər][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

This	conjecture	was	confirmed	on	the	following	morning	,
这	推测	曾是	确认的	在	这	下列的	早晨	,

第二天早上，这一推测得到了证实。

[fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd][mæn][hæd; həd][hɪm'self][led][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [nə'krɑːpəlɪs][tuː; tə]['ɔːfər]

for	the	blind	man	had	himself	led	to	the	Greek	necropolis	to	offer
为了	这	瞎的	男人	有	他自己	引领	到	这	希腊语	墓地	到	提供

['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðər] [wɜːrld][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

sacrifices	to	the	gods	of	the	nether	world	and	to	think	of	his	friend	.
牺牲	到	这	神	的	这	下	世界	和	到	思考	的	他的	朋友	.

因为这位盲人亲自前往希腊墓地，向冥界的诸神献祭，并缅怀他的朋友。

[wen] , [suːn] ['æftər] [nuːn] ,

When	,	soon	after	noon	,
什么时候	,	很快	后	中午	,

午后不久，

[ðə; ði] [leˈsiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bæŋk] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]['ɔːfər][hɪm; ɪm][æz; əz] ['meni]

the	lessee	of	the	royal	bank	appeared	on	the	ship	to	offer	him	as	many
这	承租人	的	这	皇家	银行	出现	在	这	船	到	提供	他	作为	许多

['drækmɪ] [ɔːr]['tæləntsz][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [niːd] [fɔːr; fər]['prez(ə)nt][juːz] ,

drachmae	or	talents	as	he	might	need	for	present	use	,
德拉克马	或者	天赋	作为	他	可能	需要	为了	展示	使用	,

皇家银行的承租人出现在船上，向他提供了他目前所需的任何数量的德拉克马或塔兰特。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [deθ] - ['ɔːfərɪŋ]

he	asked	for	a	considerable	sum	to	purchase	a	larger	death	-	offering
他	问	为了	一个	大量	和	到	购买	一个	更大的	死亡	-	提供

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mə:dəd] [frend] .

for	his	murdered	friend	.
为了	他的	被谋杀	朋友	.

他索要一大笔钱，为他被谋杀的朋友购买更大的祭品。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n]

The	next	morning	he	went	with	the	architect	of	the	province	to	the	scene
这	下一个	早晨	他	去	和	这	建筑师	的	这	省	到	这	场景

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] ,

of	the	conflagration	,
的	这	大火	,

第二天早上，他与该省的建筑师一起前往火灾现场。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm][mɑ:rk][ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ɪ'rekt]

and	had	him	mark	the	spot	of	ground	on	which	he	desired	to	erect
和	有	他	标记	这	点	的	地面	在	哪个	他	想要的	到	直立

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [mɜ:'tɪləs] [ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] .

to	his	Myrtilus	a	monument	to	be	made	in	Alexandria	.
到	他的	桃金娘	一个	纪念碑	到	是	制成	在	亚历山大	.

并让他标记出他想在亚历山大为他的米尔提卢斯竖立纪念碑的地点。

[æt; ət] ['sʌnset] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['stju:ərdz] [ɑ:rm] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['neməsɪs]

At	sunset	,	leaning	on	the	steward's	arm	,	he	went	to	the	Temple	of	Nemesis
在	日落	,	倾斜	在	这	管家的	手臂	,	他	去	到	这	寺庙	的	复仇女神

,

,

,

日落时分，他拄着管家的胳膊，去了复仇女神神庙。

[wer] [hi:; hi] [preɪd] [ænd; ənd] [kə'mɪʃnd] [ðə; ði] [pri:st] [tu:; tə]['ɔ:fər][ə; eɪ]['kɔ:stli]['sækrɪfaɪs][tu:; tə]

where	he	prayed	and	commissioned	the	priest	to	offer	a	costly	sacrifice	to
在哪里	他	祈祷	和	委托	这	牧师	到	提供	一个	昂贵	牺牲	到

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

the	goddess	in	his	name	.
这	女神	在	他的	姓名	.

他在那里祈祷，并委托祭司以他的名义向女神献上贵重的祭品。

[ɑ:n][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,

On	the	return	home	,
在	这	返回	家	,

回家途中，

['hɜ꞉:mən] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][græs][ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Hermon	suddenly	stood	still	and	mentioned	to	Gras	the	sum	which	he
赫尔蒙	突然	站立	仍然	和	提及	到	格拉斯	这	和	哪个	他

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][blaɪnd][ɪn] ['tenɪs] .

intended	to	bestow	upon	the	blind	in	Tennis	.
故意的	到	赐给	之上	这	瞎的	在	网球	.

赫尔蒙突然站住，向格拉斯提及他打算捐赠给网球镇盲人的一笔钱。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] ,

He	knew	now	what	it	means	to	live	bereft	of	light	,	and	,
他	知道	现在	什么	它	方法	到	居住	失去	的	光	,	和	,

他现在明白了生活在黑暗中的滋味，而且，

[hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lsoʊ] [pʊr] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['deɪli]

he	added	in	a	low	tone	,	to	be	also	poor	and	unable	to	earn	his	daily
他	额外	在	一个	低的	语气	,	到	是	还	贫穷的	和	无法	到	赚	他的	日常的

[bred] .

bread	.
面包	.

他低声补充道，自己也很穷，无法挣到每日的面包。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [bɪˈθɪniən] ['weðər] [hɪz; ɪz] [bəːnd] [feɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]

On	the	ship	he	asked	the	Bithynian	whether	his	burned	face	had	become
在	这	船	他	问	这	比提尼亚	无论	他的	烧伤	脸	有	变得

[prɪˈzentəbl] [əˈgen] ,

presentable	again	,
像样	再次	,

在船上，他问比提尼亚人，他烧伤的脸是否已经恢复得体了。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈpʌlsɪv] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

and	no	longer	made	a	repulsive	impression	.
和	不	更长	制成	一个	丑恶	印象	.

不再给人以反感之感。

[ðɪs] [græs][kʊd; kəd] ['truːθfəli] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] .

This	Gras	could	truthfully	assure	him	.
这	格拉斯	可以	说实话	保证	他	.

格拉斯可以向他做出真诚的保证。

[ðen] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [fitʃər] ['braɪtnd] ,

Then	the	artist's	features	brightened	,
然后	这	艺术家的	特征	明亮	,

随后，艺术家的面色亮了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈθɪniən] [hɜːrd] ['dʒenjuɪn] ['tʃɪrflnəs] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

and	the	Bithynian	heard	genuine	cheerfulness	ring	in	the	tones	of	his	voice
和	这	比提尼亚	听到	真的	愉悦	戒指	在	这	音调	的	他的	嗓音

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :

as	he	exclaimed	:
作为	他	惊呼	:

比提尼亚人听出他声音里透着真挚的喜悦，他惊呼道：

" [ðen] , [oʊld][græs] ,

"	Then	,	old	Gras	,
"	然后	,	老的	格拉斯	,

"然后，老格拉斯，

[wiː; wi] [wɪl] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌælɪgˈzændriə][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][seɪl] .

we	will	set	out	for	Alexandria	as	soon	as	the	ship	is	ready	to	sail	.
我们	将要	放	出去	为了	亚历山大	作为	很快	作为	这	船	是	准备好	到	帆	.

船一准备好起航，我们就启程前往亚历山大港。

[bæk] [tuː; tə][laɪf] , [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][men] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [stæmp] ,

Back	to	life	,	to	the	society	of	men	of	my	own	stamp	,
后退	到	生活	,	到	这	社会	的	男人	的	我的	自己的	邮票	,

回归正常生活，回归与我志同道合的男性群体。

[tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [preɪz] [ɜːrnd] [baɪ][maɪ] [oʊn] [kriːˈeɪʃənz] ,

to	reap	the	praise	earned	by	my	own	creations	,
到	收割	这	称赞	获得	经过	我的	自己的	作品	,

收获自己作品赢得的赞誉，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli][dɪˈvaɪn]['meɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] ['mɔːtəlz] — [tuː; tə] ['dæfni] ! "

and	to	the	only	divine	maiden	among	mortals	—	to	Daphne	!	"
和	到	这	仅有的	神圣的	少女	之中	凡人	—	到	芫	!	"

献给凡人中唯一的神圣少女——达芙妮！

" [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['stuːərd] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [ɪkˈsaɪtmənt] ;

"	The	day	after	to	-	morrow	!	"	exclaimed	the	steward	in	joyous	excitement	;
"	这	天	后	到	-	明天	!	"	惊呼	这	管家	在	欢乐	激动	;

"后天！"管家兴奋地喊道；

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['kæriər] [dʌv] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɑːrkiəs] ,

and	soon	after	the	carrier	dove	was	flying	toward	the	house	of	Archias	,
和	很快	后	这	载体	鸽子	曾是	飞行	朝向	这	房子	的	阿尔基亚斯	,

不久之后，那架信使鸽就朝着阿尔基亚斯的房子飞去。

['berɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] ['steɪtɪd][ðə; ði]['aʊər] [wen] [hɪz; ɪz] [feɪm] - [kraʊnd] [blaɪnd] ['nefjuː]

bearing	the	letter	which	stated	the	hour	when	his	fame	-	crowned	blind	nephew
轴承	这	信	哪个	声明	这	小时	什么时候	他的	名声	-	加冕	瞎的	侄子

[wʊd] ['entər][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] .

would	enter	the	great	harbour	of	Alexandria	.
会	进入	这	伟大的	港口	的	亚历山大	.

信中说明了他那位声名显赫的盲人侄子何时会进入亚历山大港。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn][ðə; ði][prəu'səːpinə][wʌz; wəz] ['berɪŋ] ['hɜːmən]

The	evening	of	the	next	day	but	one	the	Proserpina	was	bearing	Hermon
这	晚上	的	这	下一个	天	但	一	这	普罗塞庇娜	曾是	轴承	赫尔蒙

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wiːvəz] [tɔːrd] [hoʊm] .

away	from	the	city	of	weavers	toward	home	.
离开	从	这	城市	的	织工	朝向	家	.

第二天晚上，普罗塞庇娜号载着赫尔蒙离开织工之城，返回家乡。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [fænd] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [dwelt] ['sædli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

As	the	evening	breeze	fanned	his	brow	,	his	thoughts	dwelt	sadly	on	his
作为	这	晚上	微风	扇形	他的	眉头	,	他的	想法	居住	令人遗憾的是	在	他的

[mɜː'tɪləs] .

Myrtilus	.
桃金娘	.

傍晚的微风拂过他的额头，他悲伤地想着他的米尔提洛斯。

[ˌhɪðər'tuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] ,

Hitherto	it	had	always	seemed	as	if	he	was	bound	,
迄今为止	它	有	总是	似乎	作为	如果	他	曾是	边界	,

此前他似乎一直被束缚着，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kə'mɪt] [sʌm; səm] [ə'troʊʃəs] [diːd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['paʊər]

and	must	commit	some	atrocious	deed	to	use	the	seething	power
和	必须	犯罪	一些	极其恶劣	契据	到	使用	这	沸腾	力量

[kən'demd] [tuː; tə] [ɪn'ækʃn] .

condemned	to	inaction	.
谴责	到	不作为	.

必须犯下某种骇人听闻的罪行，才能动用那股注定无法发挥作用的强大力量。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['gæli] [left][ðə; ði][tə'nɪtɪk] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [bɪ'haɪnd] ,

But	as	the	galley	left	the	Tanitic	branch	of	the	Nile	behind	,
但	作为	这	厨房	左边	这	坦尼特	分支	的	这	尼罗河	在后面	,

但当这艘桨帆船离开尼罗河的塔尼提支流后，

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] [kuːl] [er] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːm] [siː] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] ,

and	the	blind	man	inhaled	the	cool	air	upon	the	calm	sea	,	his	heart	swelled	,
和	这	瞎的	男人	吸入	这	凉爽的	空气	之上	这	冷静的	海	,	他的	心	肿胀	,

盲人深深吸了一口平静海面上的清凉空气，心中充满了喜悦。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] ,

and	for	the	first	time	he	became	fully	aware	that	,
和	为了	这	第一的	时间	他	成为	完全	意识到的	那	,

他第一次完全意识到：

[ðoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [ʃaɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

though	the	light	of	the	sun	would	probably	never	shine	for	him	again	,
尽管	这	光	的	这	太阳	会	大概	绝不	闪耀	为了	他	再次	,

虽然他可能再也见不到阳光了，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] , [ðə; ði]['ræptʃər][ʌv; əv][wʌns] [mɔ:r] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	therefore	the	joy	of	creating	,	the	rapture	of	once	more	testing	his
和	所以	这	喜悦	的	创建	,	这	狂喜	的	一次	更多的	测试	他的

['fetəd] [streŋθ] ,

fettered	strength	,
束缚	力量	,

因此，创作的乐趣，再次测试他被束缚的力量的狂喜，

[wʊd] ['prɑ:bəbli][bi:; bi][fər'evər][dɪ'naɪd][hɪm; ɪm] , ['ʌðər][stɑ:rz] [maɪt] [pər'hæps] [ɪ'lu:mɪn] [hɪz; ɪz][pæθ] ,

would	probably	be	forever	denied	him	,	other	stars	might	perhaps	illumine	his	path	,
会	大概	是	永远	否认	他	,	其他	明星	可能	也许	照亮	他的	小路	,

他或许永远无法企及，但其他星辰或许会照亮他的道路。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brɪliənt] [ˌɪndɪ'pendəns] , [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]

and	he	was	going	,	in	a	position	of	brilliant	independence	,	toward	his
和	他	曾是	去	,	在	一个	位置	的	杰出的	独立	,	朝向	他的

['neɪtɪv] ['sɪti] ,

native	city	,
本国的	城市	,

他以无比自由的姿态，向着他的故乡走去。

[feɪm] , [ænd; ənd] — [ɪ'tɜ:rn(ə)l][gɔdz] ! — [lʌv] .

fame	,	and	—	eternal	gods	!	—	love	.
名声	,	和	—	永恒	神	!	—	爱	.

名誉，以及——永恒的神明！——爱情。

['dæfni] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [θɔ:t] [tu:; tə] -

Daphne	had	conquered	,	and	he	gave	only	a	passing	thought	to	Ledscha
芫	有	征服	,	和	他	给予	仅有的	一个	通过	想法	到	-

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpləs] ['wi:vər] [ə'rækni] .

and	the	hapless	weaver	Arachne	.
和	这	不幸的	织工	阿拉克涅	.

达芙妮征服了他，他只是匆匆地想起了莱德莎和不幸的织女阿拉克涅。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[tʃæns] , [wɪtʃ] [tʊk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv]['merɪt][ɔ:r] [ʌn'wɜ:rðinəs]

Chance	,	which	took	no	heed	of	merit	or	unworthiness
机会	,	哪个	采取	不	注意	的	优点	或者	不配

机遇，不考虑功绩或无功绩。

[di'si:vd] [hɪm'self] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk]

Deceived	himself	concerning	the	value	of	his	own	work
受骗	他自己	有关	这	价值	的	他的	自己的	工作

他对自己作品的价值产生了错误的认知。

[gɔdz] [hu:m] [men][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] ['laɪknəs]

Gods	whom	men	had	invented	after	their	own	likeness
神	谁	男人	有	发明	后	他们的	自己的	相似

人类按照自己的形象创造的神

[heɪt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ['benɪfɪts]

Hate	the	person	from	whom	he	receives	benefits
恨	这	人	从	谁	他	接收	好处

他憎恨那个给他好处的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神